叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000001

2. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000002

3. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000003

4. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000004

5. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000005

6. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000006

7. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **26**
不 . -

第26号

[ɔːg] . - , - .
AUG **.** **21** **,** **1909** **.**
八月 . - , - .

1909年8月21日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] [ɔːr] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ðɪ]
MAKE **-** **AND** **-** **BREAK** **or** **ADVANCING** **THE**
制作 - 和 - 休息 或者 前进 这

成败在此一举或推进

[spɑːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
SPARK **of** **FRIENDSHIP**
火花 的 友谊

友谊的火花

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] ,
" Street & Smith ,
" 街道 & 史密斯 ,

“Street & Smith，

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 80 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-80 号

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 21 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月21日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk]
Motor Matt's " Make and Break
发动机 马特的 " 制作 和 休息

Motor Matt 的"制造与破坏"

" [ɔːr] ,
" OR ,
" 或者 ,

"或者，

[ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
ADVANCING THE SPARK OF FRIENDSHIP .
前进 这 火花 的 友谊 .

促进友谊之火的燃起。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
CHAPTER I . THE SKELETON IN THE CLOSET .
章 我 . 这 骨骼 在 这 壁橱 .

第一章 衣橱里的骷髅。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌt] [nekst] ?
WHAT NEXT ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] .
BRINGING THE SKELETON OUT .
带来 这 骨骼 出去 .

揭开真相。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
MARKING OUT A COURSE .
标记 出去 一个 课程 .

划定路线。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɑːrt] .

V	.	THE	START	.
V	.	这	开始	.

五、开始。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

A	SHOT	ACROSS	THE	BOWS	.
一个	射击	穿过	这	弓	.

一声警告。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [mæn] ['hʌntərz] .

THE	MAN	HUNTERS	.
这	男人	猎人	.

猎杀人类者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

FOOLING	THE	COWBOYS	.
愚弄	这	牛仔	.

愚弄牛仔们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊp] .

THE	TRAILING	ROPE	.
这	尾随	绳索	.

拖绳。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

CHAPTER	X	.	A	BOLT	FROM	THE	BLUE	.
章	X	.	一个	螺栓	从	这	蓝色的	.

第十章 晴天霹雳。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrk] .

"	ADVANCING	THE	SPARK	.
"	前进	这	火花	.

“推进火花。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
THE TRAIL TO THE RIVER .
这 踪迹 到 这 河 .

通往河边的小径。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌn'welkəm] ['kɔːləz] .
UNWELCOME CALLERS .
不受欢迎 来电者 .

不速之客。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .
AN UNEXPECTED TURN .
一个 意外 转动 .

意想不到的转折。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['rɪski] ['ventʃər] .
A RISKY VENTURE .
一个 风险 风险投资 .

一次高风险的冒险。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[məuz] ['haʊɜ·dz] [fɪʃ] [træp] .
MOSE HOWARD'S FISH TRAP .
摩西 霍华德的 鱼 陷阱 .

莫斯·霍华德的鱼笼。

['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
PHOTOGRAPHS TAKEN IN DANGEROUS PLACES .
照片 已采取 在 危险的 地方 .

在危险场所拍摄的照片。

['kɔːstli] ['fɪʃɪz] .
COSTLY FISHES .
昂贵 鱼 .

昂贵的鱼。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] [pɑːŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ,

Ping	Pong	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	乒乓	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pər'hæps][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

['eɪməs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Amos	Murgatroyd	,
阿莫斯	默格特罗伊德	,

阿莫斯·默格特罗伊德

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['broʊkər] [huːz] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] ['faɪnəli]

the	unscrupulous	broker	whose	fight	against	the	Traquairs	and	Motor	Matt	finally
这	无良的	经纪人	谁	斗争	反对	这	-	和	发动机	马特	最后

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'zæstər][tuː; tə] [hɪm'self] .

results	in	complete	disaster	to	himself	.
结果	在	完全的	灾难	到	他自己	.

这位不择手段的经纪人与特拉奎尔家族和摩托马特之间的斗争最终给他自己带来了彻底的灾难。

- , [mɝːgətrɔɪdz] [oʊld][klɜːrk] , [huː] [ˌrezə'rekts] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['klɑːzɪt]

Prebbles	,	Murgatroyd's	old	clerk	,	who	resurrects	the	skeleton	from	the	family	closet
-	,	默格特罗伊德	老的	职员	,	WHO	复活	这	骨骼	从	这	家庭	壁橱

, [faɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

,	fights	a	good	fight	,
,	战斗	一个	好的	斗争	,

普雷布尔斯是默格特罗伊德的老职员，他揭开了家族尘封已久的秘密，并奋力反抗。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , ['faɪnəli] ['bæniʃiz] [ðə; ði]

and	,	with	the	help	of	the	king	of	the	motor	boys	,	finally	banishes	the
和	,	和	这	帮助	的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	最后	驱逐	这

['skelɪt(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

skeleton	altogether	.
骨骼	共	.

在摩托车男孩之王的帮助下，最终彻底消灭了骷髅。

[nuːt] - , [fɔːr; fər] [huːm] ['moʊtər] [mæt] [ʌndə'teiks] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]

Newt	Prebbles	,	for	whom	Motor	Matt	undertakes	to	advance	the	spark	of
蝾螈	-	,	为了	谁	发动机	马特	承担	到	进步	这	火花	的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

纽特·普雷布尔斯，摩托马特承诺要促进两人之间的友谊；

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [əːd] , [bʌt; bət] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪks]

a	youth	who	has	erred	,	but	who	comes	to	a	turning	point	and	takes
一个	青年	WHO	有	犯错	,	但	WHO	来	到	一个	转弯	观点	和	需要

[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

the	right	path	.
这	正确的	小路	.

一个误入歧途的年轻人，但最终迎来了转机，走上了正确的道路。

[luːˈtenənt] ['kæmərən] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Lieutenant	Cameron	,	an	officer	in	the	Signal	Corps	,	U	.	S	.	A	.	,
中尉	卡梅伦	,	一个	官	在	这	信号	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,

卡梅伦中尉，美国陆军通信兵团军官

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [mæt] ,

who	proves	to	be	the	cousin	of	an	old	friend	of	Matt	,
WHO	证明	到	是	这	表哥	的	一个	老的	朋友	的	马特	,

事实证明，他是马特一位老朋友的表亲。

[ænd; ənd] [huː] ['nɪrli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ɪz] ['testɪd] .

and	who	nearly	loses	his	life	when	the	aëroplane	is	tested	.
和	WHO	几乎	失败	他的	生活	什么时候	这	飞机	是	测试	.

在飞机测试时，他差点丧命。

[jed] ['spɪrmən] , " [slɪm] , "

Jed	Spearman	,	"	Slim	,	"
杰德	斯皮尔曼	,	"	苗条的	,	"

杰德·斯皮尔曼，“瘦子”，

" [hen] , " [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] , ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ,

"	Hen	,	"	and	three	others	,	cowboys	belonging	with	the	Tin	Cup	outfit	,
"	母鸡	,	"	和	三	其他的	,	牛仔	属于	和	这	锡	杯子	全套服装	,

“亨”和其他三名牛仔，都是锡杯牛仔团的成员。

[huː] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪnəli] [set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

who	make	some	mistakes	and	are	finally	set	right	by	the	sheriff	.
WHO	制作	一些	错误	和	是	最后	放	正确的	经过	这	警长	.

他们犯了一些错误，最终被警长纠正。

['rɑːskoʊ] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['bʊ\ːli] ['kaʊnti] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

Roscoe	,	sheriff	of	Burleigh	County	,	who	plays	a	small	but	very	important	part	.
罗斯科	,	警长	的	伯利	县	,	WHO	演出	一个	小的	但	非常	重要的	部分	.

罗斯科是伯利县的警长，他扮演了一个虽小但非常重要的角色。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

THE	SKELETON	IN	THE	CLOSET	.
这	骨骼	在	这	壁橱	.

衣橱里的骷髅。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld][mæn] , - ? "
" Where's the old man , Prebbles ? "
" 在哪里? 这 老的 男人 , - ? "

“老头子在哪儿，普雷布尔斯？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] .
" Don't ask me , Jim .
" 不 问 我 , 吉姆 .

“别问我，吉姆。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . "
I haven't a notion . "
我 还没有 一个 概念 . "

我一点头绪都没有。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Well , there's a letter for him .
" 出色地 , 有 一个 信 为了 他 .

“嗯，这里有一封给他的信。”

" [ðə; ði]['poʊstmən] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði]
" The postman dropped a letter on the desk in front of the little old man on the
" 这 邮差 掉落 一个 信 在 这 桌子 在 正面 的 这 小的 老的 男人 在 这
[haɪ] [stuːl] ,
high stool ,
高的 凳子 ,

邮递员把一封信放在坐在高脚凳上的老头面前的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .
and the door slammed .
和 这 门 猛烈抨击 .

然后门砰地一声关上了。

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Prebbles picked up the letter and blinked at it .
- 挑选 向上 这 信 和 眨眼 在 它 .

普雷布尔斯拿起信，眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
For a while he sat staring like a person in a dream ,
为了 一个 尽管 他 卫星 凝视 喜欢 一个 人 在 一个 梦 ,

他呆呆地坐着，像做梦一样，愣愣地望着前方。

[ðen] [ə; eɪ][gæsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
then a gasp escaped his lips ,
然后 一个 喘气 逃脱 他的 嘴唇 ,

然后他倒吸了一口气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
and he slipped from the stool and carried the letter closer to the
和 他 滑倒了 从 这 凳子 和 携带 这 信 更近 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他从凳子上滑下来，拿着信走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət]
It was almost sunset , and a neighboring building shut off the light , but
它 曾是 几乎 日落 , 和 一个 邻接 建筑 关闭 离开 这 光 , 但
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当时已近黄昏，邻近的建筑物关了灯，但那里，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] [peɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

close	to	the	dusty	window	pane	,	the	light	was	good	enough	.
关闭	到	这	尘土飞扬	窗户	窗格	,	这	光	曾是	好的	足够的	.

靠近布满灰尘的窗玻璃，光线足够明亮。

[ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - - ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	letter	dropped	from	Prebbles	'	shaking	hand	,	and	he	fell	back	against	the	wall	.
这	信	掉落	从	-	-	摇晃	手	,	和	他	跌倒	后退	反对	这	墙	.

信从普雷布尔斯颤抖的手中滑落，他向后倒在墙上。

" [its] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['mʌmbld] ; " [its] — [its] — —

"	It's	from	him	,	"	the	old	man	mumbled	;	"	it's	—	it's	—	—
"	它是	从	他	,	"	这	老的	男人	喃喃自语	;	"	它是	—	它是	—	—

“是他寄来的，”老人喃喃道；“是——是——”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['gɜːrgl] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	words	died	on	his	lips	,	and	a	choking	gurgle	arose	in	his	throat	.
"	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	和	一个	窒息	咕噜声	出现	在	他的	喉	.

话到嘴边却说不出口，喉咙里发出了一声哽咽的咕哝。

['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , - [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kuːlər] .

Trembling	like	a	man	with	the	palsy	,	Prebbles	pulled	himself	together	and	staggered	to	the	water	cooler	.
发抖	喜欢	一个	男人	和	这	麻痹	,	-	拉	他自己	一起	和	交错	到	这	水	冷却器	.

普雷布尔斯浑身颤抖，像个患有麻痹症的人一样，他强忍着疼痛，踉跄着走到饮水机旁。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblər] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] .

He	drew	himself	a	glass	,	and	the	tumbler	rattled	against	his	teeth	as	he	drank	.
他	画	他自己	一个	玻璃	,	和	这	不倒翁	摇晃	反对	他的	牙齿	作为	他	喝	.

他给自己倒了一杯酒，喝的时候，酒杯在他牙齿间发出叮当的响声。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	won't	do	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	惯于	做	,	"	他	说	到	他自己	,

“这样不行，”他自言自语道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [wei] .

drawing	a	hand	across	his	forehead	in	a	dazed	and	bewildered	way	.
绘画	一个	手	穿过	他的	前额	在	一个	茫然	和	困惑	方式	.

他茫然地用手揉了揉额头。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] .

"	I've	got	to	brace	up	,	that's	what	I	have	.
"	我已经	得到	到	支撑	向上	,	那就是	什么	我	有	.

“我必须振作起来，这就是我能做的。”

[bʌt; bət] [wɒts] [nuːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ?

But	what's	Newt	writing	to	him	for	?
但	是什么	蝾螈	写作	到	他	为了	?

但纽特写信给他是为了什么呢?

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	—	I	can't	understand	that	.
我	—	我	不能	理解	那	.

我——我无法理解。

" - [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .
" **Prebbles went back and picked up the letter .**
" - 去 后退 和 挑选 向上 这 信 .

“普雷布尔斯回去取了那封信。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜːmər] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm'self]
He was still greatly shaken , although he was getting firmer hold of himself
他 曾是 仍然 非常 摇晃 , 虽然 他 曾是 获得 更坚固 抓住 的 他自己
[baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .
by swift degrees .
经过 迅速 学位 .

虽然他正在迅速地逐渐控制住自己的情绪，但他仍然惊魂未定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'piəriŋ] ['letər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən]
It was a very ordinary appearing letter to have aroused such an
它 曾是 一个 非常 普通的 出现 信 到 有 被唤醒 这样的 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
extraordinary state of mind in the old man .
非凡的 状态 的 头脑 在 这 老的 男人 .

一封看起来很普通的信，却引起了这位老人如此不同寻常的情绪波动。

[ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['bækhænd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['eɪməs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [loʊn]
The address , in a peculiar backhand , was to " Mr . Amos Murgatroyd , Loan
这 地址 , 在 一个 奇特 反手 , 曾是 到 " 先生 . 阿莫斯 默格特罗伊德 , 贷款
['broʊkər] , ['dʒeɪmztaʊn] , [nɔːrθ] [də'koʊtə] .
Broker , Jamestown , North Dakota .
经纪人 , 詹姆斯敦 , 北 达科他州 .

地址以一种奇怪的反写方式写成：“致北达科他州詹姆斯敦的贷款经纪人阿莫斯·默格特罗伊德先生”。

" - [wʌz; wəz] [mɝːgətrɔɪdz] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] ['ɑːfɪs] .
" Prebbles was Murgatroyd's clerk , and the only clerk in the loan office .
" - 曾是 默格特罗伊德 职员 , 和 这 仅有的 职员 在 这 贷款 办公室 .

“普雷布尔斯是默格特罗伊德的办事员，也是贷款办公室唯一的办事员。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] ,
For several weeks Murgatroyd had not been in Jamestown ,
为了 一些 周 默格特罗伊德 有 不是 到过 在 詹姆斯敦 ,

穆尔加特罗伊德已经好几个星期没去詹姆斯敦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [fel] [tuː; tə] - .
and the work of the office — what little there was — fell to Prebbles .
和 这 工作 的 这 办公室 — 什么 小的 那里 曾是 — 跌倒 到 - .

办公室里的工作——虽然不多——都落到了普雷布尔斯身上。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['broʊkər] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [θɪŋz] .
During those weeks of absence , the broker had been doing unlawful things .
期间 那些 周 的 缺席 , 这 经纪人 有 到过 正在做 非法的 事物 .

在那几周的缺席期间，该经纪人一直在从事非法活动。

- , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wel] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒʌst]
Prebbles , knowing his employer well , expected nothing better of him ; but just
- , 会心 他的 雇主 出色地 , 预期的 没有什么 更好的 的 他 ; 但 只是
[wʌt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
what Murgatroyd had been doing ,
什么 默格特罗伊德 有 到过 正在做 ,

普雷布尔斯很了解他的雇主，所以对他也没抱什么期望；但穆尔加特罗伊德的所作所为，却恰恰印证了这一点。

[ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
the old clerk did not know .
这 老的 职员 做过 不是 知道 .

老职员并不知道。

[streɪndʒ] [men] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naɪt]

Strange	men	,	who	might	be	detectives	in	disguise	,	were	watching	the	office	night
奇怪的	男人	,	WHO	可能	是	侦探	在	伪装	,	是	观看	这	办公室	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

一些身份不明的男子，可能是乔装打扮的侦探，日夜监视着办公室。

- [hæd; həd] [bɪn] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] .

Prebbles	had	been	keen	enough	to	discover	that	.
-	有	到过	敏锐的	足够的	到	发现	那	.

普雷布尔斯敏锐地发现了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	the	peculiar	handwriting	of	the	letter	that	had	had	such	a
它	曾是	这	奇特	手写	的	这	信	那	有	有	这样的	一个

['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] .

powerful	effect	upon	the	old	clerk	.
强大的	影响	之上	这	老的	职员	.

正是这封信独特的笔迹给这位老职员产生了如此强烈的影响。

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [pər'hæps][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

Not	one	man	in	a	thousand	,	perhaps	in	ten	thousand	,
不是	一	男人	在	一个	千	,	也许	在	十	千	,

一千个人里可能只有一个，也许一万人里也只有一个。

[juːst] [ə; eɪ][pen][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

used	a	pen	as	the	writer	of	that	letter	to	the	broker	had	used	it	.
用过的	一个	笔	作为	这	作家	的	那	信	到	这	经纪人	有	用过的	它	.

我用的是和写那封给经纪人的信的人一样的钢笔。

- [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

Prebbles	felt	sure	that	he	could	not	be	mistaken	—	that	there	was	not	the	least
-	毛毡	当然	那	他	可以	不是	是	错误	—	那	那里	曾是	不是	这	至少

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

possibility	of	a	mistake	.
可能性	的	一个	错误	.

普雷布尔斯确信自己不会出错——绝对不可能出错。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ,

He	knew	who	the	writer	of	the	letter	was	,
他	知道	WHO	这	作家	的	这	信	曾是	,

他知道写信的人是谁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [driːm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	for	weeks	the	old	man's	dream	by	day	and	night	was	that	he
和	为了	周	这	老的	男人的	梦	经过	天	和	夜晚	曾是	那	他

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

could	discover	the	whereabouts	of	the	man	.
可以	发现	这	下落	的	这	男人	.

几个星期以来，老人日夜都在做梦，希望能找到那个人。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [æt; ət] [stiːl] , [en] . [diː] . [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ,

The	envelope	was	postmarked	at	Steele	,	N	.	D	.	The	writer	might	be	there	,
这	信封	曾是	邮戳日期	在	斯蒂尔	,	N	.	D	.	这	作家	可能	是	那里	,

信封上的邮戳显示寄自北达科他州斯蒂尔市。写信人可能在那里。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

or	he	might	not	be	there	.
或者	他	可能	不是	是	那里	.

或者他可能不在那里。

['æftər] ['setɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

After	setting	hand	to	the	letter	,
后	环境	手	到	这	信	,

手写完信件后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [stiːl] [ænd; ənd]

it	was	more	than	possible	he	had	mailed	the	letter	at	Steele	and
它	曾是	更多的	比	可能的	他	有	邮寄	这	信	在	斯蒂尔	和

[ðen] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

then	gone	to	some	other	place	.
然后	已消失	到	一些	其他	地方	.

他很有可能在斯蒂尔寄出了这封信，然后去了其他地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] :

There	was	one	way	to	make	sure	—	and	only	one	:
那里	曾是	一	方式	到	制作	当然	—	和	仅有的	一	:

只有一种方法可以确保这一点——而且只有这一种方法：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['pɑːzətɪvli] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ,

In	order	to	find	out	positively	where	the	writer	of	the	letter	was	,
在	命令	到	寻找	出去	积极地	在哪里	这	作家	的	这	信	曾是	,

为了确切地查明写信人在哪里，

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Prebbles	would	have	to	open	it	and	read	it	.
-	会	有	到	打开	它	和	读	它	.

普雷布尔斯必须打开它并阅读。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Although	a	clerk	in	the	office	,
虽然	一个	职员	在	这	办公室	,

虽然只是办公室的一名职员，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]['pɜːrsən(ə)l]

his	position	did	not	give	him	the	right	to	open	his	employer's	personal
他的	位置	做过	不是	给	他	这	正确的	到	打开	他的	雇主的	个人的

[meɪl] ; [ɪn][fækt] ,

mail	;	in	fact	,
邮件	;	在	事实	,

他的职位并没有赋予他打开雇主私人邮件的权利；事实上，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ðɪs] .

Murgatroyd	had	expressly	forbidden	this	.
默格特罗伊德	有	明确地	禁止	这	.

默格特罗伊德曾明确禁止这样做。

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [mɝːgətrɔɪdz] ['æbsəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] —

The	letters	received	during	Murgatroyd's	absence	—	and	they	were	but	few	—
这	信件	已收到	期间	默格特罗伊德	缺席	—	和	他们	是	但	很少	—

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] .

had	been	placed	in	the	office	safe	.
有	到过	放置	在	这	办公室	安全的	.

默格特罗伊德不在期间收到的信件——数量很少——都被存放在办公室的保险箱里。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['letərz] [hæd; həd] [mɪ'stɪrɪəsli] ['vænɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	week	before	,	the	collected	letters	had	mysteriously	vanished	during	the	night	,
一个	星期	前	,	这	集	信件	有	神秘地	消失了	期间	这	夜晚	,

一周前，收集到的信件在夜间神秘消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [left] [ðɪs] ['skrɪbəld] [laɪn] :

and	in	their	place	was	left	this	scribbled	line	:
和	在	他们的	地方	曾是	左边	这	潦草的	线	:

取而代之的是一行潦草的字迹:

" [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][maɪ][meɪl] .

"	Dropped	in	and	got	my	mail	.
"	掉落	在	和	得到	我的	邮件	.

顺道过来取了邮件。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] .

Say	nothing	to	any	one	about	my	having	been	here	.
说	没有什么	到	任何	一	关于	我的	拥有	到过	这里	.

不要告诉任何人我来过这里。

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] ,

"	That	was	all	,	absolutely	all	,
"	那	曾是	全部	,	绝对地	全部	,

“仅此而已，真的就这些了。”

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['dʒeɪmztaʊn] ['sevrəl]

Prebbles	had	learned	of	his	employer	since	he	had	left	Jamestown	several
-	有	学习	的	他的	雇主	自从	他	有	左边	詹姆斯敦	一些

[wiːks] [bɪ'fɔːr] .

weeks	before	.
周	前	.

普雷布尔斯在几周前离开詹姆斯敦后就得知了他的雇主是谁。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

Only	two	or	three	letters	had	collected	in	the	safe	since	the	others	had	been
仅有的	二	或者	三	信件	有	集	在	这	安全的	自从	这	其他的	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

自从其他信件被取走后，保险箱里只剩下两三封信了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ən'les] — —

and	now	this	one	from	Steele	must	be	added	to	them	,	unless	—	—
和	现在	这	一	从	斯蒂尔	必须	是	额外	到	他们	,	除非	—	—

现在，斯蒂尔的这件也必须加入其中，除非——

- [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

Prebbles	caught	up	a	pair	of	scissors	.
-	捕捉	向上	一个	一对	的	剪刀	.

普雷布尔斯抓住了一把剪刀。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][snɪp][ɔːf][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

Before	he	could	snip	off	the	end	of	the	envelope	,	he	paused	.
前	他	可以	剪	离开	这	结尾	的	这	信封	,	他	暂停	.

在他剪掉信封一角之前，他停住了。

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ,

To	deliberately	open	a	letter	addressed	to	some	one	else	is	a	crime	which	,
到	故意地	打开	一个	信	已解决	到	一些	一	别的	是	一个	犯罪	哪个	,

故意拆封寄给别人的信件是一种犯罪行为。

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [əˈθɔːrətiz] , [ɪz] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

if	brought	to	the	attention	of	the	postal	authorities	,	is	heavily	punished	.
如果	带来	到	这	注意力	的	这	邮政	当局	,	是	重度	受到惩罚	.

如果被邮政部门发现，将受到严厉处罚。

- [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Prebbles	was	not	afraid	of	the	punishment	,	for	he	believed	that	Murgatroyd
-	曾是	不是	害怕的	的	这	惩罚	,	为了	他	相信	那	默格特罗伊德

[hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ;

himself	was	a	fugitive	;
他自己	曾是	一个	逃犯	;

普雷布尔斯并不害怕惩罚，因为他相信默格特罗伊德本人就是一名逃犯；

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['weri] .

still	,	it	was	well	to	be	wary	.
仍然	,	它	曾是	出色地	到	是	警惕	.

不过，保持警惕总是没错的。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] - ['hoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði][flæp] .

Laying	down	the	scissors	,	he	ran	the	end	of	a	pen	-	holder	under	the	flap	.
躺下	向下	这	剪刀	,	他	跑	这	结尾	的	一个	笔	-	持有者	在下面	这	瓣膜	.

他放下剪刀，将笔筒的一端伸到翻盖下面。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	again	he	paused	,	realizing	,	with	a	tremor	,	that	he	belonged	to	the
但	再次	他	暂停	,	意识到	,	和	一个	震颤	,	那	他	属于	到	这

['ɑːrmi] , [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

army	,	the	Salvation	Army	.
军队	,	这	救恩	军队	.

但他再次停顿下来，颤抖着意识到，他属于军队，救世军。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

As	a	soldier	in	the	ranks	,	had	he	the	right	to	take	this	advantage	of
作为	一个	士兵	在	这	排名	,	有	他	这	正确的	到	拿	这	优势	的

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ?

his	employer	?
他的	雇主	?

作为一名普通士兵，他有权占雇主的便宜吗?

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] , - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːrk] ,

On	the	streets	,	Prebbles	,	because	of	his	earnestness	in	the	army	work	,
在	这	街道	,	-	,	因为	的	他的	认真	在	这	军队	工作	,

在街头，普雷布尔斯因为他认真负责的军旅生涯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] [ˌhælɪˈluːjə] .

he	was	known	as	"	Old	Hallelujah	.
他	曾是	已知	作为	"	老的	哈利路亚	.

他被称为“老哈利路亚”。

" [pʊr] ['bɪznəs] , [ðɪs] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˌhælɪˈluːjə] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z] [meɪl] !

"	Poor	business	,	this	,	for	Old	Hallelujah	to	rifle	his	employer's	mail	!
"	贫穷的	商业	,	这	,	为了	老的	哈利路亚	到	步枪	他的	雇主的	邮件	!

“老哈利路亚竟然偷雇主的邮件，这真是太不光彩了！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , - [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	a	groan	,	Prebbles	pushed	the	letter	aside	and	dropped	his	face	in	his
和	一个	呻吟	,	-	推动	这	信	旁边	和	掉落	他的	脸	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

普雷布尔斯呻吟一声，把信推到一边，双手捂住了脸。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [hʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

While	he	was	thus	humped	over	his	desk	,	a	picture	of	distress	and	misery
尽管	他	曾是	因此	驼背	超过	他的	桌子	,	一个	图片	的	痛苦	和	苦难

,

,

,

他当时弓着背趴在桌子上，一副痛苦不堪、悲惨可怜的样子。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

the	door	opened	and	a	boy	came	in	with	a	telegram	.
这	门	打开	和	一个	男生	来了	在	和	一个	电报	.

门开了，一个男孩拿着电报走了进来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .

The	message	was	for	Prebbles	,	and	he	signed	the	receipt	.
这	信息	曾是	为了	-	,	和	他	签名	这	收据	.

这条信息是给普雷布尔斯的，他签收了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊpən] .

As	soon	as	the	boy	had	left	,	he	tore	the	message	open	.
作为	很快	作为	这	男生	有	左边	,	他	撕裂	这	信息	打开	.

男孩一离开，他就把纸条撕开了。

" ['fɔːrwərd] [meɪl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] , ['bɪzmɑːrk] .

"	Forward	mail	at	once	to	George	Hobbes	,	Bismarck	.
"	向前	邮件	在	一次	到	乔治	霍布斯	,	俾斯麦	.

“立即将邮件转发给俾斯麦的乔治·霍布斯。”

" ['hɑːbz] .

"	Hobbes	.
"	霍布斯	.

霍布斯。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	This	was	from	Murgatroyd	,
"	这	曾是	从	默格特罗伊德	,

这是来自默格特罗伊德的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ]

and	it	was	not	the	first	time	he	had	used	the	name	of	"	George
和	它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	用过的	这	姓名	的	"	乔治

['hɑːbz] .

Hobbes	.
霍布斯	.

而且这并非他第一次使用“乔治·霍布斯”这个名字。

" [wʌz; wəz] - [tuː; tə][send] [ðæt] ['letər] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	Prebbles	to	send	that	letter	on	without	first	seeing	what	was	inside	it	?
"	曾是	-	到	发送	那	信	在	没有	第一的	看到	什么	曾是	里面	它	?

“普雷布尔斯难道要在没看过信的内容之前就把信寄出去吗？”

['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə] [hɪm'self] [wɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

Duty	to	his	employer	and	duty	to	himself	warred	in	his	soul	.
责任	到	他的	雇主	和	责任	到	他自己	战争	在	他的	灵魂	.

他对雇主的责任和对自己的责任在他心中交战。

[ðæt] [læst] ['letər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

That	last	letter	received	for	Murgatroyd	might	have	been	taken	to	the	police	.
那	最后的	信	已收到	为了	默格特罗伊德	可能	有	到过	已采取	到	这	警察	.

收到的最后一封寄给默格特罗伊德的信可能已被交给警方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	secure	authority	from	Washington	to	open	it	.
他们	可以	安全的	权威	从	华盛顿	到	打开	它	.

他们可以从华盛顿获得授权来开放它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] - [sə'spektɪd] ,

But	,	if	the	letter	came	from	the	person	Prebbles	suspected	,
但	,	如果	这	信	来了	从	这	人	-	怀疑	,

但是，如果这封信确实来自普雷布尔斯怀疑的那个人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	want	the	police	to	see	it	.
他	做过	不是	想	这	警察	到	看	它	.

他不想让警察看到它。

[ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	six	o'clock	whistle	blew	,	but	Prebbles	paid	no	attention	.
这	六	点钟	哨	吹	,	但	-	有薪酬的	不	注意力	.

六点钟的哨声响了，但普雷布尔斯没有理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	was	fighting	with	his	Salvation	Army	principles	,
他	曾是	斗争	和	他的	救恩	军队	原则	,

他是在与救世军的原则作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

and	the	stake	was	the	contents	of	that	letter	to	Murgatroyd	.
和	这	赌注	曾是	这	内容	的	那	信	到	默格特罗伊德	.

而赌注就是写给默格特罗伊德的那封信的内容。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['hægərd] [oʊld][mæn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

At	seven	o'clock	,	the	haggard	old	man	,	the	battle	still	going	on	in	his	breast	,
在	七	点钟	,	这	枯槁	老的	男人	,	这	战斗	仍然	去	在	在	他的	胸部	,

七点钟，那位憔悴的老人，胸中的战斗仍在继续。

[pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

pushed	the	letter	into	his	pocket	and	left	the	office	,	locking	the	door	behind
推动	这	信	进入	他的	口袋	和	左边	这	办公室	,	锁定	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把信塞进口袋，离开了办公室，并把门锁上了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['iːtɪŋ] [haʊs] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz]

He	did	not	go	to	the	cheap	eating	house	where	he	usually	took	his	meals
他	做过	不是	去	到	这	便宜的	吃	房子	在哪里	他	通常	采取	他的	餐

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid]

—	there	was	no	supper	for	him	that	night	—	but	he	proceeded
—	那里	曾是	不	晚餐	为了	他	那	夜晚	—	但	他	继续

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] " ['bærəks] ,

directly	to	the	"	barracks	,
直接地	到	这	"	兵营	,

他没有去他平时吃饭的廉价餐馆——那天晚上他没有晚饭吃——而是直接去了“兵营”。

" [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['simbəlz] .

"	got	into	his	dingy	blue	cap	and	coat	,	and	took	his	cymbals	.
"	得到	进入	他的	昏暗的	蓝色的	帽	和	外套	,	和	采取	他的	钹	.

他戴上那顶脏兮兮的蓝色帽子，穿上那件蓝色外套，拿起他的钹。

[baɪ] [eɪt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] " [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ['flerɪŋ]

By	eight	,	a	dozen	of	the	"	faithful	"	were	in	the	street	,	their	torches	flaring
经过	八	,	一个	打	的	这	"	忠实	"	是	在	这	街道	,	他们的	火炬	燃烧

['sməukili] ,

smokily	,
烟雾缭绕	,

到了八点，十几名“信徒”已经走上街头，手中的火把冒着浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , [ðə; ði] [sner] [drʌm] , [ðə; ði]['simbəlz] ,

and	the	bass	drum	,	the	snare	drum	,	the	cymbals	,
和	这	低音	鼓	,	这	圈套	鼓	,	这	钹	,

还有低音鼓、小军鼓、钹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ['wæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] .

and	the	tambourine	whanging	and	clashing	and	rattling	a	quickstep	.
和	这	铃鼓	鞭打	和	冲突	和	嘎嘎作响	一个	快步	.

铃鼓叮当作响，发出清脆的碰撞声，伴着轻快的节奏。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

Back	and	forth	they	marched	,
后退	和	前进	他们	行军	,

他们来回行进，

[ðen] ['raʊndɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['sɔŋz] .

then	rounded	up	on	a	corner	and	sang	one	of	their	army	songs	.
然后	圆润	向上	在	一个	角落	和	唱	一	的	他们的	军队	歌曲	.

然后他们围到街角，唱起了他们的一首军歌。

[oʊld] [ˌhælɪ'luːjə] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrnɪst] , [ðæt] [naɪt] .

Old	Hallelujah	was	particularly	earnest	,	that	night	.
老的	哈利路亚	曾是	特别	认真	,	那	夜晚	.

那晚，老哈利路亚的歌声格外真挚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

His	voice	was	loudest	in	the	singing	,	and	his	exhorting	was	done	with
他的	嗓音	曾是	最响亮	在	这	歌唱	,	和	他的	劝勉	曾是	完毕	和

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɜːrvər] .

a	fine	fervor	.
一个	美好的	热情	.

他在歌唱时声音最大，他的劝勉也充满热情。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['krʊkɪd] ['bɑːdi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk]

His	thin	,	crooked	body	straightened	,	and	his	eyes	gleamed	,	and	he	struck
他的	薄的	,	歪	身体	拉直	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	击

[ðə; ði]['simbəlz][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['vɪgər] .

the	cymbals	with	unusual	vigor	.
这	钹	和	异常	活力	.

他瘦弱佝偻的身体挺直了身子，双眼闪闪发光，用异乎寻常的力气敲击着钹。

" [oʊl] - [ɪz] ['gɪtɪn] - [jʌŋ] [-] , " [ræn][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

"	Ole	Halleluyer	is	gittin	'	young	ag'in	,	"	ran	the	comment	of	more	than	one
"	奥莱	-	是	吉廷	-	年轻的	再次	,	"	跑	这	评论	的	更多的	比	一

['baɪstændər] .

bystander	.
旁观者	.

“老哈利路亚又年轻了，”不止一位旁观者这样评论道。

" [ɪf] ['hiːz][soʊ]['paɪəs] , " [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][wʌn] ,

"	If	he's	so	pious	,	"	observed	some	one	,
"	如果	他是	所以	虔诚的	,	"	观察到	一些	一	,

“如果他真那么虔诚，”有人评论道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dəunt] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊl] [θiːf] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	it's	a	wonder	he	don't	break	away	from	that	ole	thief	,	Murgatroyd	.
"	它是	一个	想知道	他	不	休息	离开	从	那	奥莱	贼	,	默格特罗伊德	.

“真奇怪他怎么还没摆脱那个老贼默格特罗伊德。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	It	was	a	wonder	,	and	no	mistake	.
"	它	曾是	一个	想知道	,	和	不	错误	.

“这真是个奇迹，绝对没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siːs] .

But	the	wonder	was	soon	to	cease	.
但	这	想知道	曾是	很快	到	停止	.

但这份惊奇很快就消失了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ;

At	ten	o'clock	Prebbles	and	the	rest	were	back	in	the	barracks	;
在	十	点钟	-	和	这	休息	是	后退	在	这	兵营	;

十点钟，普雷布尔斯和其他人回到了营房；

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] - [baɪ] - [ten] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	at	ten	-	thirty	Prebbles	was	in	his	five	-	by	-	ten	little	hall	bedroom	,
和	在	十	-	三十	-	曾是	在	他的	五	-	经过	-	十	小的	大厅	卧室	,

十点半的时候，普雷布尔斯正待在他那间五乘十英尺的小卧室里。

['kɑːmli] ['stiːmɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

calmly	steaming	open	the	letter	to	Murgatroyd	.
平静地	蒸煮	打开	这	信	到	默格特罗伊德	.

平静地打开给默格特罗伊德的信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɔːls] [step] .

He	had	finished	the	fight	,	and	had	nerved	himself	for	his	first	false	step	.
他	有	完成的	这	斗争	,	和	有	神经质	他自己	为了	他的	第一的	错误的	步	.

他结束了战斗，也做好了迈出第一步的准备。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːls] [step] ?

But	was	it	a	false	step	?
但	曾是	它	一个	错误的	步	?

但这算不算是一个错误的决定?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] .

He	had	come	to	the	conclusion	that	the	end	justified	the	means	.
他	有	来	到	这	结论	那	这	结尾	合理的	这	方法	.

他得出的结论是，为了达到目的可以不择手段。

[ðə; ði] ['letər] , ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , [dʒʌmpt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

The	letter	,	carefully	written	,	jumped	immediately	into	the	business	the	writer	of	it	had	in	mind	.
这	信	,	小心	书面	,	跳了起来	立即地	进入	这	商业	这	作家	的	它	有	在	头脑	.

这封信写得很仔细，开门见山地就切入了写信人心中想谈的话题。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	must	have	more	money	or	I	shall	tell	all	I	know	about	you	and	the
"	我	必须	有	更多的	钱	或者	我	将	告诉	全部	我	知道	关于	你	和	这

['æksɪdənt][tuː; tə] [trə'kwɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

accident	to	Traquair	and	his	aëroplane	.
事故	到	特拉奎尔	和	他的	飞机	.

“我必须有更多的钱，否则我就会把我所知道的关于你、关于特拉奎尔和他的飞机的事故的一切都告诉特拉奎尔。”

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˈprɔmisiz] ,

I	can't	live	on	promises	,
我	不能	居住	在	承诺	,

我不能靠承诺生活，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ˈeni] [lɔːŋgər] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ] .

and	I'm	not	going	to	make	a	fugitive	out	of	myself	any	longer	just	to	shield	you	.
和	我是	不是	去	到	制作	一个	逃犯	出去	的	我	任何	更长	只是	到	盾	你	.

我不会为了保护你而让自己沦为逃犯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [jɔːrˈself] , [naʊ] ,

You're	a	fugitive	yourself	,	now	,
你是	一个	逃犯	你自己	,	现在	,

你现在自己也是个逃犯了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪg] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

but	I	reckon	you	can	dig	up	enough	money	for	both	of	us	.
但	我	估计	你	能	挖	向上	足够的	钱	为了	两个都	的	我们	.

但我认为你应该能筹到足够的钱，够我们两个人用。

[aɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] [ˈletər] ;

I	have	dropped	down	the	line	of	the	Northern	Pacific	to	mail	this	letter	;
我	有	掉落	向下	这	线	的	这	北方	太平洋	到	邮件	这	信	;

我沿着北太平洋铁路线一路南下寄这封信；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

as	soon	as	it	is	in	the	office	,
作为	很快	作为	它	是	在	这	办公室	,

它一到办公室，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] , [ɑːn] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

I'm	going	back	to	my	headquarters	at	the	mouth	of	Burnt	Creek	,	on	the	Missouri	,
我是	去	后退	到	我的	总部	在	这	嘴	的	烧焦的	溪	,	在	这	密苏里州	,

我要回到位于密苏里河畔伯恩特溪河口的总部，

[ten] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈbɪzmɑːrk] .

ten	miles	above	Bismarck	.
十	英里	多于	俾斯麦	.

俾斯麦以北十英里处。

[juːd] [ˈbetər] [miːt] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [its] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

You'd	better	meet	me	there	at	once	,	as	it's	the	safest	place	you	can	find	.
你会	更好的	见面	我	那里	在	一次	,	作为	它是	这	最安全	地方	你	能	寻找	.

你最好立刻到那里来见我，因为那是你能找到的最安全的地方。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [meɪl] [ˈfɔrwɝdɪd] , [soʊ] [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] .

I	suppose	you've	made	arrangements	to	have	your	mail	forwarded	,	so	I'm	sending	this	to	your	office	.
我	认为	你已经	制成	安排	到	有	你的	邮件	转发	,	所以	我是	发送	这	到	你的	办公室	.

我想您应该已经安排了邮件转发服务，所以我把这封信寄到您的办公室。

[brɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

Bring	plenty	of	money	.
带来	很多	的	钱	.

带足钱。

[nuːt] - .
Newt Prebbles .
蝾螈 - .

纽特·普雷布尔斯。

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [peɪst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" For many a weary hour the old man paced the narrow confines of his room ,
" 为了 许多 一个 厌倦 小时 这 老的 男人 踱步 这 狭窄的 限制 的 他的 房间 ,

“老人疲惫地在狭小的房间里踱来踱去，一走就是好几个小时。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
reading the letter again and again and turning the contents over and over
阅读 这 信 再次 和 再次 和 转弯 这 内容 超过 和 超过
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他一遍又一遍地阅读这封信，在脑海中反复琢磨信的内容。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['hiːz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] - ['wɪrəli] ,
" The boy don't care for me , he's mad at me , " muttered Prebbles wearily ,
" 这 男生 不 关心 为了 我 , 他是 疯狂的 在 我 , " 低声说道 - 疲劳 ,

“那孩子不在乎我，他生我的气了，”普雷布尔斯疲惫地嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] .
" but if I can make up with him , maybe he can be saved .
" 但 如果 我 能 制作 向上 和 他 , 或许 他 能 是 已保存 .

“但如果我能和他和好，也许他就能得救了。”

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [trə'kweɪr] ?
What's this about the accident to Traquair ?
是什么 这 关于 这 事故 到 特拉奎尔 ?

特拉奎尔的事故是怎么回事?

[wʌt] [dʌz] [nuːt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?
What does Newt know about Murgatroyd ?
什么 做 蝾螈 知道 关于 默格特罗伊德 ?

纽特对默格特罗伊德了解多少?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɜːgətrɔɪdz] ['klʌtʃɪz] .
No matter what happens , I've got to get the boy out of Murgatroyd's clutches .
不 事情 什么 发生 , 我已经 得到 到 得到 这 男生 出去 的 默格特罗伊德 离合器 .

不管发生什么，我都要把这孩子从默格特罗伊德的魔爪中救出来。

[ɪf] [nuːt] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
If Newt stays with him , he'll be as bad as he is .
如果 蝾螈 停留 和 他 , 地狱 是 作为 坏的 作为 他 是 .

如果纽特继续和他待在一起，他就会变得和他一样糟糕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] - [drɑːpt] ['wiːkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
It was after midnight when Prebbles dropped weakly into a chair .
它 曾是 后 午夜 什么时候 - 掉落 弱 进入 一个 椅子 .

午夜过后，普雷布尔斯无力地瘫倒在椅子上。

" ['moʊtər] [mæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Motor Matt will help me , " he muttered .
" 发动机 马特 将要 帮助 我 , " 他 低声说道 .

“摩托车手马特会帮我的，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	thought	had	come	to	him	like	a	flash	of	inspiration	.
这	想法	有	来	到	他	喜欢	一个	闪光	的	灵感	.

这个想法如同灵光一闪般出现在他脑海中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] .

And	another	inspiration	had	come	to	him	,	as	well	.
和	其他	灵感	有	来	到	他	,	作为	出色地	.

同时，他还获得了另一个灵感。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['envələʊp] , ['kerfəli]

He	made	a	copy	of	the	letter	,	then	placed	the	original	in	its	envelope	,	carefully
他	制成	一个	复制	的	这	信	,	然后	放置	这	原来的	在	它是	信封	,	小心

[ri:'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

resealed	it	,
重新密封	它	,

他复印了这封信，然后将原件放回信封，小心地重新封好。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑ:fɪs] .

and	went	to	the	broker's	office	.
和	去	到	这	经纪人	办公室	.

然后去了经纪人的办公室。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,

To	take	the	collected	letters	from	the	safe	,
到	拿	这	集	信件	从	这	安全的	,

从保险箱里取出收集好的信件，

[pleɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]

place	them	and	the	one	from	Steele	in	a	large	envelope	and	address	the
地方	他们	和	这	一	从	斯蒂尔	在	一个	大的	信封	和	地址	这

['envələʊp] [tu:; tə] " ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:bz] ,

envelope	to	"	Mr	.	George	Hobbes	,
信封	到	"	先生	.	乔治	霍布斯	,

将它们和斯蒂尔寄来的那封信放在一个大信封里，并在信封上写上“乔治·霍布斯先生”的地址。

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , ['bɪzmɑ:rk] , [en] . [di:] . , " [kən'sʊmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

General	Delivery	,	Bismarck	,	N	.	D	.	,	"	consumed	only	a	few	minutes	.
一般的	送货	,	俾斯麦	,	N	.	D	.	,	"	消耗	仅有的	一个	很少	分钟	.

General Delivery，北达科他州俾斯麦市，“只用了几分钟。

" ['moʊtər] [mæt] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] .

"	Motor	Matt	will	know	how	to	do	the	rest	of	it	,	"	thought	the	old	clerk	.
"	发动机	马特	将要	知道	如何	到	做	这	休息	的	它	,	"	想法	这	老的	职员	.

“剩下的事情，马特会搞定的，”老职员心想。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɛlps] ['pi:p(ə)l] .

"	He's	a	clever	lad	,	and	he	helps	people	.
"	他是	一个	聪明的	小伙子	,	和	他	帮助	人们	.

“他是个聪明的孩子，而且乐于助人。”

[hi:; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ænd; ənd] ['hi:l] [help] - .

He	helped	Mrs	.	Traquair	and	he'll	help	Prebbles	.
他	帮助	太太	.	特拉奎尔	和	地狱	帮助	-	.

他帮助过特拉奎尔太太，他也会帮助普雷布尔斯。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	done	with	this	office	for	good	,	and	I'm	glad	of	it	.
我是	完毕	和	这	办公室	为了	好的	,	和	我是	高兴的	的	它	.

我彻底离开这个办公室了，我很高兴。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .

"	He	looked	around	the	room	with	a	grim	laugh	.
"	他	看起来	大约	这	房间	和	一个	严峻	笑	.

他环顾四周，发出了一声阴冷的笑声。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

"	I	never	thought	I'd	be	pulling	the	pin	on	myself	,	"	he	said	aloud	.
"	我	绝不	想法	ID	是	拉	这	别针	在	我	,	"	他	说	大声	.

“我从没想过我会自己结束自己的生命，”他大声说道。

" [ˈmeɪbi] [its] [ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][fɔːr; fər] [maɪn] ,

"	Maybe	it's	the	poorhouse	for	mine	,
"	或许	它是	这	贫民院	为了	矿	,

“也许我该住进贫民窟了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuːt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm]

but	I'll	be	glad	to	starve	if	I	can	make	up	with	Newt	and	save	him
但	患病的	是	高兴的	到	饿死	如果	我	能	制作	向上	和	蝾螈	和	节省	他

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrɑːbər] ,

from	that	robber	,
从	那	强盗	,

但是，如果能和纽特和好，并救他脱离强盗的魔爪，我宁愿挨饿。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

默格特罗伊德。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .

"	He	turned	off	the	light	and	closed	and	locked	the	office	door	.
"	他	转向	离开	这	光	和	关闭	和	已锁定	这	办公室	门	.

他关了灯，关上并锁上了办公室的门。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈletər] [bɑːks][ænd; ənd]

An	hour	later	he	had	dropped	the	long	envelope	into	a	letter	box	and
一个	小时	之后	他	有	掉落	这	长的	信封	进入	一个	信	盒子	和

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

was	back	in	his	room	.
曾是	后退	在	他的	房间	.

一小时后，他把那封长长的信封投进了信箱，回到了自己的房间。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrθbaʊnd] [treɪn] [fɔːr; fər]

At	seven	in	the	morning	he	had	boarded	the	northbound	train	for
在	七	在	这	早晨	他	有	登机	这	北行	火车	为了

- [ænd; ənd] [ˈdɛvəlz] [leɪk] .

Minnewaukon	and	Devil's	Lake	.
-	和	魔鬼的	湖	.

早上七点，他登上了开往明尼瓦肯和魔鬼湖的北行火车。

[ˈmoʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːrt] [ˈtɑːtən] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Motor	Matt	was	at	Fort	Totten	,	on	the	south	shore	of	the	lake	,
发动机	马特	曾是	在	堡	托滕	,	在	这	南	支撑	的	这	湖	,

“摩托马特”当时在托顿堡，位于湖的南岸。

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

and	Prebbles	would	be	at	the	fort	in	the	afternoon	.
和	-	会	是	在	这	堡	在	这	下午	.

普雷布尔斯下午会在堡垒里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hoʊp] .

The	king	of	the	motor	boys	was	the	old	man's	hope	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	这	老的	男人的	希望	.

摩托车少年中的王者是老人的希望。

- [nuː] [mæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Prebbles knew Matt , and had abundant faith in his ability to accomplish

- 知道 马特 , 和 有 丰富 信仰 在 他的 能力 到 完成

['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

seemingly impossible things .

似乎 不可能的 事物 .

普雷布尔斯认识马特，并且对他完成看似不可能的事情的能力充满信心。

" ['hiːl] [help] [ˌem 'iː] , " ['mɜːmɜd] - , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] ;

" He'll help me , " murmured Prebbles , leaning back in one corner of the seat ;

" 地狱 帮助 我 , " 低声说道 - , 倾斜 后退 在 一 角落 的 这 座位 ;

“他会帮我的，”普雷布尔斯低声说道，靠在座位的一角；

" [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [help] [ˌem 'iː] .

" he helped Mrs . Traquair , and he'll help me .

" 他 帮助 太太 . 特拉奎尔 , 和 地狱 帮助 我 .

“他帮助了特拉奎尔太太，他也会帮助我。”

" ['tʃæptər] [iː] .

" CHAPTER II .

" 章 二 .

“第二章

[wʌt] [nekst] ?

WHAT NEXT ?

什么 下一个 ?

接下来呢?

" [æn; ən] ['elɪgənt] [deɪ] — [fɔːr; fər] [dʌks] , " [sed] [dʒoʊ] [mə'glɔri] ,

" An elegant day — for ducks , " said Joe McGlory ,

" 一个 优雅的 天 — 为了 鸭子 , " 说 乔 麦格洛里 ,

“对鸭子来说，真是个美好的一天，”乔·麦格洛里说道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] .

turning from the window against which a torrent of rain was splashing .

转弯 从 这 窗户 反对 哪个 一个 激流 的 雨 曾是 溅起水花 .

他转身离开窗户，窗外正被倾盆大雨拍打着。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] [gɑːt] [maɪ] [nɜːrv] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

" I'd about got my nerve screwed up to the place where I was going to take

" ID 关于 得到 我的 神经 螺丝 向上 到 这 地方 在哪里 我 曾是 去 到 拿

[ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] ,

a fly with you in the Comet ,

一个 飞 和 你 在 这 彗星 ,

“我当时几乎鼓起勇气，准备和你一起乘坐彗星号飞机去旅行。”

[pɑːd] . "

pard . "

帕尔德 . "

帕德。

" [wel] , " [læft] [mæt] , " [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪr] , [stɪl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒoʊ]

" Well , " laughed Matt , " perhaps it will be a clear , still day to - morrow , Joe

" 出色地 , " 笑了 马特 , " 也许 它 将要 是 一个 清除 , 仍然 天 到 - 明天 , 乔

. "

. "

. "

“嗯，”马特笑着说，“也许明天会是个晴朗无风的日子，乔。”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

" The day may be all right ,

" 这 天 可能 是 全部 正确的 ,

“今天或许还不错，

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	whether	I	have	the	necessary	amount	of	nerve	is	a	question	.
但	无论	我	有	这	必要的	数量	的	神经	是	一个	问题	.

但我是否有足够的勇气，还是个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sænd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn]

It	takes	sand	to	sit	on	a	couple	of	wings	and	let	a	gasoline	engine
它	需要	沙	到	坐	在	一个	夫妻	的	翅膀	和	让	一个	汽油	引擎

[pʊʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

push	you	through	the	clouds	.
推	你	通过	这	云	.

你需要沙子才能坐在几片机翼上，让汽油发动机推动你飞越云层。

['sʌ.fər.ɪn] - [dʒæk] ['ræbəts] !

Sufferin	'	jack	rabbits	!
遭受	-	杰克	兔子	!

可怜的野兔!

[waɪ] , [pɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [slænt] - [aɪd] [tʃɪŋk] ,

Why	,	Ping	,	that	little	,	slant	-	eyed	chink	,
为什么	,	平	,	那	小的	,	倾斜	-	眼睛	裂缝	,

哎呀，小平，那个眯缝眼的中国小妞儿，

[hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [sænd][ðæn; ðən][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['slaɪdɪn] - [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]

has	got	more	sand	than	me	when	it	comes	to	slidin	'	around	through	the
有	得到	更多的	沙	比	我	什么时候	它	来	到	滑行	-	大约	通过	这

['fɜːrməmənt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] .

firmament	on	a	couple	o	'	squares	of	canvas	.
苍穹	在	一个	夫妻	o	-	正方形	的	帆布	.

论在几块画布上滑行穿过苍穹，他比我拥有更多的沙子。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɑːnɪst] . "

I'm	disgusted	with	myself	,	and	that's	honest	.	"
我是	厌恶	和	我	,	和	那就是	诚实的	.	"

我对自己感到厌恶，这是实话。

" [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] , " [riˈmɑːkt] [luːˈtenənt] ['kæmərən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	as	easy	as	falling	off	a	log	,	"	remarked	Lieutenant	Cameron	,	of	the
"	它是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	,	"	评论	中尉	卡梅伦	,	的	这

['sɪgnəl] [kɔːr] .

Signal	Corps	.
信号	兵团	.

“这简直易如反掌，”信号兵团的卡梅伦中尉说道。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][mæt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

"	I've	been	up	with	Matt	,	and	I	know	.
"	我已经	到过	向上	和	马特	,	和	我	知道	.

“我和马特待在一起，我知道。”

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [məˈglɔri] .

He	does	all	the	work	,	McGlory	.
他	做	全部	这	工作	,	麦格洛里	.

麦格洛里包揽了所有工作。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] . "

You	won't	have	to	do	anything	but	sit	tight	and	hang	on	.	"
你	惯于	有	到	做	任何事物	但	坐	紧的	和	悬挂	在	.	"

你只需要耐心等待，别动弹。

" - [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] ! - " ['ekəud] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	'	Sit	tight	and	hang	on	!	'	"	echoed	the	cowboy	.
"	-	坐	紧的	和	悬挂	在	!	-	"	回声	这	牛仔	.

“坐稳了，抓紧了！”牛仔附和道。

" [saʊndz] ['iːzi] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sounds	easy	,	don't	it	?
"	声音	简单的	,	不	它	?

听起来很简单，不是吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kæmərən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [eint] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

At	the	same	time	,	Cameron	,	you	know	that	if	your	hair	ain't	parted	in	the	middle
在	这	相同的	时间	,	卡梅伦	,	你	知道	那	如果	你的	头发	不是	分手了	在	这	中间

,

,

,

与此同时，卡梅隆，你也知道，如果你的头发不是中分，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'weɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] . "

the	overweight	on	one	side	is	liable	to	make	the	Comet	turn	turtle	.	"
这	超重	在	一	边	是	容易	到	制作	这	彗星	转动	龟	.	"

一侧超重很容易导致彗星号翻车。

" ['hɑːrdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [grɪnd] [mæt] .

"	Hardly	as	bad	as	that	,	"	grinned	Matt	.
"	几乎	作为	坏的	作为	那	,	"	咧嘴一笑	马特	.

“远没有那么糟糕，”马特咧嘴一笑。

[ðə; ði] [θriː] — [luː'tenənt] ['kæmərən] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] — [wɜːr; wər][ɪn]

The	three	—	Lieutenant	Cameron	,	Motor	Matt	,	and	Joe	McGlory	—	were	in
这	三	—	中尉	卡梅伦	,	发动机	马特	,	和	乔	麦格洛里	—	是	在

['kæmɝənz] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['ɑːfəsərz] - [roʊ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

Cameron's	quarters	in	officers	'	row	at	the	post	.
卡梅伦的	四分之一	在	警官	-	排	在	这	邮政	.

这三人——卡梅伦中尉、马特·马特和乔·麦格洛里——当时在卡梅伦位于军官宿舍区的房间里。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

One	window	of	the	room	overlooked	the	parade	ground	and	,
一	窗户	的	这	房间	被忽视的	这	游行	地面	和	,

房间的一扇窗户可以俯瞰阅兵场，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [θɪk] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

if	the	weather	had	not	been	so	thick	,	would	have	given	a	view	of	the	old
如果	这	天气	有	不是	到过	所以	厚的	,	会	有	给定	一个	看法	的	这	老的

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

如果天气没那么糟糕，就能看到旧兵营了。

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

超过。

[ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Another	window	commanded	a	prospect	of	the	lake	,
其他	窗户	命令	一个	前景	的	这	湖	,

另一扇窗户可以欣赏到湖景，

[dʒʌst] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] ['wɔːtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn]

just	now	surging	high	and	lashing	its	waters	against	the	foot	of	the	bluff	on
只是	现在	滔滔	高的	和	鞭打	它是	水	反对	这	脚	的	这	虚张声势	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] .

which	the	fort	stood	.
哪个	这	堡	站立	.

此刻，河水汹涌澎湃，拍打着堡垒所在的悬崖底部。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

The	post	was	practically	abandoned	,	and	no	more	than	a	handful	of
这	邮政	曾是	几乎	弃	,	和	不	更多的	比	一个	少数	的

['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] .

soldiers	were	in	possession	.
士兵	是	在	拥有	.

该哨所实际上已被废弃，只有寥寥几个士兵驻守。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] -

Most	of	these	comprised	a	detail	of	the	Signal	Corps	sent	there	for	the	try	-
最多	的	这些	包括	一个	细节	的	这	信号	兵团	发送	那里	为了	这	尝试	-

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'kwɛr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæt][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][soʊ]

out	of	the	Traquair	aëroplane	with	which	Matt	had	acquitted	himself	so
出去	的	这	特拉奎尔	飞机	和	哪个	马特	有	无罪释放	他自己	所以

['kredɪtəbli] .

creditably	.
值得称赞地	.

其中大部分是信号兵团的一个分遣队，被派往那里试用特拉奎尔飞机，马特驾驶这架飞机表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪn] [haust] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ɑːn]

and	all	day	long	Matt	and	McGlory	had	been	housed	up	at	the	post	on
和	全部	天	长的	马特	和	麦格洛里	有	到过	房屋	向上	在	这	邮政	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

account	of	the	storm	.
帐户	的	这	风暴	.

由于暴风雨天气，马特和麦格洛里一整天都被困在哨所里。

[pɪŋ] [pɑːŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ,

Ping	Pong	,	the	Chinese	boy	,	was	watching	the	aëroplane	,
平	乒乓	,	这	中国人	男生	,	曾是	观看	这	飞机	,

中国男孩乒乓正在观看飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ʃeltər] [tent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [stɔːr] .

which	was	in	a	big	shelter	tent	not	far	from	the	post	trader's	store	.
哪个	曾是	在	一个	大的	庇护所	帐篷	不是	远的	从	这	邮政	交易员的	店铺	.

那是在离驿站商店不远的一个大型帐篷里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['prɑːspekt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cowboy	,	grumbling	over	the	cheerless	prospect	from	each	window	of	the
这	牛仔	,	抱怨	超过	这	冷冷清清	前景	从	每个	窗户	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

牛仔从房间的每个窗户向外抱怨着这令人沮丧的前景。

['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

finally	returned	to	his	rocking	-	chair	and	sat	down	.
最后	返回	到	他的	摇滚	-	椅子	和	卫星	向下	.

最后他回到摇椅上坐了下来。

" [wʌt] [nekst] , [mæt] ? " [in'kwaiəd] ['kæmərən] .

"	What	next	,	Matt	?	"	inquired	Cameron	.
"	什么	下一个	,	马特	?	"	询问	卡梅伦	.

“接下来呢，马特？”卡梅伦问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,
" You don't remain long in any one place ,
" 你 不 保持 长的 在 任何 一 地方 ,

你不会在一个地方久留，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [juːd] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [juːd] [goʊ] . "
and I've been wondering when you'd leave here and where you'd go . "
和 我已经 到过 好奇 什么时候 你会 离开 这里 和 在哪里 你会 去 . "

我一直在想你什么时候离开这里，要去哪里。

" [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['eni] [oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , " [sed] [mə'glɔri] .
" We're liable to break out in any old place on the map , " said McGlory .
" 是 容易 到 休息 出去 在 任何 老的 地方 在 这 地图 , " 说 麦格洛里 .

“我们随时都有可能在地图上的任何地方发动袭击，”麦格洛里说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɑːd] [mæt] .
" That's what I like about trailing around with Pard Matt .
" 那就是 什么 我 喜欢 关于 尾随 大约 和 帕尔德 马特 .

“这就是我喜欢跟着帕德·马特到处跑的原因。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , [frʌm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
You never know , from one week to the next ,
你 绝不 知道 , 从 一 星期 到 这 下一个 ,

谁也说不准，下周会发生什么。

['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər][hæt][ɪn] [ə'læskə] [ɔːr]['pænəmɑː] .
whether you're going to hang up your hat in Alaska or Panama .
无论 你是 去 到 悬挂 向上 你的 帽子 在 阿拉斯加州或者 巴拿马 .

无论你最终选择在阿拉斯加还是巴拿马安享晚年。

[its] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hʊkt] [ˌem 'iː] . "
It's the uncertainty and the vast possibilities that hooked me . "
它是 这 不确定 和 这 广阔的 可能性 那 钩子 我 . "

正是这种不确定性和无限的可能性吸引了我。

" [aɪ] ['hævnt] [leɪd] ['eni] [plænz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
" I haven't laid any plans , " remarked the king of the motor boys .
" 我 还没有 铺设 任何 计划 , " 评论 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“我还没有制定任何计划，”摩托车队队长说道。

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ,
" The failure of the government to buy that aëroplane ,
" 这 失败 的 这 政府 到 买 那 飞机 ,

政府未能购买那架飞机，

['æftər][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after Joe and I had put up a lot of money and time building it ,
后 乔 和 我 有 放 向上 一个 很多 的 钱 和 时间 建筑 它 ,

在我和乔投入大量资金和时间建造之后，

[liːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][maɪ][hændz] .
leaves me with the machine on my hands .
树叶 我 和 这 机器 在 我的 双手 .

留下我一个人拿着这台机器。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] . "
It's something of a white elephant . "
它是 某物 的 一个 白色的 大象 . "

这简直就是个华而不实的摆设。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæmərən] .
" It needn't be a white elephant , " returned Cameron .
" 它 不必 是 一个 白色的 大象 , " 返回 卡梅伦 .

“它不一定非得是个华而不实的项目，”卡梅伦回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kreɪt] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd]
" You can crate the Comet and leave it here at the post until you find
" 你 能 箱 这 彗星 和 离开 它 这里 在 这 邮政 直到 你 寻找
[ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
a use for it .
一个 使用 为了 它 .

“你可以把彗星号装箱，然后把它留在邮局，直到你找到它的用途为止。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [soʊld][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz]
The other aëroplane which you and Mrs . Traquair sold the war department is
这 其他 飞机 哪个 你 和 太太 . 特拉奎尔 卖 这 战争 部门 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi]['æftər] [ðɪs]
going to prove such a success that I am sure the government will be after this
去 到 证明 这样的 一个 成功 那 我 是 当然 这 政府 将要 是 后 这
[wʌn] .
one .
一 .

你和特拉奎尔夫人卖给国防部的另一架飞机将会取得巨大的成功，我相信政府一定会想要购买这架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
It will take a little time .
它 将要 拿 一个 小的 时间 .

这需要一点时间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There's a certain amount of red tape connected with the matter , you know . "
有 一个 肯定 数量 的 红色的 磁带 连接 和 这 事情 , 你 知道 . "

你知道，这件事涉及到一些繁文缛节。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" I'm hoping the government will buy the machine ,
" 我是 希望 这 政府 将要 买 这 机器 ,

“我希望政府能够购买这台机器。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
but I don't feel like leaving it in storage while we're waiting for the war
但 我 不 感觉 喜欢 离开 它 在 贮存 尽管 是 等待 为了 这 战争
[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] . "
department to make up its mind . "
部门 到 制作 向上 它是 头脑 . "

但我不想把它放在仓库里，等着国防部做决定。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [in'kwaiəd] ['kæmərən] .
" Why don't you go hunting for Murgatroyd ? " inquired Cameron .
" 为什么 不 你 去 打猎 为了 默格特罗伊德 ? " 询问 卡梅伦 .

“你为什么不去追捕默格特罗伊德呢？”卡梅伦问道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" The government has offered a reward of one thousand dollars for his
" 这 政府 有 提供 一个 报酬 的 一 千 美元 为了 他的
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

“政府悬赏一千美元捉拿他。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][fɜːrst] [trə'kweɪr] [æt; ət][ðə; ði]
" Murgatroyd had not only tried to wreck the first Traquair aëroplane at the
" 默格特罗伊德 有 不是 仅有的 尝试 到 破坏 这 第一的 特拉奎尔 飞机 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəlz][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] ,
time of the government trials at Fort Totten ,
时间 的 这 政府 试验 在 堡 托滕 ,

“默格特罗伊德不仅在托顿堡政府试验期间试图摧毁第一架特拉奎尔飞机，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][kraɪm][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] , [frʌm; frəm]

but	he	had	also	resorted	to	crime	in	an	attempt	to	secure	,	from
但	他	有	还	复原	到	犯罪	在	一个	试图	到	安全的	,	从

['mɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ,

Mrs	.	Traquair	,
太太	.	特拉奎尔	,

但他还曾诉诸犯罪，试图从特拉奎尔夫人那里获得.....

[ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ɪn] [welz] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n]

a	quarter	section	of	land	in	Wells	County	,	which	,	for	some	mysterious	reason
一个	四分之一	部分	的	土地	在	威尔斯	县	,	哪个	,	为了	一些	神秘	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他在威尔斯县拥有一块四分之一英亩的土地，出于某种神秘的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

he	was	eager	to	get	hold	of	.
他	曾是	渴望的	到	得到	抓住	的	.

他急于得到它。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , [kænt] ['fɪlɪps] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn]

A	deserter	from	the	army	,	Cant	Phillips	by	name	,	had	assisted	Murgatroyd	in
一个	逃兵	从	这	军队	,	不能	菲利普斯	经过	姓名	,	有	协助	默格特罗伊德	在

[hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] ;

his	nefarious	work	;
他的	邪恶	工作	;

一名名叫坎特·菲利普斯的逃兵曾协助默格特罗伊德进行其邪恶活动；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ,

and	,	for	that	,
和	,	为了	那	,

因此，

['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːrt] ['levnwəːθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns]

Phillips	was	now	on	his	way	to	Fort	Leavenworth	to	serve	out	a	long	sentence
菲利普斯	曾是	现在	在	他的	方式	到	堡	利文沃思	到	服务	出去	一个	长的	句子

[ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɪzn] ,

in	a	government	prison	,
在	一个	政府	监狱	,

菲利普斯现在正被送往莱文沃斯堡，在那里他将在政府监狱服刑很长时间。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

and	Amos	Murgatroyd	was	a	fugitive	.
和	阿莫斯	默格特罗伊德	曾是	一个	逃犯	.

阿莫斯·默格特罗伊德当时是一名逃犯。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɔːləs] [plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkɚz] ,

Matt	and	his	friends	had	been	drawn	into	these	lawless	plots	of	the	broker's	,
马特	和	他的	朋友们	有	到过	绘制	进入	这些	无法无天	图表	的	这	经纪人	,

马特和他的朋友们被卷入了这些经纪人的非法阴谋之中。

[ænd; ənd]['kæmərən][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Cameron	supposed	that	,	apart	from	the	reward	offered	for	the
和	卡梅伦	据称	那	,	除	从	这	报酬	提供	为了	这

['broʊkɚz] ['kæptʃər] ,

broker's	capture	,
经纪人	捕获	,

卡梅伦推测，除了悬赏捉拿这名掮客之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .

the	young	motorist	would	be	eager	to	see	him	brought	to	book	.
这	年轻的	驾车者	会	是	渴望的	到	看	他	带来	到	书	.

这位年轻的司机肯定很想看到他受到法律制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [aɪv] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [mæt] .

"	I've	lost	interest	in	Murgatroyd	,	"	said	Matt	.
"	我已经丢失的		兴趣	在	默格特罗伊德	,	"	说	马特	.

“我对默格特罗伊德失去了兴趣，”马特说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He's	a	scoundrel	,	and	the	government	is	dealing	with	him	.
"	他是	一个	恶棍	,	和	这	政府	是	处理	和	他	.

“他是个恶棍，政府正在处理他。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz] .

What	I	want	to	do	is	to	put	the	aëroplane	to	some	profitable	use	.
什么	我	想	到	做	是	到	放	这	飞机	到	一些	有利可图	使用	.

我想做的是让这架飞机发挥一些盈利作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [kən'sɪdərəbli] , [wen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

It	was	damaged	considerably	,	when	Murgatroyd	brought	it	down	with	that	rifle	shot	,
它	曾是	损坏的	相当	,	什么时候	默格特罗伊德	带来	它	向下	和	那	步枪	射击	,

穆尔加特罗伊德用步枪射击将其击落，它受到了相当大的损坏。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [gʊd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	Joe	and	I	have	had	to	put	up	about	three	hundred	more	good	dollars	for	repairs	.
和	乔	和	我	有	有	到	放	向上	关于	三	百	更多的	好的	美元	为了	维修	.

我和乔还得再拿出大约三百美元用于维修。

[naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][wʌns] [mɔːr] ,

Now	that	it's	all	shipshape	and	ready	to	fly	once	more	,
现在	那	它是	全部	井然有序	和	准备好	到	飞	一次	更多的	,

现在一切都井然有序，随时可以再次起飞了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

I	feel	as	though	we	ought	to	make	it	earn	something	for	us	,
我	感觉	作为	尽管	我们	应该	到	制作	它	赚	某物	为了	我们	,

我觉得我们应该让它为我们带来一些收益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] . "

instead	of	leaving	it	here	at	Fort	Totten	in	storage	.	"
反而	的	离开	它	这里	在	堡	托滕	在	贮存	.	"

而不是把它留在托顿堡的仓库里。

" [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [sel] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['kwɪzɪkli] .

"	Aëroplanes	are	built	to	sell	,	aren't	they	?	"	asked	the	lieutenant	quizzically	.
"	飞机	是	建造	到	卖	,	不是	他们	?	"	问	这	中尉	疑惑地	.

“飞机是为了卖而制造的，不是吗？”中尉疑惑地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni]['prɑːfɪt][ɔːf][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sel] [ðem; ðəm] ? "

"	How	can	you	make	any	profit	off	them	if	you	don't	sell	them	?	"
"	如何	能	你	制作	任何	利润	离开	他们	如果	你	不	卖	他们	?	"

“如果不卖出去，你怎么能从中获利呢？”

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " - [klʌbz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Well	,	for	one	thing	,	"	replied	Matt	,	"	aëro	clubs	,	in	different	parts	of	the	world	,
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	回复	马特	,	"	-	俱乐部	,	在	不同的	部分	的	这	世界	,

“嗯，首先，”马特回答说，“世界各地的性爱俱乐部，

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [flaɪts] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

are	offering	prizes	for	flights	in	flying	machines	.
是	提供	奖品	为了	航班	在	飞行	机器	.

为乘坐飞行器提供奖品。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæmərən] , [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] [jet] [ɪn'ventɪd] .

This	machine	of	Traquair's	,	as	you	know	,	Cameron	,	is	the	best	one	yet	invented	.
这	机器	的	-	,	作为	你	知道	,	卡梅伦	,	是	这	最好的	一	然而	发明	.

卡梅隆，你知道，特拉奎尔的这台机器是迄今为止发明的最好的机器。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

It	can	go	farther	and	do	more	than	any	other	aëroplane	on	the	market	.	"
它	能	去	更远	和	做	更多的	比	任何	其他	飞机	在	这	市场	.	"

它比市面上任何其他飞机都能飞得更远，功能也更强大。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['kæmərən] .

"	I	guess	that's	right	,	"	agreed	Cameron	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	卡梅伦	.

“我想也是，”卡梅伦同意道。

" [haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] .

"	However	,	I'm	not	thinking	of	flying	for	a	prize	.
"	然而	,	我是	不是	思维	的	飞行	为了	一个	奖	.

“但是，我并不打算为了奖金而飞行。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

We'd	have	to	go	to	Europe	in	order	to	get	busy	with	a	project
我们会	有	到	去	到	欧洲	在	命令	到	得到	忙碌的	和	一个	项目

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

of	that	sort	,
的	那	种类	,

我们得去欧洲才能着手开展这类项目。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

and	I	don't	want	to	leave	the	United	States	—	at	least	,	not	for	a	while
和	我	不	想	到	离开	这	团结的	各州	—	在	至少	,	不是	为了	一个	尽管

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

我不想离开美国——至少暂时不想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	wouldn't	go	out	of	the	country	,	Matt	,	"	said	Cameron	earnestly	.
"	我	不会	去	出去	的	这	国家	,	马特	,	"	说	卡梅伦	切实	.

“我不会出国的，马特，”卡梅伦认真地说。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'kwɛr]

"	You're	under	contract	,	you	know	,	not	to	dispose	of	any	of	the	Traquair
"	你是	在下面	合同	,	你	知道	,	不是	到	处置	的	任何	的	这	特拉奎尔

['pætnts] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] . "

patents	to	foreign	governments	.	"
专利	到	外国的	政府	.	"

“你知道，你们签了合同，不得将特拉奎尔公司的任何专利转让给外国政府。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['kæmərən] .

"	I	wasn't	thinking	of	such	a	thing	as	that	,	Cameron	.
"	我	不是	思维	的	这样的	一个	事物	作为	那	,	卡梅伦	.

“我当时没想过那样的事，卡梅伦。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [ðɪs] :

What	I	was	thinking	of	is	this	:
什么	我	曾是	思维	的	是	这	:

我当时想的是这样的：

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃoʊ] — — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - ['tentɪd]

Yesterday	I	received	a	letter	from	a	show	—	—	one	of	these	'	tented
昨天	我	已收到	一个	信	从	一个	展示	—	—	一	的	这些	-	帐篷

[ˌægrɪ'geɪʃənz] ,

aggregations	,
聚合	,

昨天我收到了一封来自某个展览的信——就是那种“帐篷式展览”的展览之一。

- [æz; əz] [ðeə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] — ['ɔːfərɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi]

'	as	they're	called	in	the	bills	—	offering	five	hundred	dollars	a	week	if	we
-	作为	它们是	称为	在	这	账单	—	提供	五	百	美元	一个	星期	如果	我们

[wʊd] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [ʃɔːrt] [flaɪts] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

would	travel	with	the	outfit	and	give	two	short	flights	each	day	from	the
会	旅行	和	这	全套服装	和	给	二	短的	航班	每个	天	从	这

[ʃoʊ] [graʊndz] — —

show	grounds	—	—
展示	理由	—	—

正如账单上所写——他们提出如果我们愿意随团旅行，并每天提供两次从演出场地出发的短途航班，他们每周支付五百美元——

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	McGlory	was	on	his	feet	in	an	instant	,	waving	his	hand	above	his	head
"	麦格洛里	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	挥手	他的	手	多于	他的	头

[ænd; ənd] [hə'rɑː] .

and	hurrahing	.
和	欢呼	.

麦格洛里立刻站了起来，高举着手臂欢呼雀跃。

" [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː] [plʌmp] !

"	That	hits	me	plump	!
"	那	点击量	我	丰满	!

“这一下打在我脸上真疼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

"	I've	always	wanted	to	do	something	in	a	show	.
"	我已经	总是	通缉	到	做	某物	在	一个	展示	.

“我一直都想在电视节目中做点什么。”

[wuːp] - [jə] !

Whoop	-	ya	!
哇哦	-	是的	!

哇哦！

[mæt] , [juː; jʊ][oʊld] [sfɪŋks] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "

Matt	,	you	old	sphinx	,	why	didn't	you	say	something	about	this	before	?	"
马特	,	你	老的	狮身人面像	,	为什么	没有	你	说	某物	关于	这	前	?	"

马特，你这个老顽固，为什么之前不早点说出来?

" [aɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I've	been	turning	the	proposition	over	in	my	mind	,	"	answered	Matt	.
"	我已经	到过	转弯	这	主张	超过	在	我的	头脑	,	"	回答	马特	.

“我一直在仔细考虑这个提议，”马特回答道。

" ['fræŋkli] ,

"	Frankly	,
"	坦率地说	,

坦白说，

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði]['prɑːspekt]

I	don't	like	the	idea	of	traveling	with	a	show	so	much	as	I	do	the	prospect
我	不	喜欢	这	主意	的	旅行	和	一个	展示	所以	很多	作为	我	做	这	前景

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .

of	earning	five	hundred	a	week	.
的	收入	五	百	一个	星期	.

比起跟着演出团四处巡演，我更喜欢每周能挣五百块钱。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [tuː] ,

I'll	have	to	find	out	,	too	,
患病的	有	到	寻找	出去	,	也	,

我也得弄清楚。

['weðər] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [tɔːk][wɪð; wɪθ]

whether	the	manager	of	the	show	is	good	for	the	money	before	I'll	talk	with
无论	这	经理	的	这	展示	是	好的	为了	这	钱	前	患病的	讲话	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我得先看看这位节目经理是否能收得起钱，才会跟他谈。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ? "

"	Are	we	going	to	St	.	Paul	for	an	interview	?	"
"	是	我们	去	到	英石	.	保罗	为了	一个	面试	?	"

“我们要去圣保罗面试吗？”

" [noʊ] , [tuː; tə]['fɑːrgoʊ] .

"	No	,	to	Fargo	.
"	不	,	到	法戈	.

不，去法戈。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [taʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	show	will	make	that	town	in	about	a	week	,
这	展示	将要	制作	那	镇	在	关于	一个	星期	,

节目大约一周后将在那个小镇播出。

[ænd; ənd][aɪ]['waɪərd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	I	wired	the	manager	that	we	would	meet	him	there	.
和	我	有线	这	经理	那	我们	会	见面	他	那里	.

我发电报通知经理我们会在那里与他会合。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪl] ['kæri] [tuː] [laɪt] - [weɪt] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [soʊ]

The	Comet	will	carry	two	light	-	weight	passengers	in	addition	to	the	operator	,	so
这	彗星	将要	携带	二	光	-	重量	乘客	在	添加	到	这	操作员	,	所以

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ,

you	and	Ping	,
你	和	平	,

彗星号除了操作员外，还将搭载两名轻型乘客，所以你和Ping，

[dʒoʊ] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːrgoʊ] .

Joe	,	will	have	to	fly	with	me	to	Fargo	.
乔	,	将要	有	到	飞	和	我	到	法戈	.

乔得跟我一起飞去法戈。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['reɪlroʊd] [fer] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ,

We	can	save	railroad	fare	by	going	in	the	aëroplane	,
我们	能	节省	铁路	票价	经过	去	在	这	飞机	,

我们乘坐飞机可以节省火车票钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that's	why	I	want	to	get	you	accustomed	to	being	in	the	air	with	the
和	那就是	为什么	我	想	到	得到	你	习惯	到	存在	在	这	空气	和	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

所以，我希望你们能习惯和这台机器一起在空中飞行。

" ['kæmərən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	Cameron	listened	to	Matt	with	an	air	that	showed	plainly	his	disapproval	.
"	卡梅伦	听着	到	马特	和	一个	空气	那	显示	显然	他的	不赞成	.

卡梅隆听着马特的话，脸上明显流露出不赞同的神情。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , [mæt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You	won't	like	the	show	business	,	Matt	,	"	he	declared	.
"	你	惯于	喜欢	这	展示	商业	,	马特	,	"	他	声明	.

“马特，你不会喜欢演艺圈的，”他断言道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['sæləri] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]

"	I	understand	that	,	"	was	the	response	,	"	but	it's	the	salary	that	appeals	to
"	我	理解	那	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它是	这	薪水	那	上诉	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我明白，”对方回答说，“但吸引我的是薪水。”

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæmərən] ,

"	Furthermore	,	"	continued	Cameron	,
"	此外	,	"	持续	卡梅伦	,

“此外，”卡梅伦继续说道，

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɑːk] [jʊr; jər] ['sæləri] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə]

"	the	manager	of	the	show	will	probably	dock	your	salary	every	time	you	fail	to
"	这	经理	的	这	展示	将要	大概	码头	你的	薪水	每一个	时间	你	失败	到

[pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [flaɪt] .

pull	off	a	flight	.
拉	离开	一个	航班	.

“如果你每次飞行任务失败，节目经理很可能会扣除你的工资。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

You	know	how	hard	it	is	to	bank	on	the	weather	.
你	知道	如何	难的	它	是	到	银行	在	这	天气	.

你知道指望天气有多难。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

At	least	half	of	each	week	,	I	should	say	at	a	guess	,
在	至少	一半	的	每个	星期	,	我	应该	说	在	一个	猜测	,

我估计，至少每周有一半的时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['wɪndi] [tuː; tə][goʊ][ʌp] . "

you	will	find	it	too	windy	to	go	up	.	"
你	将要	寻找	它	也	刮风	到	去	向上	.	"

你会发现风太大，上不去。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	have	to	have	an	understanding	with	the	manager	about	that	.
"	出色地	有	到	有	一个	理解	和	这	经理	关于	那	.

“我们需要和经理就此事达成共识。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wɪnd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ]

It	will	have	to	be	a	pretty	stiff	wind	,	though	,	to	keep	me	from	flying
它	将要	有	到	是	一个	漂亮的	僵硬的	风	,	尽管	,	到	保持	我	从	飞行

.

:

.

不过，除非风力非常大，否则我飞不起来。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] , [naʊ] ,

I've	got	the	knack	of	handling	the	aëroplane	,	now	,
我已经	得到	这	诀窍	的	处理	这	飞机	,	现在	,

我现在已经掌握了驾驶飞机的诀窍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

and	a	moderate	breeze	won't	bother	me	at	all	.	"
和	一个	缓和	微风	惯于	打扰	我	在	全部	.	"

“微风对我来说完全没问题。”

" [ðə; ði] ['ʃoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	The	show's	the	thing	!
"	这	节目	这	事物	!

“演出才是最重要的！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [mə'glɔri] .

"	jubilated	McGlory	.
"	欢欣鼓舞	麦格洛里	.

麦格洛里欣喜若狂。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Speak	to	me	about	that	,	will	you	?
"	说话	到	我	关于	那	,	将要	你	?

“跟我说说这件事，好吗？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪl] [biː; bi][tɑːp] - ['laɪnɚz] .

The	king	of	the	motor	boys	and	the	Comet	will	be	top	-	liners	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	这	彗星	将要	是	顶部	-	衬垫	.

汽车界的王者和彗星将成为顶级车型。

[ænd; ənd] [drɔː] ?

And	draw	?
和	画	?

然后画?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

Well	,	I	should	say	!
出色地	,	我	应该	说	!

嗯，应该这么说！

[waɪ] , [ðeɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .

Why	,	they'll	draw	the	people	like	a	house	afire	.
为什么	,	他们会	画	这	人们	喜欢	一个	房子	着火	.

为什么？他们会像火烧房子一样吸引人们。

" [ðə; ði][fɜːrst] [trə'kwɛr] — [ðə; ði][wʌn][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æftər][ðə; ði][fɔːrt]

"	The	first	Traquair	aëroplane	—	the	one	sold	to	the	government	after	the	Fort
"	这	第一的	特拉奎尔	飞机	—	这	一	卖	到	这	政府	后	这	堡

['tɑːtən] ['traɪəlz][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [ðə; ði][dʒuːn][bʌg][baɪ] [mə'glɔri] ;

Totten	trials	had	been	christened	the	June	Bug	by	McGlory	;
托滕	试验	有	到过	受洗	这	六月	漏洞	经过	麦格洛里	;

“第一架 Traquair 飞机——在 Fort Totten 试验后卖给政府的那架飞机，被 McGlory 命名为‘六月虫’；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [bɪlt] [baɪ] [mæt] ['æftər][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['mɑːd(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [neɪmd]

but	this	one	,	built	by	Matt	after	the	Traquair	model	,	he	had	himself	named
但	这	一	,	建造	经过	马特	后	这	特拉奎尔	模型	,	他	有	他自己	命名

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

the	Comet	.
这	彗星	.

但这艘船是马特仿照特拉奎尔的型号建造的，他自己将其命名为“彗星”。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd]

This	name	was	to	perpetuate	the	memory	of	a	motorcycle	which	Matt	had
这	姓名	曾是	到	延续	这	记忆	的	一个	摩托车	哪个	马特	有

[oʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌærɪ'zoʊnə] .

owned	and	had	used	with	telling	effect	in	far	-	away	Arizona	.
拥有	和	有	用过的	和	讲述	影响	在	远的	-	离开	亚利桑那	.

这个名字是为了纪念马特曾经拥有并在遥远的亚利桑那州使用过的一辆摩托车，那辆摩托车给他留下了深刻的印象。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ['hɑːrtɪli] ,

"	I'm	sure	I	wish	you	all	the	luck	in	the	world	,	Matt	,	"	said	Cameron	heartily	,
"	我是	当然	我	希望	你	全部	这	运气	在	这	世界	,	马特	,	"	说	卡梅伦	衷心地	,

“我衷心祝你好运，马特，”卡梅隆热情地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [flæt] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [jɔːrz] ['dʌznt] [kə'mend]

"	although	I	tell	you	flat	that	this	show	project	of	yours	doesn't	commend
"	虽然	我	告诉	你	平坦的	那	这	展示	项目	的	你的	不	表彰

[ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

itself	to	me	worth	a	cent	.
本身	到	我	值得	一个	中心	.

“虽然我可以直截了当地告诉你，你的这个节目项目在我看来一文不值。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .

However	,	you	know	your	own	business	best	.
然而	,	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.

但是，您最了解自己的业务。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

You	have	demonstrated	,	beyond	all	doubt	,
你	有	已证明	,	超过	全部	怀疑	,

你已经毫无疑问地证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd]

that	the	Traquair	aëroplane	can	travel	across	country	equally	as	well	as	around
那	这	特拉奎尔	飞机	能	旅行	穿过	国家	同样地	作为	出色地	作为	大约

[ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] .

a	prescribed	course	.
一个	规定	课程	.

Traquair 飞机既能像传统飞机一样在全国各地飞行，也能像传统飞机一样沿着预定航线飞行。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə]

This	makes	it	possible	for	you	to	take	your	friends	aboard	and	fly	to
这	制作	它	可能的	为了	你	到	拿	你的	朋友们	船上	和	飞	到

['fɑːrgoʊ] ,

Fargo	,
法戈	,

这样你就可以带上你的朋友一起飞往法戈了。

[ɔːr][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

or	to	New	York	,
或者	到	新的	约克	,

或者去纽约，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ['ɪznt] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ]

if	you	want	to	—	providing	the	wind	isn't	too	strong	and	nothing	goes	wrong
如果	你	想	到	—	提供	这	风	不是	也	强的	和	没有什么	去	错误的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] — —

with	the	machinery	,	but	—	—
和	这	机械	,	但	—	—

如果你想的话——前提是风力不太大，而且机器设备没有故障，但是——

" ['kæmərən] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	Cameron	did	not	finish	.
"	卡梅伦	做过	不是	结束	.

卡梅隆没有完成。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	at	that	moment	a	rap	fell	on	the	door	,
只是	在	那	片刻	一个	说唱	跌倒	在	这	门	,

就在这时，有人敲响了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	he	turned	in	his	chair	to	ask	who	was	outside	.
和	他	转向	在	他的	椅子	到	问	WHO	曾是	外部	.

他转过身，问外面是谁。

" [oʊ'hɛrə] , ['sɔr] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

"	O'Hara	,	sor	,	"	came	the	response	from	the	hall	.
"	奥哈拉	,	索尔	,	"	来了	这	回复	从	这	大厅	.

“奥哈拉先生，”大厅里传来回应。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'hɛrə] ? "

"	What	is	it	,	O'Hara	?	"
"	什么	是	它	,	奥哈拉	?	"

“什么事，奥哈拉？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪd][ˌem 'iː] , ['sɔr] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [reɪnd] [ɪn][frʌm; frəm]

"	There's	a	little	old	man	wid	me	,	sor	,	who	has	just	rained	in	from
"	有	一个	小的	老的	男人	宽	我	,	索尔	,	WHO	有	只是	下雨了	在	从

- .

Minnewaukon	.
-	.

“我身边有一位老先生，先生，他刚从明尼瓦肯赶来。”

['hiːz] [æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , ['sɔr] ,

He's	as	damp	as	a	fish	and	about	all	in	,	sor	,
他是	作为	潮湿	作为	一个	鱼	和	关于	全部	在	,	索尔	,

他浑身湿透，像条鱼一样，而且几乎筋疲力尽，抱歉。

[æn; ən] - ['hiːz] ['æfðər] ['wɑːntɪn] - [tiː] - [speɪk] [wɪd]['moʊtər] [mæt] . "

an	'	he's	afther	wantin	'	t	'	spake	wid	Motor	Matt	.	"
一个	-	他是	之后	想要	-	t	-	说	宽	发动机	马特	.	"

他后来想和“汽车马特”谈谈。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æt; ət][wʌns] .

"	Bring	him	in	,	at	once	.
"	带来	他	在	,	在	一次	.

“立刻把他带进来。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [oʊ'hɛrə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	door	opened	and	Sergeant	O'Hara	entered	the	room	,
"	这	门	打开	和	军士	奥哈拉	进入	这	房间	,

门开了，奥哈拉中士走了进来。

[hæf] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [soʊkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [drɑːpt] ['fiːbli] ['ɪntuː]

half	dragging	and	half	carrying	a	water	-	soaked	individual	who	dropped	feebly	into
一半	拖拽	和	一半	携带	一个	水	-	浸泡过	个人	WHO	掉落	虚弱地	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他们半拖半抬地把一个浑身湿透的人抬了起来，那人无力地瘫倒在椅子上。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] , ['staːtiŋ] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Prebbles	!	"	exclaimed	the	king	of	the	motor	boys	,	starting	back	in	amazement	.
"	-	!	"	惊呼	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	开始	后退	在	惊愕	.

“普雷布尔斯！”摩托车男孩之王惊呼道，惊讶地后退了几步。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] .

BRINGING	THE	SKELETON	OUT	.
带来	这	骨骼	出去	.

揭开真相。

[ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] [ðæt] [hiː; hi]

The	old	clerk	was	so	wrought	up	over	the	business	he	had	in	hand	that	he
这	老的	职员	曾是	所以	锻	向上	超过	这	商业	他	有	在	手	那	他

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

had	given	scant	consideration	to	himself	.
有	给定	稀少	考虑	到	他自己	.

老职员一心扑在手头的事情上，几乎没怎么顾及自己的安危。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'drɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

All	his	life	—	ever	since	he	had	been	cast	adrift	to	make	his	own	way	in	the
全部	他的	生活	—	曾经	自从	他	有	到过	投掷	漂流	到	制作	他的	自己的	方式	在	这

[wɜːrld] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klɜːrk] .

world	—	he	had	been	a	clerk	.
世界	—	他	有	到过	一个	职员	.

他的一生——自从他流落街头，独自闯荡世界以来——一直是一名职员。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [kən'sistid] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	only	outdoor	exercise	he	had	ever	taken	consisted	in	walking	from	his
这	仅有的	户外的	锻炼	他	有	曾经	已采取	由……组成	在	步行	从	他的

['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,

sleeping	quarters	to	his	boarding	place	,
睡眠	四分之一	到	他的	登机	地方	,

他唯一一次户外运动就是从他的寝室走到他的寄宿处。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

and	thence	to	the	office	,	back	to	the	boarding	place	for	lunch	,
和	因此	到	这	办公室	,	后退	到	这	登机	地方	为了	午餐	,

然后回办公室，再回到宿舍吃午饭。

[ðen] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [sliːp] .

then	back	once	more	for	supper	and	to	his	lodgings	for	sleep	.
然后	后退	一次	更多的	为了	晚餐	和	到	他的	住宿	为了	睡觉	.

然后他又回去吃了晚饭，之后回住处睡觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] , [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑːrmi] ,

During	the	last	few	months	,	since	joining	the	"	army	,
期间	这	最后的	很少	几个月	,	自从	加入	这	"	军队	,

在过去的几个月里，自从加入军队以来，

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['neɪtʃər] ,

"	he	had	had	evening	exercise	of	a	strenuous	nature	,
"	他	有	有	晚上	锻炼	的	一个	费力的	自然	,

他晚上进行了强度较大的锻炼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

but	it	came	at	a	time	of	life	when	it	merely	ran	down	the	physical
但	它	来了	在	一个	时间	的	生活	什么时候	它	仅仅	跑	向下	这	身体的

['ɔːrgənɪzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

organism	instead	of	building	it	up	.
生物	反而	的	建筑	它	向上	.

但这发生在人生的某个阶段，那时它只会消耗身体机能，而不是增强身体机能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃætərd] - [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ] ['wægən]

It	was	a	bedraggled	and	shattered	Prebbles	that	completed	the	trip	by	wagon
它	曾是	一个	邋遢的	和	破碎	-	那	完全的	这	旅行	经过	车皮

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

from	Minnewaukon	to	the	post	.
从	-	到	这	邮政	.

疲惫不堪、狼狈不堪的普雷布尔斯乘坐马车完成了从明尼瓦肯到哨所的旅程。

[ðɪs] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

This	lap	of	the	journey	was	through	a	driving	rain	,
这	膝	的	这	旅行	曾是	通过	一个	驾驶	雨	,

这段旅程是在瓢泼大雨中完成的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [hɔːrs]

the	old	man	being	insufficiently	protected	by	a	thin	horse
这	老的	男人	存在	不足	受保护	经过	一个	薄的	马

老人没有得到一匹瘦马的充分保护。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

毯子。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

His	whole	body	was	shaking	,	as	he	sat	dripping	in	the	chair	,
他的	所有的	身体	曾是	摇晃	,	作为	他	卫星	滴落	在	这	椅子	,

他坐在椅子上，浑身颤抖，水珠顺着身体滴落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klætərd] [ænd; ənd] ['rætld] .

and	his	teeth	clattered	and	rattled	.
和	他的	牙齿	咔嗒咔嗒地	和	摇晃	.

他的牙齿发出咔哒咔哒的响声。

['sevrəl] [taɪmz] - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] ,

Several	times	Prebbles	tried	to	speak	to	Motor	Matt	,
一些	时代	-	尝试	到	说话	到	发动机	马特	,

普雷布尔斯曾多次试图与“汽车马特”交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] ['splɪntəd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [saʊndz] .

but	the	chill	splintered	his	words	into	indistinguishable	sounds	.
但	这	寒意	破碎的	他的	字	进入	无法区分的	声音	.

但寒冷使他的话语变得支离破碎，最终变成难以分辨的声音。

[oʊˈhɛrə] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɜːks] [greɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət]

O'Hara	peered	into	the	clerk's	gray	face	,	and	then	turned	a	significant	look	at
奥哈拉	窥视	进入	这	职员的	灰色的	脸	,	和	然后	转向	一个	重要的	看	在

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

奥哈拉凝视着办事员灰白的脸，然后意味深长地看了看他的上级军官。

" [ˈsɔr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sor	,	"	said	he	,
"	索尔	,	"	说	他	,

“索尔，”他说。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld] [tʃæp] [eint] [bɪlt] [tiː] - - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌeɪ ˈviː] [ˈaʊərz] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [reɪn] . "

"	th	-	ould	chap	ain't	built	t	-	shtand	a	couple	av	hours	in	th	-	rain	.	"
"	th	-	可以	小伙子	不是	建造	t	-	-	一个	夫妻	av	小时	在	th	-	雨	.	"

“这小子可经不起在雨里站上几个小时。”

" [get] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæmərən] .

"	Get	him	something	hot	from	the	kitchen	,	sergeant	,	"	ordered	Cameron	.
"	得到	他	某物	热的	从	这	厨房	,	军士	,	"	订购	卡梅伦	.

“中士，去厨房给他拿点热乎的东西来，”卡梅伦命令道。

[ðen] , [wen] [oʊˈhɛrə] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

Then	,	when	O'Hara	had	left	,	the	lieutenant	turned	to	Matt	.
然后	,	什么时候	奥哈拉	有	左边	,	这	中尉	转向	到	马特	.

然后，当奥哈拉离开后，中尉转向马特。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [mæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈglɔri] .

"	Bring	him	into	my	bedroom	,	Matt	you	and	McGlory	.
"	带来	他	进入	我的	卧室	,	马特	你	和	麦格洛里	.

“把他带到我的卧室来，马特，你和麦格洛里。”

[aɪv] [sʌm; səm] [kloʊðz] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] .

I've	some	clothes	he	can	put	on	.
我已经	一些	衣服	他	能	放	在	.

我有一些衣服可以给他穿。

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][draɪ] . "

They'll	be	a	mile	too	big	for	him	,	but	they'll	be	dry	.	"
他们会	是	一个	英里	也	大的	为了	他	,	但	他们会	是	干燥	.	"

它们对他来说太大了，但路面会很干燥。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , - , " [ədˈmɒnɪʃ] [mæt] ,

"	Don't	try	to	talk	now	,	Prebbles	,	"	admonished	Matt	,
"	不	尝试	到	讲话	现在	,	-	,	"	告诫	马特	,

“别再说话了，普雷布尔斯，”马特告诫道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

as	he	and	the	cowboy	supported	him	into	the	next	room	.
作为	他	和	这	牛仔	有	他	进入	这	下一个	房间	.

他和牛仔一起把他抬进了隔壁房间。

" [juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] .

"	You'll	feel	better	in	a	little	while	and	then	you	can	talk	all	you	please	.
"	你会	感觉	更好的	在	一个	小的	尽管	和	然后	你	能	讲话	全部	你	请	.

“过一会儿你就会感觉好些，到时候你想说什么都可以。”

" [oʊˈhɛrə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] ,

"	O'Hara	came	with	a	pitcher	of	hot	milk	,
"	奥哈拉	来了	和	一个	投手	的	热的	牛奶	,

奥哈拉端来了一壶热牛奶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst]['dɑːktər][hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

in	which	the	post	doctor	had	mixed	a	stimulant	of	some	kind	,
在	哪个	这	邮政	医生	有	混合	一个	兴奋剂	的	一些	种类	,

其中，邮局医生混入了某种兴奋剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [help] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet]

and	he	was	left	in	the	bedroom	to	help	Prebbles	out	of	his	wet
和	他	曾是	左边	在	这	卧室	到	帮助	-	出去	的	他的	湿的

[kloʊðz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ][wʌnz] .

clothes	and	into	the	dry	ones	.
衣服	和	进入	这	干燥	一个	.

于是他被留在卧室里，帮普雷布尔斯脱下湿衣服，换上干衣服。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] ['kæmərən] ,

"	Who	is	he	?	"	inquired	Cameron	,
"	WHO	是	他	?	"	询问	卡梅伦	,

“他是谁？”卡梅伦问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

when	he	and	the	boys	were	once	more	back	in	the	sitting	room	.
什么时候	他	和	这	男孩们	是	一次	更多的	后退	在	这	坐着	房间	.

当他和孩子们再次回到客厅时。

" [mɜːgətrɔɪdz] [klɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Murgatroyd's	clerk	,	"	replied	Matt	.
"	默格特罗伊德	职员	,	"	回复	马特	.

“是默格特罗伊德的职员，”马特回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] ,

"	I	saw	him	once	,
"	我	锯	他	一次	,

我见过他一次，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkər][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]

when	I	first	reached	Jamestown	and	called	on	the	broker	to	make	inquiries	about
什么时候	我	第一的	达到	詹姆斯敦	和	称为	在	这	经纪人	到	制作	查询	关于

- . "

Traquair's	aëroplane	.	"
-	飞机	.	"

我第一次到达詹姆斯敦时，就去拜访了经纪人，询问特拉奎尔的飞机的情况。

" [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

"	Then	,	if	he	works	for	a	scoundrel	like	Murgatroyd	,	he	must	be	of
"	然后	,	如果	他	作品	为了	一个	恶棍	喜欢	默格特罗伊德	,	他	必须	是	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər] .

the	same	calibre	.
这	相同的	口径	.

“那么，如果他为像默格特罗伊德这样的恶棍工作，那他肯定也是同样的恶棍。”

[laɪk] ['mæstər] , [laɪk][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Like	master	,	like	man	,	you	know	.	"
喜欢	掌握	,	喜欢	男人	,	你	知道	.	"

有其师必有其人，你懂的。

" [ðæt] [oʊld] [sɔː] [dəunt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , ['kæmərən] , " [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

"	That	old	saw	don't	apply	to	this	case	,	Cameron	,	"	said	Matt	earnestly	.
"	那	老的	锯	不	申请	到	这	案件	,	卡梅伦	,	"	说	马特	切实	.

“卡梅伦，那句老话不适用于这个案子，”马特认真地说。

" - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	Prebbles	is	a	good	deal	of	a	man	.
"	-	是	一个	好的	交易	的	一个	男人	.

“普雷布尔斯是个很了不起的人。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ]

He	belongs	to	the	Salvation	Army	and	tries	to	be	square	with
他	属于	到	这	救恩	军队	和	尝试	到	是	正方形	和

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他隶属于救世军，并努力与所有人公平相处。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , - [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈwer]

Why	,	the	very	first	time	I	called	on	Murgatroyd	,	Prebbles	warned	me	to	beware
为什么	,	这	非常	第一的	时间	我	称为	在	默格特罗伊德	,	-	警告	我	到	提防

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkər] . "

of	the	broker	.	"
的	这	经纪人	.	"

“我第一次拜访默格特罗伊德时，普雷布尔斯就警告我，要提防这个经纪人。”

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , " [sed] [məˈglɔri] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	The	old	boy	is	the	clear	quill	,	"	said	McGlory	,	"	you	take	it	from	me	.
"	这	老的	男生	是	这	清除	鹅毛笔	,	"	说	麦格洛里	,	"	你	拿	它	从	我	.

“这老家伙真是个聪明人，”麦格洛里说，“你听我的。”

[bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

But	what's	he	doing	here	?
但	是什么	他	正在做	这里	?

但他在这里做什么?

[ˈsʌ.fər.ɪn] - [hɔːrnd] [təudz] !

Sufferin	'	horned	toads	!
遭受	-	有角的	蟾蜍	!

可怜的角蟾!

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɜːrg] ? "

Say	,	do	you	think	he's	come	to	tell	us	something	about	Murg	?	"
说	,	做	你	思考	他是	来	到	告诉	我们	某物	关于	murg	?	"

你觉得他是来告诉我们有关穆尔格的事吗?

" [baɪ][dʒoʊv] , " ['mʌtəd] ['kæmərən] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪl] [bet] [ðæts] [wʌt]

"	By	Jove	,	"	muttered	Cameron	,	with	suppressed	excitement	,	"	I'll	bet	that's	what
"	经过	朱庇特	,	"	低声说道	卡梅伦	,	和	被抑制	激动	,	"	患病的	赌注	那就是	什么

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ! "

brought	him	!	"
带来	他	!	"

“我的天哪，”卡梅伦压抑着兴奋低声说道，“我敢打赌就是这件事把他带来的！”

" [pərˈhæps] , " [sed] [mæt] .

"	Perhaps	,	"	said	Matt	.
"	也许	,	"	说	马特	.

“也许吧，”马特说。

" [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	We'll	know	all	about	it	,	in	a	little	while	.
"	出色地	知道	全部	关于	它	,	在	一个	小的	尽管	.

“我们很快就会知道一切。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	In	less	than	half	an	hour	the	old	clerk	emerged	from	the	room	,
"	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	老的	职员	出现	从	这	房间	,

不到半小时，老职员就从房间里出来了。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .

in	a	comfortable	condition	outside	and	in	.
在	一个	舒服的	状况	外部	和	在	.

内外环境都很舒适。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][dæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['foʊldɪd]

The	only	thing	about	him	that	was	at	all	damp	was	a	sheet	of	folded
这	仅有的	事物	关于	他	那	曾是	在	全部	潮湿	曾是	一个	床单	的	折叠

['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

paper	which	he	carried	in	his	hand	.
纸	哪个	他	携带	在	他的	手	.

他身上唯一潮湿的东西是他手里拿着的一张折叠的纸。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] , [dʒʌst][ə'baʊt] , [frʌm; frəm] - ['oʊvər] [hɪr] , " ['mʌtəd]

"	We	had	to	swim	,	just	about	,	from	Minnewaukon	over	here	,	"	muttered
"	我们	有	到	游泳	,	只是	关于	,	从	-	超过	这里	,	"	低声说道

-

Prebbles	,
-	,

“我们几乎是从明尼瓦肯游过来的，”普雷布尔斯嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	lowered	himself	into	a	chair	.
作为	他	降低	他自己	进入	一个	椅子	.

他缓缓坐到椅子上。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] , ['moʊtər] [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . "

"	You're	mighty	good	to	an	old	man	,	Motor	Matt	,	you	and	your	friends	.	"
"	你是	强大的	好的	到	一个	老的	男人	,	发动机	马特	,	你	和	你的	朋友们	.	"

“你和你的朋友们对老人家真是太好了，马特。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['dʒeɪmztaʊn] ? " [æskt] [mæt] .

"	When	did	you	leave	Jamestown	?	"	asked	Matt	.
"	什么时候	做过	你	离开	詹姆斯敦	?	"	问	马特	.

“你是什么时候离开詹姆斯敦的？”马特问道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	This	morning	.	"
"	这	早晨	.	"

“今晨。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - ! "

"	Then	it	was	raining	hard	when	you	got	off	the	train	at	Minnewaukon	!	"
"	然后	它	曾是	下雨	难的	什么时候	你	得到	离开	这	火车	在	-	!	"

“你下火车到明尼瓦肯的时候，正下着瓢泼大雨呢！”

" ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːrk] ! "

"	Raining	pitchforks	!	"
"	下雨	干草叉	!	"

“干草叉如雨下！”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ? "

"	Why	didn't	you	wait	in	the	town	until	the	rain	was	over	?	"
"	为什么	没有	你	等待	在	这	镇	直到	这	雨	曾是	超过	?	"

“你为什么不待在镇上等雨停呢？”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪn] - - [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [toʊld][ʌv; əv]

"	There	wasn't	time	,	"	and	the	shake	in	Prebbles	'	high	-	pitched	voice	told	of
"	那里	不是	时间	,	"	和	这	摇	在	-	-	高的	-	投球	嗓音	讲述	的

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	growing	excitement	.
他的	生长	激动	.

“没有时间了，”普雷布尔斯高亢的声音中带着颤抖，透露出他越来越激动。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	just	had	to	get	here	,	that's	all	.
"	我	只是	有	到	得到	这里	,	那就是	全部	.

“我只是想来这里，仅此而已。”

[wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
What I've got to say , Motor Matt , " he added ,
什么 我已经 得到 到 说 , 发动机 马特 , " 他 额外 ,

“我要说的是，Motor Matt，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] ['kæmərən] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , " [ɪz] — [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
with an anxious look at Cameron and McGlory , " is — is mighty important . "
和 一个 焦虑的 看 在 卡梅伦 和 麦格洛里 , " 是 — 是 强大的 重要的 . "

他焦虑地看了看卡梅伦和麦格洛里，“这——这非常重要。”

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] , [ðen] , " [sed] ['kæmərən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Perhaps we'd better go , then , " said Cameron , with a look at the cowboy .
" 也许 我们会 更好的 去 , 然后 , " 说 卡梅伦 , 和 一个 看 在 这 牛仔 .

“那我们最好还是走吧，”卡梅伦说着，看了看那个牛仔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] .
" Wait a minute , " interposed Matt .
" 等待 一个 分钟 , " 插入 马特 .

“等一下，”马特插话道。

" [hæz; həz] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? "
" Has what you've got to say anything to do with Murgatroyd ? "
" 有 什么 你已经 得到 到 说 任何事物 到 做 和 默格特罗伊德 ? "

“你接下来要说的话和默格特罗伊德有什么关系吗？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , " [bɑːrkt] - : " ['hiːz] - [ə; eɪ] ['rɑːbər] .
" He's a robber , " barked Prebbles : " he's worse'n a robber .
" 他是 一个 强盗 , " 吠叫 - : " 他是 - 一个 强盗 .

“他是个强盗，”普雷布尔斯吼道：“他比强盗还坏。”

[jes] , - ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . "
Yes , Murg's mainly concerned in what I've got to say . "
是的 , - 主要 担心的 在 什么 我已经 得到 到 说 . "

是的，默格主要关心的是我该说什么。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['kæmərən] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then it will be well for Cameron to stay and hear it .
" 然后 它 将要 是 出色地 为了 卡梅伦 到 停留 和 听到 它 .

那么卡梅伦最好留下来听听。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['æftər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
He represents the government , and the government is after Murgatroyd .
他 代表 这 政府 , 和 这 政府 是 后 默格特罗伊德 .

他代表政府，而政府正在追捕默格特罗伊德。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mə'glɔri] , [hɪr] , ['hiːz] [maɪ] [pɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fjuː] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
As for McGlory , here , he's my pard , and I have few secrets from him
作为 为了 麦格洛里 , 这里 , 他是 我的 帕尔德 , 和 我 有 很少 秘密 从 他
. "
: "
. "

至于麦格洛里，他是我朋友，我对他几乎没有什么秘密。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" All right , then , " returned Prebbles .
" 全部 正确的 , 然后 , " 返回 - .

“好吧，”普雷布尔斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] — ['liːstweɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It ain't a pleasant story I'm goin ' to tell — leastways not for me .
" 它 不是 一个 令人愉快的 故事 我是 去 - 到 告诉 — 至少 不是 为了 我 .

“我要讲的故事并不愉快——至少对我来说不是。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [boʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [laɪf] ,
I've got to dig a few old bones out of my past life ,
我已经 得到 到 挖 一个 很少 老的 骨头 出去 的 我的 过去的 生活 ,

我得从过去的生活中挖掘出一些尘封已久的往事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and I know you won't think hard of me , seeing as how I belong to the
和 我 知道 你 惯于 思考 难的 的 我 , 看到 作为 如何 我 属于 到 这
['ɑːrmi] .
army .
军队 .

我知道你不会对我另眼相看，因为我是军人。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,
It's a great thing to belong ,
它是 一个 伟大的 事物 到 属于 ,

拥有归属感是一件很棒的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and the old man seemed to forget what he was about to say ,
" 和 这 老的 男人 似乎 到 忘记 什么 他 曾是 关于 到 说 ,

“老人似乎忘记了自己原本要说什么。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .
for a few moments , and fell to musing .
为了 一个 很少 时刻 , 和 跌倒 到 沉思 .

过了一会儿，陷入了沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
The young motorist , the cowboy ,
这 年轻的 驾车者 , 这 牛仔 ,

年轻的司机，牛仔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and the lieutenant waited patiently for Prebbles to pull himself together and
和 这 中尉 等待 耐心 为了 - 到 拉 他自己 一起 和
[proʊ'siːd] .
proceed .
继续 .

中尉耐心地等待普雷布尔斯镇定下来，然后继续前进。

[ðə; ði][oʊld] ['klɝːks] ['hægərd] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,
The old clerk's haggard face proved that he had suffered much ,
这 老的 职员的 枯槁 脸 已证实 那 他 有 遭受 很多 ,

老职员憔悴的面容表明他饱经风霜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɔːdɪtəz] [hæd; həd]['oʊnli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and his three auditors had only kindness and consideration for him .
和 他的 三 审计员 有 仅有的 仁慈 和 考虑 为了 他 .

他的三位审计员都对他非常友善和体贴。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] ,
" It's like this , " went on the old man suddenly ,
" 它是 喜欢 这 , " 去 在 这 老的 男人 突然 ,

“是这样的，”老人突然继续说道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
pulling himself together and drawing a hand over his eyes .
拉 他自己 一起 和 绘画 一个 手 超过 他的 眼睛 .

他强作镇定，用手捂住了眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

"	I	was	married	,
"	我	曾是	已婚	,

我已婚，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

a	long	while	ago	—	so	long	it	seems	as	though	it	must	have	been	in
一个	长的	尽管	前	—	所以	长的	它	似乎	作为	尽管	它	必须	有	到过	在

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

很久很久以前——久到仿佛是在另一个世界。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

I	reckon	I	was	happy	,	then	,	but	it	didn't	last	long	.
我	估计	我	曾是	快乐的	,	然后	,	但	它	没有	最后的	长的	.

我想那时候我应该挺开心的，但这种快乐并没有持续多久。

[maɪ] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [reɪz] .

My	wife	died	in	two	years	and	left	me	with	a	boy	to	raise	.
我的	妻子	死亡	在	二	年	和	左边	我	和	一个	男生	到	增加	.

妻子两年后去世，留下我和一个儿子一起生活。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ]

I	wonder	if	you	know	how	hard	it	is	for	a	man	like	me	to	bring	up	a	boy
我	想知道	如果	你	知道	如何	难的	它	是	为了	一个	男人	喜欢	我	到	带来	向上	一个	男生

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] ?

without	a	good	woman	to	help	?
没有	一个	好的	女士	到	帮助	?

我不知道你是否了解，像我这样的男人，在没有贤内助的情况下抚养儿子有多么艰难?

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - .

The	job	was	too	much	for	Prebbles	.
这	工作	曾是	也	很多	为了	-	.

这项工作对普雷布尔斯来说负担太重了。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best] [aɪ] [nuː] [haʊ] , [ɑːn]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	did	the	best	I	knew	how	,	on	only	thirty	-	five	dollars	a	month	,
我	做过	这	最好的	我	知道	如何	,	在	仅有的	三十	-	五	美元	一个	月	,

我尽我所能，每月只有三十五美元的收入。

['gɪvɪn] - [ðə; ði] [læd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['ræðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ]

givin	'	the	lad	an	education	—	or	trying	to	,	rather	,	for	he	never	took	much
给予	-	这	小伙子	一个	教育	—	或者	尝试	到	,	相当	,	为了	他	绝不	采取	很多

[tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] .

to	books	and	schooling	.
到	图书	和	学校教育	.

给这孩子提供教育——或者更确切地说，是尝试提供教育，因为他从来不怎么喜欢读书和学习。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,

He	ran	away	from	me	when	he	was	fifteen	,
他	跑	离开	从	我	什么时候	他	曾是	十五	,

他十五岁的时候离家出走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第2/7页

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [læst] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

an	'	I	didn't	see	him	again	until	last	spring	,	when	he	was	twenty	-	one	.
一个	-	我	没有	看	他	再次	直到	最后的	春天	,	什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

直到去年春天我才再次见到他，当时他二十一岁。

" [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] , [frendz] .

"	Six	years	had	made	a	big	difference	in	that	boy	,	friends	.
"	六	年	有	制成	一个	大的	不同之处	在	那	男生	,	朋友们	.

“六年时间对那个男孩和他的朋友们来说，已经发生了很大的变化。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['iːðər] .

He	had	gone	his	way	,	and	it	wasn't	a	good	way	,	either	.
他	有	已消失	他的	方式	,	和	它	不是	一个	好的	方式	,	任何一个	.

他走上了自己的路，而且那条路并不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɪmˌtaʊn][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['gæmblɪn] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɑːn] ,

He	was	in	Jimtown	just	a	month	,	gamblin	'	and	carryin	'	on	,
他	曾是	在	吉姆镇	只是	一个	月	,	赌徒	-	和	携带	-	在	,

他在吉姆镇只待了一个月，整天赌博胡作非为。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

and	then	him	and	me	had	a	quarrel	.
和	然后	他	和	我	有	一个	争吵	.

然后我和他吵了一架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [wɜːrdz] [wiː; wi] [pæst] , [ˌem 'iː] [əkjːzən] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dis'ɔnə] [hɪz; ɪz] [ded]

They	were	bitter	words	we	passed	,	me	accusin	'	him	of	dishonoring	his	dead
他们	是	苦的	字	我们	通过了	,	我	指控	-	他	的	不光彩	他的	死的

['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

mother	and	his	father	,
母亲	和	他的	父亲	,

我们之间说了些很伤人的话，我指责他羞辱了他已故的父母。

[baɪ][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

by	his	ways	,
经过	他的	方式	,

以他的方式，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [twɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [laɪf] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

and	him	twitting	me	of	bein	'	a	failure	in	life	just	because	I	didn't	have
和	他	推特	我	的	是	-	一个	失败	在	生活	只是	因为	我	没有	有

[ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['græftɪŋ] .

the	nerve	to	be	dishonest	and	go	to	grafting	.
这	神经	到	是	不诚实	和	去	到	嫁接	.

他还在推特上说我人生失败，就因为我没胆子撒谎去搞非法活动。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] — [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][duː]

I	must	have	said	things	that	were	awful	—	I	can't	remember	—	but	all	I	do
我	必须	有	说	事物	那	是	可怕	—	我	不能	记住	—	但	全部	我	做

[noʊ] [ɪz] [ðæt] [nuːt] [hɪt][ˌem 'iː] .

know	is	that	Newt	hit	me	.
知道	是	那	蝾螈	打	我	.

我肯定说了些很糟糕的话——我不记得了——但我只知道纽特打了我。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [raɪt] [ɪn] [mɝːgətrɔɪdz] ['ɑːfɪs] .

He	knocked	me	down	,	right	in	Murgatroyd's	office	.
他	敲门	我	向下	,	正确的	在	默格特罗伊德	办公室	.

他把我打倒在地，就在默格特罗伊德的办公室里。

[mɜːrg] [wʌz; wəz] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nuːt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .

Murg	was	out	,	at	the	time	,	and	Newt	and	me	was	alone	there	together	.
murg	曾是	出去	,	在	这	时间	,	和	蝾螈	和	我	曾是	独自的	那里	一起	.

当时默格不在，只有我和纽特在那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [nuːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	I	came	to	,	Newt	was	gone	.
什么时候	我	来了	到	,	蝾螈	曾是	已消失	.

当我回过神来时，纽特已经不见了。

" [əˈgen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Again	was	there	a	silence	,	the	old	clerk	fingering	a	scar	on	the	side	of	his	cheek	.
"	再次	曾是	那里	一个	沉默	,	这	老的	职员	指法	一个	瘢痕	在	这	边	的	他的	脸颊	.

又是一阵沉默，老职员用手指摩挲着脸颊上的疤痕。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] [tuːθ] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] , " [went] [ɑːn] - .

"	How	like	a	serpent's	tooth	is	an	ungrateful	son	,	"	went	on	Prebbles	.
"	如何	喜欢	一个	蛇的	齿	是	一个	忘恩负义	儿子	,	"	去	在	-	.

“忘恩负义的儿子就像毒蛇的牙齿一样，”普雷布尔斯继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [nuːt] ['wɔznt] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	And	yet	,	Newt	wasn't	all	to	blame	.
"	和	然而	,	蝾螈	不是	全部	到	责备	.

然而，纽特并非全然是罪魁祸首。

[aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] .

I	wasn't	the	right	sort	to	bring	up	a	high	-	spirited	boy	.
我	不是	这	正确的	种类	到	带来	向上	一个	高的	-	精神抖擞	男生	.

我不是那种适合养育活泼好动男孩的人。

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] .

I	wasn't	able	to	do	my	duty	.
我	不是	有能力的	到	做	我的	责任	.

我无法履行我的职责。

[hiː; hi] [left] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn] ['gæmblɪn] - ['dɛts] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

He	left	four	hundred	in	gamblin	'	debts	,	when	he	went	away	.
他	左边	四	百	在	赌徒	-	债务	,	什么时候	他	去	离开	.

他离开时留下了四百块赌债。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] [juː] [wɪð; wɪθ] ['nuːts] [neɪm] [tuː; tə] - [ɪm] .

Murgatroyd	showed	me	the	I	O	U's	with	Newt's	name	to	'	em	.
默格特罗伊德	显示	我	这	我	哦	我们	和	蝾螈的	姓名	到	-	呃	.

Murgatroyd 向我展示了印有 Newt 名字的 IO U。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [mɜːrg] , [wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

That's	why	I	kept	right	on	workin	'	for	Murg	,	when	I	knew	he	was	a	robber	,
那就是	为什么	我	保留	正确的	在	工作	-	为了	murg	,	什么时候	我	知道	他	曾是	一个	强盗	,

这就是为什么我知道默格是个强盗，却仍然继续为他工作的原因。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	after	I	had	joined	the	army	.
和	后	我	有	加入	这	军队	.

在我参军之后。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [aɪ][oʊ][juː] .

I've	been	taking	up	those	I	O	U's	.
我已经	到过	采取	向上	那些	我	哦	我们	.

我一直在学习那些IO U课程。

[θriː] [ʌv; əv] - [ɛmz] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [left] ;

Three	of	'	em's	been	paid	,	and	there's	one	more	left	;
三	的	-	em's	到过	有薪酬的	,	和	有	一	更多的	左边	;

其中三人已经拿到报酬，还剩一人；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [pʊld] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	here	I've	pulled	the	pin	on	myself	before	takin	'	up	the	other	.
和	这里	我已经	拉	这	别针	在	我	前	拿	-	向上	这	其他	.

在这里，我先拔掉了自己的保险销，然后再拿起另一根。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	for	a	job	,
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	为了	一个	工作	,

我不知道自己以后要做什么工作。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['helpləsnəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['klɔːks] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] ,

"	and	a	pathetic	helplessness	crept	into	the	old	clerk's	voice	,	"	but	,
"	和	一个	可怜的	无助	悄悄地爬	进入	这	老的	职员的	嗓音	,	"	但	,

“但是，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['streŋθnd] ['grɪmli] ,

"	and	the	voice	strengthened	grimly	,
"	和	这	嗓音	加强	阴沉地	,

“声音变得更加阴沉有力，

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	I	started	out	on	this	thing	and	I'm	going	to	see	it	through	.
"	我	开始	出去	在	这	事物	和	我是	去	到	看	它	通过	.

“我既然开始了这件事，就会坚持到底。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuːt] .

What	I	want	,	is	to	make	up	with	Newt	.
什么	我	想	,	是	到	制作	向上	和	蝾螈	.

我想要的是和纽特和好。

- , [haʊ] [ðæt] ['kwɑːrəl] [hæz; həz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] !

Lawsy	,	how	that	quarrel	has	worried	me	!
-	,	如何	那	争吵	有	担心	我	!

天哪，那场争吵真是让我担心死了！

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,

don't	care	about	the	way	he	hit	me	—	he	had	the	right	,
不	关心	关于	这	方式	他	打	我	—	他	有	这	正确的	,

我不在乎他打我的方式——他有权利这么做。

[aɪ] [ges] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [get][hɪm; ɪm] [bæk] .

I	guess	—	but	I	want	to	make	up	with	him	an	-	get	him	back	.
我	猜测	—	但	我	想	到	制作	向上	和	他	一个	-	得到	他	后退	.

我想是的——但我想要和他和好，让他回到我身边。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	old	man	dropped	his	face	in	his	hands	.
"	这	老的	男人	掉落	他的	脸	在	他的	双手	.

老人双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

The	other	three	looked	at	him	sympathetically	,	and	then	exchanged	significant	glances	.
这	其他	三	看起来	在	他	同情地	,	和	然后	交换	重要的	眼神	.

其他三人同情地看着他，然后交换了一个意味深长的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd] , - , " [ri'mɑːkt] [mæt] ['dʒentli] , " [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

"	It	isn't	so	hard	,	Prebbles	,	"	remarked	Matt	gently	,	"	to	advance	the	spark	of	friendship	,
"	它	不是	所以	难的	,	-	,	"	评论	马特	轻轻地	,	"	到	进步	这	火花	的	友谊	,

“其实并不难，普雷布尔斯，”马特温和地说，“增进友谊的火花。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] .

and	it	ought	to	be	more	than	easy	in	the	case	of	you	and	your	son	.
和	它	应该	到	是	更多的	比	简单的	在	这	案件	的	你	和	你的	儿子	.

对你和你儿子来说，这应该会非常容易。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fər'lɔːrn] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Prebbles	lifted	his	head	and	his	forlorn	face	brightened	.
"	-	抬起	他的	头	和	他的	绝望	脸	明亮	.

“普雷布尔斯抬起头，他那忧郁的脸上露出了笑容。”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [help] [ˌem 'iː] , [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

"	I	knew	you'd	help	me	,	Matt	,	"	and	he	put	out	his	thin	,
"	我	知道	你会	帮助	我	,	马特	,	"	和	他	放	出去	他的	薄的	,

“我就知道你会帮我，马特，”他伸出手，

['klɔːlaɪk] [hænd][tuː; tə][grɪp] ['mætz] ; " [juː; jʊ][help]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

clawlike	hand	to	grip	Matt's	;	"	you	help	everybody	that	wants	you	to	,
爪状	手	到	紧握	马特的	;	"	你	帮助	大家	那	想要	你	到	,

用爪子般的手抓住马特的手；“你帮助所有需要你帮助的人，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃʊr] [juːd] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	I	knew	sure	you'd	see	me	through	this	business	.
和	我	知道	当然	你会	看	我	通过	这	商业	.

我知道你一定会帮助我渡过难关。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [rɪ'membər] [ðæt] ?

I	did	what	I	could	for	you	—	remember	that	?
我	做过	什么	我	可以	为了	你	—	记住	那	?

我尽我所能帮助你了——你还记得吗?

[mɛbi] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] ,

Mebby	what	I	done	didn't	amount	to	such	a	terrible	sight	,
梅比	什么	我	完毕	没有	数量	到	这样的	一个	糟糕的	视线	,

也许我做的事并没有造成那么可怕的后果。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ]['evər] [keɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs] .

but	I	put	you	next	to	Murgatroyd	the	first	time	you	ever	came	into	his	office	.
但	我	放	你	下一个	到	默格特罗伊德	这	第一的	时间	你	曾经	来了	进入	他的	办公室	.

"

"

"

但你第一次走进默格特罗伊德的办公室时，我就把你安排在他旁边。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , - , " [sed] [mæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Of	course	I'll	do	what	I	can	to	help	you	,	Prebbles	,	"	said	Matt	reassuringly	.
"	的	课程	患病的	做	什么	我	能	到	帮助	你	,	-	,	"	说	马特	令人安心	.

“我当然会尽我所能帮助你，普雷布尔斯，”马特安慰道。

" [its] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðɪs] [taɪm] , " ['ʃɪvəd] - .

"	It's	make	or	break	with	me	,	this	time	,	"	shivered	Prebbles	.
"	它是	制作	或者	休息	和	我	,	这	时间	,	"	瑟瑟发抖	-	.

“这次对我来说是成败在此一举，”普雷布尔斯颤抖着说。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [nuːt] . "

"	I'm	pretty	well	along	to	stand	such	a	row	as	I	had	with	Newt	.	"
"	我是	漂亮的	出色地	沿着	到	站立	这样的	一个	排	作为	我	有	和	蝾螈	.	"

“我已经足够成熟，可以承受像我和纽特那样的争吵了。”

" [wer] [ɪz] [nuːt] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Where	is	Newt	now	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	是	蝾螈	现在	?	"	询问	马特	.

“纽特现在在哪儿？”马特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! " ['mɝːmɝd] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	That's	the	point	!	"	murmured	Prebbles	,	trying	to	brace	up	in	his	chair	.
"	那就是	这	观点	!	"	低声说道	-	,	尝试	到	支撑	向上	在	他的	椅子	.

“这就是重点！”普雷布尔斯低声说道，努力在椅子上站稳。

" ['sʌmhaʊ] , ['hiːz][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ɔːr] - [gɑːt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

"	Somehow	,	he's	got	under	the	thumb	of	Murgatroyd	,	or	Murg's	got	under	his	thumb	,
"	不知何故	,	他是	得到	在下面	这	拇指	的	默格特罗伊德	,	或者	-	得到	在下面	他的	拇指	,

“不知何故，他受制于默格特罗伊德，或者说默格受制于他。”

[aɪ][kɑːnt][dʒʌst][ˌʌndər'stænd] [wɪtʃ] .

I	can't	just	understand	which	.
我	不能	只是	理解	哪个	.

我无法确定是哪一个。

" - [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][dæmp] [ʃiːt] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Prebbles	smoothed	out	the	damp	sheet	of	folded	paper	on	his	knee	.
"	-	平滑	出去	这	潮湿	床单	的	折叠	纸	在	他的	膝盖	.

普雷布尔斯把膝盖上那张潮湿的折叠纸抚平了。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [dʌnz] [rɔːŋ] .

"	I	belong	to	the	army	,	"	he	quavered	,	"	and	I	don't	feel	that	what	I've	done's	wrong	.
"	我	属于	到	这	军队	,	"	他	颤抖	,	"	和	我	不	感觉	那	什么	我已经	已完成	错误的	.

“我是一名军人，”他颤抖着说，“我不觉得我做的是错的。”

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [læst] [naɪt] .

A	letter	came	to	Murgatroyd	,	at	the	office	,	last	night	.
一个	信	来了	到	默格特罗伊德	,	在	这	办公室	,	最后的	夜晚	.

昨晚，默格特罗伊德在办公室收到了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn] [ˈnuːts] [ˈhændraɪtɪŋ] .

It	was	addressed	in	Newt's	handwriting	.
它	曾是	已解决	在	蝾螈的	手写	.

这是纽特亲笔写的。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn] ,

I	opened	that	letter	and	made	a	copy	of	it	;	then	I	sent	the	letter	on	,
我	打开	那	信	和	制成	一个	复制	的	它	;	然后	我	发送	这	信	在	,

我打开那封信，复印了一份；然后我把信寄了出去。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːbz] , [ˈbɪzmɑːrk] .

with	some	others	,	to	George	Hobbes	,	Bismarck	.
和	一些	其他的	,	到	乔治	霍布斯	,	俾斯麦	.

还有一些人，比如乔治·霍布斯、俾斯麦。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [mɜːrg][ˈjuːzɪz] [wen] [hiː; hi] [priˈtendz] [ˈhiːz] - - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]

That's	the	name	Murg	uses	when	he	pretends	he's	lendin	'	money	for	some	one
那就是	这	姓名	murg	用途	什么时候	他	假装	他是	-	-	钱	为了	一些	一

[els] .

else	.
别的	.

那是 Murg 假装替别人借钱时使用的名字。

[hiː; hi][kæn; kən] [gaʊdʒ] [ænd; ənd] [strɪp] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ˈseɪɪn] - [ˈhiːz] [ˈæktɪn] - [fɔːr; fər] [ˈhɑːbz] , [siː] ?

He	can	gouge	and	strip	a	man	,	while	sayin	'	he's	actin	'	for	Hobbes	,	see	?
他	能	挖出	和	条	一个	男人	,	尽管	说	-	他是	肌动蛋白	-	为了	霍布斯	,	看	?

他可以肆意剥光一个人的钱财，同时还说自己是在为霍布斯效力，明白吗?

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Every	one	of	the	three	who	had	listened	to	Prebbles	was	deeply	interested	.
"	每一个	一	的	这	三	WHO	有	听着	到	-	曾是	深	感兴趣的	.

“听过普雷布尔斯讲话的三个人都对此非常感兴趣。”

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

The	bringing	in	of	Murgatroyd	seemed	to	offer	a	chance	for	capturing	the
这	带来	在	的	默格特罗伊德	似乎	到	提供	一个	机会	为了	捕捉	这

['ræskl] .

rascal	.
恶棍	.

穆尔加特罗伊德的加入似乎为抓捕这个恶棍提供了机会。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] - .

"	Here's	the	letter	,	Motor	Matt	,	"	said	Prebbles	.
"	这里是	这	信	,	发动机	马特	,	"	说	-	.

“这是信，马特，”普雷布尔斯说。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] .

"	Read	it	out	loud	,	and	then	you'll	all	understand	.
"	读	它	出去	大声	,	和	然后	你会	全部	理解	.

“大声读出来，你们就都明白了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [nuːt] , [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][juː; jʊ]

There's	a	way	to	get	Newt	,	and	advance	the	spark	of	friendship	,	as	you
有	一个	方式	到	得到	蝾螈	,	和	进步	这	火花	的	友谊	,	作为	你

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

call	it	.
称呼	它	.

有一种方法可以得到纽特，并促进你所说的友谊火花。

[baɪ]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

By	doin	'	that	,	the	boy	can	be	saved	from	the	influence	of	Murgatroyd	—
经过	做	-	那	,	这	男生	能	是	已保存	从	这	影响	的	默格特罗伊德	—

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

and	that's	what	I	want	.
和	那就是	什么	我	想	.

这样做，就能使这孩子免受默格特罗伊德的影响——而这正是我想要的。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɜːks] ['nɜːrvləs] [hænd][ænd; ənd] [riːd]

"	Matt	took	the	copy	of	the	letter	from	the	clerk's	nerveless	hand	and	read
"	马特	采取	这	复制	的	这	信	从	这	职员的	无神经	手	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

“马特从办事员毫无生气的手中接过信件副本，大声朗读了出来。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

Just	as	he	finished	,
只是	作为	他	完成的	,

他刚说完，

- [slʌmpt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] [ɑːn]

Prebbles	slumped	slowly	forward	out	of	his	chair	and	fell	in	a	senseless	heap	on
-	瘫倒	缓慢地	向前	出去	的	他的	椅子	和	跌倒	在	一个	无意义的	堆	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

普雷布尔斯缓缓地从椅子上向前瘫倒在地，瘫成一团，毫无知觉。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

MARKING	OUT	A	COURSE	.
标记	出去	一个	课程	.

划定路线。

" [pʊr] [oʊld]['kɑːdʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] ,

"	Poor	old	codger	!	"	exclaimed	McGlory	,
"	贫穷的	老的	怪人	!	"	惊呼	麦格洛里	,

“可怜的老家伙！”麦格洛里惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]

as	he	and	Matt	lifted	the	clerk	and	carried	him	to	the	bed	in	the
作为	他	和	马特	抬起	这	职员	和	携带	他	到	这	床	在	这

['ʌðər] [ruːm] .

other	room	.
其他	房间	.

他和马特一起抬起店员，把他抬到隔壁房间的床上。

" ['hiːz] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] , [pɑːd] . "

"	He's	had	more	trouble	than	he	could	dodge	,	pard	.	"
"	他是	有	更多的	麻烦	比	他	可以	躲闪	,	帕尔德	.	"

“他遇到的麻烦比他能躲避的还多，伙计。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə]

"	He	didn't	try	to	dodge	it	,	Joe	,	"	answered	Matt	quietly	,	"	and	that's	to
"	他	没有	尝试	到	躲闪	它	,	乔	,	"	回答	马特	悄悄	,	"	和	那就是	到

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

his	credit	.
他的	信用	.

“他没有试图回避，乔，”马特平静地回答道，“这值得称赞。”

['hiːz] [wɔːrn] [aʊt] .

He's	worn	out	.
他是	磨损	出去	.

他筋疲力尽了。

[aɪl] [bet] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skrɪmpɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪ][oʊ] [juː] ,

I'll	bet	that	,	while	he	was	scrimping	in	order	to	take	up	his	son's	I	O	U's	,
患病的	赌注	那	,	尽管	他	曾是	节俭	在	命令	到	拿	向上	他的	儿子的	我	哦	我们	,

我敢打赌，在他省吃俭用供儿子读IO U期间，

[hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

he	has	hardly	eaten	enough	to	keep	himself	alive	.
他	有	几乎	吃	足够的	到	保持	他自己	活	.

他几乎没吃多少东西来维持生命。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,

His	constitution	is	broken	down	,
他的	宪法	是	破碎的	向下	,

他的身体机能已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] - [hæz; həz] ['tɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] .

and	this	trip	in	the	rain	from	Minnewaukon	has	topped	off	his	endurance	.
和	这	旅行	在	这	雨	从	-	有	顶峰	离开	他的	耐力	.

从明尼瓦肯到此的这段雨中旅程，彻底考验了他的耐力。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , [ðæts] [ɔːl] ,

It's	only	a	faint	,	that's	all	,
它是	仅有的	一个	头晕的	,	那就是	全部	,

只是很微弱而已，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

but	it	proves	the	old	man	has	got	to	be	looked	after	.
但	它	证明	这	老的	男人	有	得到	到	是	看起来	后	.

但这证明老人需要人照顾。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [ri'vaivd] - [bɪ'fɔːr] ['kæmərən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Matt	and	McGlory	had	revived	Prebbles	before	Cameron	came	with	the	doctor	.
"	马特	和	麦格洛里	有	复活	-	前	卡梅伦	来了	和	这	医生	.

“在卡梅伦带着医生来之前，马特和麦格洛里已经把普雷布尔斯救活了。”

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel]

The	latter	,	after	listening	to	as	much	of	the	matter	as	the	boys	could	tell
这	后者	,	后	聆听	到	作为	很多	的	这	事情	作为	这	男孩们	可以	告诉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

后者在听完男孩们尽可能多地讲述事情经过后，

[felt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [pʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

felt	the	old	man's	pulse	and	shook	his	head	gravely	.
毛毡	这	老的	男人的	脉冲	和	摇晃	他的	头	严重地	.

他摸了摸老人的脉搏，沉重地摇了摇头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi][sed] .

" We'll have to keep him in bed for a day or two , I think , " he said .

" 出色地 有 到 保持 他 在 床 为了 一个 天 或者 二 , 我 思考 , " 他 说 .

“我想我们得让他卧床休息一两天，”他说。

" [dəunt][seɪ] [ðæt] ! " ['bɛgd] - .

" Don't say that ! " begged Prebbles .

" 不 说 那 ! " 乞求 - .

“别这么说！”普雷布尔斯哀求道。

" [aɪ][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['dɑːktər] !

" I got work to do , doctor !

" 我 得到 工作 到 做 , 医生 !

“我还有工作要做，医生！”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['iznt][maɪ][bed] — [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['moʊtər] ['mætz] [frend] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] —

Besides , this isn't my bed — it belongs to Motor Matt's friend , Cameron , and —

除了 , 这 不是 我的 床 — 它 属于 到 发动机 马特的 朋友 , 卡梅伦 , 和 —

— "

— "

— "

此外，这不是我的床——这是Motor Matt的朋友Cameron的床，而且——”

" ['moʊtər] ['mætz] [frend] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ɪz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

" Motor Matt's friend , " put in the lieutenant , " is only too glad to give you his

" 发动机 马特的 朋友 , " 放 在 这 中尉 , " 是 仅有的 也 高兴的 到 给 你 他的

[bed] ,

bed ,

床 ,

“马特的朋友，”中尉插话道，“非常乐意把他的床让给你。”

- .

Prebbles .

- .

普雷布尔斯。

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

I can sleep on the couch in the next room ,

我 能 睡觉 在 这 长椅 在 这 下一个 房间 ,

我可以睡在隔壁房间的沙发上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] . "

and you can stay here until you're well enough to leave . "

和 你 能 停留 这里 直到 你是 出色地 足够的 到 离开 . "

您可以一直待在这里，直到身体康复可以离开为止。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [kraɪd] - ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

" But I can't stay here , " cried Prebbles querulously .

" 但 我 不能 停留 这里 , " 哭 - 抱怨地 .

“但我不能留在这里，”普雷布尔斯抱怨道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ?

" Didn't you hear me say I had work to do ?

" 没有 你 听到 我 说 我 有 工作 到 做 ?

你没听到我说我有工作要做吗?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][help]['moʊtər][mæt] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "

I've got to help Motor Matt — all of you know why . "

我已经 得到 到 帮助 发动机 马特 — 全部 的 你 知道 为什么 . "

我得帮帮“汽车马特”——你们都知道为什么。

" ['enihaʊ] , - , " [sed] [mæt] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Anyhow	,	Prebbles	,	"	said	Matt	,	"	nothing	can	be	done	until	morning	.
"	无论如何	,	-	,	"	说	马特	,	"	没有什么	能	是	完毕	直到	早晨	.

“总之，普雷布尔斯，”马特说，“不到明天早上什么也做不了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðen] .

You	stay	here	and	keep	quiet	until	then	.
你	停留	这里	和	保持	安静的	直到	然后	.

你留在这里，保持安静直到那时。

['miːnwaɪl] , ['kæmərən] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

Meanwhile	,	Cameron	,	McGlory	,	and	I	will	mark	out	a	course	,
同时	,	卡梅伦	,	麦格洛里	,	和	我	将要	标记	出去	一个	课程	,

与此同时，卡梅伦、麦格洛里和我将制定路线。

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	tell	you	all	about	it	before	we	begin	following	it	.
和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	前	我们	开始	下列的	它	.

在开始跟踪之前，我们会把所有相关信息都告诉你们。

[ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	you're	able	,	you	can	go	with	us	.
如果	你是	有能力的	,	你	能	去	和	我们	.

如果你有能力，可以和我们一起去。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['eɪb(ə)l] ,

If	you're	not	able	,
如果	你是	不是	有能力的	,

如果你做不到，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk]

you	can	stay	here	and	feel	sure	that	I'll	carry	out	this	make	-	and	-	break
你	能	停留	这里	和	感觉	当然	那	患病的	携带	出去	这	制作	-	和	-	休息

[ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

affair	of	yours	just	as	though	it	was	my	own	.
事务	的	你的	只是	作为	尽管	它	曾是	我的	自己的	.

你可以留在这里，我保证会像对待自己的事一样认真对待你这件成败攸关的事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	can	trust	me	to	advance	the	spark	of	friendship	,	can't	you	?	"
你	能	相信	我	到	进步	这	火花	的	友谊	,	不能	你	?	"

你可以相信我能促进友谊的火花，对吗？

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ'd] [trʌst] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [dɪ'klerd] - .

"	There	ain't	any	one	else	I'd	trust	but	you	,	Motor	Matt	,	"	declared	Prebbles	.
"	那里	不是	任何	一	别的	ID	相信	但	你	,	发动机	马特	,	"	声明	-	.

“除了你，我谁也不信任，摩托马特，”普雷布尔斯说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	I'm	going	with	you	,	in	the	morning	.
"	但	我是	去	和	你	,	在	这	早晨	.

“但我明天早上会和你一起去。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] — — "

I	haven't	any	money	—	—	"
我	还没有	任何	钱	—	—	"

我没钱——”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæmərən] .

"	You	don't	need	any	,	"	interrupted	Cameron	.
"	你	不	需要	任何	,	"	中断	卡梅伦	.

“你不需要任何帮助，”卡梅伦打断道。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts]
" You're welcome to stay here as long as you please , at the government's
" 你是 欢迎 到 停留 这里 作为 长的 作为 你 请 , 在 这 政府的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

“您愿意在这里待多久都行，费用由政府承担。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
You have brought a clue which may lead to the capture of Murgatroyd ,
你 有 带来 一个 线索 哪个 可能 带领 到 这 捕获 的 默格特罗伊德 ,

你带来了一条可能有助于抓捕默格特罗伊德的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]
and the government has offered a reward of one thousand dollars for
和 这 政府 有 提供 一个 报酬 的 一 千 美元 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

政府悬赏一千美元捉拿他。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃərd] , - , " ['ædɪd] [mæt] , " [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
" If he can be captured , Prebbles , " added Matt , " the money will go to
" 如果 他 能 是 捕获 , - , " 额外 马特 , " 这 钱 将要 去 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果能抓到他，普雷布尔斯，”马特补充道，“这笔钱就归你了。”

" ['ɪtl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [nuːt] [aɪ][wɑːnt] .
" It'll come in handy , but — but it's Newt I want .
" 它将 来 在 便利 , 但 — 但 它是 蝾螈 我 想 .

“这会派上用场，但是——但是我想要的是纽特。”

" [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [mæt] , [mə'glɔri] ,
" At a nod from the doctor , Matt , McGlory ,
" 在 一个 点头 从 这 医生 , 马特 , 麦格洛里 ,

“医生点点头后，马特·麦格洛里……”

[ænd; ənd] ['kæmərən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Cameron went into the other room and closed the door .
和 卡梅伦 去 进入 这 其他 房间 和 关闭 这 门 .

卡梅伦走进另一个房间，关上了门。

" - [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['əvɜːd]
" Prebbles will never be able to leave here to - morrow morning , " averred
" - 将要 绝不 是 有能力的 到 离开 这里 到 - 明天 早晨 , " 断言
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

“普雷布尔斯明天早上绝对不可能离开这里，”卡梅伦断言道。

" [its] [ʌp][tuː; tə] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] , " [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" It's up to McGlory and me , " said Matt , " to do what we can . "
" 它是 向上 到 麦格洛里 和 我 , " 说 马特 , " 到 做 什么 我们 能 . "

“这取决于我和麦格洛里，”马特说，“我们要尽我们所能。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , " ['bɛgd] ['kæmərən] .
" Give me a share in the work , " begged Cameron .
" 给 我 一个 分享 在 这 工作 , " 乞求 卡梅伦 .

“让我分担一些工作吧，”卡梅伦恳求道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" Perhaps I can do something .
" 也许 我 能 做 某物 .

或许我能做点什么。

[ɪf] ['nesəseri] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .
If necessary , I'll get a furlough .
如果 必要的 , 患病的 得到 一个 休假 .

如有必要，我会申请休假。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Matt was thoughtful for a few moments .
" 马特 曾是 周到 为了 一个 很少 时刻 .

马特沉思了一会儿。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Stepping to the window overlooking the parade ground , he peered out at the
步进 到 这 窗户 俯瞰 这 游行 地面 , 他 窥视 出去 在 这
['weðər] .
weather .
天气 .

他走到可以俯瞰阅兵场的窗前，向外望去，看到了天气。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] , [ˌoʊvər'hed]
The rain continued to come down in torrents , but there was a hint , overhead
这 雨 持续 到 来 向下 在 种子 , 但 那里 曾是 一个 暗示 , 开销
,
,
,

雨势依旧倾盆而下，但头顶上方却隐隐透着一丝预兆：

[ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [nɑːt][læst] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
that the storm would not last out the night .
那 这 风暴 会 不是 最后的 出去 这 夜晚 .

这场暴风雨不会持续到夜幕降临。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['werəbaʊts] , " [sed] [mæt] ['prez(ə)ntli] ,
" We have a good clue to Murgatroyd's whereabouts , " said Matt presently ,
" 我们 有 一个 好的 线索 到 默格特罗伊德 下落 , " 说 马特 目前 ,

“我们掌握了穆尔加特罗伊德下落的重要线索，”马特说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl]
coming back and taking a chair facing his friends , " but there are several
未来 后退 和 采取 一个 椅子 面向 他的 朋友们 , " 但 那里 是 一些
[pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
points to be considered .
积分 到 是 经过考虑的 .

他回来后坐到朋友对面，说道：“但是有几点需要考虑。”

- [sent] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['letər] [læst] [naɪt] .
Prebbles sent on the original of his son's letter last night .
- 发送 在 这 原来的 的 他的 儿子的 信 最后的 夜晚 .

普雷布尔斯昨晚寄出了他儿子信件的原件。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['bɪzmɑːrk] .
That means that some time to - day Murgatroyd got the letter in Bismarck .
那 方法 那 一些 时间 到 - 天 默格特罗伊德 得到 这 信 在 俾斯麦 .

这意味着穆尔加特罗伊德今天某个时候在俾斯麦收到了这封信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,
If it is raining as hard , over on the Missouri , as it is here ,
如果 它 是 下雨 作为 难的 , 超过 在 这 密苏里州 , 作为 它 是 这里 ,

如果密苏里河那边也像这里一样下着瓢泼大雨，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][bɜːrnt] [kriːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

it	is	unlikely	that	Murgatroyd	went	up	the	river	to	Burnt	Creek	to	-	day	.
它	是	不太可能	那	默格特罗伊德	去	向上	这	河	到	烧焦的	溪	到	-	天	.

穆尔加特罗伊德今天不太可能沿河而上到伯恩特溪。

[wɪð; wɪθ] [ˈklɪrɪŋ] [ˈweðər] , [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

With	clearing	weather	,	he'll	probably	go	up	to	-	morrow	.	"
和	清理	天气	,	地狱	大概	去	向上	到	-	明天	.	"

如果天气放晴，他明天可能会上去。

" [ðen] , " [sed] [ˈkæmərən] , " [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪmztaʊn] [æt; ət]

"	Then	,	"	said	Cameron	,	"	it's	our	business	to	take	a	train	for	Jamestown	at
"	然后	,	"	说	卡梅伦	,	"	它是	我们的	商业	到	拿	一个	火车	为了	詹姆斯敦	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“那么，”卡梅伦说，“我们得立刻乘火车去詹姆斯敦。”

[kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [west] - [baʊnd] [treɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈbɪzmɑːrk] ,

connect	with	a	west	-	bound	train	there	for	Bismarck	,
连接	和	一个	西方	-	边界	火车	那里	为了	俾斯麦	,

在那里换乘开往俾斯麦的西行列车。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈbɪzmɑːrk] [tuː; tə] [bɜːrnt] [kriːk] .

and	then	take	a	team	and	drive	from	Bismarck	to	Burnt	Creek	.
和	然后	拿	一个	团队	和	驾驶	从	俾斯麦	到	烧焦的	溪	.

然后带上一支队伍，从俾斯麦开车到伯恩特克里克。

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] [hæz; həz] [left] - , " [ˈænsər] [mæt] ,

"	The	afternoon	train	has	left	Minnewaukon	,	"	answered	Matt	,
"	这	下午	火车	有	左边	-	,	"	回答	马特	,

“下午的火车已经离开明尼瓦肯了，”马特回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

who	seemed	to	have	considered	every	phase	of	the	matter	,
WHO	似乎	到	有	经过考虑的	每一个	阶段	的	这	事情	,

他似乎已经考虑到了事情的方方面面，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlʌðər] [treɪn] [saʊθ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	and	there	is	no	other	train	south	until	to	-	morrow	morning	.
"	和	那里	是	不	其他	火车	南	直到	到	-	明天	早晨	.

“而且直到明天早上才有其他南下的火车。”

[ðæt] [treɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn][fɔːr; fər] [ˈbɪzmɑːrk] ,

That	train	,	I	think	,	connects	with	one	on	the	main	line	for	Bismarck	,
那	火车	,	我	思考	,	连接	和	一	在	这	主要的	线	为了	俾斯麦	,

我想，那趟火车应该与开往俾斯麦的主干线上的另一趟火车相连。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ,

but	we	could	hardly	reach	the	town	before	late	to	-	morrow	afternoon	,
但	我们	可以	几乎	抵达	这	镇	前	晚的	到	-	明天	下午	,

但我们恐怕要到明天下午晚些时候才能到达镇上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][bɜːrnt] [kriːk] .

and	it	would	be	night	before	we	could	get	to	Burnt	Creek	.
和	它	会	是	夜晚	前	我们	可以	得到	到	烧焦的	溪	.

我们到达伯恩特溪时已经是晚上了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? "

While we were losing all this time , what will Murgatroyd be doing ? "

尽管 我们 是 输 全部 这 时间 , 什么 将要 默格特罗伊德 是 正在做 ? "

在我们节节败退的这段时间里，默格特罗伊德会做什么呢?

" [waɪ] [nɑːt] [get] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , " [sə'dʒestɪd] ['kæmərən] ,

" Why not get an automobile from Devil's Lake City , " suggested Cameron ,

" 为什么 不是 得到 一个 汽车 从 魔鬼的 湖 城市 , " 建议 卡梅伦 ,

“为什么不从魔鬼湖城买辆车呢？”卡梅伦建议道。

" [ænd; ənd] [riːtʃ] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [treɪn] ? "

" and reach Jamestown in time to connect with an earlier train ? "

" 和 抵达 詹姆斯敦 在 时间 到 连接 和 一个 早些时候 火车 ? "

“并且能及时赶到詹姆斯敦，搭乘更早的火车吗？”

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [biː; bi] ['æftər] [ðɪs] [reɪn] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

" How will the roads be after this rain ? " inquired Matt .

" 如何 将要 这 道路 是 后 这 雨 ? " 询问 马特 .

“这场雨过后，道路状况会怎么样？”马特问道。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæmərən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" That's so ! " exclaimed Cameron , with a gloomy look from one of the

" 那就是 所以 ! " 惊呼 卡梅伦 , 和 一个 阴沉 看 从 一 的 这

['wɪndoʊz] .

windows .

视窗 .

“真是这样！”卡梅伦从其中一个窗户里探出头，神情阴郁地说道。

" [ðiːz] [nɔːrθ] [də'koʊtə] [roʊdz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪn] [draɪ] ['weðər] ,

" These North Dakota roads are fine in dry weather ,

" 这些 北 达科他州 道路 是 美好的 在 干燥 天气 ,

“北达科他州的这些道路在干燥天气下路况良好，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɑːgz] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] [laɪk] [ðɪs] .

but they're little more than bogs after a rain like this .

但 它们是 小的 更多的 比 沼泽 后 一个 雨 喜欢 这 .

但像这样一场雨之后，它们几乎就变成了一片沼泽。

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæts] [ʃʊr] ,

We can't use the automobile , that's sure ,

我们 不能 使用 这 汽车 , 那就是 当然 ,

我们肯定不能用汽车。

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜːrnt] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get]

and Murgatroyd is likely to reach Burnt Creek before we can possibly get

和 默格特罗伊德 是 可能 到 抵达 烧焦的 溪 前 我们 能 可能 得到

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

穆尔加特罗伊德很可能在我们到达之前就到达伯恩特溪了。

[wɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [steɪ] [æt; ət] [bɜːrnt] [kriːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] ?

Will he and young Prebbles - stay at Burnt Creek until we arrive ?

将要 他 和 年轻的 - 停留 在 烧焦的 溪 直到 我们 到达 ?

他和小普雷布尔斯会一直待在伯恩特克里克，直到我们到达吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

That's the point . "

那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [its] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's so uncertain a point , " said Matt , " that we can't take chances with it . "
" 它是 所以 不确定 一个 观点 , " 说 马特 , " 那 我们 不能 拿 机会 和 它 . "

“这一点非常不确定，”马特说，“我们不能冒险。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [pɑːd] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] ,
" We've got to take chances , pard , " put in McGlory ,
" 我们已经 得到 到 拿 机会 , 帕尔德 , " 放 在 麦格洛里 ,

“我们必须冒险一试，伙计，”麦格洛里插话道。

" [ən'les] [wiː; wi] ['tʃɑːrtər] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] . "
" unless we charter an engine for the run to Jamestown . "
" 除非 我们 宪章 一个 引擎 为了 这 跑步 到 詹姆斯敦 . "

“除非我们租一辆火车开往詹姆斯敦。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] , " [ə'sɜːrtɪd] [mæt] .
" There's another way , " asserted Matt .
" 有 其他 方式 , " 断言 马特 .

“还有另一种方法，”马特断言道。

" [wʌt] ['ʌðər] [wei] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['kæmərən] .
" What other way is there ? " asked Cameron .
" 什么 其他 方式 是 那里 ? " 问 卡梅伦 .

卡梅伦问道：“还有其他办法吗？”

" [wel] , [fɜːrst] [ɔːf] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , first off , we can send a message at once to Bismarck , to the
" 出色地 , 第一的 离开 , 我们 能 发送 一个 信息 在 一次 到 俾斯麦 , 到 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] — — "
chief of police — — "
首席 的 警察 — — "

“首先，我们可以立即给俾斯麦，给警察局长——”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkˌhedz] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' blockheads ! " grunted McGlory .
" 遭受 - 笨蛋 ! " 哼哼 麦格洛里 .

“该死的笨蛋！”麦格洛里咕哝道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [went] [ɑːn] ['kæmərən] .
" How are the police going to locate Murgatroyd ? " went on Cameron .
" 如何 是 这 警察 去 到 定位 默格特罗伊德 ? " 去 在 卡梅伦 .

“警方要如何找到默格特罗伊德？”卡梅伦继续问道。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ðer; ðər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] . "
" The scoundrel is there under an assumed name . "
" 这 恶棍 是 那里 在下面 一个 假定 姓名 . "

“那个恶棍用的是假名。”

" [waɪ] , " [sed] [mæt] , " [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" Why , " said Matt , " tell the police , in the message ,
" 为什么 , " 说 马特 , " 告诉 这 警察 , 在 这 信息 ,

“为什么？”马特说，“在信息里告诉警察？”

[tuː; tə] [əˈrest] [ˈeni] [mæn] [huː] [kɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [æsks] [fɔːr; fər] [meɪl] [fɔːr; fər] -

to	arrest	any	man	who	calls	at	the	post	office	and	asks	for	mail	for	'
到	逮捕	任何	男人	WHO	呼叫	在	这	邮政	办公室	和	问	为了	邮件	为了	-

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːbz] . - "

George	Hobbes	.	'	"
乔治	霍布斯	.	-	"

任何到邮局索要寄给“乔治·霍布斯”的邮件的人都应被逮捕。

" [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [ˈmʌtəd] [ˈkæmərən] .

"	Easy	enough	,	"	muttered	Cameron	.
"	简单的	足够的	,	"	低声说道	卡梅伦	.

“这很容易，”卡梅伦嘟囔道。

" [noʊ] , " [prəˈsiːdid] [mæt] , " [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	No	,	"	proceeded	Matt	,	"	not	so	easy	as	you	think	,
"	不	,	"	继续	马特	,	"	不是	所以	简单的	作为	你	思考	,

“不，”马特接着说，“没你想的那么容易。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] .

for	it	may	be	that	Murgatroyd	has	already	received	the	letter	.
为了	它	可能	是	那	默格特罗伊德	有	已经	已收到	这	信	.

因为穆尔加特罗伊德可能已经收到了这封信。

[bʌt; bət] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [æt; ət] [wʌns] , [ˈkæmərən] , [ænd; ənd] [lets] [duː] [ɔːl] [wiː; wi]

But	shoot	the	message	through	at	once	,	Cameron	,	and	let's	do	all	we
但	射击	这	信息	通过	在	一次	,	卡梅伦	,	和	我们来吧	做	全部	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但卡梅伦，你得立刻把信息传达出去，我们尽一切努力吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	as	quick	as	we	can	.
和	作为	快的	作为	我们	能	.

我们会尽快行动。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [oʊˈhɛrə] .

"	The	message	was	written	out	and	sent	to	the	telegraph	office	by	O'Hara	.
"	这	信息	曾是	书面	出去	和	发送	到	这	电报	办公室	经过	奥哈拉	.

“奥哈拉将信息写好后寄给了电报局。”

" [naʊ] , " [sed] [ˈkæmərən] , " [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	Now	,	"	said	Cameron	,	"	assuming	that	that	does	the	trick	for	Murgatroyd	,
"	现在	,	"	说	卡梅伦	,	"	假设	那	那	做	这	诡计	为了	默格特罗伊德	,

“现在，”卡梅伦说，“假设这招对默格特罗伊德管用，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

there	is	still	young	Prebbles	to	think	about	.
那里	是	仍然	年轻的	-	到	思考	关于	.

还有年轻的普雷布尔斯需要考虑。

[ˈhiːl] [weɪt] [æt; ət] [bɜːrnt] [kriːk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz]

He'll	wait	at	Burnt	Creek	,	I	take	it	,	for	Murgatroyd	,	and	if	Murgatroyd	is
地狱	等待	在	烧焦的	溪	,	我	拿	它	,	为了	默格特罗伊德	,	和	如果	默格特罗伊德	是

[ˈkæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

我想他会在伯恩特溪等着默格特罗伊德，如果默格特罗伊德被抓住了，

[ænd; ənd] [ˈiznt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˈbɪzmɑːrk] ,

and	isn't	able	to	leave	Bismarck	,
和	不是	有能力的	到	离开	俾斯麦	,

他无法离开俾斯麦，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [bɜːrnt] [kriːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr][mæn][ænd; ənd] [æd'væns] [ðæt] -
we can reach Burnt Creek in time to find our man and advance that '
我们 能 抵达 烧焦的 溪 在 时间 到 寻找 我们的 男人 和 进步 那 -
[spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] - — [wɪtʃ] ,
spark of friendship ' — which ,
火花 的 友谊 - — 哪个 ,

我们可以及时赶到伯恩特溪找到我们要找的人，并推进那"友谊的火花"——

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] . "
to be perfectly candid , I haven't much faith in . "
到 是 完美 坦率 , 我 还没有 很多 信仰 在 . "

坦白地说，我对此不太信任。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [mæt] ,
" I believe , " said Matt ,
" 我 相信 , " 说 马特 ,

"我相信，"马特说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
" that the greatest scoundrel that ever lived has an affection for his parents ,
" 那 这 最 恶棍 那 曾经 居住地 有 一个 感情 为了 他的 父母 ,

"即使是历史上最邪恶的恶棍，也对他的父母怀有感情。"

['sʌmwer] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
somewhere deep down in his heart .
某处 深的 向下 在 他的 心 .

在内心深处。

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
If I'm any judge of human nature ,
如果 我是 任何 法官 的 人类 自然 ,

如果我没看错人性的话，

[ðæt] ['kaʊərdli] [bloʊ] [nuːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [kwaɪt] [æz; əz]
that cowardly blow Newt gave his father has bothered the young fellow quite as
那 胆小 吹 蝾螈 给予 他的 父亲 有 烦恼 这 年轻的 同伴 相当 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [oʊld][mæn] ,
much as it has that old man ,
很多 作为 它 有 那 老的 男人 ,

纽特对他父亲的那次卑鄙的打击，不仅让那位老人耿耿于怀，也让这个年轻人感到无比痛苦。

[ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
in there , " and Matt nodded toward the door of the bedroom .
在 那里 , " 和 马特 点头 朝向 这 门 的 这 卧室 .

"就在里面，"马特朝卧室的门点了点头。

" ['liːvɪŋ] [aʊt] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuːt] [ɑːn]
" Leaving out sentiment altogether , though , and our ability to reach Newt on
" 离开 出去 情绪 共 , 尽管 , 和 我们的 能力 到 抵达 蝾螈 在
- - [bɪ'hæf] ,
Prebbles ' behalf ,
- - 代表 ,

"不过，撇开情感因素不谈，以及我们代表普雷布尔斯联系纽特的能力，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]
there's something else in his letter that makes the biggest kind of a hit with
有 某物 别的 在 他的 信 那 制作 这 最大 种类 的 一个 打 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

他的信里还有一些东西，让我印象最深刻。

" [wɒts] [ðæt] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['kæmərən] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

"	What's	that	?	"	came	from	both	Cameron	and	McGlory	.
"	是什么	那	?	"	来了	从	两个都	卡梅伦	和	麦格洛里	.

“那是什么？”卡梅伦和麦格洛里异口同声地问道。

" [wel] , [jʌŋ] - [ɪz] ['æskɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

"	Well	,	young	Prebbles	is	asking	Murgatroyd	for	money	,
"	出色地	,	年轻的	-	是	问	默格特罗伊德	为了	钱	,

“嗯，小普雷布尔斯正在向默格特罗伊德要钱，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['hæri] [trə'kwɛr] .

and	hinting	at	something	he	knows	about	the	accident	to	Harry	Traquair	.
和	暗示	在	某物	他	知道	关于	这	事故	到	哈里	特拉奎尔	.

并向哈里·特拉奎尔暗示他知道一些关于这起事故的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl]

You	remember	that	Mrs	.	Traquair's	husband	lost	his	life	,	in	Jamestown	,	by	a	fall
你	记住	那	太太	.	-	丈夫	丢失的	他的	生活	,	在	詹姆斯敦	,	经过	一个	落下

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

with	his	aëroplane	.
和	他的	飞机	.

你还记得特拉奎尔夫人的丈夫在詹姆斯敦因飞机坠毁而丧生吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] - [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

It	is	possible	that	young	Prebbles	knows	more	about	that	accident	than	Murgatroyd
它	是	可能的	那	年轻的	-	知道	更多的	关于	那	事故	比	默格特罗伊德

['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] . "

wants	him	to	know	.	"
想要	他	到	知道	.	"

年轻的普雷布尔斯可能比默格特罗伊德想让他知道的更了解那场事故。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	muttered	the	wide	-	eyed	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	低声说道	这	宽的	-	眼睛	麦格洛里	.

“跟我说说那个！”睁大眼睛的麦格洛里低声说道。

" [mæt] , [juː; jʊ] [oʊld] [gɪlt] - [edʒd] ['wʌndər] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['gesə] [ðæt] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

"	Matt	,	you	old	gilt	-	edged	wonder	,	you're	the	best	guesser	that	ever	came	down	the
"	马特	,	你	老的	镀金	-	边缘	想知道	,	你是	这	最好的	猜测者	那	曾经	来了	向下	这

[paɪk] !

pike	!
梭鱼	!

“马特，你这个老古董，你是迄今为止最厉害的猜谜高手！”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bɛrəst] [laɪn] [ɑːn] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] , ['kæmərən] ,

Give	him	the	barest	line	on	any	old	thing	,	Cameron	,
给	他	这	最简陋	线	在	任何	老的	事物	,	卡梅伦	,

卡梅隆，随便跟他说点什么都行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːd] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˌɔːf'hænd] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪps] , ['æŋglz] , [ænd; ənd]

and	this	pard	of	mine	will	give	you	,	offhand	,	all	the	dips	,	angles	,	and
和	这	帕尔德	的	矿	将要	给	你	,	随意	,	全部	这	蘸酱	,	角度	,	和

[fɔr'meɪʃənz] . "

formations	.	"
阵型	.	"

我的这位朋友会毫不犹豫地告诉你所有的倾角、角度和地貌。”

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [dʒoʊ] , " [prəu'testid] [mæt] .

"	This	is	plain	enough	,	Joe	,	"	protested	Matt	.
"	这	是	清楚的	足够的	,	乔	,	"	抗议	马特	.

“这不是很清楚吗，乔？”马特抗议道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] ['kæmərən] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪˈfɔːr] .

"	I	can	see	it	now	,	"	said	Cameron	,	"	but	I	couldn't	before	.
"	我	能	看	它	现在	,	"	说	卡梅伦	,	"	但	我	不能	前	.

“我现在能看清了，”卡梅伦说，“但我以前看不清。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [frendz] !

There	are	big	things	to	come	out	of	this	business	,	friends	!
那里	是	大的	事物	到	来	出去	的	这	商业	,	朋友们	!

朋友们，这个行业未来会有大事发生！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] . "

I	feel	it	in	my	bones	.	"
我	感觉	它	在	我的	骨头	.	"

我感觉到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] , " [dɪˈklerd] [mæt] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz] ['meɪkɪŋ] [nuːt] -

"	And	the	biggest	thing	,	"	declared	Matt	,	with	feeling	,	"	is	making	Newt	Prebbles
"	和	这	最大	事物	,	"	声明	马特	,	和	感觉	,	"	是	制作	蝾螈	-

- [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

'	peace	with	his	father	.	"
-	和平	和	他的	父亲	.	"

“而最重要的事，”马特动情地说道，“是让纽特·普雷布尔斯与他的父亲和解。”

" [ðen] , " [sed] ['kæmərən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [aɪm][tuː; tə][get] [liːv] [ænd; ənd][goʊ]

"	Then	,	"	said	Cameron	,	with	sudden	animation	,	"	I'm	to	get	leave	and	go
"	然后	,	"	说	卡梅伦	,	和	突然	动画片	,	"	我是	到	得到	离开	和	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [treɪn] ,

with	you	by	train	,
和	你	经过	火车	,

“然后，”卡梅伦突然兴奋起来，“我要离开，和你一起乘火车走。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːrnt] [kriːk] ?

to	-	morrow	morning	,	to	Bismarck	,	on	our	way	to	Burnt	Creek	?
到	-	明天	早晨	,	到	俾斯麦	,	在	我们的	方式	到	烧焦的	溪	?

明天早上，我们去俾斯麦，然后途经伯恩特克里克？

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , ['kæmərən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

"	That	depends	,	Cameron	,	"	he	answered	,	dropping	a	friendly	hand	on	the
"	那	取决于	,	卡梅伦	,	"	他	回答	,	下降	一个	友好的	手	在	这

[luːˈtɛnənts] [niː] .

lieutenant's	knee	.
中尉的	膝盖	.

“那要看情况，卡梅伦，”他回答道，同时友好地把手放在中尉的膝盖上。

" [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] ? "

"	Depends	on	what	?	"
"	取决于	在	什么	?	"

“取决于什么？”

" [waɪ] , [ɑːn] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [klɪr] , [stɪl] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wʌn] .

"	Why	,	on	whether	it's	a	clear	,	still	day	or	a	stormy	one	.
"	为什么	,	在	无论	它是	一个	清除	,	仍然	天	或者	一个	暴风雨	一	.

“为什么，不管是晴朗平静的日子还是暴风雨的日子。”

" [bəuθ] ['kæmərən] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

"	Both	Cameron	and	McGlory	were	puzzled	.
"	两个都	卡梅伦	和	麦格洛里	是	困惑	.

卡梅伦和麦格洛里都感到困惑。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	I	can't	see	where	that	comes	in	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我	不能	看	在哪里	那	来	在	,	"	说	这	中尉	.

“我看不出这跟什么有关，”中尉说道。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bɜːrnt] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] .

"	If	it's	a	fine	day	,	Joe	and	I	will	go	to	Burnt	Creek	with	the	Comet	.
"	如果	它是	一个	美好的	天	,	乔	和	我	将要	去	到	烧焦的	溪	和	这	彗星	.

“如果天气晴朗，我和乔将开着彗星号去伯恩特溪。”

" [məˈglɔri] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	McGlory	jumped	in	his	chair	.
"	麦格洛里	跳了起来	在	他的	椅子	.

麦格洛里从椅子上跳了起来。

" [ðæts] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] !

"	That's	another	time	I	missed	the	high	jump	!
"	那就是	其他	时间	我	错过	这	高的	跳	!

“那又是我跳高失败的一次！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] . "

"	Never	once	thought	of	the	Comet	.	"
"	绝不	一次	想法	的	这	彗星	.	"

“我从未想过彗星。”

" [ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [wen] [juː; jʊ] [ˈtrævə(l)] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	All	roads	are	the	same	,	"	went	on	Matt	,	"	when	you	travel	through	the	air	.
"	全部	道路	是	这	相同的	,	"	去	在	马特	,	"	什么时候	你	旅行	通过	这	空气	.

“当你在空中旅行时，所有的路都是一样的，”马特继续说道。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [əˈkrɔːs] [lɑːts] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] ,

Apart	from	that	,	we	can	cut	across	lots	,	in	the	Comet	,
除	从	那	,	我们	能	切	穿过	很多	,	在	这	彗星	,

除此之外，我们还可以跨越很多方面，比如彗星。

[ænd; ənd] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪˈzʊri]

and	do	our	forty	to	sixty	miles	an	hour	between	here	and	the	Missouri
和	做	我们的	四十	到	六十	英里	一个	小时	之间	这里	和	这	密苏里州

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [kriːk] .

and	Burnt	Creek	.
和	烧焦的	溪	.

从这里到密苏里河和伯恩特溪，我们的时速是 40 到 60 英里。

" [ˈkæmərən] [wʌz; wəz] [dæʃt] .

"	Cameron	was	dashed	.
"	卡梅伦	曾是	虚线	.

卡梅隆很沮丧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbægɪŋ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn]

He	was	eager	to	take	part	in	the	work	of	bagging	Murgatroyd	,	and	in
他	曾是	渴望的	到	拿	部分	在	这	工作	的	装袋	默格特罗伊德	,	和	在

[ˈfaɪndɪŋ] [nuːt] - .

finding	Newt	Prebbles	.
寻找	蝾螈	-	.

他渴望参与抓捕默格特罗伊德和寻找纽特·普雷布尔斯的行动。

" [sə'poʊz] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Suppose an accident happens to the flying machine , " said he ,**
" 认为 一个 事故 发生 到 这 飞行 机器 , " 说 他 ,

“假设飞行器发生事故，”他说，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] , ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] ?
" **and you are dropped on the open prairie , fifty miles from anywhere ?**
" 和 你 是 掉落 在 这 打开 草原 , 五十 英里 从 任何地方 ?

“然后你就被扔到离任何地方都有五十英里的开阔草原上？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði][trɪp][baɪ][treɪn] . "
You wouldn't be gaining much time over the trip by train . "
你 不会 是 获得 很多 时间 超过 这 旅行 经过 火车 . "

你坐火车旅行并不会节省多少时间。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][baɪ][er] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" **We won't go by air ship , " replied Matt ,**
" 我们 惯于 去 经过 空气 船 , " 回复 马特 ,

“我们不会乘飞艇去，”马特回答说。

" [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **unless we are very sure the conditions are right .**
" 除非 我们 是 非常 当然 这 状况 是 正确的 .

除非我们非常确定条件合适。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [noʊ]['æksɪdənt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]
Give me the proper conditions , and I'll guarantee no accident will happen to
给 我 这 恰当的 状况 , 和 患病的 保证 不 事故 将要 发生 到
[ðə; ði] ['kɑːmɪt] . "
the Comet . "
这 彗星 . "

只要给我合适的条件，我保证“彗星号”不会发生任何事故。

" [bʌt; bət] [mə'glɔri] [ɪz] [skerd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [went] [ɑːn] ['kæmərən] .
" **But McGlory is scared of his life to fly in the machine , " went on Cameron .**
" 但 麦格洛里 是 害怕的 的 他的 生活 到 飞 在 这 机器 , " 去 在 卡梅伦 .

“但麦格洛里害怕得要命，不敢乘坐这架飞机，”卡梅伦继续说道。

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Why not leave him here and let me go with you ? "**
" 为什么 不是 离开 他 这里 和 让 我 去 和 你 ? "

“为什么不把他留在这里，让我跟你一起走呢？”

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! " ['klæməd] [mə'glɔri] .
" **Not in a thousand years ! " clamored McGlory .**
" 不是 在 一个 千 年 ! " 喧闹 麦格洛里 .

“一千年也不可能！”麦格洛里大声喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] .
" **I'm going to ride in the Comet .**
" 我是 去 到 骑 在 这 彗星 .

“我要乘坐彗星号。”

[ðæts] [flæt] . "
That's flat . "
那就是 平坦的 . "

那很平。

" [wel] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [θriː] , " [prə'siːdid] ['kæmərən] .
" **Well , the machine will carry three , " proceeded Cameron .**
" 出色地 , 这 机器 将要 携带 三 , " 继续 卡梅伦 .

“嗯，这台机器可以运载三个人，”卡梅隆接着说道。

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Why not leave the Chinaman behind and take me ? "
" 为什么 不是 离开 这 中国人 在后面 和 拿 我 ? "

“为什么不把那个中国人留下，带我走呢？”

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪl] ['kæri] [θriː] [laɪt] [weɪts] , " [læft] [mæt] .
" The Comet will carry three light weights , " laughed Matt .
" 这 彗星 将要 携带 三 光 重量 , " 笑了 马特 .

“彗星号将搭载三个轻量级选手，”马特笑着说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['hevi] , ['kæmərən] . "
" You're too heavy , Cameron . "
" 你是 也 重的 , 卡梅伦 . "

“卡梅隆，你太重了。”

" [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [di'plɔːd] ['kæmərən] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
" That lets me out , " deplored Cameron , " so far as the Comet is concerned ,
" 那 让我们 我 出去 , " 令人遗憾 卡梅伦 , " 所以 远的 作为 这 彗星 是 担心的 ,

“这让我可以脱身了，”卡梅隆懊恼地说，“就彗星计划而言。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][baɪ][treɪn] .
but I'll go by train .
但 患病的 去 经过 火车 .

但我会乘火车去。

['meɪbi] [aɪl] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] . "
Maybe I'll arrive in time to be of some help . "
或许 患病的 到达 在 时间 到 是 的 一些 帮助 . "

或许我能及时赶到，帮上忙。

" [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ][treɪn] , [luː'tenənt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ;
" We may all have to go by train , lieutenant , " returned Matt ;
" 我们 可能 全部 有 到 去 经过 火车 , 中尉 , " 返回 马特 ;

“我们可能都得坐火车去，中尉，”马特回答道；

" [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" we won't know about that until to - morrow morning .
" 我们 惯于 知道 关于 那 直到 到 - 明天 早晨 .

“我们明天早上才能知道结果。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz][æz; əz] [aɪv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
For the present , though , the course is as I've marked it out . "
为了 这 展示 , 尽管 , 这 课程 是 作为 我已经 标记 它 出去 . "

不过就目前而言，课程安排还是按照我计划的那样进行。

" [wel] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] , " [sed] ['kæmərən] ,
" Well , let's go and eat , " said Cameron ,
" 出色地 , 我们来吧 去 和 吃 , " 说 卡梅伦 ,

“那我们去吃饭吧，”卡梅伦说道。

['getɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
getting up as the notes of a bugle came to his ears .
获得 向上 作为 这 笔记 的 一个 号角 来了 到 他的 耳朵 .

一阵号角声传入耳中，他起身离开。

" [ðer; ðər][goʊz] ['sʌpər]
" There goes supper
" 那里 去 晚餐

晚餐泡汤了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[kɔːl] .
call **.**
称呼 .

称呼。

[aɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [aɪm] [fɔːr; fər] [bɜːrnt] [kriːk] , [mæt] ,
I'll **hope** **for** **the** **best** **,** **but** **I'm** **for** **Burnt** **Creek** **,** **Matt** **,**
患病的 希望 为了 这 最好的 , 但 我是 为了 烧焦的 溪 , 马特 ,

我会抱最好的希望，但我支持伯恩特克里克，马特。

['weðər] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɔːr] [baɪ] [treɪn] .
whether **I** **go** **in** **the** **Comet** **or** **by** **train** **.**
无论 我 去 在 这 彗星 或者 经过 火车 .

无论我是乘坐彗星号还是火车。

" - , [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" **Prebbles** **,** **they** **found** **,** **was** **asleep** **.**
" - , 他们 成立 , 曾是 睡着了 .

他们发现，普雷布尔斯睡着了。

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['sʌpər] ,
O'Hara **was** **brought** **in** **to** **sit** **with** **him** **while** **they** **were** **at** **supper** **,**
奥哈拉 曾是 带来 在 到 坐 和 他 尽管 他们 是 在 晚餐 ,

晚饭时，奥哈拉被叫来和他坐在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and **all** **three** **left** **the** **room** **.**
和 全部 三 左边 这 房间 .

然后三人离开了房间。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [stɑːrt] .
THE **START** **.**
这 开始 .

开始。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] .
The **following** **morning** **dawned** **clear** **,** **and** **bright** **,** **and** **still** **.**
这 下列的 早晨 黎明 清除 , 和 明亮的 , 和 仍然 .

第二天早晨，天气晴朗，阳光明媚，万里无云。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
It **was** **a** **day** **made** **to** **order** **,** **so** **far** **as** **aëroplane** **flying** **was** **concerned** **.**
它 曾是 一个 天 制成 到 命令 , 所以 远的 作为 飞机 飞行 曾是 担心的 .

就飞机飞行而言，这真是个天作之合的日子。

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .
Matt **and** **his** **cowboy** **chum** **spent** **the** **night** **at** **the** **post** **.**
马特 和 他的 牛仔 密友 花费 这 夜晚 在 这 邮政 .

马特和他的牛仔朋友在哨所过夜。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] , [mæt] [gɑːt] ['ɪntuː] [sau'westə] , ['slɪkər] ,
Before **turning** **in** **,** **Matt** **got** **into** **sou'wester** **,** **slicker** **,**
前 转弯 在 , 马特 得到 进入 西南风 , 雨衣 ,

睡觉前，马特穿上了防风雨衣，

[ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː]

and	rubber	boots	and	churned	his	way	down	to	the	aëroplane	tent	to	see
和	橡皮	靴子	和	搅打	他的	方式	向下	到	这	飞机	帐篷	到	看

[haʊ] [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

how	Ping	and	the	machine	were	getting	along	.
如何	平	和	这	机器	是	获得	沿着	.

他穿着橡胶靴，一路颠簸来到飞机帐篷，看看平和飞机相处得怎么样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , ['wɔːtər] - ['pruːft] ['kænvəs][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

Everything	was	all	right	,	and	the	heavy	,	water	-	proofed	canvas	was	turning
一切	曾是	全部	正确的	,	和	这	重的	,	水	-	已校对	帆布	曾是	转弯

[ðə; ði][reɪn] ['naɪsli] .

the	rain	nicely	.
这	雨	很好	.

一切都很好，厚重的防水帆布很好地挡住了雨水。

[pɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

Ping	was	in	love	with	the	Comet	,
平	曾是	在	爱	和	这	彗星	,

平爱上了彗星号，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	could	be	counted	on	to	guard	it	as	the	apple	of	his	eye	.
和	可以	是	计数	在	到	警卫	它	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	.

他会像守护自己的掌上明珠一样守护它。

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][stɑːrt][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , " [əb'zɜːrvd]

"	As	fine	a	morning	for	your	start	as	one	could	wish	for	,	"	observed
"	作为	美好的	一个	早晨	为了	你的	开始	作为	一	可以	希望	为了	,	"	观察到

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

“今天早上天气这么好，真是个理想的出发日，”卡梅伦评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mæt] ,

with	a	note	of	regret	in	his	voice	,	as	he	,	and	Matt	,
和	一个	笔记	的	后悔	在	他的	嗓音	,	作为	他	,	和	马特	,

他语气中带着一丝遗憾，他和马特

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ðæt]

and	McGlory	came	out	of	the	mess	hall	and	started	along	the	board	walk	that
和	麦格洛里	来了	出去	的	这	混乱	大厅	和	开始	沿着	这	木板	走	那

[edʒd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

edged	the	parade	ground	.
边缘	这	游行	地面	.

麦格洛里从食堂出来，沿着阅兵场边缘的木板路走去。

" [aɪm] ['sɑːri] , [oʊld] [tʃæp] , [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] ,

"	I'm	sorry	,	old	chap	,	we	can't	take	you	with	us	,	"	said	Matt	,
"	我是	对不起	,	老的	小伙子	,	我们	不能	拿	你	和	我们	,	"	说	马特	,

“对不起，老伙计，我们不能带你一起走，”马特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [krɑːft] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	but	the	Comet	is	hardly	a	passenger	craft	,	you	know	.	"
"	但	这	彗星	是	几乎	一个	乘客	工艺	,	你	知道	.	"

“但是你知道，彗星号根本算不上是客运飞机。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] - , [ɪf] ['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	What	will	you	do	with	Prebbles	,	if	he's	well	enough	to	go	?	"
"	什么	将要	你	做	和	-	,	如果	他是	出色地	足够的	到	去	?	"

“如果普雷布尔斯身体状况允许他出场，你打算怎么安排他？”

" [wiːl] [let] [pɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [treɪn] .
" We'll let Ping come with you by train .
" 出色地 让 平 来 和 你 经过 火车 .

我们会让Ping和你一起坐火车去。

- ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] . "
Prebbles doesn't weigh much more than the Chinaman . "
- 不 称重 很多 更多的 比 这 中国人 . "

普雷布尔斯的体重并不比那个中国人重多少。

" [sə'poʊz] - ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "
" Suppose Prebbles doesn't care to risk his neck in the machine ? "
" 认为 - 不 关心 到 风险 他的 脖子 在 这 机器 ? "

“假设普雷布尔斯不愿意冒着生命危险被送进机器里呢？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" I don't think he'll make any objection .
" 我 不 思考 地狱 制作 任何 异议 .

我认为他不会提出任何异议。

[haʊ'evər] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , [raɪt] [naʊ] .
However , we'll go to your quarters and make sure of that , right now .
然而 , 出色地 去 到 你的 四分之一 和 制作 当然 的 那 , 正确的 现在 .

不过，我们现在就去你的房间确认一下。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ? "
How did he pass the night ? "
如何 做过 他 经过 这 夜晚 ? "

他昨晚是怎么度过的?

" [slept] [wel] , [soʊ] [oʊ'hɛrə] [sed] .
" Slept well , so O'Hara said .
" 睡着了 出色地 , 所以 奥哈拉 说 .

奥哈拉说：“睡得很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
He was still sleeping when a private relieved the sergeant .
他 曾是 仍然 睡眠 什么时候 一个 私人的 松了口气 这 军士 .

当一名列兵接替中士时，他还在睡觉。

[mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz]
McGlory , " and here the lieutenant turned to the cowboy , " do you feel as
麦格洛里 , " 和 这里 这 中尉 转向 到 这 牛仔 , " 做 你 感觉 作为
[mʌtʃ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ,
much like flying ,
很多 喜欢 飞行 ,

麦格洛里，”中尉说着转向牛仔，“你还想飞吗？”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ? "
this morning , as you did last night ? "
这 早晨 , 作为 你 做过 最后的 夜晚 ? "

今天早上，你是不是也像昨晚那样?

" [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] , ['kæmərən] , " ['ænsər] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Not half so much , Cameron , " answered McGlory , with a tightening of his
" 不是 一半 所以 很多 , 卡梅伦 , " 回答 麦格洛里 , 和 一个 收紧 的 他的
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

“远没有那么多，卡梅伦，”麦格洛里咬紧牙关回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

"	but	you	couldn't	keep	me	out	of	that	flyin	'	machine	with	a	shotgun	.
"	但	你	不能	保持	我	出去	的	那	飞行	-	机器	和	一个	霰弹枪	.

“但就算你拿着猎枪，也阻止不了我登上那架飞行器。”

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æz; əz] [er] ['nævəˌgeɪtɚz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

If	we	join	a	circus	as	air	navigators	,	I've	got	to	get	used	to	flying	,
如果	我们	加入	一个	马戏团	作为	空气	导航员	,	我已经	得到	到	得到	用过的	到	飞行	,

如果我们加入马戏团当空中导航员，我就得习惯飞行了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] . "

and	I	might	as	well	begin	right	now	.	"
和	我	可能	作为	出色地	开始	正确的	现在	.	"

那我不如现在就开始吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] , " [aɪl] [goʊ][baɪ] [treɪn] .

"	All	right	,	"	answered	the	disappointed	lieutenant	,	"	I'll	go	by	train	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	失望的	中尉	,	"	患病的	去	经过	火车	.

“好吧，”失望的中尉回答说，“我乘火车去。”

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [wen] ['kæmərən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

"	The	doctor	was	with	Prebbles	when	Cameron	and	the	boys	reached	the
"	这	医生	曾是	和	-	什么时候	卡梅伦	和	这	男孩们	达到	这

[luː'tɛnənts] ['kwɔːrtərz] .

lieutenant's	quarters	.
中尉的	四分之一	.

“当卡梅伦和孩子们到达中尉的住所时，医生正和普雷布尔斯在一起。”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [feɪs] [wʌz; wəz]['greɪvər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

What	is	more	,	the	doctor's	face	was	graver	than	it	had	been	the	preceding
什么	是	更多的	,	这	医生的	脸	曾是	刻刀	比	它	有	到过	这	前

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

而且，医生的脸色比前一天下午更加严肃了。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]

The	old	man	was	throwing	himself	around	on	the	bed	and	muttering
这	老的	男人	曾是	投掷	他自己	大约	在	这	床	和	喃喃自语

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

老人在床上翻来覆去，嘴里含糊不清地嘟囔着。

" [dɪ'lɪriəs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θər'mɑːmɪtər] ; "

"	Delirious	,	"	said	the	doctor	,	examining	a	temperature	thermometer	;	"
"	谵妄	,	"	说	这	医生	,	检查	一个	温度	温度计	;	"

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ,

temperature	a	hundred	and	three	,
温度	一个	百	和	三	,

“神志不清，”医生一边检查体温计一边说，“体温一百零三度。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

and	he's	as	wild	as	a	loon	.
和	他是	作为	荒野	作为	一个	潜鸟	.

他就像个疯子一样狂野。

[nuːt] , [nuːt] , [nuːt] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Newt	,	Newt	,	Newt	—	that's	the	trend	of	his	talk	.
蝾螈	,	蝾螈	,	蝾螈	—	那就是	这	趋势	的	他的	讲话	.

纽特，纽特，纽特——他讲话的节奏就是这样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [gɑːt]

You	can't	understand	him	,	now	,	but	he	was	talking	plain	enough	when	I	got
你	不能	理解	他	,	现在	,	但	他	曾是	说	清楚的	足够的	什么时候	我	得到

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

你现在听不懂他在说什么，但我到的时候他说的很清楚。

" [ɪz] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['sɪriəs] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	the	sickness	serious	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	疾病	严肃的	?	"	问	马特	.

“这病严重吗？”马特问道。

" [nuː'moʊniə] .

"	Pneumonia	.
"	肺炎	.

“肺炎。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] , [mæt] ?

Know	what	that	is	,	don't	you	,	Matt	?
知道	什么	那	是	,	不	你	,	马特	?

马特，你知道那是什么吧?

[its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs]

It's	hard	enough	on	a	person	with	a	good	constitution	,	but	in	a	case	like	this
它是	难的	足够的	在	一个	人	和	一个	好的	宪法	,	但	在	一个	案件	喜欢	这

,

,

,

即使是身体健康的人，这种情况也够难受的，更何况是像这样的情况。

[wer] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [end] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ]

where	the	powers	of	resistance	are	almost	exhausted	,	the	end	is	pretty	nearly	a
在哪里	这	权力	的	反抗	是	几乎	筋疲力尽的	,	这	结尾	是	漂亮的	几乎	一个

['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

foregone	conclusion	.
已放弃	结论	.

当抵抗的力量几乎耗尽时，结局几乎已成定局。

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

However	,	we're	taking	the	trouble	right	at	the	beginning	,
然而	,	是	采取	这	麻烦	正确的	在	这	开始	,

然而，我们一开始就花了不少功夫。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [meɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

and	there's	a	chance	I	may	break	it	up	.	"
和	有	一个	机会	我	可能	休息	它	向上	.	"

“我有可能把它拆散。”

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] ,

"	Get	a	good	nurse	for	him	,	"	said	Matt	,
"	得到	一个	好的	护士	为了	他	,	"	说	马特	,

“给他找个好护士，”马特说。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	and	see	that	he	gets	all	the	care	possible	.
"	和	看	那	他	获得	全部	这	关心	可能的	.

“并确保他得到一切可能的照顾。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [ber] [ɔːl] [ðə; ði]

The	poor	old	chap	was	a	good	friend	of	mine	,	once	,	and	I'll	bear	all	the
这	贫穷的	老的	小伙子	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	,	一次	,	和	患病的	熊	全部	这

[ɪk'spens] . "

expense	.	"
费用	.	"

这位可怜的老先生曾经是我的好朋友，我会承担所有费用。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] ['kæmərən] .

"	Never	mind	that	,	Matt	,	"	spoke	up	Cameron	.
"	绝不	头脑	那	,	马特	,	"	辐	向上	卡梅伦	.

“别管那个了，马特，”卡梅隆开口说道。

" [ɪf] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [kɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

"	If	Murgatroyd	is	caught	,	because	of	the	tip	he	gave	us	,
"	如果	默格特罗伊德	是	捕捉	,	因为	的	这	提示	他	给予	我们	,

“如果默格特罗伊德因为向我们提供的线索而被抓获，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊɪŋ] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	government	will	be	owing	Prebbles	a	lot	of	money	.
这	政府	将要	是	欠款	-	一个	很多	的	钱	.

政府将欠普雷布尔斯一大笔钱。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] ,

"	Suddenly	the	old	man	sat	up	in	bed	,	his	eyes	wide	and	staring	vacantly	,
"	突然	这	老的	男人	卫星	向上	在	床	,	他的	眼睛	宽的	和	凝视	空洞地	,

“突然，老人从床上坐了起来，双眼圆睁，目光空洞。”

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['biːtɪŋ] [tə'geðər] .

his	arms	stretched	out	in	front	of	him	and	his	hands	beating	together	.
他的	武器	拉伸	出去	在	正面	的	他	和	他的	双手	殴打	一起	.

他双臂向前伸展，双手捶打在一起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['ʃrɪlnəs]

His	voice	grew	clear	and	distinct	,	echoing	through	the	room	with	weird	shrillness
他的	嗓音	生长	清除	和	清楚的	,	回声	通过	这	房间	和	诡异的	尖锐

.

:
.

他的声音变得清晰而尖锐，在房间里回荡，带着一种怪异的刺耳感。

" [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] , [ðer; ðər] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	At	the	cross	,	at	the	cross	,	there	I	first	saw	the	light	,
"	在	这	叉	,	在	这	叉	,	那里	我	第一的	锯	这	光	,

“在十字架旁，在十字架旁，我第一次看到了光明。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [roʊld] [ə'weɪ] !

And	the	burden	from	my	heart	rolled	away	!
和	这	负担	从	我的	心	滚动	离开	!

我心中的重担瞬间卸下了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [baɪ] [feɪθ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [saɪt] ,

It	was	there	by	faith	I	received	my	sight	,
它	曾是	那里	经过	信仰	我	已收到	我的	视线	,

正是在那里，我凭着信心重见光明。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !

And	now	I'm	happy	all	the	day	!
和	现在	我是	快乐的	全部	这	天	!

现在我一整天都很开心！

" [wʌn] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" One verse was all .
" 一 诗 曾是 全部 .

仅此一首诗。

[spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , - [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
Spent with the effort , Prebbles dropped back on the pillow and continued his
花费 和 这 努力 , - 掉落 后退 在 这 枕头 和 持续 他的
['wɪspəd] ['mʌtərɪŋ] .
whispered muttering .
低声说道 喃喃自语 .

筋疲力尽的普雷布尔斯倒回枕头上，继续低声嘟囔着。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['sɔŋz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It's one of those Salvation Army songs , " observed the doctor .
" 它是 一 的 那些 救恩 军队 歌曲 , " 观察到 这 医生 .

“这是救世军的一首歌，”医生说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['simbəlz] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ]
" He thought he was marching and playing the cymbals , " said Matt , in a
" 他 想法 他 曾是 行军 和 玩耍 这 钹 , " 说 马特 , 在 一个
[loʊ] [toʊn] .
low tone .
低的 语气 .

“他以为自己是在行军和敲钹，”马特低声说道。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" exclaimed McGlory , shaking his head .
" 惊呼 麦格洛里 , 摇晃 他的 头 .

“麦格洛里摇着头，惊呼道。”

" [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , " ['ɝːdʒd] [mæt] .
" Do all you can for him , doctor , " urged Matt .
" 做 全部 你 能 为了 他 , 医生 , " 敦促 马特 .

“医生，请尽您所能救他，”马特恳求道。

" [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" I will , of course , " was the answer ,
" 我 将要 , 的 课程 , " 曾是 这 回答 ,

“当然会，”对方回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [mæt] . "
" but you may be able to do more for him than any one else , Matt . "
" 但 你 可能 是 有能力的 到 做 更多的 为了 他 比 任何 一 别的 , 马特 . "

“但是，马特，你或许能为他做比任何人都多的事。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [waɪ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðæt] ['skæləwæg] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" Why , by bringing back that scalawag son of his .
" 为什么 , 经过 带来 后退 那 饭桶 儿子 的 他的 .

“为什么？因为他把他的那个无赖儿子带回来了。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [niːdz] .
That's **the** **one** **thing** **the** **old** **man** **needs** **.**
那就是 这 一 事物 这 老的 男人 需求 .

那是老人最需要的东西。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hiːz] [hɪr] ,
If **we** **can** **show** **Prebbles** **the** **boy** **,** **and** **make** **him** **realize** **that** **he's** **here** **,**
如果 我们 能 展示 - 这 男生 , 和 制作 他 意识到 那 他是 这里 ,

如果我们能让普雷布尔斯看到这个男孩，让他意识到他就在这里，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . "
and **sorry** **for** **the** **past** **,** **it** **will** **do** **a** **world** **of** **good** **.** **"**
和 对不起 为了 这 过去的 , 它 将要 做 一个 世界 的 好的 . "

对于过去的错误我深表歉意，但这将大有裨益。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **I'll** **bring** **him** **!**
" 患病的 带来 他 !

“我把他带来！”

" [dɪ'klerd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" **declared** **Matt** **,** **his** **voice** **vibrant** **with** **feeling** **.**
" 声明 马特 , 他的 嗓音 充满活力 和 感觉 .

“马特激动地说道，声音里充满了热情。”

" - [sed] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
" **Prebbles** **said** **this** **business** **would** **make** **or** **break** **him** **;** **and** **,**
" - 说 这 商业 会 制作 或者 休息 他 ; 和 ,

普雷布尔斯说，这笔生意要么让他一飞冲天，要么让他倾家荡产；而且，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [naʊ] , [its] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
as **the** **work** **is** **on** **my** **shoulders** **now** **,** **it's** **make** **or** **break** **for** **me** **.**
作为 这 工作 是 在 我的 肩膀 现在 , 它是 制作 或者 休息 为了 我 .

现在重任都落在我肩上了，成败在此一举。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] !
Come **on** **,** **Joe** **!**
来 在 , 乔 !

加油，乔！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['kæmərən] .
" **He** **turned** **from** **the** **room** **,** **followed** **by** **McGlory** **and** **Cameron** **.**
" 他 转向 从 这 房间 , 随后 经过 麦格洛里 和 卡梅伦 .

他转身离开了房间，麦格洛里和卡梅伦也跟着离开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [went] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][poʊst]
Out **of** **the** **post** **went** **the** **three** **,** **and** **down** **the** **hill** **and** **past** **the** **post**
出去 的 这 邮政 去 这 三 , 和 向下 这 爬坡道 和 过去的 这 邮政
['treɪdɜ-z] [stɔːr] ,
trader's **store** **,**
交易员的 店铺 ,

三人走出驿站，沿着山坡往下走，经过驿站商人的商店。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] ,
the **king** **of** **the** **motor** **boys** **saying** **not** **a** **word** **;** **but** **,**
这 国王 的 这 发动机 男孩们 说 不是 一个 单词 ; 但 ,

汽车男孩之王一言不发；但是，

[wen] [ðə; ði] ['ʃeltər] [tent] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
when **the** **shelter** **tent** **was** **in** **sight** **,** **he** **turned** **to** **his** **companions** **.**
什么时候 这 庇护所 帐篷 曾是 在 视线 , 他 转向 到 他的 同伴 .

当看到避难帐篷时，他转身对同伴们说。

" [its] ['maɪti] [ɑːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's mighty odd , " said he ,
" 它是 强大的 奇怪的 , " 说 他 ,

“真是太奇怪了，”他说。

" [haʊ] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [weɪ]
" how chances to do a little good in the world will sometimes come a fellow's way
" 如何 机会 到 做 一个 小的 好的 在 这 世界 将要 有时 来 一个 同伴们 方式
.
:
.

“有时候，一个人会遇到为世界做点好事的机会。”

[θruː] [ðæt] ['ræskl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Through that rascal , Murgatroyd , I was led into giving a helping hand to Mrs .
通过 那 恶棍 , 默格特罗伊德 , 我 曾是 引领 进入 给予 一个 帮助 手 到 太太 .
[trə'kwɛr] ;
Traquair ;
特拉奎尔 ;

通过那个无赖默格特罗伊德，我才得以帮助特拉奎尔夫人；

[ænd; ənd] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [aɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] - . "
and here , through the same man , I've a chance to help Prebbles . "
和 这里 , 通过 这 相同的 男人 , 我已经 一个 机会 到 帮助 - . "

而通过这个人，我又有机会帮助普雷布尔斯了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [wiːl] [help] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] ,
" And you can bet your moccasins we'll help him , " declared McGlory ,
" 和 你 能 赌注 你的 鹿皮鞋 出色地 帮助 他 , " 声明 麦格洛里 ,

“我敢保证，我们一定会帮助他，”麦格洛里宣称。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] ['sɜːrkəs]['kɑːntrækt] .
" even though we lose that circus contract .
" 甚至 尽管 我们 失去 那 马戏团 合同 .

即使我们失去了那份马戏团合同。

[heɪ] , [pɑːd] ? "
Hey , pard ? "
嘿 , 帕尔德 ? "

嘿，伙计?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['ænsər] [mæt] .
" We will ! " answered Matt .
" 我们 将要 ! " 回答 马特 .

“我们会的！”马特回答道。

[pɪŋ] [hæd; həd] [kʊkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [raɪs] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stoʊv] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃeltər] [tent]
Ping had cooked himself a mess of rice on a camp stove near the shelter tent
平 有 煮熟 他自己 一个 混乱 的 米 在 一个 营 火炉 靠近 这 庇护所 帐篷
.
:
.

平在避难帐篷附近的炉子上煮了一大锅米饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm]
He was just finishing his rations when the boys and the lieutenant came
他 曾是 只是 精加工 他的 口粮 什么时候 这 男孩们 和 这 中尉 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

他正吃完口粮，这时那几个男孩和中尉走了过来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] - [deɪ] , [pɪŋ] , " [ə'naʊnst] [mæt] .

"	We're	going	out	in	the	aëroplane	to	-	day	,	Ping	,	"	announced	Matt	.
"	是	去	出去	在	这	飞机	到	-	天	,	平	,	"	宣布	马特	.

“我们今天要乘飞机出去，平，”马特宣布道。

" [æ'lei] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [stɪks] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Allee	light	,	"	said	the	Chinaman	,	wiping	off	his	chop	sticks	and	slipping	them
"	阿利	光	,	"	说	这	中国人	,	擦拭	离开	他的	劈	棍子	和	滑倒	他们

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

into	his	blouse	.
进入	他的	女式衬衫	.

“阿利灯，”中国人说着，擦了擦筷子，把它们插进衬衫里。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	You	and	McGlory	are	going	with	me	,	"	went	on	Matt	.
"	你	和	麦格洛里	是	去	和	我	,	"	去	在	马特	.

“你和麦格洛里跟我一起去，”马特继续说道。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [gləud] , [ænd; ənd][ðə; ði][slænt] [aɪz] ['spɑːkld] .

The	yellow	face	glowed	,	and	the	slant	eyes	sparkled	.
这	黄色的	脸	发光	,	和	这	倾斜	眼睛	闪闪发光	.

那张黄脸容光焕发，斜长的眼睛闪闪发光。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌltid] [pɪŋ] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	exulted	Ping	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欣喜若狂	平	.

“呼啦啦！”平兴奋地叫道。

" [baɪ] - , [maɪ] [laɪ'kiː] [seɪl] [ɪn] [klaʊd] [dʒɑːs] ! "

"	By	Klismus	,	my	likee	sail	in	Cloud	Joss	!	"
"	经过	-	,	我的	像	帆	在	云	乔斯	!	"

“以克里斯姆斯之名，愿我的爱人在云端遨游！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [hiːðənz] [nɜːrv] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I	wish	I	had	that	heathen's	nerve	,	"	muttered	the	cowboy	.
"	我	希望	我	有	那	异教徒的	神经	,	"	低声说道	这	牛仔	.

“我真希望我有那个野蛮人那样的胆量，”牛仔低声说道。

" [its] [plʌm] ['skændələs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɔɪ] ['bʌblz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	It's	plumb	scandalous	the	way	the	joy	bubbles	out	of	him	.
"	它是	垂直	丑闻	这	方式	这	喜悦	气泡	出去	的	他	.

“他脸上洋溢的喜悦简直令人难以置信。”

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['hiːz] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːmə] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,

All	his	life	he's	been	glued	to	terra	firma	,	same	as	me	,	but	,
全部	他的	生活	他是	到过	胶合	到	大地	公司	,	相同的	作为	我	,	但	,

他一生都与大地为伴，和我一样，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts] , [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [spent]

from	the	way	he	acts	,	you'd	think	he'd	spent
从	这	方式	他	行为	,	你会	思考	他会	花费

从他的行为举止来看，你会觉得他已经待了很久了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

most	of	his	time	on	the	wing	.
最多	的	他的	时间	在	这	翼	.

他大部分时间都在边路活动。

[bʌt; bət] [mɛbi] ['hi:z]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ,

But	mebby	he's	only	running	in	a	rhinecaboo	,
但	梅比	他是	仅有的	跑步	在	一个	-	,

但也许他只是在跑一辆莱茵车而已。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪv]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

and	will	dive	into	his	wannegan	as	soon	as	we're	ready	to	take	a	running
和	将要	潜水	进入	他的	-	作为	很快	作为	是	准备好	到	拿	一个	跑步

[stɑ:rt][ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

start	and	climb	into	the	air	.
开始	和	爬	进入	这	空气	.

一旦我们准备好助跑并爬上空中，他就会立刻跳进他的wannegan里。

[wi:l] [si:] . "

We'll	see	.	"
出色地	看	.	"

我们拭目以待。

" [pʌmp] [ʌp][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['taɪərz] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	Pump	up	the	bicycle	tires	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	泵	向上	这	自行车	轮胎	,	乔	,	"	说	马特	.

“乔，给自行车轮胎打气，”马特说。

" [get] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

"	Get	them	good	and	hard	.
"	得到	他们	好的	和	难的	.

“好好教训他们。”

[pɪŋ] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hævərsæk] [ʌv; əv]['prɑ:vəndər] [mə'glɔri] [hæd; həd] [brɔ:t]

Ping	,	"	and	Matt	pointed	to	the	haversack	of	provender	McGlory	had	brought
平	,	"	和	马特	尖	到	这	手提袋	的	饲料	麦格洛里	有	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

from	the	post	,
从	这	邮政	,

“叮，”马特指着麦格洛里从哨所带来的装满饲料的背包说道。

" [stoʊ] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] .

"	stow	that	back	of	the	seat	on	the	lower	wing	.
"	存放	那	后退	的	这	座位	在	这	降低	翼	.

将座椅靠背收纳到下翼上。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] . "

We	may	be	gone	two	or	three	days	.	"
我们	可能	是	已消失	二	或者	三	天	.	"

我们可能要离开两三天。

" [ænd; ənd] [mɛbi] [wi:l] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ænd; ənd] [blu:m] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm]

"	And	mebby	we'll	be	cut	off	in	our	youth	and	bloom	and	never	come
"	和	梅比	出色地	是	切	离开	在	我们的	青年	和	盛开	和	绝不	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“也许我们会在青春年华戛然而止，再也回不来了。”

" [əb'zɜ:rvd] [mə'glɔri] , [græbiŋ] [ðə; ði] [er] [pʌmp] .

"	observed	McGlory	,	grabbing	the	air	pump	.
"	观察到	麦格洛里	,	抓取	这	空气	泵	.

麦格洛里一边说着，一边抓起气泵。

" [ðɪs] [ɪz] ['mætz] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] , " [hi:; hi] [grɪnd] ['gru:səmli] ;

"	This	is	Matt's	make	and	break	,	"	he	grinned	grewsomely	;
"	这	是	马特的	制作	和	休息	,	"	他	咧嘴一笑	生长	;

“这是马特的成败之战，”他阴险地笑着说；

" [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['blumin] - [neks] .

"	we	make	an	ascent	and	break	our	bloomin	'	necks	.
"	我们	制作	一个	上升	和	休息	我们的	盛开	-	脖子	.

我们奋力攀登，结果摔断了脖子。

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

But	who	cares	?
但	WHO	关心	?

但谁在乎呢?

[wɪə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

We're	helping	a	neighbor	.
是	帮助	一个	邻居	.

我们在帮助邻居。

" [pɪŋ] [kruːnd] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['hævərsæk] .

"	Ping	crooned	happily	as	he	set	about	securing	the	haversack	.
"	平	低吟浅唱	快乐地	作为	他	放	关于	确保	这	手提袋	.

“平一边高兴地哼着歌，一边开始固定背包。”

['hiːd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ,

He'd	have	jumped	on	a	streak	of	chain	lightning	,
他会	有	跳了起来	在	一个	条纹	的	链	闪电	,

他本可以跳到一道连锁闪电上去的。

[ɪf] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [striːk] [bɪ'heɪv] .

if	Matt	had	been	going	along	with	him	to	make	the	streak	behave	.
如果	马特	有	到过	去	沿着	和	他	到	制作	这	条纹	表现	.

如果马特一直和他一起行动，是为了让连胜纪录保持正常。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [tuː] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋks] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fʊl] .

The	Comet	had	two	gasoline	tanks	,	and	both	of	these	were	full	.
这	彗星	有	二	汽油	坦克	,	和	两个都	的	这些	是	满的	.

彗星号有两个汽油箱，而且两个油箱都满了。

[ðə; ði] [ɔɪl] [kʌps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['brɪmɪŋ] ,

The	oil	cups	were	also	brimming	,
这	油	杯子	是	还	充满	,

油杯也盛满了油。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

and	there	was	a	reserve	supply	to	be	drawn	on	in	case	of	need	.
和	那里	曾是	一个	预订	供应	到	是	绘制	在	在	案件	的	需要	.

此外，还有储备物资以备不时之需。

[mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kerfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

Matt	went	over	the	machine	carefully	,	as	he	always	did	before	a	flight	,
马特	去	超过	这	机器	小心	,	作为	他	总是	做过	前	一个	航班	,

马特像往常一样，每次飞行前都会仔细检查机器。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

making	sure	that	everything	was	tight	and	shipshape	,	and	in	perfect	running	order	.
制作	当然	那	一切	曾是	紧的	和	井然有序	,	和	在	完美的	跑步	命令	.

确保一切都严丝合缝、井然有序，并且运转良好。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] ['si:st] [tu:; tə]

Even	**if**	**anything**	**went**	**wrong**	**with**	**the**	**motor**	**,**	**and**	**the**	**propeller**	**ceased**	**to**
甚至	如果	任何事物	去	错误的	和	这	发动机	,	和	这	螺旋桨	停止	到

[draɪv] [ðə; ði] ['ed] ,

drive	**the**	**aëroplane**	**ahead**	**,**
驾驶	这	飞机	前方	,

即使发动机出现任何故障，螺旋桨停止驱动飞机前进，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt] .

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**accident**	**.**
那里	会	有	到过	不	事故	.

本来就不会发生事故。

[ðə; ði] [brɔ:d] [wɪŋz] , [ɔ:r] [pleɪnz] ,

The	**broad**	**wings**	**,**	**or**	**planes**	**,**
这	广阔	翅膀	,	或者	飞机	,

宽阔的机翼，或者说飞机，

[wʊd] [hæv; həv][glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [twɪn] ['pærə,ʃʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['flaɪɚz] ['seɪfli] .

would	**have**	**glided**	**down**	**the**	**air**	**like**	**twin**	**parachutes**	**and**	**landed**	**the**	**flyers**	**safely**	**.**
会	有	滑翔	向下	这	空气	喜欢	双	降落伞	和	登陆	这	传单	安全	.

它们会像双降落伞一样滑翔而下，让飞行员安全着陆。

['kæmərən] , ['hævɪŋ] ['mænfəli] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Cameron	**,**	**having**	**manfully**	**smothered**	**his**	**disappointment**	**,**
卡梅伦	,	拥有	勇敢地	窒息	他的	失望	,

卡梅隆强忍住失望，

[lent] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [eɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .

lent	**his**	**hearty**	**aid**	**in**	**getting**	**the**	**boys**	**ready**	**for**	**the**	**start**	**.**
借出的	他的	爽朗	援助	在	获得	这	男孩们	准备好	为了	这	开始	.

他尽心尽力地帮助孩子们做好比赛准备。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

The	**machine**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**flight**	**,**
这	机器	,	在	这	开始	的	这	航班	,

飞机在飞行开始时，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz]

had	**to**	**be**	**driven**	**forward**	**on**	**the**	**bicycle**	**wheels**	**until**	**the**	**air**	**under**	**the**	**wings**
有	到	是	驱动	向前	在	这	自行车	车轮	直到	这	空气	在下面	这	翅膀

['ɔ:fərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][krɑ:ft] .

offered	**sufficient**	**resistance**	**to**	**lift**	**the**	**craft**	**.**
提供	充足的	反抗	到	举起	这	工艺	.

必须用自行车轮向前推动，直到机翼下的空气阻力足以使飞行器升空。

[ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɔ:f]

A	**speed**	**of**	**thirty**	**miles**	**an**	**hour**	**was**	**sufficient**	**to**	**carry**	**the**	**flying**	**machine**	**off**
一个	速度	的	三十	英里	一个	小时	曾是	充足的	到	携带	这	飞行	机器	离开

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['skaɪwərd] .

the	**ground**	**and**	**launch**	**it**	**skyward**	**.**
这	地面	和	发射	它	向天空	.

每小时三十英里的速度足以使飞行器离开地面并飞向天空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	**there**	**was**	**disappointment**	**in**	**store**	**for**	**the**	**boys**	**.**
但	那里	曾是	失望	在	店铺	为了	这	男孩们	.

但男孩们却遭遇了失望。

[ðə; ði] [θri:] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] , [mæt] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] ,

The	**three**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**lower**	**plane**	**,**	**Matt**	**at**	**the**	**levers**	**,**
这	三	,	坐着	在	这	降低	飞机	,	马特	在	这	杠杆	,

三人坐在下层平台上，马特负责操作操纵杆。

[traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fæst] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd]

tried	again	and	again	to	send	the	machine	fast	enough	along	the	muddy	road
尝试	再次	和	再次	到	发送	这	机器	快速地	足够的	沿着	这	浑	路

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

to	give	it	the	required	impetus	to	lift	it	.
到	给	它	这	必需的	动力	到	举起	它	.

我一次又一次地尝试让机器沿着泥泞的道路快速行驶，以获得足够的动力将其抬起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .

But	the	road	was	too	heavy	.
但	这	路	曾是	也	重的	.

但是路太沉重了。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kɔːzd] [pɪŋ] [tuː; tə] ['gæb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒæbər] ['fjʊriəsli] ,

The	trick	of	fortune	caused	Ping	to	gabble	and	jabber	furiously	,
这	诡计	的	财富	导致	平	到	数落	和	喋喋不休	愤怒地	,

命运的捉弄让平开始语无伦次、喋喋不休。

[bʌt; bət] [mə'glɔri] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [wət'evər]

but	McGlory	watched	and	waited	with	passive	willingness	to	accept	whatever
但	麦格洛里	观看	和	等待	和	被动的	意愿	到	接受	任何

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

was	to	come	.
曾是	到	来	.

但麦格洛里只是被动地观察和等待，接受即将发生的一切。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] .

"	I	guess	you'll	have	to	give	up	,	Matt	,	"	said	Cameron	.
"	我	猜测	你会	有	到	给	向上	,	马特	,	"	说	卡梅伦	.

“看来你只能放弃了，马特，”卡梅伦说道。

" [ðə; ði] ['roʊdz] [tuː] [sɔːft] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	The	road's	too	soft	and	you	can't	get	a	start	.
"	这	道路的	也	柔软的	和	你	不能	得到	一个	开始	.

“路面太软，无法起步。”

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['preri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Matt	looked	at	the	prairie	alongside	the	road	.
"	马特	看起来	在	这	草原	旁边	这	路	.

马特望着路边的草原。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [tʃæns]

The	grass	was	short	,	and	the	springy	turf	seemed	to	offer	some	chance
这	草	曾是	短的	,	和	这	有弹性的	草皮	似乎	到	提供	一些	机会

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

for	a	getaway	.
为了	一个	逃离	.

草很短，富有弹性的草皮似乎提供了一个逃跑的机会。

" [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪlˌsaɪd] .

"	We'll	try	it	there	,	"	said	he	,	pointing	to	the	trailside	.
"	出色地	尝试	它	那里	,	"	说	他	,	指向	到	这	路边	.

“我们就在那里试试吧，”他指着小路边说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [buːst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ˌjuː 'es] .

"	Give	us	a	boost	off	the	road	,	Cameron	,	and	then	start	us	.
"	给	我们	一个	促进	离开	这	路	,	卡梅伦	,	和	然后	开始	我们	.

“卡梅隆，帮我们加速离场，然后让我们出发。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

"	The	lieutenant	assisted	the	laboring	bicycle	wheels	to	gain	the	roadside	,
"	这	中尉	协助	这	劳动	自行车	车轮	到	获得	这	路边	,

“中尉帮助费力的自行车轮子靠边停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [streɪt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] .

and	then	pushed	the	machine	straight	off	across	the	prairie	.
和	然后	推动	这	机器	直的	离开	穿过	这	草原	.

然后他把机器径直推过草原。

[mæt] [θru:] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:lz] .

Matt	threw	every	ounce	of	power	into	the	wheels	.
马特	扔	每一个	盎司	的	力量	进入	这	车轮	.

马特使出浑身解数，把所有力气都倾注到车轮上。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tʊk] [tu:; tə] [wɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

Usually	the	air	ship	took	to	wing	in	less	than	a	hundred	yards	,
通常	这	空气	船	采取	到	翼	在	较少的	比	一个	百	码	,

通常情况下，飞艇在不到一百码的距离内就能起飞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [ðæt] .

but	now	the	distance	consumed	by	the	start	was	three	times	that	.
但	现在	这	距离	消耗	经过	这	开始	曾是	三	时代	那	.

但现在起跑所消耗的距离是原来的三倍。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['kæmərən] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] ;

For	two	hundred	feet	Cameron	kept	up	and	pushed	;
为了	二	百	脚	卡梅伦	保留	向上	和	推动	;

卡梅隆坚持追赶了两百英尺；

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪs] .

then	the	Comet	went	away	from	him	at	a	steadily	increasing	pace	.
然后	这	彗星	去	离开	从	他	在	一个	稳步	增加	步伐	.

然后彗星以越来越快的速度远离了他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wi:lz] ['lɪftɪd] .

Finally	the	wheels	lifted	.
最后	这	车轮	抬起	.

车轮终于抬起来了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

Quick	as	thought	,	Matt	shifted	the	power	to	the	propeller	.
快的	作为	想法	,	马特	转移	这	力量	到	这	螺旋桨	.

马特反应极快，立刻将动力转移到了螺旋桨上。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Comet	dropped	a	little	,
这	彗星	掉落	一个	小的	,

彗星略微下坠了一些，

[ðen] [kɔ:t] [hɜ:r'self][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd]

then	caught	herself	just	as	the	wheels	were	brushing	the	grass	and	forged
然后	捕捉	她自己	只是	作为	这	车轮	是	刷牙	这	草	和	锻造

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

就在车轮即将擦过草地时，她猛地停了下来，向上疾驰。

" [hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] ! " [kraɪd] [pɪŋ] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Ping	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	平	.

“呼啦啦！”平喊道。

[mə'glɔri] [sed] ['nʌθɪŋ] .

McGlory	said	nothing	.
麦格洛里	说	没有什么	.

麦格洛里什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]

His	face	was	set	,	his	eyes	gleaming	,	and	he	was	hanging	to	his	seat
他的	脸	曾是	放	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	曾是	绞刑	到	他的	座位

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

他面色凝重，目光炯炯，双手紧紧抓住座位。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .

A	SHOT	ACROSS	THE	BOWS	.
一个	射击	穿过	这	弓	.

一声警告。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

The	sensation	of	gliding	through	the	air	,	entirely	cut	adrift	from	solid	ground	,
这	感觉	的	滑翔	通过	这	空气	,	完全	切	漂流	从	坚硬的	地面	,

那种在空中滑翔的感觉，完全脱离了坚实的地面，

[ɪz] [æz; əz] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

is	as	novel	as	it	is	pleasant	.
是	作为	小说	作为	它	是	令人愉快的	.

既新颖又令人愉悦。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd]

The	body	seems	suddenly	to	have	acquired	an	indescribable	lightness	,	and
这	身体	似乎	突然	到	有	获得	一个	无法形容	亮度	,	和

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [bɪ'kʌm] ['iːkwəli] ['bɔɪənt] .

the	spirits	become	equally	buoyant	.
这	烈酒	变得	同样地	浮力	.

身体似乎突然变得异常轻盈，精神也同样轻松愉悦。

['dɪzinəs] , [ɔːr] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] .

Dizziness	,	or	vertigo	,	is	unheard	of	among	aëronauts	.
头晕	,	或者	眩晕	,	是	闻所未闻	的	之中	宇航员	.

飞行员中从未听说过头晕或眩晕。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

While	on	the	ground	a	man	may	not	be	able	to	climb	a	ladder	for	a
尽管	在	这	地面	一个	男人	可能	不是	是	有能力的	到	爬	一个	梯子	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

distance	of	ten	feet	without	losing	his	head	and	falling	,
距离	的	十	脚	没有	输	他的	头	和	坠落	,

一个人在地面上可能连爬上十英尺高的梯子都做不到，就会失去平衡摔下来。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kæn; kən] [lʊk] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

the	same	man	can	look	downward	for	thousands	of	feet	from	a
这	相同的	男人	能	看	向下	为了	数千	的	脚	从	一个

[bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʌn'rʌfld] .

balloon	with	his	nerves	unruffled	.
气球	和	他的	神经	镇定自若	.

同一个人可以从热气球上向下俯瞰数千英尺的高空，而他却能保持镇定自若。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Joe	McGlory	,	now	for	the	first	time	leaping	into	the	air	with	a	flying	machine	,
乔	麦格洛里	,	现在	为了	这	第一的	时间	跳跃	进入	这	空气	和	一个	飞行	机器	,

乔·麦格洛里，现在第一次驾驶飞行器跃入空中，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

was	holding	his	breath	and	hanging	on	desperately	to	keep	himself	from
曾是	保持	他的	气息	和	绞刑	在	绝望地	到	保持	他自己	从

['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

being	shaken	off	his	seat	,
存在	摇晃	离开	他的	座位	,

他屏住呼吸，拼命抓住扶手，以免被震下座位。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	,	to	his	astonishment	,	his	fears	were	rapidly	dying	away	within	him	.
但	,	到	他的	惊讶	,	他的	恐惧	是	快速	垂死	离开	之内	他	.

但令他惊讶的是，他内心的恐惧正在迅速消散。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] ,

The	cowboy	was	a	lad	of	pluck	and	daring	;	nevertheless	,
这	牛仔	曾是	一个	小伙子	的	采摘	和	大胆	;	尽管如此	,

这位牛仔是个勇敢无畏的小伙子；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ə'kɪn][tuː; tə]['pænɪk] .

he	had	viewed	his	projected	flight	in	a	mood	akin	to	panic	.
他	有	已查看	他的	预计	航班	在	一个	情绪	类似的	到	恐慌	.

他怀着近乎恐慌的心情看待自己预计的飞行路线。

[ɔːl'ðoʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['boʊts] ,

Although	passionately	fond	of	boats	,
虽然	热情地	喜爱	的	船	,

虽然非常喜欢船，

[jet] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

yet	the	roll	of	a	launch	in	a	seaway	always	made	him	sick	;	in	the	same
然而	这	卷	的	一个	发射	在	一个	航道	总是	制成	他	生病的	;	在	这	相同的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然而，小艇在海面上的摇晃总是让他感到恶心；同样地，

[pər'hæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

perhaps	,	he	was	in	love	with	flying	machines	,
也许	,	他	曾是	在	爱	和	飞行	机器	,

或许，他热爱飞行器。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs]

although	it	had	taken	a	lot	of	strenuous	work	to	get	him	to	promise
虽然	它	有	已采取	一个	很多	的	费力的	工作	到	得到	他	到	承诺

[tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] .

to	go	aloft	.
到	去	高空	.

虽然费了好大劲才让他答应上去飞行。

[ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wet] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	necessity	,	on	account	of	wet	ground	,	of	juggling	for	a	start	,
这	必要性	,	在	帐户	的	湿的	地面	,	的	戏法	为了	一个	开始	,

由于场地湿滑，一开始只能靠颠球来控制球的落点。

[hæd; həd] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] - ['ɑːrdər] .

had	thrown	something	of	a	wet	blanket	over	McGlory's	ardor	.
有	抛掷	某物	的	一个	湿的	毯子	超过	-	热情	.

这多少给麦格洛里的热情泼了一盆冷水。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'roʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrz] [went] [daʊn] .

Once	in	the	air	,	however	,	his	enthusiasm	arose	as	his	fears	went	down	.
一次	在	这	空气	,	然而	,	他的	热情	出现	作为	他的	恐惧	去	向下	.

然而，飞机一旦升空，他的热情就高涨起来，恐惧感也随之消退。

[mæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ,

Matt	sat	on	the	left	side	of	the	broad	seat	,
马特	卫星	在	这	左边	边	的	这	广阔	座位	,

马特坐在宽大座椅的左侧，

['fɜːrmli] [plaːntid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['fɔːrwərd] ,

firmly	planted	with	his	feet	on	the	footrest	and	his	body	bent	forward	,
牢牢	已种植	和	他的	脚	在	这	脚踏	和	他的	身体	弯曲	向前	,

他双脚稳稳地踩在脚凳上，身体向前弯曲。

[wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪk'spændɪd][ɔːr] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ,

one	hand	on	the	mechanism	that	expanded	or	contracted	the	great	wings	,
一	手	在	这	机制	那	扩展	或者	合同	这	伟大的	翅膀	,

一只手放在控制巨翼展开或收缩的装置上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['rʌdər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [kɔːrs] .

and	the	other	manipulating	the	rudder	that	gave	the	craft	a	vertical	course	.
和	这	其他	操纵	这	舵	那	给予	这	工艺	一个	垂直的	课程	.

另一名船员则操控舵，使飞行器能够垂直航行。

[ɑːn] ['mætz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sə'lerɪti] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] ,

On	Matt's	quickness	of	judgment	and	lightning	-	like	celerity	in	shifting	the	levers	,
在	马特的	速度	的	判断	和	闪电	-	喜欢	速度	在	转变	这	杠杆	,

马特判断力敏锐，反应迅捷如闪电，能迅速调整操作。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pendɪd] .

the	lives	of	all	three	of	the	boys	depended	.
这	生活	的	全部	三	的	这	男孩们	取决于	.

这三个男孩的性命都系于此。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['evri] ['sekənd]

Every	change	in	the	centre	of	air	pressure	—	and	this	was	shifting	every	second
每一个	改变	在	这	中心	的	空气	压力	—	和	这	曾是	转变	每一个	第二

— [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɔːr] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər]

—	had	to	be	met	with	an	expansion	or	contraction	of	the	wings	in	order
—	有	到	是	遇见	和	一个	扩张	或者	收缩	的	这	翅膀	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ˌkoʊɪn'saɪd][æt; ət]

to	make	the	centre	of	air	pressure	and	the	centre	of	gravity	coincide	at
到	制作	这	中心	的	空气	压力	和	这	中心	的	重力	重合	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

气压中心的每一次变化——而且它每秒都在变化——都必须通过机翼的膨胀或收缩来适应，以便使气压中心和重心始终重合。

[ə'pɑːn] [mæt] , ['ðerfɔːr] , [fel] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Upon	Matt	,	therefore	,	fell	all	the	labor	and	responsibility	.
之上	马特	,	所以	,	跌倒	全部	这	劳动	和	责任	.

因此，所有的劳动和责任都落在了马特身上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

He	had	no	time	to	give	to	the	scenery	passing	below	,
他	有	不	时间	到	给	到	这	风景	通过	以下	,

他没有时间欣赏下方的风景。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sekənderi]

and	what	talking	he	indulged	in	was	mechanical	and	of	secondary
和	什么	说	他	沉溺其中	在	曾是	机械的	和	的	次要

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

importance	to	his	work	.
重要性	到	他的	工作	.

他偶尔的谈话都是机械的，与他的工作无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

But	this	is	not	to	say	that	he	missed	all	the	pleasures	of	flying	.
但	这	是	不是	到	说	那	他	错过	全部	这	快乐	的	飞行	.

但这并不意味着他错过了飞行的所有乐趣。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn]

A	greater	delight	than	that	offered	by	the	zest	of	danger	and	responsibility	in
一个	更大的	喜	比	那	提供	经过	这	热情	的	危险	和	责任	在

[ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

the	air	would	be	hard	to	imagine	.
这	空气	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有什么比空气中弥漫的危险与责任感带来的兴奋感更令人愉悦的了。

['evrɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə] ['taɪtɪst] ['tenʃ(ə)n] .

Every	second	his	nerves	were	strung	to	tightest	tension	.
每一个	第二	他的	神经	是	串	到	最紧	紧张	.

他每时每刻都神经紧绷。

[pɪŋ] [sæt] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

Ping	sat	between	Matt	and	McGlory	,
平	卫星	之间	马特	和	麦格洛里	,

Ping坐在Matt和McGlory中间。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	yellow	hands	clutching	the	rim	of	the	seat	between	his	knees	.
他的	黄色的	双手	紧握	这	轮缘	的	这	座位	之间	他的	膝盖	.

他那双泛黄的手紧紧抓住膝盖间的座椅边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [laɪk] [sʌm; səm][ˌoʊvər'groʊn][kæt] ,

He	was	purring	with	happiness	,	like	some	overgrown	cat	,
他	曾是	呼噜声	和	幸福	,	喜欢	一些	长得太茂盛了	猫	,

他高兴地发出咕噜声，就像一只长大的猫。

[waɪl] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['mʌdi]

while	a	grin	of	heavenly	joy	parted	his	face	as	his	eyes	marked	the	muddy
尽管	一个	咧嘴笑	的	天上	喜悦	分手了	他的	脸	作为	他的	眼睛	标记	这	浑

[roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

roads	over	which	they	were	passing	without	hindrance	.
道路	超过	哪个	他们	是	通过	没有	障碍	.

他脸上露出无比喜悦的笑容，目光扫过他们畅通无阻的泥泞道路。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [mæt] [fɔːrst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Up	and	up	Matt	forced	the	machine	until	they	reached	a	height	of	five	hundred
向上	和	向上	马特	强制	这	机器	直到	他们	达到	一个	高度	的	五	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

马特使劲推动机器向上爬升，直到达到五百英尺的高度。

[hɪr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stediə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːənts]

Here	the	air	was	crisp	and	cool	,	and	much	steadier	than	the	currents
这里	这	空气	曾是	脆	和	凉爽的	,	和	很多	更稳定	比	这	电流

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

closer	to	the	surface	.
更近	到	这	表面	.

这里的空气清新凉爽，比靠近水面的气流稳定得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

" [greɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Great ! " shouted the cowboy .
" 伟大的 ! " 喊叫 这 牛仔 .

“太棒了！”牛仔喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] ,
" I haven't the least fear that we're going to drop ,
" 我 还没有 这 至少 害怕 那 是 去 到 降低 ,

“我一点也不担心我们会失败。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːv] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stænd]
and I'd just as lieve go out on the end of one of the wings and stand
和 ID 只是 作为 相信 去 出去 在 这 结尾 的 一 的 这 翅膀 和 站立
[ɑːn] [maɪ] [hed] . "
on my head . "
在 我的 头 . "

我甚至相信自己可以走到其中一个机翼的末端，然后倒立。

" [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mæt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,
" Don't do it , " laughed Matt , keeping his eyes straight ahead ,
" 不 做 它 , " 笑了 马特 , 保持 他的 眼睛 直的 前方 ,

“别那样做，”马特笑着说，眼睛直视前方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [trɔːld] ['kɑːnstəntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]
while his hand trawled constantly back and forth with the lever controlling the
尽管 他的 手 拖网 不断地 后退 和 前进 和 这 杠杆 控制 这
[wɪŋ] ['ɛndz] .
wing ends .
翼 结束 .

他的手不停地来回拨动控制机翼末端的操纵杆。

" [hɪm; ɪm] ['plenti] [faɪn] !
" Him plenty fine !
" 他 很多 美好的 !

“他很好！”

" [kuːd] [pɪŋ] .
" cooed Ping .
" 咕咕 平 .

“Ping轻声说道。

" [faɪn] [eint] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'glɔri] .
" Fine ain't the name for it , " said McGlory .
" 美好的 不是 这 姓名 为了 它 , " 说 麦格洛里 .

“用‘不错’来形容它都不合适，”麦格洛里说道。

" [aɪm] [soʊ] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] .
" I'm so plumb tickled I can't sit still .
" 我是 所以 垂直 挠痒 我 不能 坐 仍然 .

我高兴得坐立不安。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [saɪd] - [stept] ,
And to think that I shied and side - stepped ,
和 到 思考 那 我 躲闪 和 边 - 步 ,

想想我当时竟然畏缩躲闪，

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [fʌn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] !
when I might have been having this fun right along !
什么时候 我 可能 有 到过 拥有 这 乐趣 正确的 沿着 !

我本来可以一直享受这种乐趣的！

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [waɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

Well	**,**	**we**	**can't**	**be**	**so**	**wise**	**all**	**the**	**time**	**as**	**we**	**are**	**just**	**some**	**of**	**the**	**time**
出色地	,	我们	不能	是	所以	明智的	全部	这	时间	作为	我们	是	只是	一些	的	这	时间

,

,

,

我们不可能时时刻刻都那么睿智，我们只能在某些时候如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

and	**that's**	**a**	**fact**	**.**
和	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] , [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

How	**far**	**do**	**you**	**make**	**it**	**,**	**Matt**	**,**	**to**	**where**	**we're**	**going**	**?**	**"**
如何	远的	做	你	制作	它	,	马特	,	到	在哪里	是	去	?	"

马特，离我们要去的地方，你能走多远?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] . "

"	**A**	**little**	**over**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**.**	**"**
"	一个	小的	超过	一个	百	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

“直线距离一百多英里。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [flaɪz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	**As**	**the**	**Comet**	**flies**	**,**	**you**	**mean**	**.**
"	作为	这	彗星	苍蝇	,	你	意思是	.

你是说“像彗星一样飞行”吗?

[haʊ] [fæst] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? "

How	**fast**	**are**	**we**	**going**	**?**	**"**
如何	快速地	是	我们	去	?	"

我们多快? ”

" ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	**Fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	五十	英里	一个	小时	.	"

“时速五十英里。”

" [ðæt] [klɪp] [wɪl] [drɑːp] [ˌjuː 'es] [nɪr] [bɜːrnt] [kriːk] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

"	**That**	**clip**	**will**	**drop**	**us**	**near**	**Burnt**	**Creek**	**in**	**two**	**hours**	**.**
"	那	夹子	将要	降低	我们	靠近	烧焦的	溪	在	二	小时	.

“这段视频将带我们两个小时后到达伯恩特溪附近。”

[wuːp] - [jə] !

Whoop	**-**	**ya**	**!**
哇哦	-	是的	!

哇哦!

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**cowboy**	**let**	**out**	**a**	**yell**	**from**	**pure**	**exhilaration**	**.**
"	这	牛仔	让	出去	一个	叫喊	从	纯的	兴奋	.

牛仔兴奋地大叫了一声。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Not	**a**	**thought**	**regarding**	**possible**	**accident**	**ran**	**through**	**his**	**head**	**.**
不是	一个	想法	关于	可能的	事故	跑	通过	他的	头	.

他脑海中丝毫没有想到可能会发生意外。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] ['moʊtər] [hæd; həd] ['evər] [wɜːrkt] ,

The	**engine**	**was**	**working**	**as**	**sweetly**	**as**	**any**	**motor**	**had**	**ever**	**worked**	**,**
这	引擎	曾是	在职的	作为	甜蜜地	作为	任何	发动机	有	曾经	工作	,

这台发动机运转得非常顺畅，是我听过最棒的发动机了。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd][dɪsk]

the	propeller	was	whirling	at	a	speed	that	made	it	look	like	a	solid	disk
这	螺旋桨	曾是	旋转	在	一个	速度	那	制成	它	看	喜欢	一个	坚硬的	磁盘

,

,

,

螺旋桨高速旋转，看起来像一个实心圆盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] ,

and	the	great	wings	were	plunging	through	the	air	with	the	steady	,
和	这	伟大的	翅膀	是	骤降	通过	这	空气	和	这	稳定的	,

巨大的翅膀以稳定的节奏在空中俯冲，

[swuːp] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

swooping	motion	of	a	hawk	in	full	flight	.
俯冲	运动	的	一个	鹰	在	满的	航班	.

雄鹰全速飞行时的俯冲动作。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] .

A	huddle	of	houses	rushed	toward	the	Comet	,	far	below	,	and	vanished	behind	.
一个	乱堆	的	房屋	匆忙	朝向	这	彗星	,	远的	以下	,	和	消失了	在后面	.

一大片房屋朝着下方远处的彗星疾驰而去，消失在彗星身后。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [pɑːd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What	was	that	,	pard	?	"	cried	the	cowboy	.
"	什么	曾是	那	,	帕尔德	?	"	哭	这	牛仔	.

“那是什么声音，伙计？”牛仔喊道。

" - , " ['ænsər] [mæt] .

"	Minnewaukon	,	"	answered	Matt	.
"	-	,	"	回答	马特	.

“明尼瓦肯，”马特回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [bɪ'haɪnd] ,

At	that	moment	the	young	motorist	shifted	the	rudder	behind	,
在	那	片刻	这	年轻的	驾车者	转移	这	舵	在后面	,

就在这时，年轻的驾驶员向后转动了方向盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][left] [kɔːrs] ,

which	was	the	one	giving	the	craft	her	right	and	left	course	,
哪个	曾是	这	一	给予	这	工艺	她	正确的	和	左边	课程	,

是它控制着飞船的左右航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hæf][tɜːrn] .

and	they	made	a	half	turn	.
和	他们	制成	一个	一半	转动	.

他们转了半圈。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ʃiː; ʃi]

As	the	Comet	came	around	and	pointed	her	nose	toward	the	southwest	,	she
作为	这	彗星	来了	大约	和	尖	她	鼻子	朝向	这	西南	,	她

[kə'riːnd] ,

careened	,
倾斜	,

当彗星转向西南方向并指向西南时，它剧烈摇晃起来。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɪŋz] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

throwing	the	right	-	hand	wings	sharply	upward	.
投掷	这	正确的	-	手	翅膀	尖锐地	向上	.

将右手的翅膀猛地向上甩起。

[mə'glɔri] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [jel] .

McGlory	gave	vent	to	a	hair	-	raising	yell	.
麦格洛里	给予	发泄	到	一个	头发	-	提高	叫喊	.

麦格洛里发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [mæt] .

He	was	hurled	against	Ping	,	and	Ping	,	in	turn	,	was	thrown	against	Matt	.
他	曾是	投掷	反对	平	,	和	平	,	在	转动	,	曾是	抛掷	反对	马特	.

他被扔向平，而平又被扔向马特。

" [raɪt] [jɔːr'selvz] , [pɑɹdz] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Right	yourselves	,	pards	,	"	called	Matt	.
"	正确的	你们自己	,	豹子	,	"	称为	马特	.

“伙计们，都给我站稳了！”马特喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	That	was	nothing	.
"	那	曾是	没有什么	.

“那算什么。”

[wen] [wiː; wi] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	we	swing	around	a	turn	we're	bound	to	roll	a	little	.
什么时候	我们	摇摆	大约	一个	转动	是	边界	到	卷	一个	小的	.

当我们转弯时，车身肯定会轻微侧倾。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	can't	expect	more	of	an	air	ship	,	you	know	,
你	不能	预计	更多的	的	一个	空气	船	,	你	知道	,

你不能对一艘飞艇有更高的要求，你知道的。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

than	you	can	of	a	boat	in	the	water	.
比	你	能	的	一个	船	在	这	水	.

比你在水中驾驶的船更甚。

[juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [pɪŋ] .

You	keep	track	of	the	time	,	Ping	.
你	保持	追踪	的	这	时间	,	平	.

Ping，你负责记录时间。

[dʒoʊ] , ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

Joe	,	follow	our	course	on	the	map	.
乔	,	跟随	我们的	课程	在	这	地图	.

乔，跟着地图上的路线走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][mæp]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	can	hang	on	with	one	hand	and	hold	the	map	open	with	the	other	.
你	能	悬挂	在	和	一	手	和	抓住	这	地图	打开	和	这	其他	.

你可以一手扶着扶手，另一只手摊开地图。

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

We	can't	sail	without	a	chart	.
我们	不能	帆	没有	一个	图表	.

没有海图我们就无法航行。

" [mæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] - [feɪs] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brækɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv]

"	Matt	had	secured	his	open	-	face	watch	to	a	bracket	directly	above
"	马特	有	安全	他的	打开	-	脸	手表	到	一个	括号	直接地	多于

[pɪŋz] [hed] .

Ping's	head	.
ping 的	头	.

“马特把他的开面手表固定在平的头顶正上方的一个支架上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	boy	could	see	the	time	-	piece	without	shifting	his	position	.
这	男生	可以	看	这	时间	-	片	没有	转变	他的	位置	.

男孩不用挪动身体就能看到钟表。

[ðə; ði][mæp] [məˈglɔri] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

The	map	McGlory	had	in	his	pocket	.
这	地图	麦格洛里	有	在	他的	口袋	.

麦格洛里口袋里的地图。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn]

Removing	the	map	from	his	coat	with	one	hand	,	the	cowboy	opened	it	upon
移除	这	地图	从	他的	外套	和	一	手	,	这	牛仔	打开	它	之上

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

牛仔单手从外套里掏出地图，放在膝盖上展开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːlər] ,

With	a	ruler	,
和	一个	统治者	,

用尺子，

[mæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [bɜːrnt]

Matt	had	drawn	a	line	from	Minnewaukon	straight	to	the	point	where	Burnt
马特	有	绘制	一个	线	从	-	直的	到	这	观点	在哪里	烧焦的

[kriːk] [ˈemptid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈzʊri] .

Creek	emptied	into	the	Missouri	.
溪	清空	进入	这	密苏里州	.

马特从明尼瓦肯河一直画了一条线，一直延伸到伯恩特溪汇入密苏里河的地方。

[ðɪs] [laɪn][ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌsaʊθˈwest] , [ˈkrɔːsɪŋ] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd][æz; əz]

This	line	ran	directly	southwest	,	crossing	four	lines	of	railroad	,	and	as
这	线	跑	直接地	西南	,	过境	四	线条	的	铁路	,	和	作为

[ˈmeni] [taʊnz] .

many	towns	.
许多	城镇	.

这条线路径直向西南方向延伸，穿过四条铁路线和四座城镇。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [pɑːd] ? " [inˈkwaiəd] [məˈglɔri] .

"	How	are	we	going	to	know	we're	keeping	the	course	,	pard	?	"	inquired	McGlory	.
"	如何	是	我们	去	到	知道	是	保持	这	课程	,	帕尔德	?	"	询问	麦格洛里	.

“伙计，我们怎么知道我们是否走在正确的道路上呢？”麦格洛里问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第3/7页

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] . "

"	We	ought	to	have	a	compass	.	"
"	我们	应该	到	有	一个	罗盘	.	"

我们应该有个指南针。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	A	compass	wouldn't	have	been	a	bad	thing	to	bring	along	,	"	returned	Matt	,
"	一个	罗盘	不会	有	到过	一个	坏的	事物	到	带来	沿着	,	"	返回	马特	,

“带个指南针也不错，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	but	we'll	be	able	to	keep	the	course	,	all	right	,
"	但	出色地	是	有能力的	到	保持	这	课程	,	全部	正确的	,

但是我们能够坚持下去，没问题。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [pæs] .

by	watching	for	the	towns	we're	due	to	pass	.
经过	观看	为了	这	城镇	是	到期的	到	经过	.

通过留意我们将要经过的城镇。

[ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ɪz]['flɔːrə] , [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm]['oʊbərɑːn] .

The	first	town	is	Flora	,	on	the	branch	road	running	northwest	from	Oberon	.
这	第一的	镇	是	弗洛拉	,	在	这	分支	路	跑步	西北	从	奥伯龙	.

第一个城镇是弗洛拉，位于从奥伯伦向西北方向延伸的支路上。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

If	I'm	not	mistaken	,	there	it	is	to	the	right	of	us	.
如果	我是	不是	错误	,	那里	它	是	到	这	正确的	的	我们	.

如果我没看错的话，它就在我们右边。

[hæŋ] [ɑːn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Hang	on	,	both	of	you	!
悬挂	在	,	两个都	的	你	!

你们两个都坚持住！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [kloʊz] , [dʒoʊ] ,

I'm	going	to	drop	down	close	,	Joe	,
我是	去	到	降低	向下	关闭	,	乔	,

我要蹲下来靠近点，乔。

[waɪl] [juː; jʊ][heɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	you	hail	one	of	the	citizens	and	ask	him	if	I've	got	the	name	of	the
尽管	你	冰雹	一	的	这	公民	和	问	他	如果	我已经	得到	这	姓名	的	这

[pleɪs] [raɪt] .

place	right	.
地方	正确的	.

你向一位市民打招呼，问他我是否把这个地方的名字记对了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] ['vɪlɪdʒ] .

"	There	was	plenty	of	excitement	in	the	little	prairie	village	.
"	那里	曾是	很多	的	激动	在	这	小的	草原	村庄	.

“这个草原小村庄里充满了兴奋的气氛。”

[men] , ['wɪmɪn] ,

Men	,	women	,
男人	,	女性	,

男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd]

and	children	could	be	seen	rushing	out	of	their	houses	and	gazing	upward
和	孩子们	可以	是	已见	匆忙	出去	的	他们的	房屋	和	凝视	向上

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑ:nstər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

at	the	strange	monster	in	the	sky	.
在	这	奇怪的	怪物	在	这	天空	.

可以看到孩子们冲出家门，抬头望着天空中奇怪的怪物。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Everybody	in	that	section	had	heard	of	Motor	Matt	and	his	aëroplanes	,
大家	在	那	部分	有	听到	的	发动机	马特	和	他的	飞机	,

那个区域里的每个人都听说过“摩托马特”和他的飞机。

[soʊ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜ:r; wər] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

so	the	curiosity	and	surprise	were	tempered	with	a	certain	amount	of
所以	这	好奇心	和	惊喜	是	淬火	和	一个	肯定	数量	的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因此，好奇和惊讶之余，也具备了一定的知识储备。

" [hə'loʊ] , ['neɪbər] ! " [rɔ:rd] [mə'glɔri] ,

"	Hello	,	neighbor	!	"	roared	McGlory	,
"	你好	,	邻居	!	"	咆哮	麦格洛里	,

“你好，邻居！”麦格洛里大声喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [swept] ['daʊnwərd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , " [wʌt] [taʊn]

as	the	air	ship	swept	downward	to	within	fifty	feet	of	the	ground	,	"	what	town
作为	这	空气	船	扫荡	向下	到	之内	五十	脚	的	这	地面	,	"	什么	镇

[ɪz] [ðɪs] ? "

is	this	?	"
是	这	?	"

当飞艇俯冲到离地面五十英尺的地方时，“这是哪个城镇？”

" ['flɔ:rə] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Flora	,	"	came	the	reply	.
"	弗洛拉	,	"	来了	这	回复	.

“弗洛拉，”对方回答道。

" [laɪt] , [st'reɪndʒəz] , [æn; ən] - [ru:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [jɑ:rd] .

"	Light	,	strangers	,	an	'	roost	in	our	front	yard	.
"	光	,	陌生人	,	一个	-	栖息地	在	我们的	正面	院子	.

“陌生人，请到我们前院栖息。”

[mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]

Ma	and	the	children	would	like	to	get	a	good	look	at	your	machine	,	and
马	和	这	孩子们	会	喜欢	到	得到	一个	好的	看	在	你的	机器	,	和

一 一

二 二

一 一

妈妈和孩子们想好好看看你的机器，而且——

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd][tu:; tə] ['rɪrwərd] , [ænd; ənd] " [mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [hæd; həd][tu:; tə]

"	The	voice	faded	to	rearward	,	and	"	ma	and	the	children	"	had	to
"	这	嗓音	褪色	到	向后	,	和	"	玛	和	这	孩子们	"	有	到

[bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

“声音渐渐向后远去，妈妈和孩子们肯定很失望。”

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [mæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [tɔːrd] [ðə; ði]

Having	assured	himself	that	he	was	right	,	Matt	headed	the	aëroplane	toward	the
拥有	保证	他自己	那	他	曾是	正确的	,	马特	标题	这	飞机	朝向	这

[skaɪz] , [wʌns] [mɔːr] .

skies	,	once	more	.
天空	,	一次	更多的	.

确信自己的判断是正确的之后，马特再次驾驶飞机飞向天空。

['setləz] - [ʃæks] , [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['fɑːmˌhaʊsiz] , ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Settlers	'	shacks	,	and	more	pretentious	farmhouses	,	raced	along	under	them	,
定居者	-	棚屋	,	和	更多的	装腔作势	农舍	,	比赛	沿着	在下面	他们	,

定居者的棚屋和更豪华的农舍在它们下方鳞次栉比。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	in	every	place	where	there	were	any	human	beings	,
和	在	每一个	地方	在哪里	那里	是	任何	人类	生物	,

凡是有人类居住的地方，

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] ['ɑːnwərd] .

intense	excitement	was	manifested	as	the	Comet	winged	its	way	onward	.
激烈的	激动	曾是	表现出来	作为	这	彗星	有翅膀的	它是	方式	向前	.

彗星划破夜空，人们兴奋不已。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['flɔːrə] ,

In	less	than	fifteen	minutes	after	passing	Flora	,
在	较少的	比	十五	分钟	后	通过	弗洛拉	,

经过弗洛拉不到十五分钟后，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

they	caught	sight	of	another	railroad	track	and	another	huddle	of	buildings	.
他们	捕捉	视线	的	其他	铁路	追踪	和	其他	乱堆	的	建筑物	.

他们看到了另一条铁轨和另一片建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['suː] " [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['mænfred] .

It	was	the	"	Soo	"	road	,	and	the	town	was	Manfred	.
它	曾是	这	"	苏	"	路	,	和	这	镇	曾是	曼弗雷德	.

那是“苏”路，那个城镇叫曼弗雷德。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	long	have	we	been	in	the	air	,	Ping	?	"	asked	Matt	.
"	如何	长的	有	我们	到过	在	这	空气	,	平	?	"	问	马特	.

“我们已经在空中飞行了多久了，平？”马特问道。

" ['fɪti] - [faɪ] - ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	Fitty	-	fi	'	minutes	,	"	replied	the	Chinaman	.
"	五十	-	菲	-	分钟	,	"	回复	这	中国人	.

“五十分钟，”中国人回答道。

" ['mænfred] [eɪnt] ['menɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [pɑːd] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Manfred	ain't	many	miles	from	Sykestown	,	pard	,	"	said	Joe	,
"	曼弗雷德	不是	许多	英里	从	-	,	帕尔德	,	"	说	乔	,

“曼弗雷德离赛克斯敦不远，伙计，”乔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

"	and	we	must	be	within	gunshot	of	that	place	where	we	had	our
"	和	我们	必须	是	之内	枪声	的	那	地方	在哪里	我们	有	我们的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“而且我们现在一定离我们发生冲突的地方只有几步之遥了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] . "
a few days back . "
一个 很少 天 后退 . "

几天前。

" [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" I'm glad we're giving the spot a wide berth , " returned Matt , with a wry face .
" 我是 高兴的 是 给予 这 点 一个 宽的 泊位 , " 返回 马特 , 和 一个 讽刺 脸 .

“我很高兴我们避开了那个地方，”马特苦笑着回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ;
" We've got to make better time , " he added , opening the throttle ;
" 我们已经 得到 到 制作 更好的 时间 , " 他 额外 , 开幕 这 风门 ;

“我们必须加快速度，”他一边说着，一边加大油门；

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
" we're not doing as well as I thought .
" 是 不是 正在做 作为 出色地 作为 我 想法 .

“我们做得不如我想象的那么好。”

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [həːld] [hɜːr'self] ['ɑːnwərd] [æt; ət] ['fæstər] [spiːd] .
" The Comet hurled herself onward at faster speed .
" 这 彗星 投掷 她自己 向前 在 快点 速度 .

“彗星以更快的速度向前冲去。”

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] ,
The air of their flight whistled and sang in the boys ' ears ,
这 空气 的 他们的 航班 吹口哨 和 唱 在 这 男孩们 - 耳朵 ,

飞行途中的气流在男孩们的耳边呼啸而过，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ˌʌndər'niːθ] [liːpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ['rɪrwərd] [wɪð; wɪθ]
and hills underneath leaped at them and then vanished rearward with
和 丘陵 下 跳跃 在 他们 和 然后 消失了 向后 和
['dɪziɪŋ] ['swɪftnəs] .
dizzying swiftness .
令人眩晕 速度 .

脚下的山丘向他们跃来，然后以令人眼花缭乱的速度向后消失。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] .
" I'd like to travel in an aëroplane all the time , " remarked McGlory .
" ID 喜欢 到 旅行 在 一个 飞机 全部 这 时间 , " 评论 麦格洛里 .

“我希望一直都能乘坐飞机旅行，”麦格洛里说道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['skaɪˌrɔkɪts] !
" Sufferin ' skyrockets !
" 遭受 - 火箭 !

“痛苦飙升！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['raɪdɪn] - [ɪn] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] ,
What's the use of hoofin ' it , or ridin ' in railroad cars ,
是什么 这 使用 的 蹄类动物 - 它 , 或者 骑行 - 在 铁路 汽车 ,

步行有什么用？乘火车又有什么用？

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd][goʊ]
when you can pick up a pair of wings and a motor and go
什么时候 你 能 挑选 向上 一个 一对 的 翅膀 和 一个 发动机 和 去
- [θruː] [ðə; ði] [er] ?
gallywhooping through the air ?
- 通过 这 空气 ?

当你可以拿起一对翅膀和一个发动机，在空中翱翔时，你会怎么做？

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [wʊd] [hoʊld] ,

"	The	machine	was	well	over	the	coteaus	,	now	,	and	the	rough	country	would	hold	,
"	这	机器	曾是	出色地	超过	这	乔木	,	现在	,	和	这	粗糙的	国家	会	抓住	,

“机器现在已经远远越过了山脊，崎岖的地形也能承受得住。”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [breɪk] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊri] .

with	only	now	and	then	an	occasional	break	,	clear	to	the	Missouri	.
和	仅有的	现在	和	然后	一个	偶然	休息	,	清除	到	这	密苏里州	.

除了偶尔的短暂中断，一直延伸到密苏里河。

[əˈnʌðər] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈgʊˌdrɪtʃ] , " [wɜːr; wər] [pæst] ,

Another	railroad	,	and	a	cluster	of	dwellings	known	as	"	Goodrich	,	"	were	passed	,
其他	铁路	,	和	一个	簇	的	住宅	已知	作为	"	古德里奇	,	"	是	通过了	,

另一条铁路，以及一片被称为“古德里奇”的住宅区，都被路过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][məˈkliːn, məˈkleɪn] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈbʌ\\:li] .

and	the	aëroplane	slid	along	over	the	corner	of	McLean	County	and	into	Burleigh	.
和	这	飞机	滑行	沿着	超过	这	角落	的	麦克莱恩	县	和	进入	伯利	.

飞机滑过麦克莱恩县的拐角，进入了伯利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [bɜːrnt] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈswɪmɪŋli] . :

They	were	drawing	close	to	Burnt	Creek	,	and	everything	was	going	swimmingly	.	:
他们	是	绘画	关闭	到	烧焦的	溪	,	和	一切	曾是	去	游泳	.	:

他们正接近伯恩特溪，一切都进行得很顺利。

[mæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [streɪn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtaɪərd] .

Matt	,	notwithstanding	the	severe	strain	upon	him	,	was	not	in	the	least	tired	.
马特	,	虽然	这	严重	拉紧	之上	他	,	曾是	不是	在	这	至少	疲劳的	.

尽管马特承受着巨大的压力，但他一点也不觉得累。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [fɔːrt] [ˈtɑːtən] [ðeɪ] [krɔːst] [ðer; ðər][læst] [ˈreɪlroʊd] — [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [ˈbɪzmɑːrk] .

In	a	little	less	than	two	hours	after	leaving	Fort	Totten	they	crossed	their	last	railroad	—	a	branch	running	northward	from	Bismarck	.
在	一个	小的	较少的	比	二	小时	后	离开	堡	托滕	他们	交叉	他们的	最后的	铁路	—	一个	分支	跑步	向北	从	俾斯麦	.

离开托顿堡不到两个小时，他们就穿过了最后一条铁路——一条从俾斯麦向北延伸的支线。

[ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɪŋd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːl] [reɪlz] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [æz; əz] " [ˈɑːrnəld] . "

The	town	,	near	where	they	winged	over	the	steel	rails	,	was	down	on	the	map	as	"	Arnold	.	"
这	镇	,	靠近	在哪里	他们	有翅膀的	超过	这	钢	铁轨	,	曾是	向下	在	这	地图	作为	"	阿诺德	.	"

他们飞越铁轨附近的那个小镇，在地图上被标注为“阿诺德”。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! " [kraɪd] [məˈglɔri] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	cried	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	哭	麦格洛里	.

“跟我说说这件事！”麦格洛里喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kriːk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [mæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [its] [ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **There's** **a** **creek** **under** **us** **,** **Matt** **,** **and** **I'll** **bet** **it's** **the** **one** **we're** **looking** **for**
" 有 一个 溪 在下面 我们 , 马特 , 和 患病的 赌注 它是 这 一 是 寻找 为了
. "
. **"**
. "

“马特，我们脚下有一条小溪，我敢打赌那就是我们要找的那条。”

" [wɪə(r)] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" **We're** **finding** **something** **else** **we** **were** **not** **looking** **for** **,**
" 是 寻找 某物 别的 我们 是 不是 寻找 为了 ,

“我们发现了一些我们原本没有寻找的东西。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['grɪmli] .
" **answered** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **grimly** **.**
" 回答 这 国王 的 这 发动机 男孩们 阴沉地 .

“汽车男孩之王冷冷地回答道。”

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .
" **What's** **that** **?** **"** **queried** **McGlory** **.**
" 是什么 那 ? " 查询 麦格洛里 .

“那是什么？”麦格洛里问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

" [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] .
" **Look** **straight** **ahead** **at** **the** **top** **of** **the** **next** **hill** **.**
" 看 直的 前方 在 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 .

“目光直视前方，看向下一个山顶。”

" [mə'glɔri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **McGlory** **turned** **his** **eyes** **in** **the** **direction** **indicated** **.**
" 麦格洛里 转向 他的 眼睛 在 这 方向 表明的 .

麦格洛里将目光转向了所指的方向。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsmən] , ['evɪdəntli] ['kaʊˌbɔɪz] , [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər]
A **number** **of** **rough** **-** **looking** **horsemen** **,** **evidently** **cowboys** **,** **were** **scattered** **over**
一个 数字 的 粗糙的 - 寻找 骑兵 , 显然 牛仔 , 是 疏散 超过
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

山坡上散落着一些看起来很粗犷的骑马者，显然是牛仔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,
They **were** **armed** **with** **rifles** **,**
他们 是 武装 和 步枪 ,

他们配备了步枪，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spɜːrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]
and **were** **spurring** **back** **and** **forth** **in** **an** **apparent** **desire** **to** **get**
和 是 刺激 后退 和 前进 在 一个 明显 欲望 到 得到
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
directly **in** **front** **of** **the** **Comet** **.**
直接地 在 正面 的 这 彗星 .

它们来回穿梭，显然是想直接跑到彗星前面去。

" [waɪ] , [pɑːd] , " ['ʃaʊtɪd] [mə'glɔri] , " [ðeə(r)] ['pʌntʃər] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
" **Why** **,** **pard** **,** **"** **shouted** **McGlory** **,** **"** **they're** **punchers** **,** **same** **as** **me** **.**
" 为什么 , 帕尔德 , " 喊叫 麦格洛里 , " 它们是 拳击手 , 相同的 作为 我 .

“伙计，”麦格洛里喊道，“他们都是拳击手，和我一样。”

['pʌntʃər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frendli] [lɑːt] ,

Punchers	are	a	friendly	lot	,
拳击手	是	一个	友好的	很多	,

拳击手们都很友善，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['wʊdnt] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] —

and	that	outfit	wouldn't	no	more	think	of	cutting	up	rough	with	us	than	—
和	那	全套服装	不会	不	更多的	思考	的	切割	向上	粗糙的	和	我们	比	—

—
—
—

那帮人绝不会像——那样对我们恶语相向。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	words	were	taken	out	of	the	cowboy's	mouth	by	the	sharp	crack	of	a
"	这	字	是	已采取	出去	的	这	牛仔们	嘴	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

牛仔的话还没说完，就被一声清脆的步枪枪响打断了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd]['faɪərd] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

One	of	the	horsemen	had	fired	,	his	bullet	singing	through	the	air	in	front	of
一	的	这	骑兵	有	被解雇	,	他的	子弹	歌唱	通过	这	空气	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

the	Comet	.
这	彗星	.

其中一名骑兵开了枪，子弹划破长空，在彗星号前方呼啸而过。

" [ðæts] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [its] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

"	That's	across	our	bows	,	"	said	Matt	,	"	and	it's	an	invitation	to	come
"	那就是	穿过	我们的	弓	,	"	说	马特	,	"	和	它是	一个	邀请	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

“这就像一道信号横在我们面前，”马特说，“这是邀请我们下来。”

" [ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	"	invitation	"	was	seconded	by	a	yell	the	import	of	which	there	was
"	这	"	邀请	"	曾是	附议	经过	一个	叫喊	这	进口	的	哪个	那里	曾是

[noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

no	mistaking	.
不	误会	.

“邀请”之后，一声喊叫声响起，其含义不言而喻。

" [hɪt][ðə; ði] [ɜrθ] , [juː; jʊ] , [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɔːr] [wiːl] [brɪŋ] [jiː; ji] [daʊn] [rɔːŋ] - [saɪd] [ʌp] ! "

"	Hit	the	airth	,	you	,	up	thar	,	or	we'll	bring	ye	down	wrong	-	side	up	!	"
"	打	这	空气	,	你	,	向上	那里	,	或者	出色地	带来	是的	向下	错误的	-	边	向上	!	"

“你这小子，快跳起来，不然我们就把你翻过来！”

" [naɪs] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Nice	outfit	they	are	!	"	grunted	McGlory	.
"	好的	全套服装	他们	是	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“他们的装扮真不错！”麦格洛里咕哝道。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [mæt] , [ænd; ənd] — — ['sʌ.fər.ɪn] - ['tɛrərz] !

"	Get	into	the	sky	a	couple	of	miles	,	Matt	,	and	—	—	Sufferin	'	terrors	!
"	得到	进入	这	天空	一个	夫妻	的	英里	,	马特	,	和	—	—	遭受	-	恐怖	!

“飞到几英里高的空中，马特，然后——遭受恐惧吧！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈbaʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

" ['moʊtər][mæt][hæd; həd]['pɔɪntɪd][ðə; ði][er] [ʃɪp] ['ɜːrθwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Motor Matt had pointed the air ship earthward , and was gliding toward the
" 发动机 马特 有 尖 这 空气 船 向地球 , 和 曾是 滑翔 朝向 这
['hɪltɑːp] .
hilltop .
山顶 .

“摩托马特将飞艇指向地面，正滑翔向山顶。”

" [noʊ][juːz] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] .
" No use , Joe , " Matt answered .
" 不 使用 , 乔 , " 马特 回答 .

“没用，乔，”马特回答道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bulits] [ænd; ənd] [rek] [ˌjuː 'es] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt]
" They could hit us with their bullets and wreck us before we got out
" 他们 可以 打 我们 和 他们的 子弹 和 破坏 我们 前 我们 得到 出去
[ʌv; əv][reɪndʒ] .
of range .
的 范围 .

“他们可以用子弹击中我们，在我们脱离射程之前就摧毁我们。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['hjuːmər][ðem; ðəm] . "
They want to talk with us , and we might as well humor them . "
他们 想 到 讲话 和 我们 , 和 我们 可能 作为 出色地 幽默 他们 . "

他们想和我们谈谈，我们就顺着他们的意思吧。

" ['maɪti] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə][ækt] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" Mighty peculiar way for a lot of cowboys to act , " muttered McGlory .
" 强大的 奇特 方式 为了 一个 很多 的 牛仔 到 行为 , " 低声说道 麦格洛里 .

“很多牛仔的行事方式都非常古怪，”麦格洛里嘟囔道。

" [noʊ][laɪ'kiː] , " [sed] [pɪŋ] .
" No likee , " said Ping .
" 不 像 , " 说 平 .

“不喜欢，”平说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][mæn] ['hʌntərz] .
THE MAN HUNTERS .
这 男人 猎人 .

猎杀人类者。

['moʊtər][mæt][wʌz; wəz][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
Motor Matt was not anticipating any serious trouble with the cowboys .
发动机 马特 曾是 不是 预期 任何 严肃的 麻烦 和 这 牛仔 .

“摩托马特”并没有预料到会和牛仔们发生什么严重的麻烦。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ,
The worst that could possibly happen , he believed ,
这 最差 那 可以 可能 发生 , 他 相信 ,

他认为，最糟糕的情况就是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

was	a	slight	delay	while	the	curiosity	of	the	horsemen	regarding	the	aëroplane
曾是	一个	轻微	延迟	尽管	这	好奇心	的	这	骑兵	关于	这	飞机

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

稍稍耽搁了一会儿，以满足骑兵们对飞机的好奇心。

[ɑːrmd] ['kætlmən] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['rekləs] .

Armed	cattlemen	are	proverbially	reckless	.
武装	牧牛人	是	俗语	鲁莽	.

众所周知，武装牧牛人行事鲁莽。

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [hæf]

A	refusal	to	alight	would	certainly	have	made	the	Comet	a	target	for	half
一个	拒绝	到	点燃	会	当然	有	制成	这	彗星	一个	目标	为了	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gʌnz] ,

a	dozen	guns	,
一个	打	枪支	,

拒绝下飞机肯定会使彗星号成为六挺机枪的攻击目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

and	it	was	a	foregone	conclusion	that	not	all	the	bullets	would	have	gone
和	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	不是	全部	这	子弹	会	有	已消失

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

可以预见的是，并非所有子弹都会失控。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

The	cowboys	,	of	course	,	knew	nothing	about	aëroplanes	.
这	牛仔	,	的	课程	,	知道	没有什么	关于	飞机	.

当然，牛仔们对飞机一无所知。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

They	wanted	Matt	to	come	down	,
他们	通缉	马特	到	来	向下	,

他们想让马特下来，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

no	matter	whether	the	landing	was	made	in	a	spot	from	which	the	aëroplane
不	事情	无论	这	降落	曾是	制成	在	一个	点	从	哪个	这	飞机

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

could	take	a	fresh	start	,
可以	拿	一个	新鲜的	开始	,

无论着陆点是否能让飞机重新起飞，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][stɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

or	in	a	place	where	a	start	would	be	impossible	.
或者	在	一个	地方	在哪里	一个	开始	会	是	不可能的	.

或者在根本无法开始的地方。

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	hill	on	which	the	horsemen	were	posted	was	a	high	one	,	and	had
这	爬坡道	在	哪个	这	骑兵	是	发布	曾是	一个	高的	一	,	和	有

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

骑兵驻守的山丘很高，而且地势平坦。

['triːləs] [sloʊps] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

treeless	slopes	on	all	sides	.
无树	连续下坡	在	全部	侧面	.

四周都是光秃秃的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [tɜːrf] - ['kʌvərd] [koʊ'toʊ] .

It	was	,	in	fact	,	a	veritable	turf	-	covered	coteau	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	真正的	草皮	-	涵盖	科托	.

事实上，它就像一个铺满草皮的小山坡。

[mæt] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

Matt	was	planning	to	alight	on	the	very	crest	of	the	hill	.
马特	曾是	规划	到	点燃	在	这	非常	波峰	的	这	爬坡道	.

马特计划在山顶降落。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑʊdz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ə'gen] ,

When	he	and	his	pards	were	ready	to	take	wing	again	,
什么时候	他	和	他的	豹子	是	准备好	到	拿	翼	再次	,

当他和他的伙伴们准备再次展翅高飞时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] ,

he	thought	they	could	dash	down	the	hill	slope	,
他	想法	他们	可以	短跑	向下	这	爬坡道	坡	,

他以为他们可以冲下山坡，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	be	in	the	air	before	the	foot	of	the	hill	was	reached	.
和	是	在	这	空气	前	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	达到	.

在到达山脚之前就已经飞上了天空。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The	horses	of	the	men	below	were	frightened	by	the	aëroplane	,	and	began
这	马匹	的	这	男人	以下	是	害怕	经过	这	飞机	,	和	开始

[tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

to	kick	and	plunge	.
到	踢	和	暴跌	.

下面那些人的马被飞机吓坏了，开始踢腿和乱蹬。

[ðə; ði] [treɪnd] ['raɪdərz] , [haʊ'evər] , [held] [ðem; ðəm] ['stedi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] ['grɪpɪŋ] ['raɪfəlz]

The	trained	riders	,	however	,	held	them	steady	with	one	hand	while	gripping	rifles
这	受过训练	骑手	,	然而	,	握住	他们	稳定的	和	一	手	尽管	扣人心弦	步枪

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

然而，训练有素的骑手一手扶稳马鞍，一手紧握步枪。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['səːkld] [ə'biːdiəntli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

The	flying	machine	circled	obediently	in	answer	to	her	steering	apparatus	,
这	飞行	机器	圈起来	顺从地	在	回答	到	她	转向	设备	,

飞行器听从操纵装置的指令，乖乖地盘旋着。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [dʒɑːr] .

and	landed	on	the	crest	of	the	hill	with	hardly	a	jar	.
和	登陆	在	这	波峰	的	这	爬坡道	和	几乎	一个	罐	.

轻而易举地落在了山顶上。

[æz; əz] [ðə; ði] [krɑːft] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

As	the	craft	rested	there	,
作为	这	工艺	休息	那里	,

飞行器停在那里时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
the **boys** **got** **out** **to** **stretch** **their** **cramped** **legs** **and** **inquire** **what** **the** **cowboys**
这 男孩们 得到 出去 到 拉紧 他们的 狭窄 腿 和 查询 什么 这 牛仔
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

男孩们下车伸展一下酸痛的双腿，并询问牛仔们想要什么。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['restɪv] ['ænɪmlz] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn] [ə; eɪ]
The **latter** **had** **spurred** **their** **restive** **animals** **close** **,** **and** **were** **grouped** **in** **a**
这 后者 有 受到刺激 他们的 不安分 动物 关闭 , 和 是 分组 在 一个
['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
circle **about** **the** **Comet** **.**
圆圈 关于 这 彗星 .

后者驱使着躁动不安的动物们靠近，并围成一圈聚集在彗星周围。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [gɑːʃ] - [hæŋd] ! " ['mʌtəd] [wʌn] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz]
" **Well** **,** **I'll** **be** **gosh** **-** **hanged** **!** **"** **muttered** **one** **,** **staring** **at** **the** **machine** **with** **jaws**
" 出色地 , 患病的 是 天哪 - 绞刑 ! " 低声说道 一 , 凝视 在 这 机器 和 下颚
[ə'geɪp] .
agape **.**
博爱 .

“我的天哪！”其中一人喃喃自语，目瞪口呆地盯着机器。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] .
" **Me** **,** **too** **!** **"** **murmured** **another** **.**
" 我 , 也 ! " 低声说道 其他 .

“我也是！”另一个人低声说道。

" [dʒiː] , [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪəz] [hɑːrd] [ter] [bɪ'liːv] . "
" **Gee** **,** **man** **,** **but** **this** **here's** **hard** **ter** **believe** **.** **"**
" 吉 , 男人 , 但 这 这里是 难的 特尔 相信 . "

“哎呀，老兄，这事儿真让人难以置信。”

" ['hʌslɪn] - [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [er] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
" **Hustlin** **'** **around** **through** **the** **air** **,** **"** **put** **in** **another** **,**
" 努力奋斗 - 大约 通过 这 空气 , " 放 在 其他 ,

“在空中飞来飞去，”又补充道，

" [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [slæʃɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɑːŋk] .
" **same** **as** **I** **go** **slashin** **'** **over** **the** **range** **on** **a** **bronk** **.**
" 相同的 作为 我 去 斜杠 - 超过 这 范围 在 一个 布朗克 .

“就像我冲着野马飞过靶场一样。”

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [geɪv] [les] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **The** **fourth** **man** **gave** **less** **heed** **to** **his** **amazement** **than** **he** **did** **to** **the**
" 这 第四 男人 给予 较少的 注意 到 他的 惊愕 比 他 做过 到 这
['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [hænd] .
business **immediately** **in** **hand** **.**
商业 立即地 在 手 .

“第四个人并没有太在意自己的惊讶，而是把注意力放在了眼前的事情上。”

" [eɪnt] ['iːðər] [wʌn] [oʊ] - - [ɪm] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] ? " [hiː; hi] ['əvɜːd] , ['lʊkɪŋ] [mæt] , [mə'glɔri] ,
" **Ain't** **either** **one** **o** **'** **'** **em** **George** **Hobbes** **?** **"** **he** **averred** **,** **looking** **Matt** **,** **McGlory** **,**
" 不是 任何一个 一 o - - 呃 乔治 霍布斯 ? " 他 断言 , 寻找 马特 , 麦格洛里 ,

“他们俩不都是乔治·霍布斯吗？”他断言道，目光扫过马特·麦格洛里。

[ænd; ənd] [pɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and **Ping** **over** **with** **some** **disappointment** **.**
和 平 超过 和 一些 失望 .

Ping带着些许失望离开了。

[ðæt] [neɪm] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lɪps] , [kɔːzd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [tuː; tə]

That	name	,	falling	from	the	cowboy's	lips	,	caused	Matt	and	McGlory	to
那	姓名	,	坠落	从	这	牛仔们	嘴唇	,	导致	马特	和	麦格洛里	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] .

exchange	wondering	glances	.
交换	好奇	眼神	.

牛仔口中说出的这个名字，让马特和麦格洛里交换了一个疑惑的眼神。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	did	you	stop	us	for	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做过	你	停止	我们	为了	?	"	问	马特	.

“你们拦住我们做什么？”马特问道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [slɪm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [θɔːt] [jiː; ji] ['maʊt] [hɛv] ['hɑːbz] [ə'bɔːrd] [ðæt] [θɪŋ] -

"	Me	an	'	Slim	,	thar	,	thought	ye	mout	hev	Hobbes	aboard	that	thing	-
"	我	一个	-	苗条的	,	那里	,	想法	是的	嘴	赫夫	霍布斯	船上	那	事物	-

[ʌm; əm] - [bɑːb] ,

um	-	bob	,
嗯	-	鲍勃	,

“我和斯利姆，还有你，都以为霍布斯在那玩意儿上呢。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .

"	went	on	the	last	speaker	.
"	去	在	这	最后的	扬声器	.

最后一位发言者接着说道。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ræntʃ] , [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] .

"	We're	from	the	Tin	Cup	Ranch	,	us	fellers	are	.
"	是	从	这	锡	杯子	牧场	,	我们	伙计们	是	.

“我们来自锡杯牧场，我们这些家伙都是。”

[aɪm] [jed] ['spɪrmən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

I'm	Jed	Spearman	,	the	foreman	.
我是	杰德	斯皮尔曼	,	这	领班	.

我是工头杰德·斯皮尔曼。

[wɔːr] [-] [heɪl] [frʌm; frəm] ? "

Whar	d'ye	hail	from	?	"
码头	染料	冰雹	从	?	"

你们来自哪里?

" [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['tɑːtən] . "

"	From	Fort	Totten	.	"
"	从	堡	托滕	.	"

“来自托顿堡。”

" [wen] [-] [liːv] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "

"	When	d'ye	leave	thar	?	"
"	什么时候	染料	离开	那里	?	"

“你们什么时候离开那里？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

"	About	two	hours	ago	.	"
"	关于	二	小时	前	.	"

“大约两小时前。”

" [kʌm] [ɔːf] !

"	Come	off	!
"	来	离开	!

“下来！”

- [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnɝd] [æn; ən] - ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

Toten's	a	good	hunnerd	an	'	twenty	miles	from	here	.	"
-	一个	好的	一百	一个	-	二十	英里	从	这里	.	"

托滕离这里足足有120英里。

" [wel] , " [læft] [mæt] , " [wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [wiː; wi] [let]

"	Well	,	"	laughed	Matt	,	"	we	can	travel	sixty	miles	an	hour	,	when	we	let
"	出色地	,	"	笑了	马特	,	"	我们	能	旅行	六十	英里	一个	小时	,	什么时候	我们	让

[ɑːr'selvz] [aʊt] ,

ourselves	out	,
我们自己	出去	,

“嗯，”马特笑着说，“如果我们放开自己，就能以每小时六十英里的速度行驶。”

[ænd; ənd] [bæd] [roʊdz] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌjuː 'es] .

and	bad	roads	can't	stop	us	.
和	坏的	道路	不能	停止	我们	.

糟糕的路况也无法阻止我们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , ['hɑːbz] .

But	tell	us	about	this	man	,	Hobbes	.
但	告诉	我们	关于	这	男人	,	霍布斯	.

但请你谈谈霍布斯这个人吧。

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['tɪnˌhɔːrn] , [ðæts] [wʌt] .

"	He's	a	tinhorn	,	that's	what	.
"	他是	一个	锡角	,	那就是	什么	.

“他就是个只会吹牛的家伙。”

[hiː; hi] [bləʊd] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['bʌŋkhaʊs] , [læst] [naɪt] ,

He	blowed	inter	the	Tin	Cup	bunkhouse	,	last	night	,
他	吹	间	这	锡	杯子	宿舍	,	最后的	夜晚	,

昨晚他闯入了锡杯宿舍。

[æn; ən] - [kliːnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːtl] [geɪm] [oʊ] - [wʌn] - [kɔːl] - [tuː] . "

an	'	cleaned	us	all	out	in	a	leetle	game	o	'	one	-	call	-	two	.	"
一个	-	已清洗	我们	全部	出去	在	一个	小精灵	游戏	o	-	一	-	称呼	-	二	.	"

然后，在一场小小的“一二三”游戏中，就把我们全都赢光了。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] , " [sed] [mæt] ,

"	If	you're	foolish	enough	to	gamble	,	"	said	Matt	,
"	如果	你是	愚蠢	足够的	到	赌博	,	"	说	马特	,

“如果你愚蠢到去赌博，”马特说，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

"	you	ought	to	have	the	nerve	to	take	the	consequences	.	"
"	你	应该	到	有	这	神经	到	拿	这	结果	.	"

“你应该有勇气承担后果。”

" [gæd] - [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] " [slɪm] , "

"	Gad	-	hook	it	all	,	"	spoke	up	the	man	referred	to	as	"	Slim	,	"
"	加德	-	钩	它	全部	,	"	辐	向上	这	男人	指	到	作为	"	苗条的	,	"

“把一切都搞砸了，”被称为“瘦子”的男人开口说道。

" [aɪ] [eint] ['pʌtɪn] - [ʌp] [noʊ] ['hɑːlər] [wen] [aɪ] ['luːzɪz] [fer] ,

"	I	ain't	puttin	'	up	no	holler	when	I	loses	fair	,
"	我	不是	普丁	-	向上	不	抱怨	什么时候	我	失败	公平的	,

“我输得心服口服的时候不会大喊大叫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːbz] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðæt] [ræŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [deks] , [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [hoʊld] [aʊts] ,

but	this	Hobbes	person	is	that	rank	with	his	cold	decks	,	his	table	hold	outs	,
但	这	霍布斯	人	是	那	秩	和	他的	寒冷的	甲板	,	他的	桌子	抓住	出局	,

但这个霍布斯就是那种人，他的牌桌冷冰冰的，他的牌桌上的对手也毫不退缩。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['ekstrə]['eɪsɪz] , [ðæt] [aɪ] [blʌʃiz] [ter] [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [roʊpt] [ɪn] . "

an	'	his	extra	aces	,	that	I	blushes	ter	think	o	'	how	we	was	all	roped	in	.	"
一个	-	他的	额外的	王牌	,	那	我	脸红	特尔	思考	o	-	如何	我们	曾是	全部	绳索	在	.	"

还有他那几张额外的王牌，想到我们当时是怎么被卷入其中的，我就脸红了。

" [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] ? "

"	He	cheated	you	?	"
"	他	作弊	你	?	"

他欺骗了你?

" [tʃiːt] ? " ['ekəud] [jed] ['spɪrmən] , " [wɑːl] , [noʊ] .

"	Cheat	?	"	echoed	Jed	Spearman	,	"	waal	,	no	.
"	欺骗	?	"	回声	杰德	斯皮尔曼	,	"	瓦尔	,	不	.

“作弊？”杰德·斯皮尔曼附和道，“哇，不。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [tɝːgɪðɝ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

From	the	way	we	sized	it	up	when	we	got	tergether	this	mornin	'	,
从	这	方式	我们	尺寸	它	向上什么时候		我们	得到	特格瑟	这	早晨	-	,

从我们今天早上聚在一起时的评估来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [pleɪn] - .

it	was	jest	plain	rob'ry	.
它	曾是	笑话	清楚的	-	.

这简直就是明抢。

['hɑːbz] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] , [æn; ən] - [wiː; wi][slɪd][ɪn'tɜːr]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [æn; ən] - .

Hobbes	headed	this	way	,	an	'	we	slid	inter	our	saddles	an	'	follered	.
霍布斯	标题	这	方式	,	一个	-	我们	滑行	间	我们的	马鞍	一个	-	跟随	.

霍布斯朝这边走来，我们便跨上马鞍，跟了上去。

[bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] ,

But	we've	lost	the	trail	,
但	我们已经丢失的		这	踪迹	,

但我们迷失了方向。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][dʒest] - - [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ter] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʒʌmp] [ter] [meɪk] [nekst] ,

an	'	was	jest	communin	'	with	ourselves	ter	find	out	what	jump	ter	make	next	,
一个	-	曾是	笑话	-	-	和	我们自己	特尔	寻找	出去	什么	跳	特尔	制作	下一个	,

我们只是在和自己交流，看看接下来该跳哪一步。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] — " [swʌŋ] [ɪn'tɜːr] [saɪt]

when	this	thing	"	—	he	waved	his	hand	toward	the	aëroplane	—	"	swung	inter	sight
什么时候	这	事物	"	—	他	挥手	他的	手	朝向	这	飞机	—	"	摇摆	间	视线

[ə'^in] - [ðə; ði][skaɪ] .

agin	'	the	sky	.
再次	-	这	天空	.

当这东西——”他朝飞机挥了挥手——“在视线范围内划过天空时。

[wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

We	seen	you	three	aboard	the	thing	,
我们	已见	你	三	船上	这	事物	,

我们看到你们三个都在那东西上。

[æn; ən] - [gɑːt][ðə; ði] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɛbi] - [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [jiː; ji] . "

an	'	got	the	fool	notion	that	mebby	Hebbes	was	one	o	'	ye	.	"
一个	-	得到	这	傻子	概念	那	梅比	-	曾是	一	o	-	是的	.	"

我竟然愚蠢地认为赫布斯可能是你们中的一员。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ? " [æskt] [mæt] .
" **Didn't you find out last night that you had been cheated ? " asked Matt .**
" 没有 你 寻找 出去 最后的 夜晚 那 你 有 到过 作弊 ? " 问 马特 .

"你昨晚不是发现自己被骗了吗？"马特问道。

" ['neri] .
" **Nary .**
" 纳里 .

"几乎。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , ['pɪlgrɪm] ,
If we had , pilgrim ,
如果 我们 有 , 朝圣 ,

如果我们有的话，朝圣者，

[jiː; ji][kɪn]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] [stæk] [wiːd] [hæv; həv] [tʊk] ['ɑːrtɚ] [ðɪs] ['hɑːbz] ['pɜːrs(ə)n] [raɪt] [ðen] .
ye kin gamble a stack we'd have took arter this Hobbes person right then .
是的 亲属 赌博 一个 堆 我们会 有 采取 动脉 这 霍布斯 人 正确的 然后 .

ye kin 赌博一大笔钱，我们当时就会拿下这个霍布斯人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [slɪm] - [ðə; ði] [dek] [oʊ] - - [bɪlɑŋgɪn] - [ter]
It was only this mornin ' when Slim diskivered the deck o ' keerds belongin ' ter
它 曾是 仅有的 这 早晨 - 什么时候 苗条的 - 这 甲板 o - - 归属 - 特尔
[ðə; ði] ['felər] ,
the feller ,
这 伙计 ,

今天早上，斯利姆才发现了那家伙的甲板。

[wɪtʃ] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [senst] [haʊ] [bæd] [wiːd]
which same he had left behind most unaccountable , that we sensed how bad we'd
哪个 相同的 他 有 左边 在后面 最多 无法解释 , 那 我们 感觉到的 如何 坏的 我们会
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

他留下的那些东西最令人费解，以至于我们意识到自己受到了多么糟糕的对待。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɛkstri] [set] [oʊ] - ['eɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] , [ðə; ði] [bæks] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['riːdɚz] ,
The ' was an extry set o ' aces with that pack , the backs was all readers ,
这 - 曾是 一个 外 放 o - 王牌 和 那 盒 , 这 背部 曾是 全部 读者 ,

那副牌里有一对非常厉害的A，背面全是读牌。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [leɪ] - [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [wiː; wi] ['wɔznt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [breɪs] [oʊ] - ['ʃeɪks]
an ' the hull lay - out was that peculiar we wasn't more'n a brace o ' shakes
一个 - 这 船体 躺 - 出去 曾是 那 奇特 我们 不是 更多 一个 支撑 o - 奶昔
['mækɪn] - [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [ter] [duː] . "
makin ' up our minds what ter do . "
制造 - 向上 我们的 思想 什么 特尔 做 . "

船体布局非常奇特，我们几个愣头青一时不知该如何是好。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɑːbz] ? "
" What sort of a looking man was this Hobbes ? "
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 曾是 这 霍布斯 ? "

"霍布斯，这个男人长什么样？"

" [ded] ['rɪŋər] ['fɜːː, 'fɛr][ə; eɪ] ['kætlmən] , ['neɪbər] .
" Dead ringer fer a cattleman , neighbor .
" 死的 铃声 fer 一个 牧牛人 , 邻居 .

"长得跟牧牛人一模一样，邻居。"

[bluː] [aɪz] , [wel] [set] [ʌp] , [æn; ən] - ['jʌŋɪʃ] .
Blue eyes , well set up , an ' youngish .
蓝色的 眼睛 , 出色地 放 向上 , 一个 - 年轻气盛的 .

蓝眼睛，身材匀称，而且比较年轻。

" [mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Matt was surprised .
" 马特 曾是 惊讶 .

马特很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He was expecting to receive a description of Murgatroyd , but the
他 曾是 期待 到 收到 一个 描述 的 默格特罗伊德 , 但 这
[ˌspesəfə'keʃən] [dɪd]
specifications did
规格 做过

他原本以为会收到对默格特罗伊德的描述，但规格说明却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[nɑːt][fɪt][ðə; ði]['broʊkər] .
not fit the broker .
不是 合身 这 经纪人 .

不适合担任经纪人。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] , ['gɪmlət] - [laɪk] [aɪz] .
Murgatroyd was a large , lean man with black , gimlet - like eyes .
默格特罗伊德 曾是 一个 大的 , 倾斜 男人 和 黑色的 , 金利口酒 - 喜欢 眼睛 .

默格特罗伊德身材高大精瘦，有着一双黑色的、像锥子一样锐利的眼睛。

" [wɒts] [jər] ['bɪz.nɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? " [di'mɑːndid] [jed] ['spɪrmən] .
" What's yer bizness in these parts ? " demanded Jed Spearman .
" 是什么 你的 商业 在 这些 部分 ? " 要求 杰德 斯皮尔曼 .

“你来这里干什么？”杰德·斯皮尔曼质问道。

" [dʒest]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['liːtl] [flai]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ? "
" Jest takin ' a leetle fly fer the fun o ' the thing ? "
" 笑话 拿 - 一个 小精灵 飞 fer 这 乐趣 o - 这 事物 ? "

“只是出去兜兜风玩玩而已？”

" [wel] , " ['ænsər] [mæt] , " [nɑːt][ɪg'zæktli] . "
" Well , " answered Matt , " not exactly . "
" 出色地 , " 回答 马特 , " 不是 确切地 . "

“嗯，”马特回答说，“不完全是。”

" [eint] [ɪn][noʊ] [rʌʃ] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? "
" Ain't in no rush , are ye ? "
" 不是 在 不 匆忙 , 是 是的 ? "

“你不着急啊？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ['hɑːbz] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiːl] [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm]
Now that you know the man Hobbes isn't with us , we'll get aboard and resume
现在 那 你 知道 这 男人 霍布斯 不是 和 我们 , 出色地 得到 船上 和 恢复
['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .
our flight .
我们的 航班 .

既然你知道霍布斯先生不在我们这里，我们就登机继续飞行吧。

" [mæt] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

"	Matt	stepped	toward	the	aëroplane	,	with	the	intention	of	taking	his	place	at
"	马特	步	朝向	这	飞机	,	和	这	意图	的	采取	他的	地方	在

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['levərz] .

the	driving	levers	.
这	驾驶	杠杆	.

“马特走向飞机，打算坐到驾驶台前。

[bʌt; bət][jed] ['spɪrmən] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

But	Jed	Spearman	stayed	him	with	a	grip	of	the	arm	.
但	杰德	斯皮尔曼	入住	他	和	一个	紧握	的	这	手臂	.

但杰德·斯皮尔曼抓住他的胳膊，阻止了他。

" [aɪ][gɑːt][ɜːr; ər]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [jed] ,

"	I	got	er	notion	,	"	said	Jed	,
"	我	得到	呃	概念	,	"	说	杰德	,

“我明白了，”杰德说。

" [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	that	I'd	like	ter	take	a	ride	in	that	thing	myself	.
"	那	ID	喜欢	特尔	拿	一个	骑	在	那	事物	我	.

“我真想亲自坐坐那玩意儿。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][waɪld] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	The	other	cowboys	gave	a	roar	of	wild	appreciation	and	approval	.
"	这	其他	牛仔	给予	一个	吼	的	荒野	欣赏	和	赞同	.

其他牛仔们发出了一阵狂喜的欢呼声，表示赞赏和赞同。

" [jiː; jɪ] [seɪ] [jiː; jɪ] [kɪn] [duː]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [prə'siːdid] [jed] .

"	Ye	say	ye	kin	do	sixty	miles	an	hour	,	"	proceeded	Jed	.
"	叶	说	是的	亲属	做	六十	英里	一个	小时	,	"	继续	杰德	.

“你们说你们能以每小时六十英里的速度行驶，”杰德继续说道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [ter][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [ræntʃ] [ter] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ðæt] [went] [aʊt] ['ɑːrtɚ]

"	I'm	goin	'	back	ter	the	Tin	Cup	Ranch	ter	see	if	the	other	party	that	went	out	arter
"	我是	去	-	后退	特尔	这	锡	杯子	牧场	特尔	看	如果	这	其他	派对	那	去	出去	动脉

['hɑːbz] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] .

Hobbes	had	any	success	.
霍布斯	有	任何	成功	.

“我要回到锡杯牧场，看看霍布斯之后出去的那伙人有没有成功。”

[its] ['θɜːrti] [maɪlz] [ter] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ,

It's	thirty	miles	ter	the	Tin	Cup	,
它是	三十	英里	特尔	这	锡	杯子	,

距离锡杯镇三十英里，

[æn; ən] - [jiː; jɪ][ɔːrt][ter] [gɪt] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [bæk] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [æn; ən]['aʊər] — [ˌɒn'lɛs] [jiː; jɪ]

an	'	ye	ort	ter	git	me	thar	an	'	back	inside	o	'	an	hour	—	onless	ye
一个	-	是的	或	特尔	git	我	那里	一个	-	后退	里面	o	-	一个	小时	—	不	是的

[wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] [wen] [jiː; jɪ][toʊld] [haʊ] [fæst] [ðɪs] [hɪr] - [mə'ʃiːn]

was	puttin	'	up	a	summer	breeze	when	ye	told	how	fast	this	here	dufunny	machine
曾是	普丁	-	向上	一个	夏天	微风	什么时候	是的	讲述	如何	快速地	这	这里	-	机器

[kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

could	travel	.
可以	旅行	.

除非你吹嘘这台滑稽的机器能跑多快，否则你不可能在一个小时内把我送到那里再送回来。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][jiː; ji] ?

How	**does**	**it**	**hit**	**ye**	**?**
如何	做	它	打	是的	?

你感觉如何?

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .

"	**Motor**	**Matt**	**was**	**taken**	**all**	**aback**	**.**
"	发动机	马特	曾是	已采取	全部	背	.

“Motor Matt 完全懵了。”

[æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] [maɪt] [spel] ['ruːɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['miːtɪŋ] [nuːt] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

An	**hour's**	**delay**	**might**	**spell**	**ruin**	**so**	**far**	**as**	**meeting**	**Newt**	**Prebbles**	**at**	**the**	**mouth**
一个	小时	延迟	可能	拼写	废墟	所以	远的	作为	会议	蝾螈	-	在	这	嘴

[ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

of	**Burnt**	**Creek**	**was**	**concerned**	**.**
的	烧焦的	溪	曾是	担心的	.

如果耽搁一个小时，那么在伯恩特溪口与纽特·普雷布尔斯会面的计划可能就泡汤了。

" [wɪə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

"	**We're**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**we**	**can't**	**spare**	**the**	**time**	**.**
"	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	,	"	说	马特	,	"	和	我们	不能	空闲的	这	时间	.

“我们太着急了，”马特说，“我们没有时间。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['spɪrmən] , [bʌt; bət] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

I'd	**like**	**to**	**oblige**	**you**	**,**	**Spearman**	**,**	**but**	**it's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	必须	你	,	斯皮尔曼	,	但	它是	出去	的	这	问题	.	"

我很想答应你，斯皮尔曼，但这根本不可能。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [grauld] ['spɪrmən] .

"	**No**	**more**	**it**	**ain't**	**out**	**o**	**'**	**the**	**question**	**,**	**"**	**growled**	**Spearman**	**.**
"	不	更多的	它	不是	出去	o	-	这	问题	,	"	咆哮	斯皮尔曼	.

“不，这不再是不可能了，”斯皮尔曼咆哮道。

" [aɪm]['paɪnɪn] - [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [mə'ʃiːn] ,

"	**I'm**	**pinin**	**'**	**ter**	**take**	**a**	**ride**	**in**	**that**	**thar**	**machine**	**,**
"	我是	皮宁	-	特尔	拿	一个	骑	在	那	那里	机器	,

我真想坐坐那辆车!

[æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] ['fɝː, 'fɛr] ['hɑːbz] [ɪf] [jɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ter]

an	**'**	**ye**	**kin**	**help**	**us**	**in**	**our**	**hunt**	**fer**	**Hobbes**	**if**	**ye'll**	**only**	**take**	**me**	**back**	**ter**
一个	-	是的	亲属	帮助	我们	在	我们的	打猎	fer	霍布斯	如果	叫喊	仅有的	拿	我	后退	特尔

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the	**ranch**	**.**
这	牧场	.

如果你能带我回牧场，你就能帮助我们追捕霍布斯。

[aɪ] ['rekən] [jɔːr]

I	**reckon**	**yore**
我	估计	昔时

我估计你

['bɪz.nɪs] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] ['aʊərz][ɪz] . "

bizness	**ain't**	**any**	**more**	**important**	**than**	**what**	**ours**	**is**	**.**	**"**
商业	不是	任何	更多的	重要的	比	什么	我们的	是	.	"

生意本身并不比我们的生意更重要。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jiː; ji] , [jed] ! " [hauld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌntʃər] .

"	**Make**	**him**	**take**	**ye**	**,**	**Jed**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**other**	**punchers**	**.**
"	制作	他	拿	是的	,	杰德	!	"	嚎叫	这	其他	拳击手	.

“让他揍你，杰德！”其他拳击手们喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] , [wiːl] [meɪk] - [wʊd] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðə; ði] [oʊl] ['bʌzərd] .

"	If	he	won't	,	we'll	make	kindlin	'	wood	out	er	the	ole	buzzard	.
"	如果	他	惯于	,	出色地	制作	亲切	-	木头	出去	呃	这	奥莱	秃鹰	.

“如果他不肯，我们就把那只老秃鹰变成引火柴。”

" [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	The	temper	of	the	cowboys	was	such	that	Matt	was	in	a	quandary	.
"	这	脾气	的	这	牛仔	曾是	这样的	那	马特	曾是	在	一个	困惑	.

“牛仔们的脾气让马特陷入了困境。”

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

While	he	was	turning	the	situation	over	in	his	mind	,
尽管	他	曾是	转弯	这	情况	超过	在	他的	头脑	,

当他还在思考这个问题的时候，

[mə'glɔri] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] .

McGlory	stepped	forward	and	took	part	in	the	talk	.
麦格洛里	步	向前	和	采取	部分	在	这	讲话	.

麦格洛里走上前去，参与了谈话。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

"	Say	,	you	,	"	he	cried	angrily	,
"	说	,	你	,	"	他	哭	愤怒地	,

“你说，”他愤怒地喊道，“

" [wʌt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ?

"	what	you	putting	up	this	kind	of	a	deal	on	us	for	?
"	什么	你	推杆	向上	这	种类	的	一个	交易	在	我们	为了	?

“你们为什么要给我们开出这样的条件？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

You	can't	make	us	toe	the	mark	by	putting	the	bud	to	us	,
你	不能	制作	我们	脚趾	这	标记	经过	推杆	这	芽	到	我们	,

你不能通过给我们灌输某种理念来强迫我们遵守规则，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [pʊl] [tɪl] [ðə; ði] ['lætɪˌgoʊ] [snæp] . "

and	if	you	try	it	,	we'll	pull	till	the	latigoes	snap	.	"
和	如果	你	尝试	它	,	出色地	拉	直到	这	拉蒂戈斯	折断	.	"

“你要是敢这么做，我们就拉扯到皮条断裂为止。”

" [dəunt] [gɪt] ['sæsi] , " [sed] [jed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .

"	Don't	git	sassy	,	"	said	Jed	,	in	a	patronizing	tone	.
"	不	git	俏皮的	,	"	说	杰德	,	在	一个	居高临下	语气	.

“别耍脾气，”杰德用居高临下的语气说道。

" [wɪə(r)] [tuː] ['meni] ['fɜː, 'fɛr] [jiː; ji] , [kɪd] .

"	We're	too	many	fer	ye	,	kid	.
"	是	也	许多	fer	是的	,	孩子	.

“我们人多势众，你应付不过来，小子。”

['raɪdɪn] - [ɪn] [ðæt] [θɪŋgəl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] ['fɜː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

Ridin	'	in	that	thing'll	be	more	fun	fer	me	than	a	three	-	ring	circus	,
骑行	-	在	那	事情会	是	更多的	乐趣	fer	我	比	一个	三	-	戒指	马戏团	,

对我来说，坐那玩意儿比看三环马戏团表演还有趣。

[seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [help] ['itl] [biː; bi] ['fɜː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] [ter] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌntʃ] [oʊ]

say	nothin	'	o	'	the	help	it'll	be	fer	us	ter	find	out	whether	the	other	bunch	o
说	什么也没有	-	o	-	这	帮助	它将	是	fer	我们	特尔	寻找	出去	无论	这	其他	束	o

- [mæn] ['hʌntərz] [strʌk] - [saɪnz] - [ɜːr; ər] [nɑːt] .

'	man	hunters	struck	'	signs	'	er	not	.
-	男人	猎人	击	-	标志	-	呃	不是	.

别提我们会得到帮助，才能弄清楚另一群人猎杀者是否发现了“迹象”。

[step] [bæk] , [æn; ən] - [sɪŋ] [smɔːl] .
Step back , an ' sing small .
步 后退 , 一个 - 唱歌 小的 .

退后一步，小声歌唱。

[hɪr] , [slɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [maɪ] ['hɑːs] .
Here , Slim , you take charge o ' my hoss .
这里 , 苗条的 , 你 拿 收费 o - 我的 霍斯 .

来，斯利姆，你来照看我的马。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [pæst] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [tuː; tə] [slɪm] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn]
" The foreman passed his bridle reins to Slim , dismounted , and laid his gun
" 这 领班 通过了 他的 辔 缰绳 到 苗条的 , 下马 , 和 铺设 他的 枪
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

工头把缰绳递给斯利姆，下了马，把枪放在地上。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [jiː; ji] [gɪt] [bæk] , [wəʊnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [slɪm] .
" We'll have to wait here till ye git back , won't we ? " asked Slim .
" 出色地 有 到 等待 这里 直到 是的 git 后退 , 惯于 我们 ? " 问 苗条的 .

“我们得在这里等你回来，对吧？”斯利姆问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [jed] .
" Sure , " replied Jed .
" 当然 , " 回复 杰德 .

“当然，”杰德回答道。

" [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz] [ter] [kiːp] [ɑːn]
" We've lost the trail , an ' thar ain't no manner o ' use ter keep on
" 我们已经丢失的 这 踪迹 , 一个 - 那里 不是 不 方式 o - 使用 特尔 保持 在

我们迷失了方向，没有办法继续前进。

-
ontil
-

直到

[wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪn] - . "
we find out somethin ' . "
我们 寻找 出去 某物 - . "

我们发现了一些事情。

" [ðen] [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [daʊn] , " [sed] [slɪm] .
" Then I'm goin ' ter git down , " said Slim .
" 然后 我是 去 - 特尔 git 向下 , " 说 苗条的 .

“那我就要下去了，”斯利姆说道。

" [wiː; wi] [kɪn] [bʌntʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪte] [æn; ən] - [smoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" We kin bunch up the critters an ' smoke a little .
" 我们 亲属 束 向上 这 小动物 一个 - 抽烟 一个 小的 .

“我们可以把这些小动物聚在一起，抽点烟。”

" - ['tempər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] .
" McGlory's temper was rapidly growing .
" - 脾气 曾是 快速 生长 .

麦格洛里的怒火迅速积聚。

[ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jed] ['spɪrmən] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz]

The	cool	way	in	which	Jed	Spearman	was	planning	to	appropriate	the	Comet	was
这	凉爽的	方式	在	哪个	杰德	斯皮尔曼	曾是	规划	到	合适的	这	彗星	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'glɔri] [kʊd; kəd][stænd] .

more	than	McGlory	could	stand	.
更多的	比	麦格洛里	可以	站立	.

杰德·斯皮尔曼计划以如此酷炫的方式占有彗星号，这让麦格洛里无法忍受。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɪnˌhɔːrn] !

"	You're	a	lot	of	tinhorns	!
"	你是	一个	很多	的	锡喇叭	!

你们都是一群只会吹牛的家伙！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [læd] [hɪr] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

"	This	lad	here	,	"	he	waved	his	hand	toward	the	king	of	the	motor	boys	,
"	这	小伙子	这里	,	"	他	挥手	他的	手	朝向	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

“这小子，”他朝摩托车队队长挥了挥手，

" [ɪz]['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] , ['meɪnli] .

"	is	Motor	Matt	,	and	he's	making	this	flight	on	government	business	,	mainly	.
"	是	发动机	马特	,	和	他是	制作	这	航班	在	政府	商业	,	主要	.

“他是 Motor Matt，他这次飞行主要是执行政府公务。”

[juː; jʊ] [kiːp] [hændz] [ɔːf] , [ɔːr] [juːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

You	keep	hands	off	,	or	you'll	get	into	trouble	.	"
你	保持	双手	离开	,	或者	你会	得到	进入	麻烦	.	"

你别多管闲事，否则你会惹上麻烦。

" [ðæts] [ˌem 'iː] ! " [huːpt] ['spɪrmən] .

"	That's	me	!	"	whooped	Spearman	.
"	那就是	我	!	"	欢呼	斯皮尔曼	.

“那是我！”斯皮尔曼欢呼道。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] .

I	live	on	that	.
我	居住	在	那	.

我靠它生活。

[get] ['redi] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ,

Get	ready	that	flyin	'	machine	,
得到	准备好	那	飞行	-	机器	,

准备好那架飞行器，

['keɪz] [aɪm] ['hʌŋgri] [ter] [duː][maɪ]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ter] ['hedkwɔːrtərz] .

kase	I'm	hungry	ter	do	my	sixty	miles	an	hour	on	the	way	back	ter	headquarters	.
卡塞	我是	饥饿的	特尔	做	我的	六十	英里	一个	小时	在	这	方式	后退	特尔	总部	.

因为我饿了，所以想以每小时六十英里的速度飞驰回总部。

" [æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] ['ɪntuː] - [hed] .

"	An	idea	suddenly	popped	into	McGlory's	head	.
"	一个	主意	突然	爆裂	进入	-	头	.

麦格洛里脑海中突然冒出一个想法。

" [ðɪs] [wei] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [mæt] [tuː; tə]
" This way , Matt , " said he , stepping off to one side and beckoning Matt to
" 这 方式 , 马特 , " 说 他 , 步进 离开 到 一 边 和 招手 马特 到
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

“这边请，马特，”他说着，走到一边，示意马特跟上。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,
The cowboys were a little suspicious ,
这 牛仔 是 一个 小的 可疑的 ,

牛仔们有些怀疑，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [liːv] [mæt]
but their curiosity prompted them to inspect the Comet and leave Matt
但 他们的 好奇心 提示 他们 到 检查 这 彗星 和 离开 马特
[ænd; ənd] [mə'glɔri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and McGlory to their own devices .
和 麦格洛里 到 他们的 自己的 设备 .

但是，他们的好奇心促使他们去检查彗星，把马特和麦格洛里留给了他们自己。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pɑːd] ? " [æskt] [mə'glɔri] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] [baɪ]
" What do you think , pard ? " asked McGlory , when he and Matt were by
" 什么 做 你 思考 , 帕尔德 ? " 问 麦格洛里 , 什么时候 他 和 马特 是 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“你觉得怎么样，伙计？”当麦克格洛里和马特单独相处时，他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'leɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" I think it won't do to have any delay , " replied Matt ,
" 我 思考 它 惯于 做 到 有 任何 延迟 , " 回复 马特 ,

“我认为不能再拖延了，”马特回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I don't just see how we're going to avoid it .
" 但 我 不 只是 看 如何 是 去 到 避免 它 .

但我看不出我们该如何避免这种情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['raɪfəlz] — — " [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]
If it wasn't for those rifles — — " He cast a look at the cowboys and
如果 它 不是 为了 那些 步枪 — — " 他 投掷 一个 看 在 这 牛仔 和
[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .

“要不是那些步枪——”他看了牛仔们一眼，耸了耸肩。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] ['pʌntʃər] , " [sed] [mə'glɔri] ,
" I've got a notion we can fool the punchers , " said McGlory ,
" 我已经 得到 一个 概念 我们 能 傻子 这 拳击手 , " 说 麦格洛里 ,

“我有个想法，我们可以骗过那些拳击手，”麦格洛里说道。

" [bʌt; bət] [pɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" but Ping and I will have to be left behind , if we do it .
" 但 平 和 我 将要 有 到 是 左边 在后面 , 如果 我们 做 它 .

“但如果我们这样做，我和平就不得不被留下了。”

[juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] .
You'll be going it alone , from here on .
你会 是 去 它 独自的 , 从 这里 在 .

从现在开始，你得独自行动了。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Think	you	can	manage	it	?	"
思考	你	能	管理	它	?	"

你觉得你能做到吗?

" [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'll	try	anything	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	尝试	任何事物	,	"	回答	马特	.

“我什么都愿意尝试,”马特回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

"	All	I	want	is	to	get	away	.
"	全部	我	想	是	到	得到	离开	.

我只想离开。

[huː] [ðɪs] ['gæmblər] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kɔːl] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

Who	this	gambler	the	cowboys	call	George	Hobbes	is	,	I	haven't	the	least	idea	.
WHO	这	赌徒	这	牛仔	称呼	乔治	霍布斯	是	,	我	还没有	这	至少	主意	.

牛仔们口中的赌徒乔治·霍布斯是谁,我一点头绪也没有。

[ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dʌznt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Their	description	of	the	fellow	doesn't	tally	with	the	description	of	Murgatroyd	,
他们的	描述	的	这	同伴	不	相符	和	这	描述	的	默格特罗伊德	,

他们对那个人的描述与默格特罗伊德的描述不符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

and	the	whole	affair	is	beginning	to	have	a	queer	look	.
和	这	所有的	事务	是	开始	到	有	一个	酷儿	看	.

整件事开始显得有些蹊跷。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] . "

I	don't	think	there's	any	time	to	be	lost	.	"
我	不	思考	有	任何	时间	到	是	丢失的	.	"

我认为我们没有时间可以浪费了。

" [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] ['iznt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] .

"	No	more	there	isn't	,	"	replied	McGlory	.
"	不	更多的	那里	不是	,	"	回复	麦格洛里	.

“没有了,”麦格洛里回答道。

" [pɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['wɑːndər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz]

"	Ping	and	I	can	wander	on	to	the	mouth	of	Burnt	Creek	on	foot	as
"	平	和	我	能	漫步	在	到	这	嘴	的	烧焦的	溪	在	脚	作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pʌntʃər] ,

soon	as	we	can	shake	the	punchers	,
很快	作为	我们	能	摇	这	拳击手	,

“只要我们摆脱了那些围攻我们的人,我和平就可以步行走到伯恩特溪的河口了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .

and	you	can	look	for	us	there	.
和	你	能	看	为了	我们	那里	.

你可以在那里找到我们。

[wʌt] [aɪm] ['plænɪn] - [ɪz] [ðɪs] .

What	I'm	plannin	'	is	this	.
什么	我是	计划	-	是	这	.

我计划的是这样的。

" [ˌðerə'pɑːn] [mə'glɔri] ['heɪstɪli] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [fɔːrmd] [plæn] .

"	Thereupon	McGlory	hastily	sketched	his	swiftly	formed	plan	.
"	于是	麦格洛里	草草	草图	他的	迅速地	形成	计划	.

于是,麦格洛里匆匆勾勒出他迅速形成的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈventʃərsəm] [lʊk] , [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , [wɪn] [aʊt] .

It	had	rather	a	venturesome	look	,	to	Matt	,	and	might	,	or	might	not	,	win	out	.
它	有	相当	一个	冒险	看	,	到	马特	,	和	可能	,	或者	可能	不是	,	赢	出去	.

在马特看来，这看起来颇具冒险精神，最终能否成功还很难说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	to	do	,	however	,	but	to	try	it	.
那里	曾是	没有什么	到	做	,	然而	,	但	到	尝试	它	.

然而，除了尝试之外，别无他法。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈʃɔːrthɔːrn] [ˈgæsɪn] - [əˈbaʊt] ? " [jeld] [jed] [ˈspɪrmən] .

"	What	you	shorthorns	gassin	'	about	?	"	yelled	Jed	Spearman	.
"	什么	你	短角牛	加辛	-	关于	?	"	大喊	杰德	斯皮尔曼	.

“你们这些短角牛在胡说八道些什么？”杰德·斯皮尔曼喊道。

" [aɪm][ɔːl] [ˈredi] [ter][flaɪ] , [æn; ən] - [ˈtaɪmz] - .

"	I'm	all	ready	ter	fly	,	an	'	time's	skurse	.
"	我是	全部	准备好	特尔	飞	,	一个	-	时间	-	.

“我已经准备好起飞了，可惜时间紧迫。”

" [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [briːf] [tɔːk] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

"	Matt	and	McGlory	,	having	finished	their	brief	talk	,	walked	back	to	the	cowboys	.	:
"	马特	和	麦格洛里	,	拥有	完成的	他们的	简短的	讲话	,	步行	后退	到	这	牛仔	.	:

“马特和麦格洛里结束了简短的谈话后，走回了牛仔们身边。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

FOOLING	THE	COWBOYS	.
愚弄	这	牛仔	.

愚弄牛仔们。

" [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmoʊtər] [mæt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , ['spɪrmən] , " [sed] [məˈglɔri] ,

"	If	you're	bound	to	make	Motor	Matt	take	you	to	the	ranch	,	Spearman	,	"	said	McGlory	,
"	如果	你是	边界	到	制作	发动机	马特	拿	你	到	这	牧场	,	斯皮尔曼	,	"	说	麦格洛里	,

“如果你非要让马特·莫托带你去牧场，斯皮尔曼，”麦格洛里说道。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] . "

"	that	means	that	the	chink	and	me'll	have	to	wait	here	till	you	get	back	.	"
"	那	方法	那	这	裂缝	和	-	有	到	等待	这里	直到	你	得到	后退	.	"

“那意味着我和那个中国人得在这里等你回来。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspɛktɪn] - , " ['ænsər] ['spɪrmən] .

"	Which	is	what	I	was	expectin	'	,	"	answered	Spearman	.
"	哪个	是	什么	我	曾是	期待	-	,	"	回答	斯皮尔曼	.

“这正是我所预料的，”斯皮尔曼回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter] [fiːl] [kræmpt] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [məˈʃiːn] . "

"	I	don't	want	ter	feel	cramped	in	that	thar	machine	.	"
"	我	不	想	特尔	感觉	狭窄	在	那	那里	机器	.	"

“我不想在那台机器里感到局促。”

" [ðə; ðI] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wIl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gIv] [ðə; ðI] [mə'ʃi:n] [ə; eI] [stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ðI] [hIl] ,
" The rest of you will have to give the machine a start down the hill ,
" 这 休息 的 你 将要 有 到 给 这 机器 一个 开始 向下 这 爬坡道 ,

"你们其他人得启动机器，让它顺着山坡滑下去。"

" [went] [ɑ:n] [mə'glɔri] ['InəsntlI] .
" went on McGlory innocently .
" 去 在 麦格洛里 天真地 .

麦格洛里无辜地继续说道。

" [wen] [ðə; ðI] [krɑ:ft] [gets] [ə; eI] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [Iz] [In] [ðə; ðI] [er] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər]
" When the craft gets a start , and is in the air , you'll have to watch your
" 什么时候 这 工艺 获得 一个 开始 , 和 是 在 这 空气 , 你会 有 到 手表 你的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

"当飞行器启动并升空后，你就得抓住机会了。"

['spIrmən] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'bɔ:rd] . "
Spearman , and jump aboard . "
斯皮尔曼 , 和 跳 船上 . "

斯皮尔曼，跳上去。

" [dʒʌmp] [ɑ:n] [wen] [ʃi:z] ['gɔIn] - ['sIksti] [maIlz] [æn; ən] ['aʊər] ? " [hauld] ['spIrmən] .
" Jump on when she's goin ' sixty miles an hour ? " howled Spearman .
" 跳 在 什么时候 她是 去 - 六十 英里 一个 小时 ? " 嚎叫 斯皮尔曼 .

"她以每小时六十英里的速度行驶时，你跳上去？"斯皮尔曼咆哮道。

" [seI] , [wʌt] [-] [θIŋk] [maI] [skælps] [wʊθ] ? "
" Say , what d'ye think my scalp's wuth ? "
" 说 , 什么 染料 思考 我的 头皮的 wuth ? "

"你说，我的头皮怎么样？"

" [ˌaI 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['goʊIŋ] ['sIksti] [maIlz] [æn; ən] ['aʊər] , " ['pæri:d] [mə'glɔri] .
" It won't be going sixty miles an hour , " parried McGlory .
" 它 惯于 是 去 六十 英里 一个 小时 , " 招架 麦格洛里 .

"它的速度不会达到每小时六十英里，"麦格洛里反驳道。

[mæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teIkən] [hIz; Iz] [si:t] [In] [ðə; ðI] ['kɑ:mIt] .
Matt had already taken his seat in the Comet .
马特 有 已经 已采取 他的 座位 在 这 彗星 .

马特已经坐在彗星号飞机的座位上了。

" [waI] - [aI] [gIt] [In] [ta:(r); tə:(r)] [wIð; wIθ] [hIm; Im] , " [æskt] ['spIrmən] ,
" Why kain't I git in thar with him , " asked Spearman ,
" 为什么 - 我 git 在 那里 和 他 , " 问 斯皮尔曼 ,

"我为什么不能和他一起进去呢？"斯皮尔曼问道。

" [æn; ən] - ['træv(ə)l] [wIð; wIθ] [ðə; ðI] [mə'ʃi:n] [raIt] [frʌm; frəm] [ðə; ðI] [stɑ:rt] ? "
" an ' travel with the machine right from the start ? "
" 一个 - 旅行 和 这 机器 正确的 从 这 开始 ? "

"从一开始就带着机器一起旅行？"

" ['sʌ.fər.In] - [sentɪ'pi:dz] ! " [Ik'skleImd] [mə'glɔri] , [In] [wel] - [feInd]
" Sufferin ' centipedes ! " exclaimed McGlory , in well - feigned
" 遭受 - 蜈蚣 ! " 惊呼 麦格洛里 , 在 出色地 - 假装

"可怜的蜈蚣！"麦格洛里用装腔作势的语气喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

厌恶。

" [seɪ] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] ['sævi] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːnz] .
" Say , I reckon you don't savvy a whole lot about flyin ' machines .
" 说 , 我 估计 你 不 精明 一个 所有的 很多 关于 飞行 - 机器 .

“我说，我觉得你对飞行器不太了解。”

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [stɑːrt] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi]
She's got to have a runnin ' start , as light as possible ; then , when she
她是 得到 到 有 一个 跑步 - 开始 , 作为 光 作为 可能的 ; 然后 , 什么时候 她
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['skaɪˌhuːt] ,
begins to skyhoot ,
开始 到 天嗖 ,

她必须助跑，而且要尽可能轻盈；然后，当她开始高高跃起时，

[juː; jʊ] [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
you climb aboard .
你 爬 船上 .

你登上了船。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'lɔːft] . "
I guess you don't want to take a trip aloft . "
我 猜测 你 不 想 到 拿 一个 旅行 高空 . "

看来你不想去高空旅行。

" [ges] [ə'gen] , " [kraɪd] ['spɪrmən] .
" Guess again , " cried Spearman .
" 猜测 再次 , " 哭 斯皮尔曼 .

“再猜猜看！”斯皮尔曼喊道。

" [aɪ][kɪn][dʒʌmp][sʌm; səm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ter] [ðæt] , ['oʊnli] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" I kin jump some , if it comes ter that , only " — and here he turned to
" 我 亲属 跳 一些 , 如果 它 来 特尔 那 , 仅有的 " — 和 这里 他 转向 到
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“如果真到了那一步，我或许可以跳一下。”——说着，他转向马特。

[huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] — " [flaɪ] [loʊ] [æn; ən] - [sloʊ] . "
who was quietly waiting — " fly low an ' slow . "
WHO 曾是 悄悄 等待 — " 飞 低的 一个 - 慢的 . "

静静等待着——“低空慢飞”。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [help] , " [prə'siːdid] ['mætz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ['brɪskli] .
" All of you have got to help , " proceeded Matt's cowboy pard briskly .
" 全部 的 你 有 得到 到 帮助 , " 继续 马特的 牛仔 帕尔德 轻快地 .

“你们都得帮忙，”马特的牛仔伙伴干脆利落地说道。

" [leɪ] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ə'weɪ] , ['sʌmwer] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [bəuθ][hændz][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .
" Lay your guns away , somewhere , so you can give both hands to your work .
" 莱 你的 枪支 离开 , 某处 , 所以 你 能 给 两个都 双手 到 你的 工作 .

“把你的枪收起来，找个地方放好，这样你就可以双手专心工作了。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][sɪks] - ['ʃuːtɜ-z] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .
" None of the cowboys had six - shooters , but all were armed with rifles .
" 没有任何 的 这 牛仔 有 六 - 射击者 , 但 全部 是 武装 和 步枪 .

“这些牛仔都没有六发左轮手枪，但都配备了步枪。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][fækt] .

This	was	rather	odd	,	but	,	nevertheless	,	a	fact	.
这	曾是	相当	奇怪的	,	但	,	尽管如此	,	一个	事实	.

这虽然有些奇怪，但却是事实。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] ,

When	they	started	out	after	George	Hobbes	,
什么时候	他们	开始	出去	后	乔治	霍布斯	,

他们最初是在乔治·霍布斯之后开始研究的，

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

the	Tin	Cup	men	had	been	counting	on	target	practice	at	long	range	.
这	锡	杯子	男人	有	到过	计数	在	目标	实践	在	长的	范围	.

锡杯队队员们原本指望进行远距离射击练习。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

The	horses	had	already	been	bunched	with	their	heads	together	.
这	马匹	有	已经	到过	成束的	和	他们的	头部	一起	.

马匹们早已挤成一团，头挨在一起。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

Four	of	the	cowboys	,	who	were	still	holding	their	rifles	,
四	的	这	牛仔	,	WHO	是	仍然	保持	他们的	步枪	,

四名牛仔仍然拿着步枪，

[stept] [hɪ'leriəsli] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [slɪm] [ænd; ənd] ['spɪrmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz]

stepped	hilariously	over	to	where	Slim	and	Spearman	had	deposited	their	guns
步	滑稽地	超过	到	在哪里	苗条的	和	斯皮尔曼	有	已存	他们的	枪支

, [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

,	and	dropped	their	weapons	.
,	和	掉落	他们的	武器	.

他滑稽地走到斯利姆和斯皮尔曼存放枪支的地方，扔掉了武器。

[mə'glɔri] [geɪv] [pɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

McGlory	gave	Ping	a	significant	look	.
麦格洛里	给予	平	一个	重要的	看	.

麦格洛里给了平一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [stɛərd] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	young	Chinaman	stared	blankly	for	a	moment	,
这	年轻的	中国人	凝视	茫然地	为了	一个	片刻	,

年轻的中国人愣愣地盯着前方，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][grɪn] ['setld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] .

and	then	a	complacent	grin	settled	over	his	yellow	face	.
和	然后	一个	自满	咧嘴笑	定居	超过	他的	黄色的	脸	.

然后，他那张黄脸上浮现出一丝得意的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['gaɪlfl]

He	was	as	sharp	as	a	steel	trap	when	it	came	to	understanding	guileful
他	曾是	作为	锋利的	作为	一个	钢	陷阱	什么时候	它	来了	到	理解	狡猾的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他识破诡计的本事就像钢夹一样敏锐。

[pɪŋ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

Ping	knew	what	was	expected	of	him	,	and	he	was	ready	.
平	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,	和	他	曾是	准备好	.

平知道大家对他的期望，他已经做好了准备。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	Comet	was	headed	down	the	western	slope	of	the	hill	.
这	彗星	曾是	标题	向下	这	西	坡	的	这	爬坡道	.

彗星正沿着山丘西坡向下飞去。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋz] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Four	of	the	cowboys	placed	themselves	at	the	lower	wings	,	two	on	each	side	,
四	的	这	牛仔	放置	他们自己	在	这	降低	翅膀	,	二	在	每个	边	,

四名牛仔分别站在较低的翼板上，两侧各两名。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrd] .

ready	to	run	with	the	machine	when	they	received	the	word	.
准备好	到	跑步	和	这	机器	什么时候	他们	已收到	这	单词	.

接到指令后，他们立即准备操作机器。

['spɪrmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

Spearman	,	in	his	shirt	sleeves	,
斯皮尔曼	,	在	他的	衬衫	袖子	,

斯皮尔曼，穿着衬衫，

[wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'ætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪtʃ] ['pæsndʒɚ] [ɪn] [ðə; ði]

was	tying	one	end	of	a	riata	to	the	timber	which	passengers	in	the	aëroplane
曾是	捆绑	一	结尾	的	一个	里亚塔	到	这	木材	哪个	乘客	在	这	飞机

[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtrest] .

used	as	a	footrest	.
用过的	作为	一个	脚踏	.

当时他正将一根绳子的一端系在飞机乘客用作脚凳的木头上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	要求	马特	.

“你为什么要这么做？”马特质问道。

['spɪrmən] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

Spearman	straightened	up	with	a	wink	.
斯皮尔曼	拉直	向上	和	一个	眨眼	.

斯皮尔曼直起身子，眨了眨眼。

" [wɑːl] , [its] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] [θɪŋz] , ['pɪlgrɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dʒəu'kəusli] .

"	Waal	,	it's	fer	two	things	,	pilgrim	,	"	he	answered	jocosely	.
"	瓦尔	,	它是	fer	二	事物	,	朝圣	,	"	他	回答	滑稽地	.

“瓦尔，这是有两件事的，朝圣者，”他开玩笑地回答道。

" ['fʌst] [ɔːf] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [ter] [ðə; ði] [roʊp] ,

"	Fust	off	,	by	hangin	'	ter	the	rope	,
"	fust	离开	,	经过	悬挂	-	特尔	这	绳索	,

“挣脱开来，挂在绳子上，

[slɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [kɪn] [pʊl] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃ] .

Slim	an	'	me	kin	pull	while	the	rest	o	'	the	boys	push	.
苗条的	一个	-	我	亲属	拉	尽管	这	休息	o	-	这	男孩们	推	.

我和斯利姆负责拉，其他男孩负责推。

[ðen] , [-] , [ɪf] [jiːv] [gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌp] [jər] [sliːv] ,

Then	,	ag'in	,	if	ye've	got	any	little	trick	up	yer	sleeve	,
然后	,	再次	,	如果你们已经		得到	任何	小的	诡计	向上	你的	袖子	,

然后，再说一遍，如果你还有什么小伎俩没使出来的话，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [jər] [oʊl][skaɪ]['seɪlər][æn; ən] - [jiː; ji] - [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [nɑːt]

I'll	have	a	line	on	yer	ole	sky	sailer	an	'	ye	kain't	leave	me	behind	,	not
患病的	有	一个	线	在	你的	奥莱	天空	水手	一个	-	是的	-	离开	我	在后面	,	不是

['noʊˌweɪz] .

noways	.
不	.

我一定会找到你那艘老旧的帆船，你休想把我丢下，绝对不行。

" [ðæt] [roʊp] ['trʌbld] [mæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [vɔɪs] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	rope	troubled	Matt	,	but	he	could	voice	no	reasonable	objection	to	it	.
"	那	绳索	麻烦	马特	,	但	他	可以	嗓音	不	合理的	异议	到	它	.

“那根绳子让马特感到不安，但他却无法提出任何合理的反对意见。”

[ɔːl'redi] [mə'glɔri] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɪ'duːlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

Already	McGlory	had	played	on	the	credulity	of	the	punchers	to	the	limit	,
已经	麦格洛里	有	玩	在	这	轻信	的	这	拳击手	到	这	限制	,

麦格洛里已经把拳击手们的轻信发挥到了极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

and	it	was	not	safe	to	go	much	farther	.
和	它	曾是	不是	安全的	到	去	很多	更远	.

再往前走就不安全了。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] [jər] [dʒɑːb] , [jed] , " ['rælid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

"	I'm	goin	'	ter	have	yer	job	,	Jed	,	"	rallied	one	of	the	cowboys	,
"	我是	去	-	特尔	有	你的	工作	,	杰德	,	"	集结	一	的	这	牛仔	,

“杰德，我要抢你的工作！”一个牛仔喊道。

" [ɪf] [jiː; ji] [fɔːl] ['ajtən] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æn; ən] - [bʌst] [jər] [nek] . "

"	if	ye	fall	outen	the	machine	an	'	bust	yer	neck	.	"
"	如果	是的	落下	奥滕	这	机器	一个	-	摔碎	你的	脖子	.	"

“如果你从机器里掉出来，摔断了脖子。”

" [dəunt][jiː; ji] [teɪk] [maɪ][dʒɑːb] [tɪl] [aɪm][pla:ntid] , [hen] , [ðæts] [ɔːl] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Don't	ye	take	my	job	till	I'm	planted	,	Hen	,	that's	all	,	"	grinned	the	foreman	.
"	不	是的	拿	我的	工作	直到	我是	已种植	,	母鸡	,	那就是	全部	,	"	咧嘴一笑	这	领班	.

“在我入土为安之前，你别想抢我的工作，亨，就这些。”工头咧嘴一笑。

" [aɪ] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n]['fɜː, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

"	I	been	wantin	'	a	new	sensation	fer	quite	a	spell	,
"	我	到过	想要	-	一个	新的	感觉	fer	相当	一个	拼写	,

“我已经很久想要体验一些新的感觉了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [aɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	guess	here's	the	place	whar	I	connect	with	it	.
一个	-	我	猜测	这里是	这	地方	码头	我	连接	和	它	.

我想，这就是我与它产生共鸣的地方。

" [ɪf] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːrkt] [aʊt] [sək'sesfəli] ,

"	If	the	plans	of	Matt	and	his	friends	worked	out	successfully	,
"	如果	这	计划	的	马特	和	他的	朋友们	工作	出去	成功地	,

“如果马特和他的朋友们的计划成功了，

[jed] ['spɪrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] " ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

Jed	Spearman	was	to	"	connect	with	a	sensation	"	vastly	different	from	what
杰德	斯皮尔曼	曾是	到	"	连接	和	一个	感觉	"	非常	不同的	从	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

he	was	expecting	.
他	曾是	期待	.

杰德·斯皮尔曼将会“感受到一种与他预期截然不同的感觉”。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] .

McGlory	**was**	**chuckling**	**to**	**himself**	**over**	**the**	**prospect**	**.**
麦格洛里	曾是	轻笑	到	他自己	超过	这	前景	.

麦格洛里想到这个前景，不禁暗自发笑。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪn] [ðer; ðər] [ʌp'rɔ:riəs] [mu:d] ,

The	**cowboys**	**,**	**in**	**their**	**uproarious**	**mood**	**,**
这	牛仔	,	在	他们的	哄然	情绪	,

牛仔们兴高采烈地

[dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ni:ðər] [mə'glɔri] [nɔ:r] [pɪŋ] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

did	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**that**	**neither**	**McGlory**	**nor**	**Ping**	**were**	**helping**	**to**	**give**	**the**
做过	不是	似乎	到	注意	那	两者都不	麦格洛里	也不	平	是	帮助	到	给	这

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

aëroplane	**a**	**running**	**start**	**down**	**the**	**hill**	**.**
飞机	一个	跑步	开始	向下	这	爬坡道	.

似乎没有注意到麦格洛里和萍都没有帮助飞机从山坡上助跑起飞。

" [jɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hju:mən] ['skaɪrɑ:kɪt] , [jed] , " [ri'mɑ:kt] [slɪm] ,

"	**Ye'll**	**be**	**a**	**reg'lar**	**human**	**skyrocket**	**,**	**Jed**	**,**	**"**	**remarked**	**Slim**	**,**
"	叫喊	是	一个	reg'lar	人类	火箭	,	杰德	,	"	评论	苗条的	,

“你将会像火箭一样一飞冲天，杰德，”斯利姆说道。

" [ɪf] [ji:; ji] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [oʊ] - ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	**if**	**ye**	**travel**	**at**	**the**	**rate**	**o**	**'**	**sixty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	如果	是的	旅行	在	这	速度	o	-	六十	英里	一个	小时	.	"

“如果你们以每小时六十英里的速度行进。”

" [aɪl] [bi:; bi] ['gɔɪn] - [sʌm; səm] , [æn; ən] - [ðæts] [ʃɔ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

"	**I'll**	**be**	**goin**	**'**	**some**	**,**	**an**	**'**	**that's**	**shore**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**foreman**	**.**
"	患病的	是	去	-	一些	,	一个	-	那就是	支撑	,	"	回答	这	领班	.

“我肯定会去一趟，”工头回答道。

" ['wʌndər] [wʌt] [foʊksəl] [ɪn'vent] [nekst] ?

"	**Wonder**	**what**	**folks'll**	**invent**	**next**	**?**
"	想知道	什么	人们会	发明	下一个	?

“真想知道人们接下来会发明什么？”

[seɪ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

Say	**,**	**thar**	**!**
说	,	那里	!

说，就是那里！

[ɪf] [jɜ:r] ['redi] , [lets] [stɑ:rt] .

If	**ye're**	**ready**	**,**	**let's**	**start**	**.**
如果	是的	准备好	,	我们来吧	开始	.

准备好了就开始吧。

" [mæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] .

"	**Matt**	**started**	**the**	**motor**	**.**
"	马特	开始	这	发动机	.

“马特启动了发动机。”

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ræðər] [ɔ:d] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [grɪnz] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

This	**evidence**	**of**	**power**	**rather**	**awed**	**the**	**cowboys**	**,**	**and**	**their**	**grins**	**faded**	**as**	**they**
这	证据	的	力量	相当	敬畏	这	牛仔	,	和	他们的	咧嘴笑	褪色	作为	他们

[wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

watched	**and**	**listened**	**.**
观看	和	听着	.

这种力量的展现让牛仔们颇为敬畏，他们一边观看一边聆听，脸上的笑容渐渐消失了。

" [naʊ] , " [ɪn'strʌktɪd] [mæt] , " [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,

"	Now	,	"	instructed	Matt	,	"	the	minute	I	turn	the	power	into	the	bicycle	wheels	,
"	现在	,	"	指示	马特	,	"	这	分钟	我	转动	这	力量	进入	这	自行车	车轮	,

“现在，”马特指示道，“我一把动力传递到自行车轮上，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌdaʊn'hɪl] . "

you	fellows	begin	to	run	the	machine	downhill	.	"
你	伙伴们	开始	到	跑步	这	机器	下坡	.	"

你们几个开始让机器下坡吧。

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	Let	'	er	go	!	"	came	the	whooping	chorus	.
"	让	-	呃	去	!	"	来了	这	欢呼	合唱	.

“放她走！”人群中爆发出一阵欢呼声。

[jed] ['spɪrmən] [ænd; ənd] [slɪm] , [teɪld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] [rɪ'ætər] ,

Jed	Spearman	and	Slim	,	tailed	on	to	a	forty	-	foot	riata	,
杰德	斯皮尔曼	和	苗条的	,	有尾巴的	在	到	一个	四十	-	脚	里亚塔	,

杰德·斯皮尔曼和斯利姆，紧随其后的是一艘四十英尺长的里亚塔船。

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] .

were	some	twenty	feet	ahead	of	the	aëroplane	.
是	一些	二十	脚	前方	的	这	飞机	.

当时他们距离飞机大约二十英尺。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Now	!	"	cried	Matt	.
"	现在	!	"	哭	马特	.

“现在！”马特喊道。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

The	bicycle	wheels	began	to	take	the	push	,	and	the	Comet	started	down	the
这	自行车	车轮	开始	到	拿	这	推	,	和	这	彗星	开始	向下	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

自行车轮开始发力，彗星号开始沿着斜坡向下行驶。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'hed] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ['pʊʃɪŋ] .

the	two	cowboys	ahead	pulling	,	and	the	four	at	the	wings	pushing	.
这	二	牛仔	前方	拉	,	和	这	四	在	这	翅膀	推动	.

前面两个牛仔拉着，两翼四个牛仔推着。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [dɪ'sent] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

Naturally	,	the	descent	aided	the	motor	.
自然	,	这	下降	协助	这	发动机	.

当然，下坡对发动机也有帮助。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪn] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

There	had	not	been	as	much	rain	,	in	that	part	of	the	State	,
那里	有	不是	到过	作为	很多	雨	,	在	那	部分	的	这	状态	,

该州那部分地区降雨量并不多。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [leɪk] ['kʌntri] ,

as	there	had	been	in	the	Devil's	Lake	country	,
作为	那里	有	到过	在	这	魔鬼的	湖	国家	,

就像魔鬼湖地区曾经发生的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] ['ferli] [draɪ][ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['wiːlɪŋ] .

and	the	turf	was	fairly	dry	and	afforded	tolerably	good	wheeling	.
和	这	草皮	曾是	相当	干燥	和	提供	勉强可以接受	好的	惠灵	.

草皮比较干燥，车轮转动起来也比较顺畅。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðer; ðər] [taɪt] , [haɪ] -

The	cowboys	roared	with	delight	as	they	ran	awkwardly	in	their	tight	,	high	-
这	牛仔	咆哮	和	喜	作为	他们	跑	尴尬地	在	他们的	紧的	,	高的	-

[hiːld] [buːts] .

heeled	boots	.
高跟鞋	靴子	.

牛仔们穿着紧身高跟靴，笨拙地奔跑着，发出兴奋的咆哮声。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd]

What	happened	was	only	natural	,	in	the	circumstances	,	although	quite	unexpected
什么	发生	曾是	仅有的	自然的	,	在	这	情况	,	虽然	相当	意外

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['kætlmən] .

to	the	ignorant	cattlemen	.
到	这	无知	牧牛人	.

在当时的情况下，发生的事情是自然而然的，尽管对于无知的牧牛人来说，这完全出乎意料。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ðə; ði] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌnəːz] .

In	less	than	fifty	feet	the	aëroplane	was	going	too	fast	for	the	runners	.
在	较少的	比	五十	脚	这	飞机	曾是	去	也	快速地	为了	这	跑步者	.

不到五十英尺，飞机的速度就超过了跑步者的速度。

[ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,

The	four	at	the	wings	had	to	let	go	;	and	the	two	at	the	rope	,
这	四	在	这	翅膀	有	到	让	去	;	和	这	二	在	这	绳索	,

翼上的四个人不得不放手；而绳子上的两个人，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] , [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]

finding	themselves	in	imminent	danger	of	being	run	over	,	dropped	the	rope	and
寻找	他们自己	在	迫在眉睫	危险	的	存在	跑步	超过	,	掉落	这	绳索	和

[liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

leaped	to	one	side	.
跳跃	到	一	边	.

发现自己即将被车撞到，便松开绳子跳到一边。

[ɔːl] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

All	six	of	the	cowboys	watched	while	the	Comet	,	catching	the	air	under	her
全部	六	的	这	牛仔	观看	尽管	这	彗星	,	捕捉	这	空气	在下面	她

[ˌaʊt'spred] ['pɪnjənz] ,

outspread	pinions	,
扩张	小齿轮	,

六个牛仔都目不转睛地看着彗星号，它张开双翼，迎着空气飞驰。

['maʊntɪd] ['greɪsfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ðə; ði][rɪ'ætər] ['treɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] .

mounted	gracefully	—	and	then	continued	to	mount	,	the	riata	trailing	beneath	.
安装	优雅地	—	和	然后	持续	到	山	,	这	里亚塔	尾随	下面	.

优雅地攀升——然后继续攀升，耳廓拖曳在下方。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] , [jed] ! " [hauld] [slɪm] .

"	He	ain't	comin	'	back	fer	ye	,	Jed	!	"	howled	Slim	.
"	他	不是	即将到来	-	后退	fer	是的	,	杰德	!	"	嚎叫	苗条的	.

“他不会回来救你的了，杰德！”斯利姆嚎叫道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Here	,	you	!	"	bellowed	the	foreman	.
"	这里	,	你	!	"	咆哮	这	领班	.

“给你！”工头吼道。

" [wɔːr] [jiː; ji]['gɔɪn] - ?

"	Whar	ye	goin	'	?
"	码头	是的	去	-	?

你要去哪儿?

[wʌt] ['kɪndər] [wei] [ɪz] [ðæt] [ter] [triːt] [ə; eɪ] ['felər] ?

What	kinder	way	is	that	ter	treat	a	feller	?
什么	幼儿园	方式	是	那	特尔	对待	一个	伙计	?

还有什么比这更仁慈的待人方式呢?

[kʌm] [bæk] , [ɔːr] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɑːrtɝ] [jiː; ji] !

Come	back	,	or	I'll	send	a	bullet	arter	ye	!
来	后退	,	或者	患病的	发送	一个	子弹	动脉	是的	!

回来，否则我就一枪崩了你!

" [mæt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Matt	paid	no	attention	.
"	马特	有薪酬的	不	注意力	.

马特根本没在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['letər] , [ðə; ði] [plæn] [mə'glɔri] [hæd; həd] [fɔːrmd] ,

He	was	following	,	to	the	very	letter	,	the	plan	McGlory	had	formed	,
他	曾是	下列的	,	到	这	非常	信	,	这	计划	麦格洛里	有	形成	,

他完全按照麦格洛里制定的计划执行。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	was	rushing	at	speed	in	the	direction	of	the	Missouri	and	the
和	曾是	匆忙	在	速度	在	这	方向	的	这	密苏里州	和	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] .

mouth	of	Burnt	Creek	.
嘴	的	烧焦的	溪	.

然后，它正朝着密苏里河和伯恩特溪河口的方向快速疾驰。

" [gɪt] [jər] ['gʌnz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ræθfl] ['spɪrmən] .

"	Git	yer	guns	!	"	cried	the	wrathful	Spearman	.
"	git	你的	枪支	!	"	哭	这	愤怒的	斯皮尔曼	.

“拿起你们的枪！”愤怒的矛兵喊道。

" [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	Shoot	him	up	!
"	射击	他	向上	!

“把他打死！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [wei]

"	It	is	doubtful	whether	the	cowboys	would	have	been	able	to	retrace	their	way
"	它	是	疑	无论	这	牛仔	会	有	到过	有能力的	到	回溯	他们的	方式

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [mæt] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

up	the	hill	and	secure	their	guns	before	Matt	had	got	out	of	range	.
向上	这	爬坡道	和	安全的	他们的	枪支	前	马特	有	得到	出去	的	范围	.

“牛仔们能否在马特脱离射程之前原路返回山上并取回他们的枪支，这一点令人怀疑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,

But	they	had	not	a	chance	to	put	their	purpose	to	the	test	,
但	他们	有	不是	一个	机会	到	放	他们的	目的	到	这	测试	,

但他们没有机会检验自己的目的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

for	the	contingency	had	been	guarded	against	.
为了	这	应急措施	有	到过	守卫	反对	.

因为已经防范了这种意外情况的发生。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	the	cowboys	reached	the	top	of	the	hill	,
什么时候	这	牛仔	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当牛仔们到达山顶时，

[pɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

Ping	**was**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**,**
平	曾是	在	这	脚	的	它	在	这	东	边	,

平当时在山脚东侧。

['trævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ;

traveling	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**;**
旅行	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	;

他以最快的速度奔跑；

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks]['raɪfəlz] !

and	**clasped**	**in**	**his**	**arms**	**were**	**the**	**six**	**rifles**	**!**
和	紧握	在	他的	武器	是	这	六	步枪	!

他怀里抱着六支步枪！

" ['bleɪzɪz] [ter] ['bleɪzɪz][æn; ən] - [ɔːl][hændz] [raʊnd] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [jed] .

"	**Blazes**	**ter**	**blazes**	**an**	**'**	**all**	**hands**	**round**	**!**	**"**	**fumed**	**the**	**enraged**	**Jed**	**.**
"	火焰	特尔	火焰	一个	-	全部	双手	圆形的	!	"	怒气冲冲	这	愤怒	杰德	.

“火势蔓延，所有人集合！”愤怒的杰德怒吼道。

" [ðə; ði] [-] ['rʌnɪn] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] - [wiː; wi] - [ʃuːt] .

"	**The**	**chink's**	**runnin**	**'**	**off**	**with**	**the**	**guns**	**so'st**	**we**	**kain't**	**shoot**	**.**
"	这	奇克的	跑步	-	离开	和	这	枪支	-	我们	-	射击	.

“中国人带着枪跑了，所以我们没法开枪。”

[hɑsɪz] , [bɔɪz] !

Hosses	**,**	**boys**	**!**
软管	,	男孩们	!

伙计们，快跑！

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] !

Capter	**the**	**little**	**heathen**	**!**
-	这	小的	异教徒	!

抓住那个小异教徒！

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**And**	**here**	**,**	**again**	**,**	**were**	**the**	**cowboys**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**.**
"	和	这里	,	再次	,	是	这	牛仔	注定失败	到	失望	.

“而这一次，牛仔们注定要失望了。”

[wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wʌz; wəz] [mə'glɔri] .

Well	**beyond**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**on**	**the**	**south**	**side**	**,**	**was**	**McGlory**	**.**
出色地	超过	这	脚	的	这	爬坡道	,	在	这	南	边	,	曾是	麦格洛里	.

在山脚南侧很远的地方，就是麦格洛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['brɑːŋkəs] .

He	**was**	**riding**	**one**	**horse**	**and**	**leading**	**the**	**other**	**five**	**bronchos**	**.**
他	曾是	骑术	一	马	和	领导	这	其他	五	支气管	.

他骑着一匹马，牵着另外五匹野马。

" [dʌn] ! " [gɑːspt] [slɪm] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['stetsn] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Done**	**!**	**"**	**gasped**	**Slim**	**,**	**pulling**	**off**	**his**	**Stetson**	**and**	**slamming**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	完毕	!	"	倒吸一口气苗条的		,	拉	离开	他的	斯泰森	和	猛击	它	在	这	地面	,

“搞定了！”斯利姆喘着气说，摘下他的斯泰森毡帽，狠狠地摔在地上。

" [dʌn] [ter][ə; eɪ][tɜːrn] !

"	**done**	**ter**	**a**	**turn**	**!**
"	完毕	特尔	一个	转动	!

“转身就好！”

['huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

Who'd	**'**	**a**	**'**	**thort**	**it**	**possible**	**?**	**"**
谁会	-	一个	-	索尔特	它	可能的	?	"

谁会想到这有可能呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	It	was	a	frame	-	up	!	"	raged	the	foreman	.
"	它	曾是	一个	框架	-	向上	!	"	愤怒	这	领班	.

“这是陷害！”工头怒吼道。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [hætʃt] [ðə; ði][plæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɑːkən] - .

"	The	two	of	'	em	hatched	the	plan	while	they	were	talkin	'	.
"	这	二	的	-	呃	孵化	这	计划	尽管	他们	是	谈话	-	.

“他们俩边聊天边策划了这个计划。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ter] [let] - [ɪm] [pə'lɑːvər] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] ,

I	was	a	fool	ter	let	'	em	palaver	like	what	they	done	,
我	曾是	一个	傻子	特尔	让	-	呃	闲聊	喜欢	什么	他们	完毕	,

我真是个傻瓜，竟然让他们像他们那样胡闹。

['keɪz] [aɪ] ['maʊt] [hɛv] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ter] ['sʌmθɪn] - .

kase	I	mout	hev	knowed	they	was	up	ter	somethin	'	.
卡塞	我	嘴	赫夫	已知	他们	曾是	向上	特尔	某物	-	.

kase I mout hev know they're up to something.

[ðə; ði] [tʃɪŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

The	chink	lifted	the	guns	on	us	,
这	裂缝	抬起	这	枪支	在	我们	,

那家伙举起了枪对准我们，

[æn; ən] - ['tʌðər] ['felər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɑsɪz] - [wiː; wi] ['kudnt] [ketʃ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ; [æn; ən] - ,

an	'	t'other	feller	lifted	the	hosses	so'st	we	couldn't	ketch	the	chink	;	an	'	,
一个	-	另一个	伙计	抬起	这	软管	-	我们	不能	双体帆船	这	裂缝	;	一个	-	,

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

as	for	him	,
作为	为了	他	,

另一个家伙把马匹抬起来，这样我们就抓不到缝隙了；至于他，

" [ænd; ənd][jed] ['spɪrmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['westwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

"	and	Jed	Spearman	turned	and	looked	westward	to	where	the	aëroplane
"	和	杰德	斯皮尔曼	转向	和	看起来	向西	到	在哪里	这	飞机

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

was	a	mere	speck	in	the	sky	,
曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	天空	,

杰德·斯皮尔曼转过身，向西望去，只见那架飞机在天空中只是一个小小的黑点。

" [æz; əz]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [aɪ]

"	as	fer	him	,	I
"	作为	fer	他	,	我

至于他，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[seɪ] , [ɪf] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ['evər] [kʌmz] - - - [wɔːr]

say	,	if	that	flyin	'	machine	ever	comes	crowhoppin	'	eround	whar
说	, 如果	那	飞行	-	机器	曾经	来	-	-	-	码头	

比如说，如果那架飞行器哪天蹦蹦跳跳地飞过来……

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [ʃɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - ['bɪz.nɪs] ! "

I	am	,	I'll	shore	put	it	out	o	'	bizness	!	"
我	是	, 患病的		支撑	放	它	出去	o	-	商业	!	"

没错，我一定会把它彻底解决掉！

" [æn; ən] - [jiː; ji] ['dɪdnt] [flaɪ] , ['ɑːrtɚ] [ɔːl] !
" An ' ye didn't fly , arter all !
" 一个 - 是的 没有 飞 , 动脉 全部 !

“而你们却一无所获！”

" ['bʌbld] [slɪm] .
" bubbled Slim .
" 冒泡 苗条的 .

“Slim 冒泡了。”

" [juː; jʊ] [hɛʃ] , " [grʌntid] ['spɪrmən] , " [ɔːr] [θɑːrl] [biː; bi]['faɪərwɜːrks] . "
" You hesh , " grunted Spearman , " or thar'll be fireworks . "
" 你 赫什 , " 哼哼 斯皮尔曼 , " 或者 萨勒 是 烟花 . "

“你给我闭嘴，”斯皮尔曼咕哝道，“不然就有好戏看了。”

" [jɜːr] ['pɜːrti] [gʊd] [æt; ət]['dʒʌmpɪn] - , " [dʒɪəd] [ə'nʌðər] , " [soʊ] [waɪ] [dəunt][jiː; ji][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] ?
" Ye're purty good at jumpin ' , " jeered another , " so why don't ye jump aboard ?
" 是的 漂亮 好的 在 跳跳 - , " 嘲笑 其他 , " 所以 为什么 不 是的 跳 船上 ?

“你跳得挺好的，”另一个人嘲笑道，“那你为什么不跳上来呢？”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ʃiːz] [mə'rɛn] [tuː] [maɪl] [ɔːf][æn; ən] - [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] . "
I don't reckon she's more'n two mile off an ' a mile high . "
我 不 估计 她是 更多 二 英里 离开 一个 - 一个 英里 高的 . "

我认为她离地面不会超过两英里，离地面也不会超过一英里高。

" [oʊ] , " ['fretɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] !
" Oh , " fretted the foreman , " if I only had a gun !
" 哦 , " 有格纹的 这 领班 , " 如果 我 仅有的 有 一个 枪 !

“哦，”工头忧心忡忡地说，“要是我有一把枪就好了！”

[seɪ] , [let] [ʌp] [ɜːr; ər] [aɪl] [juːz][maɪ][hændz] . "
Say , let up er I'll use my hands . "
说 , 让 向上 呃 患病的 使用 我的 双手 . "

“我说，放开我，我用手来。”

" [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] , " [skɔft] [slɪm] ; " [oʊ] , ['jəz] , [ɪn'diːd] !
" An ' we had to push , " scoffed Slim ; " oh , yas , indeed !
" 一个 - 我们 有 到 推 , " 嘲笑 苗条的 ; " 哦 , 是的 , 的确 !

“我们不得不努力，”斯利姆嗤之以鼻；“哦，是的，的确如此！”

[wiː; wi][hæd; həd][ter] [gɪt] [ɔfn] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [pʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [æn; ən] - [pʊʃ] .
We had ter git off'n our hosses , an ' put down our guns , an ' push .
我们 有 特尔 git 奥夫 我们的 软管 , 一个 - 放 向下 我们的 枪支 , 一个 - 推 .

我们不得不下马，放下枪，然后推车。

['nevər] ['rekənd] ['nɑːθɪn] - , [dɪd][wiː; wi] ?
Never reckoned nothin ' , did we ?
绝不 估计 什么也没有 - , 做过 我们 ?

我们什么都没预料到，对吧?

['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never a thing .
绝不 一个 事物 .

从未发生过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊd] , [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [dɪd] — [ðeɪ] ['noʊd] [ɛvɹi] ['mɪnɪt][dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
But they knowed , them fellers did — they knowed ev'ry minit jest what they was
但 他们 已知 , 他们 伙计们 做过 — 他们 已知 每一个 迷你 笑话 什么 他们 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但他们知道，那些家伙知道——他们每时每刻都清楚自己在做什么。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['moʊtər] [mæt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] , [jɪl] [noʊ]
Next time I fool with this here Motor Matt an ' his flyin ' machine , ye'll know
下一个 时间 我 傻子 和 这 这里 发动机 马特 一个 - 他的 飞行 - 机器 , 叫喊 知道
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

下次我再跟这个"摩托马特"和他的飞行器较量，你们就知道了。

" [æn; ən] - [jed][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [mɔːnd] [ə'nʌðər] .
" An ' Jed had a string on her , " mourned another .
" 一个 - 杰德 有 一个 细绳 在 她 , " 哀悼 其他 .

"安·杰德对她有意思，"另一位哀悼道。

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" Sure he did .
" 当然 他 做过 .

"他当然做了。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[jed][hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊp][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] - [ter] [hæŋ] [ɑːn][ɪn] [keɪs] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd]
Jed had his rope fast to her so'st ter hang on in case Motor Matt had
杰德 有 他的 绳索 快速地 到 她 - 特尔 悬挂 在 在 案件 发动机 马特 有
['ɛniˌθɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
anythin ' up his sleeve .
任何东西 - 向上 他的 袖子 .

杰德把绳子紧紧地系在她妹妹身上，以防"摩托马特"有什么阴谋诡计。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

" [bʌt; bət] ['spɪrmən] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
" But Spearman could stand no more .
" 但 斯皮尔曼 可以 站立 不 更多的 .

但斯皮尔曼再也忍受不了了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [wuːp] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
With a fierce whoop , he rushed down the hill along the path taken by the
和 一个 凶猛的 哇哦 , 他 匆忙 向下 这 爬坡道 沿着 这 小路 已采取 经过 这
['tʃaɪnəmən] .
Chinaman .
中国人 .

他大喊一声，沿着中国人走过的路冲下山坡。

[ə'krɔːs] , [ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['ʌplɪft] , [pɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Across , on an opposite uplift , Ping could be seen .
穿过 , 在 一个 对面的 提升 , 平 可以 是 已见 .

在对面，在相反方向的隆起地带，可以看到平山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

He	was	adding	insult	to	injury	by	hopping	up	and	down	and	making
他	曾是	添加	侮辱	到	受伤	经过	跳跃	向上	和	向下	和	制作

[dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

derisive	gestures	with	one	hand	.
嘲讽的	手势	和	一	手	.

他一边跳来跳去，一边用一只手做出嘲讽的手势，简直是在火上浇油。

" [wiː; wi][gɑːt][ter] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [tʃɪŋk] [æn; ən] - [gɪt] [bæk] [ðem; ðəm] ['gʌnz] , " ['ʃaʊtɪd] [slɪm] .

"	We	got	ter	overhaul	the	chink	an	'	git	back	them	guns	,	"	shouted	Slim	.
"	我们	得到	特尔	大修	这	裂缝	一个	-	git	后退	他们	枪支	,	"	喊叫	苗条的	.

“我们得彻底整顿一下，把那些枪拿回来，”斯利姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

"	Come	on	,	boys	!
"	来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们!

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['spɪrmən] .

"	The	remaining	five	started	after	Spearman	.
"	这	其余的	五	开始	后	斯皮尔曼	.

“剩下的五人是在斯皮尔曼之后开始的。

[pɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [pər'suːt] , [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Ping	,	observing	the	pursuit	,	hopped	out	of	sight	over	the	top	of	the	hill	.
平	,	观察	这	追逐	,	跳跃	出去	的	视线	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

看到有人追赶，平跳到山顶上，消失在了视线之外。

['bəːdnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['kaʊˌbɔɪz] .

Burdened	as	he	was	,	he	could	not	hope	to	escape	the	pursuing	cowboys	.
负担	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	希望	到	逃脱	这	追求	牛仔	.

尽管他身负重担，却仍无法逃脱追捕他的牛仔们的魔爪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [mə'glɔri] — [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .

But	he	had	faith	in	McGlory	—	and	McGlory	did	not	fail	him	.
但	他	有	信仰	在	麦格洛里	—	和	麦格洛里	做过	不是	失败	他	.

但他对麦格洛里抱有信心——而麦格洛里也没有让他失望。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,

When	the	cowboys	reached	the	top	of	the	next	hill	,
什么时候	这	牛仔	达到	这	顶部	的	这	下一个	爬坡道	,

当牛仔们到达下一个山顶时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['hɔːrsɪz] .

they	could	look	down	and	see	McGlory	and	the	six	horses	.
他们	可以	看	向下	和	看	麦格洛里	和	这	六	马匹	.

他们可以向下望去，看到麦格洛里和六匹马。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Ping	was	mounting	one	of	the	animals	,
平	曾是	安装	一	的	这	动物	,

平正在骑上其中一头动物，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [koʊ'toʊ] —

and	when	he	and	McGlory	vanished	around	the	base	of	another	coteau	—
和	什么时候	他	和	麦格洛里	消失了	大约	这	根据	的	其他	科托	—

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] — [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	they	were	not	slow	in	doing	—	they	took	the	rifles	with	them	.
哪个	他们	是	不是	慢的	在	正在做	—	他们	采取	这	步枪	和	他们	.

当他和麦格洛里消失在另一个小山丘的底部时——他们行动迅速——他们带走了步枪。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [pər'sʊ] [ɑːn]

The	cowboys	had	to	pursue	,	and	they	had	to	do	their	pursuing	on
这	牛仔	有	到	追求	,	和	他们	有	到	做	他们的	追求	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

牛仔们不得不追赶，而且他们只能徒步追赶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kætlmən] [heɪts] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

If	a	cattleman	hates	one	thing	more	than	another	it	is	walking	,
如果	一个	牧牛人	讨厌	一	事物	更多的	比	其他	它	是	步行	,

如果说牧牛人最讨厌什么，那就是走路。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [dɪs'grʌntld] [tɪn] [kʌp] [men] [limpt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ['ɑːnwərd]

and	the	six	disgruntled	Tin	Cup	men	limped	and	staggered	and	toiled	onward
和	这	六	不满的	锡	杯子	男人	跛行	和	交错	和	辛勤劳作	向前

[θruː] [ðə; ði] ,

through	the	coteaus	,
通过	这	乔木	,

于是，六个心怀不满的锡杯工人一瘸一拐地艰难地穿过小山坡。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [maɪlz] .

following	the	trail	for	at	least	four	miles	.
下列的	这	踪迹	为了	在	至少	四	英里	.

沿着这条小路至少走四英里。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

When	they	finally	ran	it	out	,	they	found	their	horses	and	their	guns	,
什么时候	他们	最后	跑	它	出去	,	他们	成立	他们的	马匹	和	他们的	枪支	,

当他们最终冲出火海时，他们找到了自己的马和枪。

[bʌt; bət] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

but	McGlory	and	Ping	were	conspicuous	by	their	absence	.
但	麦格洛里	和	平	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

但麦格洛里和萍的缺席却十分引人注目。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊp] .

THE	TRAILING	ROPE	.
这	尾随	绳索	.

拖绳。

['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ]

Motor	Matt	could	not	look	behind	and	take	note	of	how	events	were	progressing
发动机	马特	可以	不是	看	在后面	和	拿	笔记	的	如何	活动	是	进展

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

马特无法回头查看山上的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [mə'glɔri] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	could	only	hope	that	McGlory	would	carry	out	the	rest	of	his	plan	without	any
他	可以	仅有的	希望	那	麦格洛里	会	携带	出去	这	休息	的	他的	计划	没有	任何

['setbæks] ,

setbacks	,
挫折	,

他只能希望麦格洛里能够顺利完成剩余的计划，不会出现任何波折。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɪŋ] [wʊd] [get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔɪld] ['kætlmən] .

and	that	he	and	Ping	would	get	safely	away	from	the	foiled	cattlemen	.
和	那	他	和	平	会	得到	安全	离开	从	这	挫败	牧牛人	.

他和 Ping 会安全地摆脱那些失败的牧牛人。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti]

The	ease	with	which	the	boys	had	played	upon	the	ignorance	and	credulity
这	舒适	和	哪个	这	男孩们	有	玩	之上	这	无知	和	轻信

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['kaʊˌpʌntʃərz] ,

of	the	high	-	handed	cowpunchers	,
的	这	高的	-	递交	牛仔	,

男孩们轻而易举地利用了那些蛮横无理的牛仔们的无知和轻信，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['læfəbl] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [sək'sesfəli]

would	have	been	laughable	could	the	young	motorist	have	known	how	successfully
会	有	到过	可笑	可以	这	年轻的	驾车者	有	已知	如何	成功地

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [plɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

the	rest	of	McGlory's	plot	was	to	be	carried	out	.
这	休息	的	-	阴谋	曾是	到	是	携带	出去	.

如果这位年轻的驾车者知道麦格洛里接下来的阴谋会如此成功地实施，那他一定会觉得好笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , [mæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	the	matter	stood	,	Matt	was	worrying	too	much	to	enjoy	the	situation	.
作为	这	事情	站立	,	马特	曾是	令人担忧	也	很多	到	享受	这	情况	.

事情发展到这个地步，马特太过忧虑，以至于无法享受当下的美好时光。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ]

He	carried	away	a	memento	of	the	recent	trouble	in	the	shape	of	the	trailing
他	携带	离开	一个	纪念	的	这	最近的	麻烦	在	这	形状	的	这	尾随

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他带走了一件最近这场麻烦的纪念品——那根拖在地上的绳子。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [laɪn] [hʌŋ] ['daʊnwərd] ,

The	forty	-	foot	line	hung	downward	,
这	四十	-	脚	线	悬挂	向下	,

那根四十英尺长的绳子垂了下来，

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪn] [spaɪt]

swinging	to	right	and	left	and	giving	frightful	pitches	to	the	Comet	in	spite
摇摆	到	正确的	和	左边	和	给予	可怕	投球	到	这	彗星	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['mætz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['ɛndz] .

of	Matt's	manipulation	of	the	wing	ends	.
的	马特的	操纵	的	这	翼	结束	.

尽管马特操控着机翼末端，彗星号仍然左右摇摆，并产生可怕的俯仰角。

['bendɪŋ] [daʊn] ,

Bending	down	,
弯曲	向下	,

弯下腰，

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][rɪ'ætər][ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ɪts]

he	tried	with	one	hand	to	untie	the	riata	and	rid	the	machine	of	its
他	尝试	和	一	手	到	解开	这	里亚塔	和	摆脱	这	机器	的	它是

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他试图用一只手解开绳索，减轻机器的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrmən] [ænd; ənd]

but	the	knot	had	been	drawn	too	tight	by	the	pulling	of	Spearman	and
但	这	结	有	到过	绘制	也	紧的	经过	这	拉	的	斯皮尔曼	和

[slɪm] .

Slim	.
苗条的	.

但是，由于斯皮尔曼和斯利姆的拉扯，绳结被拉得太紧了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

As	a	compromise	,
作为	一个	妥协	,

作为一种折衷方案，

[mæt] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siːts] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mə'glɔri]

Matt	pulled	the	rope	in	and	dropped	it	in	the	seats	recently	occupied	by	McGlory
马特	拉	这	绳索	在	和	掉落	它	在	这	座位	最近	占领	经过	麦格洛里

[ænd; ənd] [pɪŋ] .

and	Ping	.
和	平	.

马特拉起绳子，扔进了麦格洛里和萍刚刚坐过的座位上。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] ,

Now	for	the	mouth	of	Burnt	Creek	,
现在	为了	这	嘴	的	烧焦的	溪	,

现在来到伯恩特溪的入海口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mæt] ['ɪntuː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

and	the	carrying	out	of	the	purpose	that	had	brought	Matt	into	that	section	.
和	这	携带	出去	的	这	目的	那	有	带来	马特	进入	那	部分	.

以及实现当初将马特带入该部门的目的。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] " [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

The	mystery	connected	with	the	"	George	Hobbes	"	the	cowboys	were	looking
这	神秘	连接	和	这	"	乔治	霍布斯	"	这	牛仔	是	寻找

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

牛仔们寻找的“乔治·霍布斯”的谜团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]

and	the	success	or	failure	of	McGlory	and	Ping	in	their	final	clash	with
和	这	成功	或者	失败	的	麦格洛里	和	平	在	他们的	最终的	冲突	和

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] ,

the	Tin	Cup	men	,
这	锡	杯子	男人	,

以及麦格洛里和萍在与锡杯队队员的最终对决中取得的成败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [pʊt] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	king	of	the	motor	boys	put	resolutely	from	his	mind	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	放	坚决地	从	他的	头脑	.

摩托车男孩之王果断地将此事从脑海中抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuːt] - [ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]

He	was	now	to	look	for	Newt	Prebbles	-	and	advance	the	spark	of
他	曾是	现在	到	看	为了	蝾螈	-		和	进步	这	火花	的

['frendʃɪp] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

friendship	in	behalf	of	the	poor	old	man	at	Fort	Totten	.
友谊	在	代表	的	这	贫穷的	老的	男人	在	堡	托滕	.

他现在的任务是找到纽特·普雷布尔斯，并代表托顿堡的这位可怜的老人，努力促成友谊的火花。

[mæt] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [kri:k] [wʌz; wəz]

Matt	conceived	that	the	easiest	way	to	reach	the	mouth	of	Burnt	Creek	was
马特	构思	那	这	最容易	方式	到	抵达	这	嘴	的	烧焦的	溪	曾是

[tu:; tə] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

to	hover	over	the	stream	and	follow	it	to	its	junction	with	the	Missouri	.
到	徘徊	超过	这	溪流	和	跟随	它	到	它是	交汇处	和	这	密苏里州	.

马特认为到达伯恩特溪河口的最简单方法是悬停在溪流上方，沿着溪流一直走到它与密苏里河的交汇处。

[ðɪs] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

This	manœuvre	he	at	once	put	into	operation	.
这	演习	他	在	一次	放	进入	手术	.

他立即采取了这一策略。

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

The	creek	was	as	crooked	as	could	well	be	imagined	,	and	twisted
这	溪	曾是	作为	歪	作为	可以	出色地	是	想象	,	和	扭曲

[ænd; ənd] [raɪðd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,

and	writhed	among	the	coteaus	,
和	扭动	之中	这	乔木	,

这条小溪弯曲得难以想象，在灌木丛中蜿蜒曲折。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] , [ə; eɪ] [skænt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] .

carrying	with	it	,	on	either	bank	,	a	scant	growth	of	cottonwoods	.
携带	和	它	,	在	任何一个	银行	,	一个	稀少	生长	的	白杨树	.

河两岸稀疏地生长着一些白杨树。

[mæt] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Matt	cut	off	the	corners	,	flying	high	enough	to	clear	the	tops	of	the	neighboring
马特	切	离开	这	角落	,	飞行	高的	足够的	到	清除	这	最高额	的	这	邻接

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

马特抄近路，飞得足够高，可以越过邻近山丘的山顶。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] [ɪn] [pleɪn] [vju:] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	soon	had	the	broad	stretch	of	the	Upper	Missouri	in	plain	view	ahead	of
和	很快	有	这	广阔	拉紧	的	这	上	密苏里州	在	清楚的	看法	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很快，宽阔的上密苏里河就清晰地展现在他眼前。

[ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l]

In	a	clump	of	cottonwoods	,	near	the	mouth	of	the	creek	,	was	a	small
在	一个	丛	的	白杨树	,	靠近	这	嘴	的	这	溪	,	曾是	一个	小的

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

在小溪入海口附近的一丛白杨树中，有一间小棚屋。

['mætz] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

Matt's	view	of	the	shanty	was	not	good	,	on	account	of	the	trees	,
马特的	看法	的	这	棚屋	曾是	不是	好的	,	在	帐户	的	这	树木	,

由于树木遮挡，马特看到的棚屋景色并不好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	could	not	tell	whether	or	not	there	was	any	one	about	the	place	.
和	他	可以	不是	告诉	无论	或者	不是	那里	曾是	任何	一	关于	这	地方	.

他无法判断附近是否有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] ,

He	was	just	looking	for	a	spot	,	on	the	river	bank	,
他	曾是	只是	寻找	为了	一个	点	,	在	这	河	银行	,

他当时只是在河岸边找个地方歇脚。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lændɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]

where	he	could	make	a	comfortable	landing	,	when	he	was	startled	by
在哪里	他	可以	制作	一个	舒服的	降落	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] .

discovering	a	skiff	.
发现	一个	小艇	.

他原本打算舒适地降落，却意外地发现了一艘小艇。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wel] [ɔːf][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

The	skiff	was	in	the	river	,	well	off	the	mouth	of	the	creek	,
这	小艇	曾是	在	这	河	,	出色地	离开	这	嘴	的	这	溪	,

小艇在河里，离溪口很远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] .

and	was	heading	for	the	western	bank	of	the	Missouri	.
和	曾是	标题	为了	这	西	银行	的	这	密苏里州	.

并朝着密苏里河西岸驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ['fræntɪkli] ,

There	was	one	man	in	the	boat	,	and	he	was	using	his	oars	frantically	,
那里	曾是	一	男人	在	这	船	,	和	他	曾是	使用	他的	桨	疯狂地	,

船上只有一个人，他正拼命地划桨。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] .

watching	the	Comet	as	he	rowed	.
观看	这	彗星	作为	他	划船	.

他一边划船一边看着彗星。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] , " [θɔːt] [mæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nuːt] -

"	That	may	be	George	Hobbes	,	"	thought	Matt	,	"	and	it	may	be	Newt	Prebbles	-
"	那	可能	是	乔治	霍布斯	,	"	想法	马特	,	"	和	它	可能	是	蝾螈		-

.

:
.

“那可能是乔治·霍布斯，”马特心想，“也可能是纽特·普雷布尔斯。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [θɪŋks] [aɪm] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

In	any	event	the	fellow	,	whoever	he	is	,	thinks	I'm	pursuing	him	.
在	任何	事件	这	同伴	,	谁	他	是	,	思考	我是	追求	他	.

总之，不管那家伙是谁，他都认为我在追捕他。

[aɪl] [drɑːp] ['loʊər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][heɪl] .

I'll	drop	lower	and	give	him	a	hail	.
患病的	降低	降低	和	给	他	一个	冰雹	.

我再蹲低一点，朝他扔个冰雹。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] ['setld] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

"	As	the	Comet	settled	downward	over	the	surface	of	the	river	,
"	作为	这	彗星	定居	向下	超过	这	表面	的	这	河	,

“当彗星缓缓降落在河面上时，

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [skɪf] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] .

the	man	in	the	skiff	redoubled	his	efforts	with	the	oars	.
这	男人	在	这	小艇	加倍	他的	努力	和	这	桨	.

小艇上的男人更加卖力地划桨。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['pænɪk] .

He	seemed	to	be	seized	with	an	unreasoning	panic	.
他	似乎	到	是	查获	和	一个	不讲道理	恐慌	.

他似乎陷入了一种毫无理性的恐慌之中。

" [hə'loʊ] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Hello	,	below	there	!	"	shouted	Matt	.
"	你好	,	以下	那里	!	"	喊叫	马特	.

“楼下有人吗！”马特喊道。

[tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

To	slow	the	aëroplane	too	much	would	mean	a	drop	into	the	water	,
到	慢的	这	飞机	也	很多	会	意思是	一个	降低	进入	这	水	,

飞机速度减慢过多会导致坠入水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːft]

for	a	certain	rate	of	flight	was	necessary	in	order	to	keep	the	machine	aloft
为了	一个	肯定	速度	的	航班	曾是	必要的	在	命令	到	保持	这	机器	高空

.

:

.

为了使机器保持飞行，必须达到一定的飞行速度。

[æz; əz] [mæt] [kɔːld] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [boʊt] ,

As	Matt	called	,	he	passed	on	beyond	the	boat	,
作为	马特	称为	,	他	通过了	在	超过	这	船	,

马特呼喊着，然后就离开了船外。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

described	a	turn	over	the	middle	of	the	river	,	and	came	back	toward	the
描述	一个	转动	超过	这	中间	的	这	河	,	和	来了	后退	朝向	这

['iːstərn] [bæŋk] .

eastern	bank	.
东	银行	.

描述了在河中央转弯，然后返回东岸的过程。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

The	man	made	no	response	.
这	男人	制成	不	回复	.

该男子没有回应。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nuːt] - ? " [jeld] [mæt] .

"	Are	you	Newt	Prebbles	?	"	yelled	Matt	.
"	是	你	蝾螈	-	?	"	大喊	马特	.

“你是纽特·普雷布尔斯吗？”马特喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] ,

The	other	shouted	something	,	in	an	angry	tone	,
这	其他	喊叫	某物	,	在	一个	生气的	语气	,

另一个人愤怒地喊了些什么，

[ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .

the	exact	import	of	which	the	young	motorist	could	not	catch	.
这	精确的	进口	的	哪个	这	年轻的	驾车者	可以	不是	抓住	.

这位年轻的驾驶员未能理解其确切含义。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Taking	his	right	hand	from	the	oar	,	the	man	jerked	a	revolver	from	his
采取	他的	正确的	手	从	这	桨	,	这	男人	猛地一抖	一个	左轮手枪	从	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

那人将右手从船桨上移开，猛地从腰带上拔出一把左轮手枪。

" [dəunt] [ʃuːt] ! " [kraɪd] [mæt] .
" Don't shoot ! " cried Matt .
" 不 射击 ! " 哭 马特 .

“别开枪！”马特喊道。

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" I'm a friend of yours .
" 我是 一个 朋友 的 你的 .

“我是你的朋友。”

" [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [snɪpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪsɪv] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
" The last word was snipped off in the incisive crack of the weapon .
" 这 最后的 单词 曾是 剪掉 离开 在 这 尖锐 裂缝 的 这 武器 .

“最后一个字被武器的利刃噼啪声切断了。”

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [zɪpt] [pæst] ['mætz] [hed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]
The bit of lead zipped past Matt's head and bored a hole through the upper
这 少量 的 带领 压缩 过去的 马特的 头 和 无聊的 一个 洞 通过 这 上
[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
wing of the air ship .
翼 的 这 空气 船 .

那块铅弹从马特的头顶飞过，在飞艇的上翼上打出了一个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [stɑːp] [ðæt] ! " [kɔːld] [mæt] ['stɜːrnli] ,
" Stop that ! " called Matt sternly ,
" 停止 那 ! " 称为 马特 严厉地 ,

“住手！”马特严厉地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] .
pointing the aëroplane higher and turning again when over the eastern bank .
指向 这 飞机 更高 和 转弯 再次 什么时候 超过 这 东 银行 .

将飞机抬高，飞越东岸时再次转弯。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ,
Whatever he did ,
任何 他 做过 ,

无论他做了什么，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [prə'pelər] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ]
he realized that he must not expose the motor and propeller to a stray
他 已实现 那 他 必须 不是 暴露 这 发动机 和 螺旋桨 到 一个 流浪
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

他意识到不能让发动机和螺旋桨被流弹击中。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .
But no more shots were fired .
但 不 更多的 镜头 是 被解雇 .

但之后没有再响起枪声。

[mæt] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Matt wondered at this until he had faced the machine about and was
马特 想知道 在 这 直到 他 有 面对 这 机器 关于 和 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] .
able to observe what was going on below .
有能力的 到 观察 什么 曾是 去 在 以下 .

马特对此感到疑惑，直到他转过身来，将机器摆正，观察下面发生的事情。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ɔːr] .

The	man	in	the	skiff	had	lost	an	oar	.
这	男人	在	这	小艇	有	丢失的	一个	桨	.

小艇上的男人丢了一根桨。

[ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

In	releasing	his	hand	to	use	the	revolver	,
在	发布	他的	手	到	使用	这	左轮手枪	,

他松开手去使用左轮手枪时，

[ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːləkˌroʊlɑːk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	oar	had	slipped	from	the	rowlock	into	the	water	.
这	桨	有	滑倒了	从	这	锁	进入	这	水	.

船桨从桨架上滑落到水里了。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɔːr] ;

A	frantic	effort	was	being	made	by	the	man	to	recover	the	oar	;
一个	疯狂的	努力	曾是	存在	制成	经过	这	男人	到	恢复	这	桨	;

那人拼命地想把船桨找回来；

[ænd; ənd][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [went] ['oʊvər] ,

and	so	wild	and	inconsidered	was	the	attempt	that	the	skiff	went	over	,
和	所以	荒野	和	考虑不周	曾是	这	试图	那	这	小艇	去	超过	,

这次尝试太过鲁莽和轻率，以至于小艇翻了。

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

throwing	its	occupant	into	the	river	.
投掷	它是	居住者	进入	这	河	.

将乘客扔进河里。

" [help] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ,

"	Help	!	"	came	the	cry	,	as	the	man	,	thrashing	and	floundering	,
"	帮助	!	"	来了	这	哭	,	作为	这	男人	,	猛烈抽打	和	挣扎	,

“救命！”那人一边挣扎着，一边喊道。

[bɑːbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] .

bobbed	to	the	surface	of	the	river	between	the	overturned	boat	and	the	oar	.
波波德	到	这	表面	的	这	河	之间	这	翻覆	船	和	这	桨	.

在翻覆的船和船桨之间，浮出了河面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

It	was	evident	,	at	a	glance	,	that	he	could	not	swim	,
它	曾是	明显	,	在	一个	瞥一眼	,	那	他	可以	不是	游泳	,

一眼就能看出他不会游泳。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [soʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

or	that	he	could	swim	so	little	the	mere	weight	of	his	clothes	was	enough
或者	那	他	可以	游泳	所以	小的	这	仅仅	重量	的	他的	衣服	曾是	足够的

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['ʌndər] .

to	drag	him	under	.
到	拖	他	在下面	.

或者说他根本不会游泳，光是衣服的重量就足以把他拖入水底。

" [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] !

"	Keep	your	nerve	!
"	保持	你的	神经	!

保持冷静！

" [kraɪd] [mæt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	cried	Matt	encouragingly	.
"	哭	马特	令人鼓舞的是	.

“马特鼓励地喊道。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	help	you	in	a	minute	.
"	患病的	帮助	你	在	一个	分钟	.

“我马上就来帮你。”

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	Comet	was	well	to	the	westward	of	the	man	.
"	这	彗星	曾是	出色地	到	这	向西	的	这	男人	.

“彗星位于那人西边很远的地方。”

[mæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,

Matt	turned	her	sharply	,
马特	转向	她	尖锐地	,

马特猛地转过她的身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第4/7页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [derd] .

at	the	same	time	bringing	her	as	close	to	the	water	as	he	dared	.
在	这	相同的	时间	带来	她	作为	关闭	到	这	水	作为	他	敢于	.

与此同时，他尽可能地把她带到水边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]['levər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ,

Then	,	with	one	hand	on	the	lever	controlling	the	wing	tips	,
然后	,	和	一	手	在	这	杠杆	控制	这	翼	尖端	,

然后，他一手放在控制翼尖的操纵杆上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	the	other	he	reached	for	the	rope	on	the	seat	beside	him	.
和	这	其他	他	达到	为了	这	绳索	在	这	座位	旁	他	.

他用另一只手去够旁边座位上的绳子。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [mæt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Laying	a	course	to	pass	directly	over	the	man	,	Matt	leaned	forward	and
躺下	一个	课程	到	经过	直接地	超过	这	男人	,	马特	倾斜	向前	和

[flʌŋ] [ðə; ði][rɪ'ætər] ['daʊnwərd] .

flung	the	riata	downward	.
扔	这	里亚塔	向下	.

马特瞄准那人正上方，俯身向前，将里亚塔向下扔去。

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔɪlz] ['streɪtnd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['loʊər] [end] ['swɪʃɪŋ]

The	sinuous	coils	straightened	out	as	the	rope	descended	,	the	lower	end	swishing
这	蜿蜒	线圈	拉直	出去	作为	这	绳索	下降	,	这	降低	结尾	嗖嗖声

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

随着绳索下落，蜿蜒的线圈逐渐伸直，绳索的下端在水中发出沙沙声。

" [kætʃ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hoʊld][fæst] !

"	Catch	the	rope	and	hold	fast	!
"	抓住	这	绳索	和	抓住	快速地	!

抓住绳子，抓紧！

" [kraɪd]['moʊtər][mæt] , [æz; əz][ðə; ði] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

"	cried	Motor	Matt	,	as	the	aëroplane	skimmed	over	the	surface	of	the	river	.
"	哭	发动机	马特	,	作为	这	飞机	脱脂	超过	这	表面	的	这	河	.

“马达·马特喊道，飞机掠过河面。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ætər] ,

There	would	be	a	jolt	when	the	Comet	took	up	the	slack	in	the	riata	,
那里	会	是	一个	颠簸	什么时候	这	彗星	采取	向上	这	松弛	在	这	里亚塔	,

当彗星号填补了水道的空隙时，会产生一阵震动。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

providing	the	man	were	successful	in	laying	hold	of	the	line	.
提供	这	男人	是	成功的	在	躺下	抓住	的	这	线	.

前提是该男子成功控制了防线。

[wʊd] [ðə; ði][dʒoʊlt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['mænz] [hændz] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

Would	the	jolt	disengage	the	man's	hands	,	or	have	any	serious	effect	on	the
会	这	颠簸	脱离接触	这	男人的	双手	, 或者		有	任何	严肃的	影响	在	这

['kɑːmɪt] ?

Comet	?
彗星	?

这次震动会使那人的双手脱离控制吗？或者会对彗星号造成任何严重影响吗？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

By	that	time	the	aëroplane	was	so	far	beyond	the	man	that	Matt	could	not	see
经过	那	时间	这	飞机	曾是	所以	远的	超过	这	男人	那	马特	可以	不是	看

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

那时飞机已经飞得远远的，马特根本看不见他在做什么。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Holding	his	breath	,	the	king	of	the	motor	boys	braced	himself	and	waited	.
保持	他的	气息	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	支撑	他自己	和	等待	.

这位摩托车男孩之王屏住呼吸，做好准备，静静等待。

[ɪn] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [riːld] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] .

In	perhaps	a	second	the	Comet	reeled	and	shivered	as	though	under	a	blow	.
在	也许	一个	第二	这	彗星	卷曲	和	瑟瑟发抖	作为	尽管	在下面	一个	吹	.

或许仅仅一秒钟，彗星就摇晃颤抖起来，仿佛受到了重击。

['kwɪkli] [mæt] [tɜːrnd] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] ,

Quickly	Matt	turned	full	speed	into	the	propeller	,
迅速地	马特	转向	满的	速度	进入	这	螺旋桨	,

马特迅速将速度全开，迎着螺旋桨前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stedid] [ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ˌʌndər'niːθ]

and	the	machine	steadied	itself	and	began	to	tug	at	the	weight	underneath
和	这	机器	稳定	本身	和	开始	到	拖船	在	这	重量	下

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	behind	.
和	在后面	.

机器稳定下来后，开始拉动下方和后方的重物。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] .

Then	,	slowly	,	the	aëroplane	mounted	upward	.
然后	,	缓慢地	,	这	飞机	安装	向上	.

然后，飞机缓缓升空。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [mæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm] ,

At	a	height	of	fifty	feet	,	Matt	could	look	down	and	see	a	dripping	form	,
在	一个	高度	的	五十	脚	,	马特	可以	看	向下	和	看	一个	滴落	形式	,

在五十英尺高的地方，马特向下望去可以看到一个正在滴水的身影。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ætər] .

swaying	and	gyrating	at	the	end	of	the	riata	.
摇晃	和	旋转	在	这	结尾	的	这	里亚塔	.

在 riata 的结尾处摇摆和旋转。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	Can	you	hang	on	?	"	called	Matt	.
"	能	你	悬挂	在	?	"	称为	马特	.

“你能坚持住吗？”马特喊道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn]
" Yes , " was the response from below , " if you don't want me to hang on
" 是的 , " 曾是 这 回复 从 以下 , " 如果 你 不 想 我 到 悬挂 在
[tuː] [lɔːŋ] . "
too long . "
也 长的 . "

“是的，”楼下有人回应道，“如果你不想让我等太久的话。”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No more than a minute .
" 不 更多的 比 一个 分钟 .

不超过一分钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .
By that time I'll have you ashore .
经过 那 时间 患病的 有 你 岸上 .

到那时我就能把你送上岸了。

" [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , [meɪd] [ðə; ði]
" The heavy weight , swinging under the machine like a pendulum , made the
" 这 重的 重量 , 摇摆 在下面 这 机器 喜欢 一个 摆 , 制成 这
[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
aëroplane exceedingly difficult to manage .
飞机 非常 难的 到 管理 .

“沉重的重量像钟摆一样在机器下方摆动，使得飞机极难操控。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kept] [baɪ]
In the early stages of aëroplane flying , equilibrium had only been kept by
在 这 早期的 阶段 的 飞机 飞行 , 平衡 有 仅有的 到过 保留 经过
['swɪŋɪŋ] [weɪts] ,
swinging weights ,
摇摆 重量 ,

在飞机飞行的早期阶段，保持平衡只能依靠摆动的重物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ]
and it had remained for the Wrights to discover that bending the wing
和 它 有 剩余 为了 这 赖特 到 发现 那 弯曲 这 翼
[tɪps] ['ʌpwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] [kept] [æn; ən] - [pɔɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʃɪftɪŋ]
tips upward or downward kept an aëroplane's poise much better than any shifting
尖端 向上 或者 向下 保留 一个 - 沉着 很多 更好的 比 任何 转变
[weɪt] [kʊd; kəd][duː] ;
weight could do ;
重量 可以 做 ;

莱特兄弟发现，将机翼尖端向上或向下弯曲，比任何改变重量的方法都能更好地保持飞机的平衡；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæri] [trə'kwɛr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['slaɪdɪŋ] [ɪk'stɛnʃənz] ,
and to Harry Traquair had fallen the honor of inventing sliding extensions ,
和 到 哈里 特拉奎尔 有 倒下 这 荣誉 的 发明 滑动 扩展 ,

而发明滑动延伸装置的殊荣则落到了哈里·特拉奎尔身上。

[wer'baɪ] ['iːðər] [wɪŋ] ['eriə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whereby either wing area could be increased or contracted in the space of a
由此 任何一个 翼 区域 可以 是 增加 或者 合同 在 这 空间 的 一个
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

由此，可以在一个翼展的空间内增加或减少任一翼的面积。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [bəuθ] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [tuː; tə]

Now	that	the	Comet	had	both	a	shifting	weight	and	wing	manipulations	to
现在	那	这	彗星	有	两个都	一个	转变	重量	和	翼	操纵	到

[kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] ,

keep	her	steady	,
保持	她	稳定的	,

现在彗星号既可以通过改变重心，又可以通过调整机翼来保持稳定，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stedi] [æt; ət] [ɔːl] — [wʌn] ['bæləns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

she	was	not	steady	at	all	—	one	balance	seeming	to	counteract	the	other	.
她	曾是	不是	稳定的	在	全部	—	一	平衡	似乎	到	抵消	这	其他	.

她一点也不稳重——似乎一种平衡在抵消另一种平衡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [mæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

In	spite	of	the	terrific	dipping	and	plunging	,	however	,	Matt	succeeded	in
在	尽管如此	的	这	了不起	浸渍	和	骤降	,	然而	,	马特	成功了	在

['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

getting	to	the	shore	.
获得	到	这	支撑	.

尽管经历了剧烈的颠簸和跌倒，马特最终还是成功到达了岸边。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊp] [faʊnd] [hɪm'self] ['oʊvər] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

The	moment	the	man	on	the	rope	found	himself	over	solid	ground	,
这	片刻	这	男人	在	这	绳索	成立	他自己	超过	坚硬的	地面	,

当绳子上的人发现自己身处坚实的地面上时，

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

he	let	go	his	hold	and	dropped	five	or	six	feet	to	the	bank	.
他	让	去	他的	抓住	和	掉落	五	或者	六	脚	到	这	银行	.

他松开手，从五六英尺高的地方跌落到河岸上。

['ɪnstəntlɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] [keɪm] ['ferlɪ] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ə'gen] ,

Instantly	the	Comet	came	fairly	well	under	control	again	,
即刻	这	彗星	来了	相当	出色地	在下面	控制	再次	,

彗星号很快又被很好地控制住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərlɪ] [soʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] .

and	would	have	been	entirely	so	but	for	the	weight	of	the	rope	.
和	会	有	到过	完全	所以	但	为了	这	重量	的	这	绳索	.

如果不是因为绳子的重量，那就完全是这样了。

[mæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [klɪrd] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['paʊər] ,

Matt	selected	a	cleared	spot	in	which	to	alight	,	shut	off	the	power	,
马特	已选	一个	已清除	点	在	哪个	到	点燃	,	关闭	离开	这	力量	,

马特选了一块空地降落，然后关掉了电源。

[ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

and	glided	to	the	earth	easily	and	safely	.
和	滑翔	到	这	地球	容易地	和	安全	.

轻松安全地滑翔到地面。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [mæn]

Stepping	out	of	the	aëroplane	,	he	hurried	to	the	spot	where	the	rescued	man
步进	出去	的	这	飞机	,	他	慌忙	到	这	点	在哪里	这	获救	男人

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

他走出飞机，急忙跑到获救男子躺着的地方。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mæt] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	How	are	you	?	"	asked	Matt	,	kneeling	beside	him	.
"	如何	是	你	?	"	问	马特	,	跪着	旁	他	.

“你好吗？”马特跪在他身边问道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [fægd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'm	about	fagged	,	"	he	answered	.
"	我是	关于	疲惫不堪	,	"	他	回答	.

“我快累死了，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

"	There's	a	cabin	,	about	a	rod	up	the	creek	on	this	side	.
"	有	一个	舱	,	关于	一个	杆	向上	这	溪	在	这	边	.

“这边的小溪上游大约一杆远的地方有一间小木屋。”

[goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] [juːl] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Go	there	and	get	the	bottle	of	whisky	you'll	find	on	the	table	.
去	那里	和	得到	这	瓶子	的	威士忌酒	你会	寻找	在	这	桌子	.

去那里，把桌子上那瓶威士忌拿走。

[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒər] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] . "

A	pull	at	that	bottle	will	put	some	ginger	into	me	.	"
一个	拉	在	那	瓶子	将要	放	一些	姜	进入	我	.	"

喝一口那瓶酒，我感觉自己像吃了点姜一样。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	You	don't	need	that	kind	of	ginger	,	"	replied	Matt	.
"	你	不	需要	那	种类	的	姜	,	"	回复	马特	.

“你不需要那种姜，”马特回答道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	I'll	help	you	to	the	cabin	,
"	患病的	帮助	你	到	这	舱	,

“我会扶你到小屋去。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] .

and	when	we	get	there	you	can	get	into	some	dry	clothes	.
和	什么时候	我们	得到	那里	你	能	得到	进入	一些	干燥	衣服	.

到了那里你就可以换上干衣服了。

[ðæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] - ['wɔːtər] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] .

That	will	do	you	more	good	than	all	the	fire	-	water	that	ever	came	out	of	a	still	.
那	将要	做	你	更多的	好的	比	全部	这	火	-	水	那	曾经	来了	出去	的	一个	仍然	.

这比所有从酿酒作坊里酿出来的烈酒都更有益。

" [ðə; ði] [mæn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [mæt] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	The	man	hoisted	up	on	one	elbow	and	peered	at	Matt	with	weak	curiosity	.
"	这	男人	吊起	向上	在	一	弯头	和	窥视	在	马特	和	虚弱的	好奇心	.

“那人用一只胳膊肘撑起身子，带着一丝好奇打量着马特。

" [ðæts] [jʊr; jər] [brænd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	your	brand	,	is	it	?
"	那就是	你的	品牌	,	是	它	?

“那是你的品牌，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	he	asked	,	with	as	much	contempt	as	he	was	able	to	put	into	the	words	.
"	他	问	,	和	作为	很多	鄙视	作为	他	曾是	有能力的	到	放	进入	这	字	.

“他问道，语气中充满了鄙夷。”

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Well , yes , " replied Matt .
" 出色地 , 是的 , " 回复 马特 .

“嗯，是的，”马特回答道。

" [its] [maɪ][brænd] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
" It's my brand , and you'd be a heap better off if it was yours .
" 它是 我的 品牌 , 和 你会 是 一个 堆 更好的 离开 如果 它 曾是 你的 .

“这是我的品牌，如果你的品牌是你的，你会受益匪浅。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kloʊsli] .
" He had been scrutinizing the man closely .
" 他 有 到过 仔细审查 这 男人 密切 .

他一直在仔细观察这个人。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] ,
He now saw that he was young , that he had blue eyes ,
他 现在 锯 那 他 曾是 年轻的 , 那 他 有 蓝色的 眼睛 ,

他这才意识到自己很年轻，而且有一双蓝眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [kloʊðz] .
and that he was wearing cowboy clothes .
和 那 他 曾是 穿着 牛仔 衣服 .

而且他当时穿着牛仔服。

[hɪz; ɪz][hæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
His hat , of course , was in the river .
他的 帽子 , 的 课程 , 曾是 在 这 河 .

他的帽子当然掉进了河里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æskt] .
" the young fellow asked .
" 这 年轻的 同伴 问 .

“那个年轻人问道。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
" I'll tell you later , " was the indefinite reply .
" 患病的 告诉 你 之后 , " 曾是 这 不定 回复 .

“我以后再告诉你。”对方含糊其辞地回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ?
" How did you happen to be around here in that flying machine ?
" 如何 做过 你 发生 到 是 大约 这里 在 那 飞行 机器 ?

“你是怎么驾驶飞行器出现在这里的？”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .
" went on the other suspiciously .
" 去 在 这 其他 可疑地 .

另一边则疑惑地说道。

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] . "
" You'll find that out , too , at the proper time . "
" 你会 寻找 那 出去 , 也 , 在 这 恰当的 时间 . "

“到时候你也会知道的。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ræntʃ] — — "
" If you're from the Tin Cup Ranch — — "
" 如果 你是 从 这 锡 杯子 牧场 — — "

“如果你来自锡杯牧场——”

" [aɪm][nɑːt] , [soʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] .
" I'm not , so make your mind easy on that .
" 我是 不是 , 所以 制作 你的 头脑 简单的 在 那 .

“我不是，所以你不用担心。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
But I know you .
但 我 知道 你 .

但我了解你。

[jʊə(r)] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] ,
You're George Hobbes ,
你是 乔治 霍布斯 ,

你是乔治·霍布斯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɔbd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [læst]
and you robbed the cowboys at the Tin Cup Ranch in a game of cards , last
和 你 被抢劫 这 牛仔 在 这 锡 杯子 牧场 在 一个 游戏 的 牌 , 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨晚你在锡杯牧场玩牌时抢劫了牛仔们。

[juː; jʊ] — —
You — —
你 — —

你 -

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] [juːθ] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['dɑːrtɪd]
" With a fierce exclamation , the youth sat up , and his right hand darted
" 和 一个 凶猛的 感叹 , 这 青年 卫星 向上 , 和 他的 正确的 手 飞镖
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
toward his hip .
朝向 他的 时髦的 .

“青年猛地惊叫一声，坐了起来，右手迅速摸向自己的臀部。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" You're not going to do any shooting , " said Matt .
" 你是 不是 去 到 做 任何 射击 , " 说 马特 .

“你不准开枪，”马特说。

" [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Your gun's in the river , and you'd have been there , too , but for me .
" 你的 枪的 在 这 河 , 和 你会 有 到过 那里 , 也 , 但 为了 我 .

“你的枪掉进河里了，要不是我，你也会在那里。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ækt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ?
What sort of way is that to act toward the man who saved you from drowning ?
什么 种类 的 方式 是 那 到 行为 朝向 这 男人 WHO 已保存 你 从 溺水 ?

你这样对待救你于溺水之中的人，简直不可思议！

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
A BOLT FROM THE BLUE .
一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

晴天霹雳。

[smɔːl] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] , [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['vaɪt(ə)l]
Small , and seemingly trifling , events sometimes pave the way for vital
小的 , 和 似乎 琐事 , 活动 有时 铺平 这 方式 为了 必不可少的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

一些看似微不足道的小事，有时却能为重要的事业铺平道路。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][koʊ'toʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] [men][hæd; həd][soʊ] ['prɑːmɪnəntli]
The performance on the coteau , in which the Tin Cup men had so prominently
这 表现 在 这 科托 , 在 哪个 这 锡 杯子 男人 有 所以 突出地
['fɪgjərd] ,
figured ,
想 ,

在小山坡上的表演，锡杯乐队的成员们在其中扮演了非常重要的角色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæd; həd][left][ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrti] - [fʊt] [rɪ'ætər] .
had left the Comet equipped with a forty - foot riata .
有 左边 这 彗星 配备 和 一个 四十 - 脚 里亚塔 .

离开彗星号时，船上配备了一根四十英尺长的管子。

[ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [mæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][drɑːp]
On the flight to the Missouri Matt had tried to untie the rope and drop
在 这 航班 到 这 密苏里州 马特 有 尝试 到 解开 这 绳索 和 降低
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] .
it from the machine .
它 从 这 机器 .

在飞往密苏里州的航班上，马特曾试图解开绳子，把它从机器上扔下去。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] — [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [jʌŋ]
In this he had failed — a very fortunate circumstance for the dripping young
在 这 他 有 失败的 — 一个 非常 幸运 环境 为了 这 滴落 年轻的
[mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
man on the bank .
男人 在 这 银行 .

在这方面他失败了——对于岸边浑身湿透的年轻人来说，这倒是一件非常幸运的事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['treɪlɪŋ] [roʊp] , [mæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
But for that trailing rope , Matt would never have been able to effect a
但 为了 那 尾随 绳索 , 马特 会 绝不 有 到过 有能力的 到 影响 一个
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

如果没有那根拖在地上的绳子，马特根本不可能进行救援。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" It may be , " said the young man ,
" 它 可能 是 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“也许是这样，”年轻人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
" that you have only pulled me out of the river to give me into the hands
" 那 你 有 仅有的 拉 我 出去 的 这 河 到 给 我 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] . "
of the Tin Cup outfit . "
的 这 锡 杯子 全套服装 . "

“你把我从河里拉出来，只是为了把我交给锡杯帮。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I	have	already	told	you	,	"	returned	Matt	,
"	我	有	已经	讲述	你	,	"	返回	马特	,

“我已经告诉过你了，”马特回答道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] . "

"	that	I	have	nothing	to	do	with	the	Tin	Cup	outfit	.	"
"	那	我	有	没有什么	到	做	和	这	锡	杯子	全套服装	.	"

“我与锡杯乐队没有任何关系。”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [er] [ʃɪp] , [ðen] ? "

"	Why	were	you	chasing	me	in	that	air	ship	,	then	?	"
"	为什么	是	你	追逐	我	在	那	空气	船	,	然后	?	"

“那你当时为什么要开着飞艇追我？”

" [aɪ] ['wɔznt] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	wasn't	chasing	you	.
"	我	不是	追逐	你	.

我没有追你。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,

You	had	a	guilty	conscience	,
你	有	一个	有罪的	良心	,

你良心不安，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	a	man	had	been	coming	this	way	on	an	elephant	you	would	have
和	如果	一个	男人	有	到过	未来	这	方式	在	一个	大象	你	会	有

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] .

thought	he	was	after	you	.
想法	他	曾是	后	你	.

如果一个人骑着大象朝这个方向走来，你肯定会以为他是冲着你来的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [sər'veɪɪŋ] [mæt] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,

"	The	other	was	silent	for	a	space	,	surveying	Matt	furtively	and	,	apparently	,
"	这	其他	曾是	沉默的	为了	一个	空间	,	测量	马特	偷偷摸摸	和	,	显然	,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

trying	to	guess	his	business	.
尝试	到	猜测	他的	商业	.

另一个人沉默了一会儿，偷偷地打量着马特，显然是在猜测他有什么事。

" [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [bʌŋk] [haʊs] , [læst] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi]

"	You	knew	about	that	work	in	the	Tin	Cup	bunk	house	,	last	night	,	"	said	he
"	你	知道	关于	那	工作	在	这	锡	杯子	假寐	房子	,	最后的	夜晚	,	"	说	他

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

“你昨晚知道锡杯宿舍里的那件事，”他试探性地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] .

"	I	heard	of	it	from	a	party	who	are	out	looking	for	George	Hobbes	.
"	我	听到	的	它	从	一个	派对	WHO	是	出去	寻找	为了	乔治	霍布斯	.

“我从一群正在寻找乔治·霍布斯的人那里听说了这件事。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	is	your	name	,	is	it	?	"
那	是	你的	姓名	,	是	它	?	"

你的名字是?

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [bil] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] . "

"	That's	the	way	I	was	billed	during	that	performance	at	the	bunk	house	.	"
"	那就是	这	方式	我	曾是	账单	期间	那	表现	在	这	假寐	房子	.	"

“我在青年旅舍演出时，就是这么被介绍的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈgæmblər] ? "

"	What	are	you	,	by	profession	—	a	cowboy	or	a	gambler	?	"
"	什么	是	你	,	经过	职业	—	一个	牛仔	或者	一个	赌徒	?	"

“你的职业是什么？牛仔还是赌徒？”

" [ˈkaʊbɔɪ] .

"	Cowboy	.
"	牛仔	.

“牛仔。

" [mæt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [hændz] .

"	Matt	glanced	at	the	young	fellow's	hands	.
"	马特	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴们	双手	.

马特瞥了一眼那个年轻人的双手。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgæmblɚz] [hændz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

They	looked	more	like	a	gambler's	hands	than	a	cowboy's	.
他们	看起来	更多的	喜欢	一个	赌徒的	双手	比	一个	牛仔们	.

它们看起来更像赌徒的手，而不是牛仔的手。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈskɪlf(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] ,

And	yet	,	skillful	though	he	must	have	been	with	the	cards	,
和	然而	,	熟练	尽管	他	必须	有	到过	和	这	牌	,

然而，尽管他玩牌的技巧一定很娴熟，

[ˈhɑːbz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæmblər] .

Hobbes	had	not	the	appearance	of	a	gambler	.
霍布斯	有	不是	这	外貌	的	一个	赌徒	.

霍布斯看起来不像个赌徒。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	Do	you	live	here	?
"	做	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

" [mæt] [went] [ɑːn] .

"	Matt	went	on	.
"	马特	去	在	.

马特继续说道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] , [wer] [maɪ] [ʃæk] [wʌz; wəz] . "

"	I	told	you	,	a	moment	ago	,	where	my	shack	was	.	"
"	我	讲述	你	,	一个	片刻	前	,	在哪里	我的	窝棚	曾是	.	"

“我刚才已经告诉过你我的小屋在哪儿了。”

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [laɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] .

"	Then	you're	not	doing	much	in	the	cattle	line	if	you	hang	out	in	this	deserted	spot	.
"	然后	你是	不是	正在做	很多	在	这	牛	线	如果	你	悬挂	出去	在	这	荒凉的	点	.

“如果你一直待在这个荒凉的地方，那你在放牛方面就没什么作为了。”

" [ˈhɑːbz] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	Hobbes	gave	a	grunt	and	got	up	.
"	霍布斯	给予	一个	咕哝	和	得到	向上	.

霍布斯哼了一声，站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsəːləli] .

"	What	are	you	trying	to	pry	into	my	business	affairs	for	?	"	he	asked	surlily	.
"	什么	是	你	尝试	到	撬	进入	我的	商业	事务	为了	?	"	他	问	暴躁地	.

“你为什么要打探我的生意？”他粗声粗气地问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "

"	Do	you	think	saving	my	life	gives	you	a	right	to	do	that	?	"
"	做	你	思考	保存	我的	生活	给予	你	一个	正确的	到	做	那	?	"

“你觉得救了我的命就给了你这样做的权利吗？”

" [wel] , " [fenst] [mæt] , " [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	Well	,	"	fenced	Matt	,	"	that	depends	.
"	出色地	,	"	围栏	马特	,	"	那	取决于	.

“嗯，”马特说道，“那要看情况。”

[juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [laɪk] ['eni] ['kaʊbɔɪ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] — [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tuː] [gʊd] . "

You	don't	talk	like	any	cowboy	I	ever	heard	—	your	English	is	too	good	.	"
你	不	讲话	喜欢	任何	牛仔	我	曾经	听到	—	你的	英语	是	也	好的	.	"

你的口音不像我听过的任何一个牛仔——你的英语太好了。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pʌntʃər] [huː] [juːz] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . "

"	There	are	a	lot	of	punchers	who	use	better	English	than	I	do	.	"
"	那里	是	一个	很多	的	拳击手	WHO	使用	更好的	英语	比	我	做	.	"

“有很多拳击手的英语比我好。”

" ['pɑːsəbli] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Possibly	,	"	answered	Matt	.
"	可能	,	"	回答	马特	.

“有可能，”马特回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	haven't	been	in	the	cattle	country	very	much	.
"	我	还没有	到过	在	这	牛	国家	非常	很多	.

“我不太常去畜牧区。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ?

What	was	the	amount	of	money	you	stole	from	the	Tin	Cup	outfit	?
什么	曾是	这	数量	的	钱	你	偷窃	从	这	锡	杯子	全套服装	?

你从锡杯剧团偷了多少钱?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ræn] ['ɪntuː] ['hɑːbz] - [tænd] [feɪs] .

"	A	flush	of	color	ran	into	Hobbes	'	tanned	face	.
"	一个	冲洗	的	颜色	跑	进入	霍布斯	-	晒黑的	脸	.

“霍布斯黝黑的脸上泛起了一抹红晕。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðer; ðər] ['mʌni] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	I	didn't	steal	their	money	,	"	he	cried	angrily	.
"	我	没有	偷	他们的	钱	,	"	他	哭	愤怒地	.

“我没有偷他们的钱！”他愤怒地喊道。

" [aɪ] [pleɪd] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	played	cards	for	it	.	"
"	我	玩	牌	为了	它	.	"

“我打牌赢的。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] .

"	You	didn't	play	a	square	game	.
"	你	没有	玩	一个	正方形	游戏	.

你玩的不是公平的游戏。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæk] [juː; jʊ] [juːst] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ekstrə] ['eɪsɪz] ,

They	found	the	pack	you	used	,	this	morning	,	and	there	were	extra	aces	,
他们	成立	这	盒	你	用过的	,	这	早晨	,	和	那里	是	额外的	王牌	,

他们今天早上找到了你用过的那副牌，里面还有多余的A。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [kɑːrdz][jʊr; jər]
and **the** **backs** **were** **printed** **in** **such** **a** **way** **that** **you** **could** **tell** **what** **cards** **your**
和 这 背部 是 打印 在 这样的 一个 方式 那 你 可以 告诉 什么 牌 你的
[ə'poʊnənts] [held] . "
opponents **held** **.** **"**
对手 握住 . "

牌背的印刷方式可以让你知道对手手里拿着什么牌。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɔfɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
" **What** **of** **that** **?** **"** **was** **the** **scoffing** **response** **.**
" 什么 的 那 ? " 曾是 这 嘲笑 回复 .

“那又怎样？”对方嗤之以鼻地回应道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .
" **They** **didn't** **find** **me** **out** **.**
" 他们 没有 寻找 我 出去 .

“他们没找到我。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [geɪm] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
They **had** **the** **right** **to** **beat** **me** **at** **my** **own** **game** **—** **if** **they** **could** **.** **"**
他们 有 这 正确的 到 打 我 在 我的 自己的 游戏 — 如果 他们 可以 . "

如果他们能做到的话，他们有权用我的强项击败我。

" [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [priːtʃ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]
" **I'm** **not** **here** **to** **preach** **,** **"** **said** **Matt** **,** **"** **but** **you've** **got** **yourself** **into** **a** **pretty** **bad**
" 我是 不是 这里 到 布道 , " 说 马特 , " 但 你已经 得到 你自己 进入 一个 漂亮的 坏的
[mɪks] .
mix **.**
混合 .

“我不是来说教的，”马特说，“但你把自己置于一个非常糟糕的境地。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juːl] [send] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
I'm **willing** **to** **help** **you** **out** **if** **you'll** **send** **back** **the** **money** **.** **"**
我是 愿意的 到 帮助 你 出去 如果 你会 发送 后退 这 钱 . "

如果你愿意把钱寄回来，我很乐意帮忙。

" [aɪl] [nɑːt] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['suː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **I'll** **not** **send** **back** **a** **soo** **,** **"** **was** **the** **answer** **,**
" 患病的 不是 发送 后退 一个 所以 , " 曾是 这 回答 ,

“我不会退回任何东西，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [nɜːrv] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **and** **you've** **got** **your** **nerve** **along** **to** **bat** **such** **a** **proposition** **up** **to** **me** **.**
" 和 你已经 得到 你的 神经 沿着 到 蝙蝠 这样的 一个 主张 向上 到 我 .

“你竟然还有脸向我提出这样的建议。”

[huː] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] ?
Who **asked** **for** **your** **help** **?**
WHO 问 为了 你的 帮助 ?

谁请求你的帮助?

[aɪ] ['dɪdnt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

" ['hɑːbz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] ,
" **Hobbes** **turned** **away** **in** **a** **huff** **and** **started** **for** **the** **creek** **,**
" 霍布斯 转向 离开 在 一个 哼 和 开始 为了 这 溪 ,

霍布斯气冲冲地转身朝小溪走去。

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ['slæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] .

his	wet	clothes	slapping	about	him	as	he	walked	.
他的	湿的	衣服	拍打	关于	他	作为	他	步行	.

他走路时，湿漉漉的衣服在身上啪啪作响。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hɑ:bz] , " [kɔ:ld] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	Just	a	minute	,	Hobbes	,	"	called	Matt	,	"	and	I'll	go	with	you	.
"	只是	一个	分钟	,	霍布斯	,	"	称为	马特	,	"	和	患病的	去	和	你	.

“等一下，霍布斯，”马特喊道，“我跟你一起去。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [roʊp] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tri:z] ,

I	want	to	rope	this	flying	machine	to	a	couple	of	trees	,
我	想	到	绳索	这	飞行	机器	到	一个	夫妻	的	树木	,

我想用绳子把这架飞行器拴在几棵树上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

so	that	it	won't	be	blown	into	the	river	if	a	wind	should	happen	to	come	up	.
所以	那	它	惯于	是	吹	进入	这	河	如果	一个	风	应该	发生	到	来	向上	.

这样，万一起风，它就不会被吹到河里去了。

" ['hɑ:bz] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] , ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌlki] ,

"	Hobbes	was	very	wet	,	very	tired	,	and	very	sulky	,
"	霍布斯	曾是	非常	湿的	,	非常	疲劳的	,	和	非常	闷闷不乐的	,

霍布斯浑身湿透，疲惫不堪，而且非常闷闷不乐。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'kwest] .

but	he	could	hardly	refuse	such	a	trifling	request	.
但	他	可以	几乎	拒绝	这样的	一个	琐事	要求	.

但他很难拒绝这样一件微不足道的事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hi:; hi] [helpt] [mæt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

With	the	rope	that	had	saved	his	life	,	he	helped	Matt	secure	the	Comet	.
和	这	绳索	那	有	已保存	他的	生活	,	他	帮助	马特	安全的	这	彗星	.

他用救了他一命的那根绳子帮助马特固定住了彗星号。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] , [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:t] - ?

"	Do	you	know	any	one	,	in	these	parts	,	by	the	name	of	Newt	Prebbles	?
"	做	你	知道	任何	一	,	在	这些	部分	,	经过	这	姓名	的	蝾螈	-	?

“你认识这附近名叫纽特·普雷布尔斯的人吗？”

" [mæt] [in'kwaiəd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæk] .

"	Matt	inquired	,	while	they	were	moving	toward	the	shack	.
"	马特	询问	,	尽管	他们	是	移动	朝向	这	窝棚	.

“马特问道，当时他们正朝着小屋走去。”

" [ju:; jʊ] [ju:st] [ðæt] [neɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] , " [sed] ['hɑ:bz] , " [aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ]

"	You	used	that	name	while	I	was	in	the	skiff	,	"	said	Hobbes	,	"	I	remember	,	now
"	你	用过的	那	姓名	尽管	我	曾是	在	这	小艇	,	"	说	霍布斯	,	"	我	记住	,	现在

.

:

.

“我在小艇上的时候，你用过这个名字，”霍布斯说，“我现在想起来了。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [nu:t] - ? "

What's	your	business	with	Newt	Prebbles	?	"
是什么	你的	商业	和	蝾螈	-	?	"

你和纽特·普雷布尔斯有什么关系？

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	tell	him	that	when	I	see	him	.
"	患病的	告诉	他	那	什么时候	我	看	他	.

“等我见到他的时候，我会告诉他。”

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's **important** **.**
它是 重要的 .

这很重要。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? "
Do **you** **know** **the** **man** **?** **"**
做 你 知道 这 男人 ? "

你认识这个人吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes** **,** **I** **know** **him** **.**
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

['hiːz] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] . "
He's **a** **pal** **of** **mine** **and** **lives** **with** **me** **in** **the** **shack** **.** **"**
他是 一个 朋友 的 矿 和 生活 和 我 在 这 窝棚 . "

他是我的朋友，和我一起住在这间小屋里。

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] , [naʊ] ? " [æskt] [mæt] ['iːgərli] .
" **Is** **he** **there** **,** **now** **?** **"** **asked** **Matt** **eagerly** **.**
" 是 他 那里 , 现在 ? " 问 马特 急切地 .

“他现在在那儿吗？”马特急切地问道。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? "
" **When** **will** **he** **be** **back** **?** **"**
" 什么时候 将要 他 是 后退 ? "

他什么时候回来?

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
" **That's** **hard** **to** **tell** **.**
" 那就是 难的 到 告诉 .

“这很难说。”

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ]
He **won't** **come** **back** **at** **all** **if** **you** **don't** **tell** **me** **what** **your** **business** **is** **with**
他 惯于 来 后退 在 全部如果 你 不 告诉 我 什么 你的 商业 是 和
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

如果你不告诉我你和他之间有什么事，他根本不会回来。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why** **so** **?** **"**
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [aɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **I'll** **warn** **him** **away** **.**
" 患病的 警告 他 离开 .

我会警告他离开。

[juːv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

You've	found	out	a	lot	about	me	,	but	how	much	have	you	told	me	about
你已经	成立	出去	一个	很多	关于	我	,	但	如何	很多	有	你	讲述	我	关于

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

你了解我很多，但你又跟我说过多少关于你自己的事呢?

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	a	thing	.
不是	一个	事物	.

什么也没有。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ['mistəriz] .

I	haven't	a	notion	who	you	are	,	and	I'm	blamed	if	I	like	mysteries	.
我	还没有	一个	概念	WHO	你	是	,	和	我是	被指责	如果	我	喜欢	谜团	.

我完全不知道你是谁，如果我喜欢悬疑故事，就会被人责怪。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd] [mæt]

"	They	were	close	to	the	cluster	of	cottonwoods	and	the	shack	,	and	Matt
"	他们	是	关闭	到	这	簇	的	白杨树	和	这	窝棚	,	和	马特

[fel] ['saɪlənt] .

fell	silent	.
跌倒	沉默的	.

他们离那片白杨树林和小屋很近，马特沉默了。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	house	,	as	the	king	of	the	motor	boys	could	see	,
这	房子	,	作为	这	国王	的	这	发动机	男孩们	可以	看	,

正如汽车男孩之王所看到的，那栋房子.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][sɑːd] ,

now	that	he	was	close	to	it	,	was	built	of	sod	,
现在	那	他	曾是	关闭	到	它	,	曾是	建造	的	草皮	,

现在他已经走近了，那座建筑是用草皮建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [græs] [θætʃt] ['oʊvər] ['kɑːtnwʊd] [poʊlz] .

and	had	a	roof	of	grass	thatched	over	cottonwood	poles	.
和	有	一个	屋顶	的	草	茅草屋顶	超过	棉白杨	杆子	.

屋顶是用白杨木杆撑起的茅草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd]

It	was	in	a	fairly	good	state	of	repair	and	had	evidently	been	occupied
它	曾是	在	一个	相当	好的	状态	的	维修	和	有	显然	到过	占领

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

它保存状况良好，显然已经有人居住一段时间了。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hɑːbz] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [let] [mæt] ['entər] [fɜːrst] .

The	door	stood	open	,	and	Hobbes	stepped	to	one	side	to	let	Matt	enter	first	.
这	门	站立	打开	,	和	霍布斯	步	到	一	边	到	让	马特	进入	第一的	.

门敞开着，霍布斯侧身让马特先进去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	looked	like	a	mere	act	of	courtesy	,	and	may	have	been	no	more	than
它	看起来	喜欢	一个	仅仅	行为	的	礼貌	,	和	可能	有	到过	不	更多的	比

[ðæt] ;

that	;
那	;

这看起来仅仅是一种礼貌之举，或许也仅此而已;

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhæpənd] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]

but	,	in	view	of	what	immediately	happened	,	Matt	would	have	been	entitled	to
但	,	在	看法	的	什么	立即地	发生	,	马特	会	有	到过	标题	到

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

但是，鉴于当时发生的事情，马特有理由产生怀疑。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] , [mæt] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .

Believing	the	shack	to	be	empty	,	Matt	crossed	the	threshold	.
相信	这	窝棚	到	是	空的	,	马特	交叉	这	临界点	.

马特以为小屋里没人，便跨过了门槛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [θruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]

He	was	instantly	seized	by	some	one	who	threw	himself	from	behind	the	open
他	曾是	即刻	查获	经过	一些	一	WHO	扔	他自己	从	在后面	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

他立刻被一个从敞开的门后跳出来的人抓住了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] ,

With	a	startled	cry	,
和	一个	惊慌	哭	,

伴随着一声惊叫，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt]

the	young	motorist	twisted	around	in	the	strong	arms	that	held	him	and	caught
这	年轻的	驾车者	扭曲	大约	在	这	强的	武器	那	握住	他	和	捕捉

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænz] [feɪs] .

a	look	at	the	man's	face	.
一个	看	在	这	男人的	脸	.

年轻的司机在抱着他的强壮臂膀中扭动身体，瞥见了那人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] !

It	was	Murgatroyd	!
它	曾是	默格特罗伊德	!

是默格特罗伊德!

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn] [ˈmætz] [ˈneɪtʃər] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .

Another	moment	and	all	the	fight	in	Matt's	nature	flew	to	the	surface	.
其他	片刻	和	全部	这	斗争	在	马特的	自然	飞翔	到	这	表面	.

又过了一会儿，马特天性中所有的斗志都爆发了出来。

[ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Putting	forth	all	his	strength	,
推杆	前进	全部	他的	力量	,

他使出浑身解数，

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbroʊkɚz] [grɪp] .

he	kicked	and	struggled	until	he	had	freed	himself	of	the	broker's	grip	.
他	踢	和	挣扎	直到	他	有	自由	他自己	的	这	经纪人	紧握	.

他奋力踢打挣扎，直到挣脱了经纪人的控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈhɑːbz] [set] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	no	sooner	clear	of	Murgatroyd	,	however	,	when	Hobbes	set	upon	him	.
他	曾是	不	很快	清除	的	默格特罗伊德	,	然而	,	什么时候	霍布斯	放	之上	他	.

然而，他刚摆脱了默格特罗伊德，霍布斯就向他扑了过来。

['hɑːbz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Hobbes	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**his**	**strength**	**,**
霍布斯	有	不是	然而	恢复	他的	力量	,

霍布斯尚未恢复体力。

[ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['broʊkər] [kʌm]

and	**Matt**	**would**	**have**	**made**	**short**	**work**	**of**	**him**	**had**	**not**	**the**	**broker**	**come**
和	马特	会	有	制成	短的	工作	的	他	有	不是	这	经纪人	来

['sævɪdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

savagely	**to**	**his**	**aid**	**.**
野蛮地	到	他的	援助	.

如果不是经纪人出手相助，马特早就把他解决掉了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [læʃ]

Between	**them**	**Matt**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**clay**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**and**	**lashed**
之间	他们	马特	曾是	强制	到	这	黏土	地面	的	这	房子	和	鞭打

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .

with	**a**	**rope**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**move**	**.**
和	一个	绳索	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	无力	到	移动	.

他们把马特按倒在房子的泥土地面上，用绳子抽打他，使他动弹不得。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Murgatroyd	**,**	**panting**	**from**	**his**	**exertions**	**,**	**lifted**	**himself**	**erect**	**and**	**gave**	**the**
默格特罗伊德	,	喘息	从	他的	努力	,	抬起	他自己	直立	和	给予	这

['prɪz(ə)nər][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [kɪk] .

prisoner	**a**	**vengeful**	**kick**	**.**
囚犯	一个	复仇的	踢	.

穆尔加特罗伊德气喘吁吁地站起身来，狠狠地踢了囚犯一脚，以示报复。

" ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Wasn't**	**expecting**	**to**	**find**	**me**	**here**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	不是	期待	到	寻找	我	这里	,	嗯	?	"	他	问	.

“没想到会在这里见到我吧？”他问道。

" [juːv] [led][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] , ['moʊtər] [mæt] ,

"	**You've**	**led**	**me**	**a**	**pretty**	**chase**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**
"	你已经	引领	我	一个	漂亮的	追赶	,	发动机	马特	,

“你让我追了好久，Motor Matt，

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

but	**here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
但	这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	踪迹	,	和	我已经	得到	这	上	手	.

但现在我们来到了终点，我占据了上风。

" ['sʌmhaʊ] [mæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] [wʊd]

"	**Somehow**	**Matt**	**had**	**fallen**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**police**	**of**	**Bismarck**	**would**
"	不知何故	马特	有	倒下	在下面	这	印象	那	这	警察	的	俾斯麦	会

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ;

take	**care**	**of**	**Murgatroyd**	**;**
拿	关心	的	默格特罗伊德	;

“不知何故，马特误以为俾斯麦的警察会处理掉默格特罗伊德；

[hens] , [hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði]['broʊkər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

hence	**,**	**he**	**had**	**left**	**the**	**broker**	**out**	**of**	**his**	**calculations**	**,**
因此	,	他	有	左边	这	经纪人	出去	的	他的	计算	,

因此，他把经纪人排除在了计算之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [sɑːd] [ʃæk] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	this	meeting	with	him	in	that	sod	shack	was	like	lightning	out	of	a
和	这	会议	和	他	在	那	草皮	窝棚	曾是	喜欢	闪电	出去	的	一个

[klɪr] [skaɪ] .

clear	sky	.
清除	天空	.

在那个简陋的草皮小屋里与他相遇，就像晴天霹雳一样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] , [ðen] ? " [sed] ['hɑːbz] .

"	You	know	this	fellow	,	then	?	"	said	Hobbes	.
"	你	知道	这	同伴	,	然后	?	"	说	霍布斯	.

“那你认识这个人吗？”霍布斯说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	I	know	him	too	well	,	and	that's	the	trouble	.
"	我	知道	他	也	出色地	,	和	那就是	这	麻烦	.

“我对他太了解了，这就是问题所在。”

['hiːz] ['medld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] ,

He's	meddled	with	my	affairs	until	they're	in	a	pretty	tangle	,
他是	干预	和	我的	事务	直到	它们是	在	一个	漂亮的	纠纷	,

他插手我的事，直到它们变得一团糟。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

and	I'll	have	all	I	can	do	to	straighten	them	out	again	.
和	患病的	有	全部	我	能	做	到	拉直	他们	出去	再次	.

我会尽我所能把它们重新理顺。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [noʊt] ['entərd] [ðə; ði] ['broʊkɚz]

I	wasn't	expecting	a	chance	like	this	,	"	and	a	jubilant	note	entered	the	broker's
我	不是	期待	一个	机会	喜欢	这	,	"	和	一个	喜庆	笔记	进入	这	经纪人

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我没想到会有这样的机会，”经纪人的声音里充满了喜悦。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [nuːt] ? "

"	How	did	he	happen	to	come	here	,	Newt	?	"
"	如何	做过	他	发生	到	来	这里	,	蝾螈	?	"

“纽特，他怎么会来这里？”

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɜːrg] .

"	That's	too	many	for	me	,	Murg	.
"	那就是	也	许多	为了	我	,	murg	.

“对我来说太多了，Murg。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

He	was	in	a	flying	machine	.
他	曾是	在	一个	飞行	机器	.

他当时在一架飞行器里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

I	saw	him	coming	,
我	锯	他	未来	,

我看到他走过来了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf]

and	thought	he	was	on	my	track	for	a	little	game	that	was	pulled	off
和	想法	他	曾是	在	我的	追踪	为了	一个	小的	游戏	那	曾是	拉	离开

[æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ræntʃ] ,

at	the	Tin	Cup	Ranch	,
在	这	锡	杯子	牧场	,

他还以为他在锡杯牧场跟我玩一个小游戏呢。

[læst] [naɪt] .
last **night** **.**
最后的 夜晚 .

昨夜。

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ][lɔːst][æn; ən] [ɔːr] ,
In **my** **hurry** **to** **get** **across** **the** **river** **I** **lost** **an** **oar** **,**
在 我的 匆忙 到 得到 穿过 这 河 我 丢失的 一个 桨 ,

我急着过河，结果丢了一根桨。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɔːr] [aɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] .
and **in** **my** **hurry** **to** **get** **the** **oar** **I** **overturned** **the** **boat** **.**
和 在 我的 匆忙 到 得到 这 桨 我 翻覆 这 船 .

我急于去拿桨，结果把船弄翻了。

[aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [mʌtʃ] ,
I **can't** **swim** **much** **,**
我 不能 游泳 很多 ,

我不太会游泳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]
and **with** **all** **my** **clothes** **on** **I'd** **have** **gone** **to** **the** **bottom** **if** **he** **hadn't**
和 和 全部 我的 衣服 在 ID 有 已消失 到 这 底部 如果 他 之前没有
[snætʃt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] .
snatched **me** **ashore** **.**
抢夺 我 岸上 .

如果不是他把我拉上岸，我穿着全套衣服就沉到水底了。

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːl][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" **Motor** **Matt** **was** **not** **much** **surprised** **to** **hear** **Murgatroyd** **call** **the** **supposed**
" 发动机 马特 曾是 不是 很多 惊讶 到 听到 默格特罗伊德 称呼 这 据称
['hɑːbz] " [nuːt] .
Hobbes **"** **Newt** **.**
霍布斯 " 蝾螈 .

“听到默格特罗伊德称呼所谓的霍布斯为“纽特”，汽车马特并没有感到太惊讶。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **young** **motorist's** **mind** **had** **been** **working** **around** **to** **that** **view** **of** **the**
" 这 年轻的 驾驶员的 头脑 有 到过 在职的 大约 到 那 看法 的 这
[jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪ'dentəti] .
young **fellow's** **identity** **.**
年轻的 同伴们 身份 .

“这位年轻司机的脑子里一直在想着那个年轻人的身份。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuːt] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər]
He **was** **Newt** **Prebbles** **,** **and** **was** **on** **friendly** **terms** **with** **the** **master**
他 曾是 蝾螈 - , 和 曾是 在 友好的 条款 和 这 掌握
['skaʊndrəl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
scoundrel **,** **Murgatroyd** **.**
恶棍 , 默格特罗伊德 .

他名叫纽特·普雷布尔斯，与恶棍头目默格特罗伊德关系友好。

[ðə; ði]['broʊkər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
The **broker** **seated** **himself** **in** **a** **chair** **,**
这 经纪人 坐着 他自己 在 一个 椅子 ,

经纪人坐到椅子上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] - [hæd; həd][dʒʌst]

and	did	not	seem	particularly	well	pleased	with	the	news	Prebbles	had	just
和	做过	不是	似乎	特别	出色地	高兴	和	这	消息	-	有	只是

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他对普雷布尔斯刚刚告诉他的消息似乎不太满意。

[pərˈhæps] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][nɑːt]

Perhaps	,	for	his	peace	of	mind	,	he	was	wishing	that	Matt	had	not
也许	,	为了	他的	和平	的	头脑	,	他	曾是	祝	那	马特	有	不是

[ˈreskjuːd] [nuːt] ,

rescued	Newt	,
获救	蝾螈	,

或许，为了让自己安心，他宁愿马特没有救出纽特。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði] " [hoʊld] " [ðɪs] [ˈreskjuː] [geɪv] [mæt] [ɑːn] [ˈnuːts]

and	it	may	be	he	resented	the	"	hold	"	this	rescue	gave	Matt	on	Newt's
和	它	可能	是	他	怨恨	这	"	抓住	"	这	救援	给予	马特	在	蝾螈的

[ˈgrætɪtuːd] — [prəˈvaɪdɪŋ] [nuːt] [ˈhɑːbəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ,

gratitude	—	providing	Newt	harbored	such	a	sentiment	,
感激	—	提供	蝾螈	藏匿	这样的	一个	情绪	,

或许他不满这次营救行动让马特无法真正感受到纽特的感激之情——前提是纽特真的怀有这种感情。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈdaʊtf(ə)l] .

which	seemed	doubtful	.
哪个	似乎	疑	.

这似乎令人怀疑。

[nuːt] [bɪˈgæn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Newt	began	changing	his	clothes	.
蝾螈	开始	变化	他的	衣服	.

纽特开始换衣服。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

Before	he	began	,
前	他	开始	,

在他开始之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][ˈfaɪəri]

he	took	a	bottle	from	the	table	and	poured	himself	a	drink	of	its	fiery
他	采取	一个	瓶子	从	这	桌子	和	倾倒	他自己	一个	喝	的	它是	火热

[ˈkɑːntents] .

contents	.
内容	.

他从桌上拿起一个瓶子，给自己倒了一瓶里面滚烫的饮料。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [mɜːrg] ?

"	When	did	you	get	here	,	Murg	?
"	什么时候	做过	你	得到	这里	,	murg	?

“穆格，你什么时候到的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	he	demanded	,	as	he	got	into	his	clothes	.
"	他	要求	,	作为	他	得到	进入	他的	衣服	.

“他一边穿衣服一边问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

"	It	must	have	been	while	you	were	having	that	trouble	on	the	river	.
"	它	必须	有	到过	尽管	你	是	拥有	那	麻烦	在	这	河	.

“那一定是你在河上遇到麻烦的时候发生的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	didn't	see	anything	of	the	flying	machine	,	and	I	didn't	hear	anything	of	the
我	没有	看	任何事物	的	这	飞行	机器	,	和	我	没有	听到	任何事物	的	这

['freɪkəs] .

fracas	.
骚乱	.

我没看到飞行器，也没听到骚乱声。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

Feeling	sure	you'd	be	back	soon	,
感觉	当然	你会	是	后退	很快	,

相信你很快就会回来。

[aɪ] [hɪtʃt] [maɪ] [hɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] .

I	hitched	my	horse	among	the	cottonwoods	and	came	in	here	to	wait	.
我	搭便车	我的	马	之中	这	白杨树	和	来了	在	这里	到	等待	.

我把马拴在白杨树丛中，然后进来等着。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðɪs] [weɪ] ,

I	heard	you	and	Motor	Matt	talking	as	you	walked	this	way	,
我	听到	你	和	发动机	马特	说	作为	你	步行	这	方式	,

我边走边听见你和摩托车马特在说话。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['moʊtər]

and	I	had	to	rub	my	eyes	in	order	to	make	sure	it	was	really	Motor
和	我	有	到	擦	我的	眼睛	在	命令	到	制作	当然	它	曾是	真的	发动机

[mæt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Matt	who	was	coming	.
马特	WHO	曾是	未来	.

我不得不揉揉眼睛，才能确定来的人真的是“汽车马特”。

[dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ! "

Jove	,	but	this	is	a	stroke	of	luck	!	"
朱庇特	,	但	这	是	一个	中风	的	运气	!	"

我的天哪，这真是走了狗屎运！

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [its] ['maɪti] [dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You'll	have	to	tell	me	about	that	,	for	it's	mighty	dark	to	me	.
"	你会	有	到	告诉	我	关于	那	,	为了	它是	强大的	黑暗的	到	我	.

“你得告诉我这件事，因为对我来说它太黑暗了。”

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] [ɔːl] [raɪt] ? "

You	got	my	letter	all	right	?	"
你	得到	我的	信	全部	正确的	?	"

你收到我的信了吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] .

"	Naturally	,	or	I	shouldn't	be	here	.
"	自然	,	或者	我	不应该	是	这里	.

“当然，否则我就不应该出现在这里。”

[ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɪzmɑːrk] ['jestərdeɪ] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	letter	arrived	in	Bismarck	yesterday	forenoon	,	and	I	pulled	out	of	the	town
这	信	到达的	在	俾斯麦	昨天	午前	,	和	我	拉	出去	的	这	镇

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

信件昨天上午抵达俾斯麦，我立即离开了这座城市。

[steɪd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] ['wɔznt] ['fɑːloʊd] [ðæn; ðən]

Stayed	**last**	**night**	**with**	**a**	**farmer**	**,**	**more**	**to**	**make**	**certain**	**I**	**wasn't**	**followed**	**than**
入住	最后的	夜晚	和	一个	农民	,	更多的	到	制作	肯定	我	不是	随后	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

昨晚借宿在一个农民家里，主要是为了确保自己不被人跟踪。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [skauld] .

"	**Murgatroyd**	**scowled**	**.**
"	默格特罗伊德	皱着眉头	.

默格特罗伊德皱起了眉头。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [gets] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [nəːvs] .

"	**This**	**being**	**a**	**fugitive**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**	**"**	**gets**	**on**	**a**	**man's**	**nerves**	**.**
"	这	存在	一个	逃犯	,	"	他	完成的	,	"	获得	在	一个	男人的	神经	.

“当个逃犯，”他总结道，“真让人心烦意乱。”

" [nuːt] [læft] ['grɪmli] .

"	**Newt**	**laughed**	**grimly**	**.**
"	蝾螈	笑了	阴沉地	.

纽特冷笑了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	**Did**	**you**	**bring**	**the**	**money**	**?**
"	做过	你	带来	这	钱	?

你带钱了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] [flæʃt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]

"	**Don't**	**talk**	**about**	**that**	**here**	**,**	**"**	**and**	**the**	**broker**	**flashed**	**a**	**significant**	**glance**	**at**
"	不	讲话	关于	那	这里	,	"	和	这	经纪人	闪光灯	一个	重要的	瞥一眼	在

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

“别在这里谈论这个，”经纪人意味深长地看了马特一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [nuːt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Newt**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	蝾螈	.

“好吧，”纽特同意道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [let] [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [goʊ] [friː] ?

"	**Suppose**	**we**	**let**	**this**	**Motor**	**Matt**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**go**	**free**	**?**
"	认为	我们	让	这	发动机	马特	,	作为	你	称呼	他	,	去	自由的	?

“假设我们放走你口中的这个叫‘汽车马特’的人呢？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] . "

We	**don't**	**want**	**him**	**around**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
我们	不	想	他	大约	,	无论如何	.	"

反正我们也不想让他待在这儿。

" [goʊ] [friː] ? " [kraɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Go**	**free**	**?**	**"**	**cried**	**Murgatroyd**	**.**
"	去	自由的	?	"	哭	默格特罗伊德	.

“获得自由？”默格特罗伊德喊道。

" [aɪl] [kætʃ] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðæt] !
" I'll catch myself doing that !
" 患病的 抓住 我 正在做 那 !

“我会发现自己也这么做的！”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['broʊkɝz]
I owe him something , " and here a demoniacal look crept into the broker's
我 欠 他 某物 , " 和 这里 一个 恶魔般的 看 悄悄地爬 进入 这 经纪人
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我欠他一个人情，”说着，经纪人的眼中闪过一丝恶魔般的光芒。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] , [æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] ['saɪwɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and I guess , as my old friend Siwash used to say ,
" 和 我 猜测 , 作为 我的 老的 朋友 锡瓦什 用过的 到 说 ,

“我想，就像我的老朋友西瓦什过去常说的那样，

[aɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] - [sɔː] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll take advantage of this opportunity and ' saw off ' with him .
患病的 拿 优势 的 这 机会 和 - 锯 离开 - 和 他 .

我会利用这个机会把他“干掉”。

" [ðɪs] [θret] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mæt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" This threat , however , did not make Matt feel at all uncomfortable .
" 这 威胁 , 然而 , 做过 不是 制作 马特 感觉 在 全部 不舒服 .

然而，这种威胁并没有让马特感到丝毫不安。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men]
He had in his hands the material necessary to play off one of these men
他 有 在 他的 双手 这 材料 必要的 到 玩 离开 一 的 这些 男人
[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
against the other .
反对 这 其他 .

他掌握了利用这些人互相争斗的必要素材。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Out of this might come a good deal of benefit to himself ,
出去 的 这 可能 来 一个 好的 交易 的 益处 到 他自己 ,

这或许会给他带来相当大的好处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [nuːt] - .
and much good for Newt Prebbles .
和 很多 好的 为了 蝾螈 - .

这对纽特·普雷布尔斯来说是件好事。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [plæn] ,
In case he did not succeed in this plan ,
在 案件 他 做过 不是 成功 在 这 计划 ,

如果他这个计划没有成功，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
there was McGlory and Ping yet to be heard from .
那里 曾是 麦格洛里 和 平 然而 到 是 听到 从 .

麦格洛里和萍还有消息没有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] ,
If they had safely escaped the Tin Cup men ,
如果 他们 有 安全 逃脱 这 锡 杯子 男人 ,

如果他们安全逃脱了锡杯帮的追捕，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] [ænd; ənd] [pleɪd]

it	would	not	be	long	before	they	gained	the	mouth	of	Burnt	Creek	and	played
它	会	不是	是	长的	前	他们	获得	这	嘴	的	烧焦的	溪	和	玩

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ɪˈvents] [tuː; tə] [kʌm] .

their	part	in	events	to	come	.
他们的	部分	在	活动	到	来	.

不久之后，他们便占领了伯恩特溪的入海口，并在即将发生的事件中扮演了自己的角色。

[dʒʌst] [ðen] [mæt] [felt] [laɪk] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

Just	then	Matt	felt	like	congratulating	himself	on	having	been	made	a	prisoner	.
只是	然后	马特	毛毡	喜欢	祝贺	他自己	在	拥有	到过	制成	一个	囚犯	.

就在这时，马特觉得自己应该庆幸自己成了囚犯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːˈstɪləti][hiː; hi]

Such	a	position	gave	him	the	advantage	of	being	impartial	in	the	hostility	he
这样的	一个	位置	给予	他	这	优势	的	存在	公正	在	这	敌意	他

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .

was	about	to	incite	between	his	captors	.
曾是	关于	到	煽动	之间	他的	俘虏者	.

这样的立场使他能够公正地看待他即将煽动俘虏们之间的敌意。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrk] . "

"	ADVANCING	THE	SPARK	.	"
"	前进	这	火花	.	"

“推进火花。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [əˈsɜːrtɪd]

"	I'm	not	going	to	stand	around	and	let	you	be	rough	with	him	,	"	asserted
"	我是	不是	去	到	站立	大约	和	让	你	是	粗糙的	和	他	,	"	断言

[nuːt] ,

Newt	,
蝾螈	,

“我不会袖手旁观，任由你对他粗暴对待，”纽特断然说道。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

finishing	his	dressing	and	taking	another	drink	from	the	bottle	.
精加工	他的	敷料	和	采取	其他	喝	从	这	瓶子	.

他穿好衣服，又从瓶子里喝了一口水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Nobody	asked	you	to	stand	around	,	"	said	Murgatroyd	.
"	无人	问	你	到	站立	大约	,	"	说	默格特罗伊德	.

“没人让你站在这里，”默格特罗伊德说。

" [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][get] [rʌf] ,

"	When	I'm	ready	to	get	rough	,
"	什么时候	我是	准备好	到	得到	粗糙的	,

“当我准备采取强硬手段时，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] [θruː] . "

you	can	go	down	to	the	river	and	stay	there	till	I'm	through	.	"
你	能	去	向下	到	这	河	和	停留	那里	直到	我是	通过	.	"

你可以到河边去，在那儿待到我忙完。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ?
" Why did you jump on him like that ?
" 为什么 做过 你 跳 在 他 喜欢 那 ?

你为什么那样扑向他?

" [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [tɔːrd] ['mætz] ['kæptʃər] , ['nuːts] [stænd][wʌz; wəz]
" Considering what he himself had done toward Matt's capture , Newt's stand was
" 考虑 什么 他 他自己 有 完毕 朝向 马特的 捕获 , 蝾螈的 站立 曾是
['hɑːrdli] [kən'sɪstənt] .
hardly consistent .
几乎 持续的 .

“考虑到纽特自己对抓捕马特所做的一切，他的立场很难说是前后一致的。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" I'll tell you , " and , with that ,
" 患病的 告诉 你 , " 和 , 和 那 ,

“我会告诉你，”说完，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [treɪl] [hæd; həd] [krɔːst] ['mætz]
Murgatroyd went on to relate the number of times his trail had crossed Matt's
默格特罗伊德 去 在 到 涉及 这 数字 的 时代 他的 踪迹 有 交叉 马特的
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
, and the circumstances .
, 和 这 情况 .

默格特罗伊德接着讲述了他的踪迹与马特的踪迹多次交汇的次数和情况。

['nuːts] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [prə'siːdid] ,
Newt's eyes widened as the recital proceeded ,
蝾螈的 眼睛 扩大 作为 这 独奏会 继续 ,

随着演奏的进行，纽特的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .
and when the end was reached it found him moody and preoccupied .
和 什么时候 这 结尾 曾是 达到 它 成立 他 情绪化 和 心事重重 .

故事结束时，他却情绪低落，心事重重。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] , " [went] [ɑːn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" From all that , " went on Murgatroyd ,
" 从 全部 那 , " 去 在 默格特罗伊德 ,

“从这一切中，”默格特罗伊德继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['moʊtər] ['mætz] [det] . "
" you can see just how much I am in Motor Matt's debt . "
" 你 能 看 只是 如何 很多 我 是 在 发动机 马特的 债务 . "

“你可以看出我欠Motor Matt多少人情。”

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [nuːt] ['dɔːgɪdli] ,
" He saved my life , " said Newt doggedly ,
" 他 已保存 我的 生活 , " 说 蝾螈 顽强地 ,

“他救了我的命，”纽特坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" and I'm not going to let you be rough with him . "
" 和 我是 不是 去 到 让 你 是 粗糙的 和 他 . "

“我不会让你对他粗暴的。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [nuːt] , " [skauld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Don't make a fool of yourself , Newt , " scowled Murgatroyd .
" 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , 蝾螈 , " 皱着眉头 默格特罗伊德 .

“别出丑，纽特，”默格特罗伊德怒道。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	He	did	me	a	good	turn	,	"	insisted	the	other	,
"	他	做过	我	一个	好的	转动	,	"	坚持	这	其他	,

“他帮了我一个大忙，”另一个人坚持说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	and	I'm	not	going	to	let	him	get	the	worst	of	this	.	"
"	和	我是	不是	去	到	让	他	得到	这	最差	的	这	.	"

“我不会让他承受最大的损失。”

" [sɪt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Sit	me	up	in	a	chair	,	can't	you	?	"	asked	Matt	.
"	坐	我	向上	在	一个	椅子	,	不能	你	?	"	问	马特	.

“帮我坐到椅子上，好吗？”马特问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	want	to	talk	a	little	,	and	I'm	not	very	comfortable	,	lying	here	like	this	.
"	我	想	到	讲话	一个	小的	,	和	我是	不是	非常	舒服的	,	说谎	这里	喜欢	这	.

"

"

"

“我想说几句，但我这样躺着不太舒服。”

" [its] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [snaːrld] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɔːr] [nɑːt]

"	It's	nothing	to	me	,	"	snarled	Murgatroyd	,	"	whether	you're	comfortable	or	not
"	它是	没有什么	到	我	,	"	纠缠	默格特罗伊德	,	"	无论	你是	舒服的	或者	不是

.

:

.

“你舒服不舒服，对我来说都无关紧要，”默格特罗伊德咆哮道。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	Without	a	word	,
"	没有	一个	单词	,

一言不发，

[nuːt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drɑːp]

Newt	went	to	the	prisoner	and	helped	him	get	to	his	feet	and	drop
蝾螈	去	到	这	囚犯	和	帮助	他	得到	到	他的	脚	和	降低

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

纽特走到囚犯身边，扶他站起来，然后让他坐到椅子上。

" [liːv] [hɪz; ɪz] [roʊps] [əˈloʊn] , " [kɔːld] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈʃɑːrpli] .

"	Leave	his	ropes	alone	,	"	called	Murgatroyd	sharply	.
"	离开	他的	绳索	独自的	,	"	称为	默格特罗伊德	尖锐地	.

“别动他的绳子！”默格特罗伊德厉声说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊps] — [jet] , " [rɪˈtɜːrnd] [nuːt] .

"	I'm	not	touching	his	ropes	—	yet	,	"	returned	Newt	.
"	我是	不是	接触	他的	绳索	—	然而	,	"	返回	蝾螈	.

“我暂时不会碰他的绳子，”纽特回答道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	have	you	got	to	say	?
"	什么	有	你	得到	到	说	?

你有什么要说的?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈfeɪsɪŋ] [mæt] .

"	he	asked	,	facing	Matt	.
"	他	问	,	面向	马特	.

他转向马特问道。

" [haʊ] ['meni] [aɪ][oʊ] [juː] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , - ,

"	How	many	I	O	U's	for	gambling	debts	did	you	leave	in	Jamestown	,	Prebbles	,
"	如何	许多	我	哦	我们	为了	赌博	债务	做过	你	离开	在	詹姆斯敦	,	-	,

“普雷布尔斯，你在詹姆斯敦留下了多少张因赌债而开的100美元借据？”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðer; ðər] ?

when	you	left	there	?
什么时候	你	左边	那里	?

你什么时候离开那里的?

" [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɑːm] , [həːld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] ,

"	A	lighted	bomb	,	hurled	suddenly	into	the	shack	,
"	一个	照明	炸弹	,	投掷	突然	进入	这	窝棚	,

“一枚点燃的炸弹，突然被扔进了小屋里，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

could	not	have	startled	either	of	the	two	men	more	than	did	this	question	.
可以	不是	有	惊慌	任何一个	的	这	二	男人	更多的	比	做过	这	问题	.

这个问题恐怕没有比这更让这两个人感到震惊的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [ɑːn] ['mætz] [pɑːrt] .

It	was	a	random	shot	on	Matt's	part	.
它	曾是	一个	随机的	射击	在	马特的	部分	.

那是马特随意开的一枪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bəuθ] [nuːt] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

He	wanted	both	Newt	and	Murgatroyd	to	understand	that	he	was	well
他	通缉	两个都	蝾螈	和	默格特罗伊德	到	理解	那	他	曾是	出色地

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

equipped	with	information	.
配备	和	信息	.

他想让纽特和默格特罗伊德都明白，他掌握着非常充分的信息。

" [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gæmblɪŋ] [det] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [nuːt] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ]

"	I	didn't	leave	a	single	gambling	debt	behind	me	,	"	asserted	Newt	,	with	rising
"	我	没有	离开	一个	单身的	赌博	债务	在后面	我	,	"	断言	蝾螈	,	和	上升

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我没有留下任何赌债，”纽特义愤填膺地说道。

[ðə; ði]['broʊkər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	broker	became	visibly	uncomfortable	.
这	经纪人	成为	明显地	不舒服	.

经纪人明显感到不自在。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [waɪld] , [nuːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He's	talking	wild	,	Newt	,	"	said	he	.
"	他是	说	荒野	,	蝾螈	,	"	说	他	.

“他胡说八道，纽特，”他说。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['sevrəl]

"	Then	,	"	continued	Matt	,	"	how	did	it	happen	that	Murgatroyd	had	several	duebills
"	然后	,	"	持续	马特	,	"	如何	做过	它	发生	那	默格特罗伊德	有	一些	应付账款

, [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ? "

,	signed	by	you	?	"
,	签名	经过	你	?	"

“那么，”马特继续说道，“为什么默格特罗伊德会有好几张由你签名的欠款单呢？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [saɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] . "

"	He	didn't	have	any	signed	by	me	.	"
"	他	没有	有	任何	签名	经过	我	.	"

“他没有我签名的任何文件。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['læfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	Of	course	not	,	"	agreed	Murgatroyd	,	laughing	derisively	,	but	there	were
"	的	课程	不是	,	"	同意	默格特罗伊德	,	笑	嘲讽地	,	但	那里	是

['diːmənz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

demons	rising	in	his	sharp	eyes	.
恶魔	上升	在	他的	锋利的	眼睛	.

“当然不是，”默格特罗伊德轻蔑地笑着同意道，但他锐利的眼神中却涌起一丝邪念。

" [tuː] [bæd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [nuːt] , " [sed] [mæt] .

"	Too	bad	your	father	didn't	know	that	,	Newt	,	"	said	Matt	.
"	也	坏的	你的	父亲	没有	知道	那	,	蝾螈	,	"	说	马特	.

“真可惜你父亲不知道这件事，纽特，”马特说。

" ['hiːz] [bɪn] ['sleɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	He's	been	slaving	,	and	denying	himself	necessities	of	life	,
"	他是	到过	奴役	,	和	否认	他自己	必需品	的	生活	,

“他一直在辛勤劳作，甚至连生活必需品都无法享受。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ][oʊ] [juː] [wɪtʃ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

to	take	up	a	lot	of	I	O	U's	which	,	Murgatroyd	told	him	,
到	拿	向上	一个	很多	的	我	哦	我们	哪个	,	默格特罗伊德	讲述	他	,

穆尔加特罗伊德告诉他，要占用很多IO U的资源，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] .

had	been	given	by	you	for	gambling	debts	.
有	到过	给定	经过	你	为了	赌博	债务	.

是你为了偿还赌债而支付的。

" [nuːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkər][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

"	Newt	,	his	face	full	of	rage	,	whirled	on	the	broker	in	a	fury	.
"	蝾螈	,	他的	脸	满的	的	愤怒	,	旋转	在	这	经纪人	在	一个	愤怒	.

纽特满脸怒容，猛地转身冲向经纪人。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	that	the	truth	?
"	是	那	这	真相	?

“那是事实吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['broʊkər] ['kuːlli] .

"	Not	a	word	of	truth	in	it	,	"	answered	the	broker	coolly	.
"	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	"	回答	这	经纪人	冷静地	.

“里面没有一句真话，”经纪人冷冷地回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['moʊtər] [mæt] , [nuːt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

"	From	what	I've	told	you	about	Motor	Matt	,	Newt	,	you	ought	to	understand
"	从	什么	我已经	讲述	你	关于	发动机	马特	,	蝾螈	,	你	应该	到	理解

[ðæt] ['hiːz] ['kʌnɪŋ] .

that	he's	cunning	.
那	他是	狡猾	.

“纽特，从我跟你说的关于‘汽车马特’的事情来看，你应该明白他很狡猾。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːdʒ] , [naʊ] .

He's	working	some	sort	of	a	dodge	,	now	.
他是	在职的	一些	种类	的	一个	躲闪	,	现在	.

他现在正在想办法躲避。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**him**	**fool**	**you**	**.**
不	让	他	傻子	你	.

别被他骗了。

" [nuːt] [wʌz; wəz] ['kwaiətid] ['sʌmwʌt] [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'vɪnst] .

"	**Newt**	**was**	**quieted**	**somewhat**	**but**	**not**	**convinced**	**.**
"	蝾螈	曾是	安静	有些	但	不是	确信	.

纽特的情绪稍稍平静下来，但仍然不相信。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ?

"	**Who**	**told**	**you**	**about**	**those**	**duebills**	**?**
"	WHO	讲述	你	关于	那些	应付账款	?

谁告诉你那些欠款的事?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	**Your**	**father**	**.**	**"**
"	你的	父亲	.	"

“你父亲。”

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	**When**	**did**	**you**	**see**	**him**	**?**
"	什么时候	做过	你	看	他	?

你什么时候见到他的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

And	**how**	**did**	**he**	**happen**	**to**	**tell**	**you**	**anything**	**like**	**that**	**?**	**"**
和	如何	做过	他	发生	到	告诉	你	任何事物	喜欢	那	?	"

他怎么会跟你说这些呢?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [mæt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli]

"	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**playing**	**with**	**the**	**spark**	**before**	**he**	**advanced**	**it**	**fully**
"	只是	一个	分钟	,	"	说	马特	,	玩耍	和	这	火花	前	他	先进的	它	完全

.

:

.

“稍等片刻,”马特一边说着，一边把玩着火花，然后才完全点燃它。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] .

"	**There's**	**a**	**point**	**about**	**George**	**Hobbes**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**settled**	**.**
"	有	一个	观点	关于	乔治	霍布斯	那	ID	喜欢	到	有	定居	.

“关于乔治·霍布斯，我想弄清楚一点。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['juːzɪz] [ðæt] [neɪm] ?

Which	**of**	**you**	**uses**	**that**	**name**	**?**
哪个	的	你	用途	那	姓名	?

你们当中谁用这个名字?

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**have**	**you**	**a**	**partnership**	**interest**	**in**	**it**	**?**
或者	有	你	一个	合伙	兴趣	在	它	?

或者您拥有该公司的合伙权益?

[nuːt] [pleɪz] [kɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [rænʧ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz] ,

Newt	**plays**	**cards**	**at**	**the**	**Tin**	**Cup**	**Ranch**	**as**	**George**	**Hobbes**	**,**
蝾螈	演出	牌	在	这	锡	杯子	牧场	作为	乔治	霍布斯	,

纽特在锡杯牧场扮演乔治·霍布斯打牌，

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['letərz] [ɪn]

and	Murgatroyd	does	business	in	that	name	and	receives	letters	in
和	默格特罗伊德	做	商业	在	那	姓名	和	接收	信件	在

['bɪzmɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'drest] .

Bismarck	when	they	are	so	addressed	.
俾斯麦	什么时候	他们	是	所以	已解决	.

Murgatroyd 以这个名字进行商业活动，并在俾斯麦收到以这个名字寄出的信件。

[naʊ] — —

Now	—	—
现在	—	—

现在 -

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

"	With	a	hoarse	exclamation	of	astonishment	and	anger	,
"	和	一个	嘶哑	感叹	的	惊讶	和	愤怒	,

“伴随着一声沙哑的惊呼，既有惊讶又有愤怒，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [mæt] .

Murgatroyd	flung	himself	from	the	chair	and	started	toward	Matt	.
默格特罗伊德	扔	他自己	从	这	椅子	和	开始	朝向	马特	.

默格特罗伊德猛地从椅子上跳起来，朝马特扑了过去。

[nuːt] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Newt	jumped	in	front	of	him	.
蝾螈	跳了起来	在	正面	的	他	.

纽特跳到他前面挡住了他。

" [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , [mɜːrg] , " [sed] [nuːt] .

"	You'd	better	sit	down	,	Murg	,	"	said	Newt	.
"	你会	更好的	坐	向下	,	murg	,	"	说	蝾螈	.

“你最好坐下，默格，”纽特说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['broʊkər] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]

The	two	men	stared	at	each	other	,	the	broker	furious	,	and	the	younger	man
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	,	这	经纪人	狂怒	,	和	这	年轻	男人

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

两人对视着，经纪人怒不可遏，而年轻男子则一副桀骜不驯的样子。

" [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] !

"	He	knows	too	much	!
"	他	知道	也	很多	!

“他知道得太多了！”

" [flerd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	flared	Murgatroyd	.
"	喇叭口	默格特罗伊德	.

“穆尔加特罗伊德怒吼道。

" [hiː; hi] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]

"	He	says	so	much	I	know	to	be	true	that	I'm	inclined	to	believe	everything
"	他	说道	所以	很多	我	知道	到	是	真的	那	我是	倾斜	到	相信	一切

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .

he	tells	us	.
他	讲述	我们	.

“他说的很多话我都觉得是真的，所以我倾向于相信他说的每一句话。”

[wiːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

We'll	hear	him	out	,
出色地	听到	他	出去	,

我们会听他解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [juːl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	if	you	try	to	lay	your	hands	on	him	you'll	settle	with	me	.
和	如果	你	尝试	到	躺	你的	双手	在	他	你会	定居	和	我	.

如果你胆敢碰他一下，就等着跟我算账吧。

" [ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] .

"	The	spark	was	working	splendidly	.
"	这	火花	曾是	在职的	精彩地	.

“火花迸发得非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

It	would	not	be	long	,	now	,	before	it	set	off	an	explosion	.
它	会	不是	是	长的	,	现在	,	前	它	放	离开	一个	爆炸	.

不久之后，它就会引发爆炸。

" [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [nuːt] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	You	wrote	a	letter	to	Murgatroyd	,	Newt	,	"	said	Matt	,	"	and	posted	it	in
"	你	写道	一个	信	到	默格特罗伊德	,	蝾螈	,	"	说	马特	,	"	和	发布	它	在

[stiːl] , [nɔːrθ] [də'koʊtə] .

Steele	,	North	Dakota	.
斯蒂尔	,	北	达科他州	.

“纽特，你给默格特罗伊德写了一封信，”马特说，“然后把它寄到了北达科他州的斯蒂尔。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['helθi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeɪmztaʊn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Murgatroyd	hasn't	found	it	healthy	to	be	in	his	Jamestown	office	for	some
默格特罗伊德	还没有	成立	它	健康	到	是	在	他的	詹姆斯敦	办公室	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

穆尔加特罗伊德已经有一段时间觉得待在詹姆斯敦的办公室里不太舒服了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] , [wen] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	the	only	person	there	,	when	your	letter	was	received	,	was	your	father
和	这	仅有的	人	那里	,	什么时候	你的	信	曾是	已收到	,	曾是	你的	父亲

.

:
.

当你的信被送到时，那里只有你父亲一个人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	recognized	your	handwriting	,
他	认可	你的	手写	,

他认出了你的笔迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	opened	the	letter	and	made	a	copy	of	it	before	he	sent	it
和	他	打开	这	信	和	制成	一个	复制	的	它	前	他	发送	它

[ɑːn][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

on	to	Murgatroyd	,
在	到	默格特罗伊德	,

他打开信，复印了一份，然后才把它寄给默格特罗伊德。

[ɪn] ['bɪzmɑːrk] .

in	Bismarck	.
在	俾斯麦	.

在俾斯麦。

" [ðə; ði] ['broʊkɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['lɪvɪd] .

"	The	broker's	face	became	fairly	livid	.
"	这	经纪人	脸	成为	相当	铁青	.

经纪人的脸色变得相当暴怒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] ['gɜːgəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	tried	to	talk	,	but	the	words	gurgled	in	his	throat	.
他	尝试	到	讲话	,	但	这	字	咕噜咕噜	在	他的	喉	.

他想说话，但话语却哽在喉咙里，发不出声音。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [pər'suːd] [mæt] ,

"	Your	father	knew	I	was	a	friend	of	his	,	"	pursued	Matt	,
"	你的	父亲	知道	我	曾是	一个	朋友	的	他的	,	"	追击	马特	,

“你父亲知道我是他的朋友，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	and	he	came	to	Fort	Totten	to	see	me	.
"	和	他	来了	到	堡	托滕	到	看	我	.

“他来到托顿堡来看我。”

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

He	got	there	yesterday	afternoon	,	driving	over	from	Minnewaukon	-	in	a	heavy
他	得到	那里	昨天	下午	,	驾驶	超过	从	-		在	一个	重的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他昨天下午到达那里，冒着大雨从明尼瓦肯开车过来。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

When	he	showed	me	the	copy	of	your	letter	,	I	started	for	this	place	in	the
什么时候	他	显示	我	这	复制	的	你的	信	,	我	开始	为了	这	地方	在	这

. "

aëroplane	.	"
飞机	.	"

他给我看了你那封信的副本后，我就乘飞机来到这里了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [nuːt] .

"	What	were	you	intending	to	do	here	?	"	inquired	Newt	.
"	什么	是	你	意图	到	做	这里	?	"	询问	蝾螈	.

“你来这里打算做什么？”纽特问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːtən] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]

"	I	was	hoping	to	persuade	you	to	go	back	to	Totten	and	see	your
"	我	曾是	希望	到	说服	你	到	去	后退	到	托滕	和	看	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我原本希望说服你回到托滕去看望你的父亲。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

He	wants	you	.
他	想要	你	.

他想要你。

" [nuːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Newt	shook	his	head	.
"	蝾螈	摇晃	他的	头	.

纽特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	won't	do	,	"	he	answered	.
"	它	惯于	做	,	"	他	回答	.

“不行，”他回答道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp]
" The old man and I had a tumble , and it's better for us to keep
" 这 老的 男人 和 我 有 一个 翻滚 , 和 它是 更好的 为了 我们 到 保持
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

“我和老人摔了一跤，我们最好还是分开。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə][goʊ] ! " ['stɔrmd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" You don't dare to go ! " stormed Murgatroyd .
" 你 不 敢 到 去 ! " 暴风雨 默格特罗伊德 .

“你敢去！”默格特罗伊德怒吼道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ?
" What have I been paying you , for ?
" 什么 有 我 到过 付费 你 , 为了 ?

我付钱给你到底是为了什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[juːl] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['tɑːtən] , [nuːt] .
You'll stay away from Fort Totten , Newt .
你会 停留 离开 从 堡 托滕 , 蝾螈 .

纽特，你最好远离托顿堡。

[aɪv] [brɔːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer]
I've brought money enough to take you to South America , and that's where
我已经 带来 钱 足够的 到 拿 你 到 南 美国 , 和 那就是 在哪里
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
you're going .
你是 去 .

我带了足够的钱带你去南美洲，你也要去那里。

" ['nuːts] [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Newt's eyes brightened a little .
" 蝾螈的 眼睛 明亮 一个 小的 .

纽特的眼睛亮了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [ʃel] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːr] ?
" I wonder if you really mean to shell out enough to take me that far ?
" 我 想知道 如果 你 真的 意思是 到 壳 出去 足够的 到 拿 我 那 远的 ?

“我想知道你是否真的打算拿出足够的钱带我走到那一步？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði]['broʊkər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] , [tuː] . "
" Yes , " cried the broker , " and I'll pay you well for going , too . "
" 是的 , " 哭 这 经纪人 , " 和 患病的 支付 你 出色地 为了 去 , 也 . "

“是的，”经纪人喊道，“而且我还会付你丰厚的报酬。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [nuːt] , " [pʊt][ɪn][mæt] .

"	You	won't	go	,	Newt	,	"	put	in	Matt	.
"	你	惯于	去	,	蝾螈	,	"	放	在	马特	.

“你不能去，纽特，”马特插嘴道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst]

"	You're	not	going	to	let	this	scoundrel	wheedle	you	into	leaving	the	country	just
"	你是	不是	去	到	让	这	恶棍	哄骗	你	进入	离开	这	国家	只是

[tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]

to	get	you	out	of	the	way	and	prevent	you	from	telling	what	you	know
到	得到	你	出去	的	这	方式	和	防止	你	从	讲述	什么	你	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] ['hæri] [trə'kwɛr] .

about	the	accident	to	Harry	Traquair	.
关于	这	事故	到	哈里	特拉奎尔	.

“你不会让这个恶棍哄骗你离开这个国家，只是为了让你离开，阻止你把你知道的关于事故的事情告诉哈里·特拉奎尔。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊlt] ,

"	Silence	followed	the	launching	of	this	bolt	,
"	沉默	随后	这	发射	的	这	螺栓	,

“箭矢射出后，一片寂静。”

['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

silence	that	was	broken	only	by	the	startled	breathing	of	the	two	men	.
沉默	那	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	惊慌	呼吸	的	这	二	男人	.

寂静中只有两人惊愕的呼吸声打破了沉寂。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Both	of	them	kept	their	eyes	riveted	on	the	prisoner	.
两个都	的	他们	保留	他们的	眼睛	铆接	在	这	囚犯	.

两人都目不转睛地盯着囚犯。

" [trə'kwɛr] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Traquair	,	the	inventor	of	the	aëroplane	,	"	continued	Matt	,	"	tried	out	his
"	特拉奎尔	,	这	发明者	的	这	飞机	,	"	持续	马特	,	"	尝试	出去	他的

[mə'ʃiːn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] ,

machine	in	Jamestown	,
机器	在	詹姆斯敦	,

“飞机的发明者特拉奎尔，”马特继续说道，“在詹姆斯敦试飞了他的飞机。”

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

several	weeks	ago	,	and	an	accident	happened	.
一些	周	前	,	和	一个	事故	发生	.

几周前，发生了一起事故。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [broʊk] .

Some	part	of	the	mechanism	broke	.
一些	部分	的	这	机制	打破	.

机械装置的某个部件坏了。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

Why	did	it	break	?
为什么	做过	它	休息	?

它为什么会坏掉?

" ['mætz] [vɔɪs] [gruː] ['sɑːləm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Matt's	voice	grew	solemn	as	he	turned	his	eyes	on	Murgatroyd	.
"	马特的	嗓音	生长	庄严	作为	他	转向	他的	眼睛	在	默格特罗伊德	.

“马特的声音变得严肃起来，他把目光转向了默格特罗伊德。”

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

"	Why	did	it	break	?
"	为什么	做过	它	休息	?

它为什么会坏掉?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'gen] .
" he asked , again .
" 他 问 , 再次 .

他又问了一遍。

[ðə; ði] ['broʊkɚz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
The broker's face turned ashen .
这 经纪人 脸 转向 铁青 .

经纪人的脸色变得惨白。

[drɑːps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz][hændz] [klintʃt] [spæz'mɑːdɪkli] ,
Drops of sweat stood out on his forehead , his hands clinched spasmodically ,
滴 的 汗 站立 出去 在 他的 前额 , 他的 双手 锁定 间歇性地 ,

他额头上渗出汗珠，双手不时痉挛地紧握着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
and his lips moved without sound .
和 他的 嘴唇 已搬 没有 声音 .

他的嘴唇动了动，却没有发出声音。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [mæt] [pər'suːd] ['mɜːrsɪləsli] , " [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['hæri] -
" Murgatroyd , " Matt pursued mercilessly , " had a mortgage on Harry Traquair's -
" 默格特罗伊德 , " 马特 追击 无情地 , " 有 一个 抵押 在 哈里 -
['hoʊmsted] , [ɪn] [welz] ['kaʊnti] .
homestead , in Wells County .
家园 , 在 威尔斯 县 .

“默格特罗伊德，”马特毫不留情地追问道，“在韦尔斯县，哈里·特拉奎尔的宅基地上有抵押贷款。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɒnts] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['preri] [lænd] .
For some reason of his own , Murgatroyd wants that piece of prairie land .
为了 一些 原因 的 他的 自己的 , 默格特罗伊德 想要 那 片 的 草原 土地 .

出于某种原因，默格特罗伊德想要那片草原。

[ɪf] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
If Traquair had lived , he would have sold his aëroplane to the government
如果 特拉奎尔 有 居住地 , 他 会 有 卖 他的 飞机 到 这 政府
,
,
,

如果特拉奎尔还活着，他就会把他的飞机卖给政府。

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
and have paid off the mortgage .
和 有 有薪酬的 离开 这 抵押 .

并且已经还清了房贷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But he didn't live , because a supposed accident happened to his
但 他 没有 居住 , 因为 一个 据称 事故 发生 到 他的
.
aëroplane .
飞机 .

但他没能活下来，因为他的飞机发生了一起事故。

" [ðə; ði] ['broʊkɚz] [lɪps][wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm]
" The broker's lips were dry , and again and again he moistened them
" 这 经纪人 嘴唇 是 干燥 , 和 再次 和 再次 他 湿润 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
with his tongue .
和 他的 舌头 .

“经纪人的嘴唇很干，他不停地用舌头舔润嘴唇。”

[ðə; ði] ['di:mənz] [gru:] ['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] [braitə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	demons	grew	harder	,	and	brighter	,	and	more	merciless	in	his	eyes	.
这	恶魔	生长	更难	,	和	更亮	,	和	更多的	无情	在	他的	眼睛	.

在他眼中，恶魔变得越来越强大、越来越耀眼、越来越无情。

[ðə; ði][spɑ:rk][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]

The	spark	was	doing	well	,	but	it	had	not	yet	been	advanced	to	the	limit
这	火花	曾是	正在做	出色地	,	但	它	有	不是	然而	到过	先进的	到	这	限制

.

:

.

火花发展良好，但尚未达到极限。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [θru:]

It	was	the	spark	of	friendship	,	but	it	was	coming	into	its	own	through
它	曾是	这	火花	的	友谊	,	但	它	曾是	未来	进入	它是自己的		通过

['di:viəs] [weɪz] .

devious	ways	.
狡猾的	方式	.

这是友谊的火花，但它却以狡猾的方式发展壮大。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [pʊr] [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ;

The	friendship	was	to	be	between	poor	old	Prebbles	and	his	son	;
这	友谊	曾是	到	是	之间	贫穷的	老的	-	和	他的	儿子	;

这段友谊原本应该发生在可怜的老普雷布尔斯和他儿子之间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'twi:n] [nu:t] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ,

but	it	was	to	result	in	something	else	between	Newt	and	Murgatroyd	,
但	它	曾是	到	结果	在	某物	别的	之间	蝾螈	和	默格特罗伊德	,

但这却导致了纽特和默格特罗伊德之间发生了其他的事情。

[ænd; ənd] [pru:v] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:rt] .

and	prove	powerful	enough	to	force	the	two	apart	.
和	证明	强大的	足够的	到	力量	这	二	除	.

并且证明其力量足以将两者分开。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [nu:t] , " [ri'zju:md] [mæt] ,

"	Murgatroyd	has	been	paying	you	money	,	Newt	,	"	resumed	Matt	,
"	默格特罗伊德	有	到过	付费	你	钱	,	蝾螈	,	"	恢复	马特	,

“默格特罗伊德一直在给你付钱，纽特，”马特继续说道。

" [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	to	keep	in	the	background	and	remain	silent	about	what	you	know	.
"	到	保持	在	这	背景	和	保持	沉默的	关于	什么	你	知道	.

“保持低调，对你所知道的事情保持沉默。”

[ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɜ:rθ] [prə'tektɪŋ] ?

Is	the	scoundrel	worth	protecting	?
是	这	恶棍	值得	保护	?

这个恶棍值得保护吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hʌʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Is	it	worth	while	to	take	hush	money	from	him	?
是	它	值得	尽管	到	拿	嘘	钱	从	他	?

收他的封口费值得吗?

[ðə; ði] [braɪbz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ,

The	bribes	he	has	been	giving	you	,
这	贿赂	他	有	到过	给予	你	,

他给你的贿赂，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	collected	from	your	father	by	means	of	duebills	to	which	he	had
他	集	从	你的	父亲	经过	方法	的	应付账款	到	哪个	他	有

['fɔrdʒd] [jʊr; jər] [neɪm] .

forged	your	name	.
锻造	你的	姓名	.

他伪造了你的签名，通过欠款单向你父亲收取款项。

" [fɪrs] ['æŋgər] [fleɪmd] [ɪn] ['nuːts] [feɪs] .

"	Fierce	anger	flamed	in	Newt's	face	.
"	凶猛的	愤怒	火焰	在	蝾螈的	脸	.

纽特的脸上燃起了熊熊怒火。

[mæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ['heɪsnd] [ɑːn] .

Matt	,	seeing	that	an	explosion	was	close	,	hastened	on	.
马特	,	看到	那	一个	爆炸	曾是	关闭	,	加快	在	.

马特见爆炸临近，加快了脚步。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

"	Your	father	is	now	lying	ill	at	Fort	Totten	.
"	你的	父亲	是	现在	说谎	患病的	在	堡	托滕	.

“你父亲现在病倒在托顿堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [ən'les] [juː; jʊ]

It	is	doubtful	whether	he	can	live	—	and	he	certainly	cannot	unless	you
它	是	疑	无论	他	能	居住	—	和	他	当然	不能	除非	你

[goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst]

go	back	with	me	and	be	to	him	what	you	have	not	been	in	the	past
去	后退	和	我	和	是	到	他	什么	你	有	不是	到过	在	这	过去的

— [ə; eɪ] [sʌn] .

—	a	son	.
—	一个	儿子	.

他能否活下去还很难说——除非你跟我回去，做他过去从未做过的那种人——一个儿子，否则他肯定活不下去。

" [ðə; ði] [red] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [nuːt] - - [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] [keɪm] [ɪn][ɪts]

"	The	red	faded	from	Newt	Prebbles	'	face	and	a	deathly	pallor	came	in	its
"	这	红色的	褪色	从	蝾螈	-	-	脸	和	一个	致命的	苍白	来了	在	它是

[sted] .

stead	.
坚定	.

“纽特·普雷布尔斯脸上的红晕褪去，取而代之的是死一般的苍白。”

['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [mæt] ,

Stepping	over	to	Matt	,
步进	超过	到	马特	,

走到马特身边，

[hiː; hi] [drɑːpt] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

he	dropped	both	hands	on	his	shoulders	and	looked	him	steadily	in	the	eyes	.
他	掉落	两个都	双手	在	他的	肩膀	和	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	.

他双手搭在肩上，目光坚定地直视着他的眼睛。

" ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ?

"	Motor	Matt	,	"	said	he	,	"	are	you	telling	me	the	truth	about	my	father	?
"	发动机	马特	,	"	说	他	,	"	是	你	讲述	我	这	真相	关于	我的	父亲	?

“马特，”他说，“你告诉我的关于我父亲的事是真的吗？”

[hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] ?

He	is	dangerously	sick	at	Fort	Totten	?
他	是	危险地	生病的	在	堡	托滕	?

他在托顿堡病得很重？

[dəunt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] ['fɪrsli] .

Don't	**you**	**lie**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**fiercely**	**.**
不	你	说谎	到	我	,	"	他	警告	激烈地	.

“别骗我！”他厉声警告道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] . "

"	**I**	**am**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**.**	**"**
"	我	是	讲述	你	这	真相	.	"

“我说的都是实话。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔrdʒd] [aɪ][oʊ][juː] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	**And**	**those**	**forged**	**I**	**O**	**U's**	**—**	**where**	**did**	**you**	**learn**	**about**	**them**	**?**	**"**
"	和	那些	锻造	我	哦	我们	—	在哪里	做过	你	学习	关于	他们	?	"

“还有那些伪造的IO U证书——你是从哪里听说的？”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] . "

"	**From**	**your**	**father**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**.**	**"**
"	从	你的	父亲	,	作为	我	有	已经	讲述	你	.	"

“正如我之前告诉你的，是你父亲传下来的。”

" [its] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [nuːt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**It's**	**like**	**Murgatroyd**	**,**	**"**	**said**	**Newt**	**,**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	它是	喜欢	默格特罗伊德	,	"	说	蝾螈	,	之间	他的	牙齿	.

“就像默格特罗伊德一样，”纽特咬牙切齿地说。

" [hiː; hi][dɪd][wɑːnt] - ['hoʊmsted] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər]

"	**He**	**did**	**want**	**Traquair's**	**homestead**	**,**	**because**	**he**	**happened**	**to**	**discover**	**that**	**there**
"	他	做过	想	-	家园	,	因为	他	发生	到	发现	那	那里

[ɪz][koʊl] ['ʌndər] [ðə; ðiː][sɔɪl] ,

is	**coal**	**under**	**the**	**soil**	**,**
是	煤炭	在下面	这	土壤	,

“他确实想要特拉奎尔的宅基地，因为他偶然发现地下有煤。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wɪl] [baɪ] [ðə; ðiː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs]

and	**the**	**railroad**	**company**	**will**	**buy**	**the**	**hundred**	**and**	**sixty**	**at**	**a**	**fancy**	**price**
和	这	铁路	公司	将要	买	这	百	和	六十	在	一个	想要	价格

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ][spɜːr] [træk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**run**	**a**	**spur**	**track**	**to**	**it**	**,**
和	跑步	一个	刺	追踪	到	它	,

铁路公司将以高价买下这160辆车，并修建一条支线铁路与之相连。

[soʊ] — —

so	**—**	**—**
所以	—	—

所以 -

" [ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mæt] [ɪk'spektɪd] .

"	**The**	**explosion**	**came**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**as**	**Matt**	**expected**	**.**
"	这	爆炸	来了	,	在	那	片刻	,	但	它	曾是	不是	作为	马特	预期的	.

“就在那一刻，爆炸发生了，但结果却出乎马特的意料。”

[waɪl] [nuːt] - [stʊd] ['feɪsɪŋ] [mæt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['broʊkər] ,

While	**Newt**	**Prebbles**	**stood**	**facing**	**Matt**	**,**	**his**	**back**	**to**	**the**	**broker**	**,**
尽管	蝾螈	-	站立	面向	马特	,	他的	后退	到	这	经纪人	,

纽特·普雷布尔斯背对着经纪人，与马特面对面站着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

there	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**blow**	**.**
那里	来了	这	声音	的	一个	吹	.

传来一声闷响。

[peɪn] [kən'vʌlst] ['nuːts] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

Pain	convulsed	Newt's	face	for	the	fraction	of	a	second	,	his	eyes	closed	,
疼痛	抽搐	蝾螈的	脸	为了	这	分数	的	一个	第二	,	他的	眼睛	关闭	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['sensləs] ,

and	he	dropped	senseless	,
和	他	掉落	无意义的	,

纽特脸上一阵剧痛，虽然只持续了不到一秒，但他双眼紧闭，随即昏倒在地。

[əuvə'təːniŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

overturning	Matt	and	his	chair	with	the	force	of	his	fall	.
推翻	马特	和	他的	椅子	和	这	力量	的	他的	落下	.

马特摔倒的冲击力使他连人带椅子一起翻了。

['laɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [mæt] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [kwɪk] ['futsteps] , [ænd; ənd] [sɔː]

Lying	bound	and	helpless	,	Matt	heard	sounds	of	quick	footsteps	,	and	saw
说谎	边界	和	无助	,	马特	听到	声音	的	快的	脚步声	,	和	锯

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Murgatroyd	bending	down	over	him	.
默格特罗伊德	弯曲	向下	超过	他	.

马特被捆绑着，无助地躺着，他听到了急促的脚步声，看到默格特罗伊德弯下腰看着他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

THE	TRAIL	TO	THE	RIVER	.
这	踪迹	到	这	河	.

通往河边的小径。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

Joe	McGlory	and	Ping	were	in	a	fine	good	humor	.
乔	麦格洛里	和	平	是	在	一个	美好的	好的	幽默	.

乔·麦格洛里和萍心情都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] [ænd; ənd] ,

They	had	left	the	horses	and	rifles	for	the	Tin	Cup	men	and	,
他们	有	左边	这	马匹	和	步枪	为了	这	锡	杯子	男人	和	,

他们把马匹和步枪留给了锡杯帮的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

from	the	top	of	a	distant	hill	,
从	这	顶部	的	一个	遥远	爬坡道	,

从远处山顶上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] .

they	had	watched	the	party	recover	the	live	stock	and	the	guns	.
他们	有	观看	这	派对	恢复	这	居住	库存	和	这	枪支	.

他们亲眼目睹了该党夺回牲畜和枪支。

[ðen] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Then	,	laughing	and	congratulating	themselves	,
然后	,	笑	和	祝贺	他们自己	,

然后，他们笑着互相祝贺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['dʌkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

the	boys	had	ducked	in	among	the	cottonwoods	of	the	creek	bottom	and
这	男孩们	有	躲闪	在	之中	这	白杨树	的	这	溪	底部	和

['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

started	along	the	trail	to	the	river	.
开始	沿着	这	踪迹	到	这	河	.

男孩们躲进了溪谷底部的白杨树丛中，沿着小路走向河边。

" ['plenti] [faɪn] , " ['tʃætəd] [pɪŋ] .
" Plenty fine , " chattered Ping .
" 很多 美好的 , " 喋喋不休 平 .

“很好，”Ping叽叽喳喳地说。

" [baɪ] - , [maɪ] - [hiːp] [fʌn] [ðɪs] - .
" By Klismus , my gettee heap fun this tlip .
" 经过 - , 我的 - 堆 乐趣 这 - .

“克里斯姆斯，我的宝贝堆乐趣这个嘴唇。

[wʊʃ] ! "
Woosh ! "
嗖! ! "

嗖!

" [wiː; wi] [pleɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] - [juː; jʊ] - [wel] , " [læft] [mə'glɔri] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend]
" We played ' em to a fare - you - well , " laughed McGlory , pausing to extend
" 我们 玩 - 呃 到 一个 票价 - 你 - 出色地 , " 笑了 麦格洛里 , 暂停 到 延长
[hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pɪŋ] .
his hand to Ping .
他的 手 到 平 .

“我们和他们打了一场告别赛，”麦格洛里笑着说，停顿了一下，向平伸出了手。

" [ʃeɪk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ['brʌðər] !
" Shake , my little heathen brother !
" 摇 , 我的 小的 异教徒 兄弟 !

“摇一摇，我那不信教的小弟弟！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] [ðæt] ['evər] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [juːv] [gɑːt]
You're the finest bit of the Yellow Peril that ever landed in the U . S . You've got
你是 这 最好的 少量 的 这 黄色的 危险 那 曾经 登陆 在 这 U . S . 你已经 得到
[ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
a head on you ,
一个 头 在 你 ,

你就是登陆美国的“黄祸”中最优秀的那一个，你真是个蠢货。

[juː; jʊ] [hæv; həv] .
you have .
你 有 .

你有。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sævid] [raɪt] [ɔːf] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gʌnz] ,
Why , you savvied right off what I wanted you to do with those guns ,
为什么 , 你 精明的 正确的 离开 什么 我 通缉 你 到 做 和 那些 枪支 ,

你一下子就明白了我想要你用那些枪做什么。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
and I didn't have to say a word . "
和 我 没有 有 到 说 一个 单词 . "

我一句话都没说。

" [maɪ] ['sævi] [lʊk] [juː; jʊ] [mə'kiː] [ɔːl] [seɪm] [aɪ] , " ['tʃʌkld] [pɪŋ] .
" My savvy look you makee all same eye , " chuckled Ping .
" 我的 精明 看 你 制造 全部 相同的 眼睛 , " 轻笑 平 .

“你那精明的眼神和我的眼神一模一样，”平笑着说。

" [tɑːp] - [saɪd] ['pɪdʒɪn] !
" Top - side pidgin !
" 顶部 - 边 洋泾浜英语 !

“上层洋泾浜！”

[wʌn] - [faɪn] ['bɪz.nɪs] .
One piecee fine bizness .
一 - 美好的 商业 .

一件精美的生意。

" [ðen] , [ə'brʌptli] , [pɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [θɔ:t] .
" Then , abruptly , Ping had a swift , paralyzing thought .
" 然后 , 突然 , 平 有 一个 迅速 , 瘫痪 想法 .

“然后，突然间，平脑海中闪过一个令人不知所措的念头。

" - ['mɛlɪkən] [men] [mə'ki:] [tʃeɪs] [ˌɛf'oʊ] - - [ænd; ənd]
" Mebbyso Melican men makee chase fo ' McGloly and
" - 梅利坎 男人 制造 追赶 fo - - 和

“Mebbyso Melican men makee chase fo' McGloly and

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pɪŋ] , [hʌ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
Ping , huh ? " he cried .
平 , 嗯 ? " 他 哭 .

“叮啊？”他喊道。

" [wi:; wi] ['lʌn] , - [mæt] , [noʊ] - ['mɛlɪkən] [men] - [ˌju: 'es] ? "
" Plaps we lun , ketchee Matt , no lettee Melican men ketchee us ? "
" 拍手 我们 lun , - 马特 , 不 - 梅利坎 男人 - 我们 ? "

“Plaps，我们伦，凯奇马特，没有莱特梅利肯人凯奇我们吗？”

" [oʊ] , [ʃʌks] , [pɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Oh , shucks , Ping ! " exclaimed McGlory disgustedly .
" 哦 , 哎呀 , 平 ! " 惊呼 麦格洛里 厌恶地 .

“哦，天哪，平！”麦格洛里厌恶地喊道。

" [wen] [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [θɪŋ] ,
" When you forget yourself , now and then , and do a particularly bright thing ,
" 什么时候 你 忘记 你自己 , 现在 和 然后 , 和 做 一个 特别 明亮的 事物 ,

“当你偶尔忘却自我，做出一件特别聪明的事时，

[ju:; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][sʌm; səm] [breɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
you spoil it all by some break of that sort .
你 剧透 它 全部 经过 一些 休息 的 那 种类 .

你因为这种小插曲而毁了一切。

[ðoʊz] ['pʌntʃər] [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !
Those punchers don't know where we're going !
那些 拳击手 不 知道 在哪里 是 去 !

那些拳击手不知道我们要去哪里!

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['li:vɪŋ] ?
And what sort of a trail are we leaving ?
和 什么 种类 的 一个 踪迹 是 我们 离开 ?

我们究竟留下了怎样的足迹?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] .
" The cowboy turned and looked back over the ground they had covered .
" 这 牛仔 转向 和 看起来 后退 超过 这 地面 他们 有 涵盖 .

牛仔转过身，回头望了一眼他们走过的路。

" [ɔ:l] ['bʌfəloʊ] [græs] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" All buffalo grass , " he finished ,
" 全部 水牛 草 , " 他 完成的 ,

“全是野牛草，”他总结道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ['kudnt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	and	the	Tin	Cup	outfit	couldn't	run	us	down	in	a	thousand	years	.
"	和	这	锡	杯子	全套服装	不能	跑步	我们	向下	在	一个	千	年	.

“即使过了一千年，锡杯帮也追不上我们。”

" [bʌt; bət] [pɪŋz] [fɪrz] [pə'sistid] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðem; ðəm] .

"	But	Ping's	fears	persisted	,	in	spite	of	McGlory's	attempt	to	smother	them	.
"	但	ping 的	恐惧	持续	,	在	尽管如此	的	-	试图	到	窒息	他们	.

“但尽管麦格洛里试图压制平的恐惧，平的恐惧依然存在。”

" [maɪ][noʊ][laɪ'kiː] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] , ['pɔːzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] .

"	My	no	likee	,	"	he	quavered	,	pausing	again	and	again	to	look	back	as	they	traveled	.
"	我的	不	像	,	"	他	颤抖	,	暂停	再次	和	再次	到	看	后退	作为	他们	旅行	.

“我不喜欢，”他颤抖着说，一边走一边不停地回头张望。

" - [ðeɪ] - , [ðeɪ] [teɪ'kiː] [skælp] .

"	Mebbyso	they	ketchee	,	they	takee	scalp	.
"	-	他们	-	,	他们	拿	头皮	.

“也许他们偷走了头皮。”

[maɪ][noʊ][laɪ'kiː] .

My	no	likee	.
我的	不	像	.

我不喜欢。

[lə'siː] ['pɪgteɪl] , [noʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['ælaɪ][moʊ] - . "

Losee	pigtail	,	no	go	back	to	China	ally	mo	'	.	"
洛西	猪尾巴	,	不	去	后退	到	中国	盟友	莫	-	.	"

丢了辫子，不回中国盟友了。

" [wel] , [wel] , [dəunt] ['blʌbər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	well	,	don't	blubber	about	it	!
"	出色地	,	出色地	,	不	大声哭	关于	它	!

“哎呀，别哭哭啼啼的了！”

" [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	exclaimed	McGlory	.
"	惊呼	麦格洛里	.

“麦格洛里惊呼道。”

" [juːl] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	You'll	keep	the	pigtail	,	all	right	,
"	你会	保持	这	猪尾巴	,	全部	正确的	,

“你会保留你的辫子，没问题。”

[ðoʊ] [wʌt] [ɪn][sæm] [hɪl] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

though	what	in	Sam	Hill	it's	good	for	is	more	than	I	know	.
尽管	什么	在	山姆	爬坡道	它是	好的	为了	是	更多的	比	我	知道	.

不过，萨姆·希尔究竟有什么用处，我就不得而知了。

[bʌk] [ʌp] , [step] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Buck	up	,	step	high	,	wide	,	and	handsome	,	and	don't	lose	so	much	time	looking	around	.
巴克	向上	,	步	高的	,	宽的	,	和	英俊的	,	和	不	失去	所以	很多	时间	寻找	大约	.

振作起来，迈着高昂的步伐，迈开宽阔的步伐，不要浪费太多时间四处张望。

[dʒʌst] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [pɪŋ] ,

Just	stow	it	away	in	your	mind	,	Ping	,
只是	存放	它	离开	在	你的	头脑	,	平	,

平，你就把它记在心里吧。

[ðæt] ['evri] [step] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə] [pɑːd] [mæt]

that	every	step	on	the	trail	to	the	river	brings	us	that	much	closer	to	Pard	Matt
那	每一个	步	在	这	踪迹	到	这	河	带来	我们	那	很多	更近	到	帕尔德	马特

.

:
.

通往河边的每一步都让我们离帕德·马特更近一步。

" [mə'glɔri] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

"	McGlory	took	the	lead	and	set	a	brisk	pace	.
"	麦格洛里	采取	这	带领	和	放	一个	轻快	步伐	.

麦格洛里率先领跑，并保持着快速的节奏。

" ['dɪdnt] [mæt] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ?

"	Didn't	Matt	get	away	in	great	shape	?
"	没有	马特	得到	离开	在	伟大的	形状	?

“马特不是毫发无损地逃脱了吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] .

"	he	called	out	,	as	he	strode	along	.
"	他	称为	出去	,	作为	他	大步走	沿着	.

他一边大步走一边喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [roʊp] ['spɪrmən] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

"	And	that	rope	Spearman	tied	to	the	machine	didn't	amount	to	a	row	of
"	和	那	绳索	斯皮尔曼	系	到	这	机器	没有	数量	到	一个	排	的

['doʊbi] . "

dobies	.	"
杜宾犬	.	"

“而斯皮尔曼绑在机器上的那根绳子，也算不上是一排杜宾犬。”

" [klaʊd] [dʒɑːs] [hiːp] [faɪn] [ˌɛf'oʊ] - - , " [ri'mɑːkt] [pɪŋ] .

"	Cloud	Joss	heap	fine	fo	'	tlavel	,	"	remarked	Ping	.
"	云	乔斯	堆	美好的	fo	-	-	,	"	评论	平	.

“云雾缭绕，非常适合旅行，”平说道。

" [fiːt] - ['plenti] [tʌf] [ˌɛf'oʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] . "

"	Feet	tlavel	plenty	tough	fo	'	China	boy	.	"
"	脚	-	很多	艰难的	fo	-	中国	男生	.	"

“中国小子，这趟旅程够呛。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wiː; wi] [pʊld] [ɔːf] , [bæk] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs]

"	I	guess	the	circus	we	pulled	off	,	back	there	on	that	hill	,	was	worth	the	price
"	我	猜测	这	马戏团	我们	拉	离开	,	后退	那里	在	那	爬坡道	,	曾是	值得	这	价格

, [pɪŋ] .

,	Ping	.
,	平	.

“我想，我们在那座山上搞的那场闹剧，值回票价了，平。”

[dəunt]['grʌmb(ə)l] .

Don't	grumble	.
不	叽	.

别抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][roʊl] - [kɔːl] ['dʊrɪŋ]

There	was	something	doing	,	and	you	and	I	answered	to	roll	-	call	during
那里	曾是	某物	正在做	,	和	你	和	我	回答	到	卷	-	称呼	期间

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	height	of	the	agitation	.
这	高度	的	这	搅动	.

当时发生了一些事情，在骚乱最激烈的时候，你我被叫去点名。

['lɪt(ə)l] [tʃɑːp] ['suːi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['evri]

Little	Chop	Suey	and	your	Uncle	Joe	had	something	to	say	and	do	every
小的	劈	苏伊	和	你的	叔叔	乔	有	某物	到	说	和	做	每一个

['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ʌp] .

minute	the	curtain	was	up	.
分钟	这	窗帘	曾是	向上	.

小杂碎和你的乔叔叔在幕布拉开的每一分钟都有话要说，有事要做。

[oʊ] , [ʃʌks] !

Oh	,	shucks	!
哦	,	哎呀	!

哎呀!

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I'm	tickled	to	death	with	myself	.
我是	挠痒	到	死亡	和	我	.

我对自己简直太满意了。

[aɪl] [biː; bi] [plʌm] [kən'tentɪd] , [naʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn]

I'll	be	plumb	contented	,	now	,	if	nothing	happens	to	me	for	the	next	fifteen
患病的	是	垂直	满足	,	现在	,	如果	没有什么	发生	到	我	为了	这	下一个	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

如果接下来的十五分钟内什么事都没发生，我就心满意足了。

['wʌndər] [haʊ] ['mætz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [əd'vænsɪŋ] [ðæt] [spɑːrk] ?

Wonder	how	Matt's	getting	along	,	advancing	that	spark	?
想知道	如何	马特的	获得	沿着	,	前进	那	火花	?

不知道马特进展如何，能否进一步发展这段感情?

['sʌmθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] ['hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Something	gives	me	a	hunch	and	whispers	in	my	ear	that	he's	having	his	hands
某物	给予	我	一个	直觉	和	低语	在	我的	耳朵	那	他是	拥有	他的	双手

[fʊl] .

full	.
满的	.

我隐隐觉得，他现在一定忙得不可开交。

[pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] , [pɪŋ] ,

Put	your	best	foot	forward	,	Ping	,
放	你的	最好的	脚	向前	,	平	,

平，拿出你最好的一面来。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [kwɪk] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . "

and	let's	see	how	quick	we	can	get	to	where	we're	going	.	"
和	我们来吧	看	如何	快的	我们	能	得到	到	在哪里	是	去	.	"

让我们看看我们能多快到达目的地。

" [noʊ] - [best] [fʊt] , " [kəm'pleɪnd] [pɪŋ] .

"	No	gottee	best	foot	,	"	complained	Ping	.
"	不	-	最好的	脚	,	"	抱怨	平	.

“没有最好的脚，”平抱怨道。

" [bəuθ] [fi:t] [æ'lei] [seɪm] [bʌm] .
" Both feets allee same bum .
" 两个都 脚 小巷 相同的 屁股 .

“两只脚都属于同一个屁股。”

[kli:k] [mə'ki:] [bend] , [mə'ki:] [bend] , [mə'ki:] [bend] ; [hi:p] [tu:; tə][goʊ] [lɪl] [wei] . "
Cleek makee bend , makee bend , makee bend ; heap walkee to go li'l way . "
克里克 制造 弯曲 , 制造 弯曲 , 制造 弯曲 ; 堆 步行者 到 去 小 方式 . "

克里克使弯，使弯，使弯；堆步行者走小路。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [mə'glɔri] .
" That's right , " agreed McGlory .
" 那就是 正确的 , " 同意 麦格洛里 .

“没错，”麦格洛里同意道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɜ:pənts] , [haʊ] [ðə; ði] [kri:k] [twɪsts] !
" Sufferin ' serpents , how the creek twists !
" 遭受 - 蛇 , 如何 这 溪 曲折 !

“可怜的蛇啊，小溪蜿蜒曲折！”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt]
Suppose we climb to the top of this hill on the right and see if we can't
认为 我们 爬 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 正确的 和 看 如果 我们 不能
[wɜ:rk] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['peski] [stri:m] . "
work a cut - off on the pesky stream . "
工作 一个 切 - 离开 在 这 讨厌的 溪流 . "

假设我们爬到右边这座小山顶上，看看能不能截断这条讨厌的小溪。

" - - , " [ə'gri:d] [pɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [mə'glɔri] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" Awri ' , " agreed Ping , and followed McGlory to the top of the hill .
" - - , " 同意 平 , 和 随后 麦格洛里 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“奥里，”平同意道，然后跟着麦格洛里爬上了山顶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ɪn][fækt] ,
From the crest they had an extensive view in every direction ; in fact ,
从 这 波峰 他们 有 一个 广泛的 看法 在 每一个 方向 ; 在 事实 ,

从山顶上，他们可以向各个方向眺望广阔的景色；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ɪk'stensɪv] , [fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men]
it was almost too extensive , for behind them they glimpsed the Tin Cup men
它 曾是 几乎 也 广泛的 , 为了 在后面 他们 他们 瞥见 这 锡 杯子 男人
,
,
,

范围几乎太大了，因为他们瞥见了身后的锡杯人。

['reɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌp'lɪfts] , ['skætərd] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] "
racing back and forth over the uplifts , scattered widely and hunting for "
赛车 后退 和 前进 超过 这 提升 , 疏散 广泛 和 打猎 为了 "
[saɪnz] .
signs .
标志 .

在隆起的山脊上来回穿梭，分散各处，寻找“迹象”。

" [mə'glɔri] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t]
" McGlory muttered to himself and slipped off the top of the hill like a shot
" 麦格洛里 低声说道 到 他自己 和 滑倒了 离开 这 顶部 的 这 爬坡道 喜欢 一个 射击
.
.
.

麦格洛里喃喃自语，像箭一样从山顶滑了下去。

[pɪŋ] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
Ping gasped as he followed .
平 倒吸一口气 作为 他 随后 .

平跟着他，倒吸了一口气。

" [ðeɪ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [hɪm; ɪm] [lə'siː] ['pɪgteɪl] . "
" They ketchee China boy , " he wailed , " him losee pigtail . "
" 他们 - 中国 男生 , " 他 哀嚎 , " 他 失败 猪尾巴 . "

“他们抓走了中国男孩，”他哭喊道，“弄断了他的辫子。”

" [oʊ] , [hʌʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [grauld] [mə'glɔri] .
" Oh , hush about that , " growled McGlory .
" 哦 , 嘘 关于 那 , " 咆哮 麦格洛里 .

“哦，别提这个了，”麦格洛里低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] [leɪm] , [pɪŋ] ? "
" Do you know where we was lame , Ping ? "
" 做 你 知道 在哪里 我们 曾是 瘸 , 平 ? "

“你知道我们当时在哪儿表现很差吗，平？”

" [maɪ] ['plenti] [leɪm] [ɪn] [fiːt] , " [sed] [pɪŋ] .
" My plenty lame in feet , " said Ping .
" 我的 很多 瘸 在 脚 , " 说 平 .

“我的脚很瘸，”平说。

" [aɪ] [miːn] , [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] .
" I mean , where we made a hobble .
" 我 意思是 , 在哪里 我们 制成 一个 跛行 .

我的意思是，我们遇到了阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
It was by not keeping two of those horses and using them to take us
它 曾是 经过 不是 保持 二 的 那些 马匹 和 使用 他们 到 拿 我们
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kriːk] . "
to the mouth of Burnt Creek . "
到 这 嘴 的 烧焦的 溪 . "

正是因为我们没有留下那两匹马，也没有用它们把我们送到伯恩特溪的河口。

" [wʊʃ] !
" Woosh !
" 嗖！ !

“嗖！”

[wiː; wi] - [mæt] [naʊ] , ['mɛlɪkən] [men] ['fɑːloʊ] - , - [mæt] , [tuː] .
We ketchee Matt now , Melican men follow tlail , ketchee Matt , too .
我们 - 马特 现在 , 梅利坎 男人 跟随 - , - 马特 , 也 .

我们现在 ketchee Matt，Melican men 也关注 tlail，ketchee Matt 也关注。

[moʊtoʊl] [mæt] [goʊ][tɑːp] - [saɪd] , [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tɑːp] - [saɪd] .
Motol Matt go top - side , we all go top - side .
摩托尔 马特 去 顶部 - 边 , 我们 全部 去 顶部 - 边 .

莫托尔·马特上坡，我们都上坡。

['plenti] [bæd] ['pɪdʒɪn] . "
Plenty bad pidgin . "
很多 坏的 洋泾浜英语 . "

很多蹩脚的洋泾浜语。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] , " [wiːl] [fuːl] -
" If they're really following us , which I don't think , " remarked McGlory , " we'll fool '
" 如果 它们是 真的 下列的 我们 , 哪个 我 不 思考 , " 评论 麦格洛里 , " 出色地 傻子 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

“如果他们真的在跟踪我们，虽然我不这么认为，”麦格洛里说道，“我们会骗过他们的。”

" [noʊ] [fuːl] - [ɪm] [twaɪs] . "
" No fool ' em twice . "
" 不 傻子 - 呃 两次 . "

“别让他们上当两次。”

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
" You watch .
" 你 手表 .

你等着瞧。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [bʌntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We'll take the longest way to the river and get that bunch away from the
出色地 拿 这 最长 方式 到 这 河 和 得到 那 束 离开 从 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

我们将走最长的路到河边，把那群人从溪流边带走。

" [pɪŋ] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wɔːkɪŋ] .
" Ping groaned at the thought of more walking .
" 平 呻吟 在 这 想法 的 更多的 步行 .

想到还要继续走路，平呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]
He could have stood the journey better if he had not been compelled to
他 可以 有 站立 这 旅行 更好的 如果 他 有 不是 到过 被迫 到
[hæŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [græs] ['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] .
hang onto his grass sandals with his toes .
悬挂 到 他的 草 凉鞋 和 他的 脚趾 .

如果不是被迫用脚趾抓住草鞋，他本可以更好地忍受这段旅程。

[mə'glɔri] [s'kʌtld] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ,
McGlory scuttled off between the coteaus ,
麦格洛里 沉没 离开 之间 这 乔木 ,

麦格洛里从两排小木屋之间溜走了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第5/7页

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]

and	every	once	in	a	while	he	would	climb	to	the	top	of	a	hill	to
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	爬	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	到

[ˌrekə'nɔɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

reconnoiter	along	the	back	track	.
侦察	沿着	这	后退	追踪	.

他时不时会爬到山顶，沿着小路侦察情况。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] .

Finally	,	to	his	great	satisfaction	,	he	lost	sight	of	the	Tin	Cup	men	.
最后	,	到	他的	伟大的	满意	,	他	丢失的	视线	的	这	锡	杯子	男人	.

最后，令他非常满意的是，他失去了锡杯帮的踪迹。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [pɪŋ] , " [ðæt] [wɪə(r)] [friː] ,

"	That	means	,	"	said	he	,	when	he	reported	the	fact	to	Ping	,	"	that	we're	free	,
"	那	方法	,	"	说	他	,	什么时候	他	据报道	这	事实	到	平	,	"	那	是	自由的	,

“这意味着，”他把这件事告诉平时说道，“我们自由了。”

[wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kriːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

once	more	,	to	get	to	the	mouth	of	Burnt	Creek	as	soon	as	we	can	.
一次	更多的	,	到	得到	到	这	嘴	的	烧焦的	溪	作为	很快	作为	我们	能	.

再次强调，我们要尽快到达伯恩特溪的入海口。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

"	From	that	on	there	was	little	talking	.
"	从	那	在	那里	曾是	小的	说	.

从那以后，他们就很少说话了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	boys	needed	their	breath	for	the	work	before	them	.
这	男孩们	需要	他们的	气息	为了	这	工作	前	他们	.

男孩们需要喘口气，才能继续眼前的工作。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mə'glɔri] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pɪŋ] [hɑːpt] [ænd; ənd] ['skʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

As	before	,	McGlory	led	the	way	and	Ping	hopped	and	scuffled	along	behind	him	.
作为	前	,	麦格洛里	引领	这	方式	和	平	跳跃	和	混战	沿着	在后面	他	.

和以前一样，麦格洛里在前领路，平在他身后蹦蹦跳跳、跌跌撞撞地跟上。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [skeɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

An	occasional	hill	was	scaled	to	get	the	bearings	of	the	creek	and	watch	out	for	the	river	.
一个	偶然	爬坡道	曾是	缩放	到	得到	这	轴承	的	这	溪	和	手表	出去	为了	这	河	.

偶尔会爬上一些小山，以便确定小溪的方向并观察河流的情况。

[mə'glɔri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] .

McGlory	gave	a	shout	of	joy	when	he	finally	saw	the	broad	ribbon	of	muddy	water	in	the	distance	ahead	.
麦格洛里	给予	一个	喊	的	喜悦	什么时候	他	最后	锯	这	广阔	丝带	的	浑	水	在	这	距离	前方	.

当麦格洛里终于看到远处那条宽阔的泥水带时，他高兴地大叫了一声。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [pɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	We're	close	to	where	we're	bound	for	,	Ping	,	"	he	said	cheerily	.
"	是	关闭	到	在哪里	是	边界	为了	,	平	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“我们快到目的地了，平，”他兴高采烈地说。

" [wiːv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪk] ,

"	We've	been	two	or	three	hours	on	the	hike	,
"	我们已经	到过	二	或者	三	小时	在	这	远足	,

“我们已经徒步走了两三个小时了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]

but	you	trail	along	and	I'll	land	you	at	the	junction	of	the	creek	and
但	你	踪迹	沿着	和	患病的	土地	你	在	这	交汇处	的	这	溪	和

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

the	river	in	less	than	twenty	minutes	.
这	河	在	较少的	比	二十	分钟	.

但你沿着这条路走，不到二十分钟我就能把你送到小溪和河流的交汇处。

[wuːp] - [jə] !

Whoop	-	ya	!
哇哦	-	是的	!

哇哦！

[aɪm] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] .

I'm	guessing	about	Matt	.
我是	猜测	关于	马特	.

我猜是马特的事。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

Has	it	been	make	or	break	with	him	?
有	它	到过	制作	或者	休息	和	他	?

对他来说，这是成败在此一举吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [spɑːrk] [wɜːrkt] ?

And	how	has	the	spark	worked	?
和	如何	有	这	火花	工作	?

那么，这种火花是如何产生的呢?

[aɪm] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I'm	all	stirred	up	with	the	notion	that	he's	having	a	time	.
我是	全部	搅拌	向上	和	这	概念	那	他是	拥有	一个	时间	.

一想到他过得这么开心，我就激动不已。

['evər] [get] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Ever	get	a	hunch	like	that	and	not	be	able	to	explain	how	you	got	it	?	"
曾经	得到	一个	直觉	喜欢	那	和	不是	是	有能力的	到	解释	如何	你	得到	它	?	"

你有没有过这种感觉，突然有了预感却又说不清是怎么回事?

" [noʊ] ['sævi] [hʌntʃ] , " [groʊn] [pɪŋ] .

"	No	savvy	hunch	,	"	groaned	Ping	.
"	不	精明	直觉	,	"	呻吟	平	.

“一点预感都没有，”平呻吟道。

" [lets] - [pleɪs] [tuː; tə] [mə'kiː] [sɪt] [ɪn] [ʃeɪd] .

"	Let's	findee	place	to	makee	sit	in	shade	.
"	我们来吧	-	地方	到	制造	坐	在	阴影	.

“我们找个阴凉的地方坐下来吧。”

[hiːp] ['taɪərd] . "

Heap	tired	.	"
堆	疲劳的	.	"

累死了。

" [wiːl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ['æftər][wiː; wi][faɪnd] [mæt] .

"	We'll	sit	in	the	shade	and	rest	and	enjoy	ourselves	after	we	find	Matt	.
"	出色地	坐	在	这	阴影	和	休息	和	享受	我们自己	后	我们	寻找	马特	.

“找到马特之后，我们就坐在树荫下休息，好好享受一下。”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] , [pɪŋ] , [kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] .

Keep	a	-	moving	,	Ping	,	keep	a	-	moving	.
保持	一个	-	移动	,	平	,	保持	一个	-	移动	.

继续前进，Ping，继续前进。

" [ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

"	A	pass	between	two	hills	brought	them	out	into	the	creek	bottom	again	.
"	一个	经过	之间	二	丘陵	带来	他们	出去	进入	这	溪	底部	再次	.

“穿过两座山丘之间的隘口，他们又回到了溪谷底部。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

The	sun	was	getting	low	in	the	west	,	but	it	was	still	uncomfortably
这	太阳	曾是	获得	低的	在	这	西方	,	但	它	曾是	仍然	不舒服地

[wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]

warm	,	and	the	shade
温暖的	,	和	这	阴影

太阳西沉，但天气依然闷热难耐，阴凉处透着一丝凉意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

of	the	cottonwood	trees	was	refreshing	.
的	这	棉白杨	树木	曾是	令人耳目一新	.

白杨树的清香令人神清气爽。

[pɪŋ] ['tɔtəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [hiːlz] .

Ping	tottered	along	with	his	eyes	on	McGlory's	heels	.
平	摇摇晃晃	沿着	和	他的	眼睛	在	-	高跟鞋	.

平踉跄着向前走，眼睛紧盯着麦格洛里的脚后跟。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

Suddenly	the	cowboy	stopped	and	whirled	around	.
突然	这	牛仔	停止	和	旋转	大约	.

牛仔突然停下脚步，猛地转身。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	murmured	,	pointing	.
"	他	低声说道	,	指向	.

他一边指着一边低声说道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [swəːvd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

The	Chinaman	swerved	his	weary	eyes	in	the	direction	indicated	and	saw	the
这	中国人	急转弯	他的	厌倦	眼睛	在	这	方向	表明的	和	锯	这

[sɑːd] [ʃæk] .

sod	shack	.
草皮	窝棚	.

中国人疲惫地望向所指的方向，看到了那间草皮小屋。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
" Hoop - a - la !
" 箍 - 一个 - 拉 !

“呼啦啦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [mə'glɔri] ,
" I hear voices in there , " whispered McGlory ,
" 我 听到 声音 在 那里 , " 低声说道 麦格洛里 ,

“我听到里面有声音，”麦格洛里低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [pɑːd] ['mætz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [nuːt] - .
" and I'll bet Pard Matt's busy laying down the law to Newt Prebbles .
" 和 患病的 赌注 帕尔德 马特的 忙碌的 躺下 向下 这 法律 到 蝾螈 - .

“我敢打赌，帕德·马特正忙着给纽特·普雷布尔斯立规矩呢。”

[lets] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ,
Let's not interrupt ,
我们来吧 不是 打断 ,

我们不要打断。

[bʌt; bət] [slɪp] ['kerfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
but slip carefully up to the door and get the lay of the land before we
但 滑 小心 向上 到 这 门 和 得到 这 躺 的 这 土地 前 我们
[bʌt] [ɪn] .
butt in .
屁股 在 .

但我们得小心翼翼地溜到门口，摸清情况再贸然闯入。

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ðə; ði]
" Ping was for getting to a place of comfort and refreshment in the
" 平 曾是 为了 获得 到 一个 地方 的 舒适 和 清爽 在 这
['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ;
shortest possible time ;
最短 可能的 时间 ;

“Ping 的目的是在最短的时间内到达舒适和放松的地方；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
but , as usual , he deferred to the superior wisdom of the cowboy .
但 , 作为 通常 , 他 延期 到 这 优越的 智慧 的 这 牛仔 .

但是，和往常一样，他还是听从了牛仔们的更高智慧。

['saɪləntli] [ðeɪ] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
Silently they stole toward the open door of the hut .
默默 他们 偷窃 朝向 这 打开 门 的 这 小屋 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走向小屋敞开的大门。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Through the opening there came to them the sound of a voice .
通过 这 开幕 那里 来了 到 他们 这 声音 的 一个 嗓音 .

他们从开口处听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
It was a strange voice , and the words were not distinguishable .
它 曾是 一个 奇怪的 嗓音 , 和 这 字 是 不是 可区分的 .

那是一个陌生的声音，而且听不清她说了些什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

While	they	were	still	some	distance	from	the	door	,
尽管	他们	是	仍然	一些	距离	从	这	门	,

虽然他们离门口还有一段距离，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ;

the	voice	was	blotted	out	by	the	impact	of	a	blow	;
这	嗓音	曾是	印迹	出去	经过	这	影响	的	一个	吹	;

声音被重击的冲击力淹没了；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

and	immediately	there	came	a	crash	as	of	something	being	overturned	.
和	立即地	那里	来了	一个	碰撞	作为	的	某物	存在	翻覆	.

紧接着传来一声巨响，像是什么东西翻倒了。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] " [bɪ'fɔːr] ['bʌtɪŋ]

McGlory	was	no	longer	anxious	to	"	get	the	lay	of	the	land	"	before	butting
麦格洛里	曾是	不	更长	焦虑的	到	"	得到	这	躺	的	这	土地	"	前	对冲

['ɪntuː] ['mætz] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [nuːt] - .

into	Matt's	argument	with	Newt	Prebbles	.
进入	马特的	争论	和	蝾螈	-	.

麦格洛里不再急于“了解情况”，而是直接插手马特和纽特·普雷布尔斯的争论。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

In	an	instant	he	jumped	for	the	door	and	stood	peering	into	the	hut	.
在	一个	立即的	他	跳了起来	为了	这	门	和	站立	窥视	进入	这	小屋	.

他瞬间跳到门口，站在那里向小屋里张望。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

The	scene	before	him	was	difficult	to	comprehend	.
这	场景	前	他	曾是	难的	到	理解	.

他眼前的景象难以理解。

[ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] — [noʊ] , [tuː] [fɔːrmz] —

A	chair	had	been	overturned	,	and	there	was	a	form	—	no	,	two	forms	—
一个	椅子	有	到过	翻覆	,	和	那里	曾是	一个	形式	—	不	,	二	表格	—

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lying	on	the	floor	beside	it	.
说谎	在	这	地面	旁	它	.

一把椅子翻倒在地，椅子旁边的地板上躺着一个人影——不，是两个人影。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ə; eɪ][mæn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	too	,	there	was	some	one	else	,	a	man	,	bending	over	one	of	the
然后	,	也	,	那里	曾是	一些	一	别的	,	一个	男人	,	弯曲	超过	一	的	这

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

然后，还有一个男人，正弯腰查看其中一个表格。

[ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dark	interior	of	the	shack	was	not	favorable	to	a	clear	survey	of	the
这	黑暗的	内部的	的	这	窝棚	曾是	不是	有利	到	一个	清除	民意调查	的	这

[siːn] [baɪ] [aɪz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

scene	by	eyes	but	recently	turned	from	the	glaring	sunshine	.
场景	经过	眼睛	但	最近	转向	从	这	刺眼	阳光	.

小屋内部光线昏暗，不利于用眼睛清晰地观察周围的情况，但最近阳光已经照射不到小屋了。

[mə'glɔri] , [haʊ'evər] , [kɔːt] [wʌn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [rentʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ]

McGlory	,	however	,	caught	one	detail	of	the	picture	that	wrenched	a	sharp	cry
麦格洛里	,	然而	,	捕捉	一	细节	的	这	图片	那	扭动	一个	锋利的	哭

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

然而，麦格洛里却注意到照片中的一个细节，这让他忍不住发出了一声尖叫。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Murgatroyd	!
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [bent] [fɔːrm] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [kætˌlaɪk] ['kwɪknəs] , [kræk] !

The	bent	form	lifted	itself	with	catlike	quickness	,	Crack	!
这	弯曲	形式	抬起	本身	和	猫科动物	速度	,	裂缝	!

弯曲的身躯以猫一般的速度抬起了身子，咔嚓！

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] ,

The	sharp	note	of	a	revolver	rattled	through	the	narrow	room	,
这	锋利的	笔记	的	一个	左轮手枪	摇晃	通过	这	狭窄的	房间	,

一声清脆的左轮手枪枪响划破了狭窄的房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] :

followed	by	a	warning	shout	in	a	well	-	known	voice	:
随后	经过	一个	警告	喊	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	:

随后传来一声熟悉的警告声：

" [lʊk] [aʊt] , [dʒoʊ] !

"	Look	out	,	Joe	!
"	看	出去	,	乔	!

“小心，乔！”

[its] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [muːd] !

It's	Murgatroyd	,	and	he's	in	a	killing	mood	!
它是	默格特罗伊德	,	和	他是	在	一个	杀	情绪	!

是默格特罗伊德，他今天杀人如麻！

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

"	Matt	was	in	the	room	,	bound	and	helpless	.
"	马特	曾是	在	这	房间	,	边界	和	无助	.

“马特当时在房间里，被绑着，无助极了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['diːteɪl] [ðæt] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'glɔri] .

That	was	the	next	detail	that	flashed	before	the	eyes	of	McGlory	.
那	曾是	这	下一个	细节	那	闪光灯	前	这	眼睛	的	麦格洛里	.

那是麦格洛里眼前闪过的下一个细节。

[mɜ˞ːgətrɔɪdz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [mɪst] .

Murgatroyd's	shot	had	missed	.
默格特罗伊德	射击	有	错过	.

默格特罗伊德的射门落空了。

[mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'gen] .

Mad	with	rage	,	he	was	making	ready	to	fire	again	.
疯狂的	和	愤怒	,	他	曾是	制作	准备好	到	火	再次	.

他怒火中烧，准备再次开枪。

['blaɪndli] , ['despərətli] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Blindly	,	desperately	,	the	cowboy	flung	himself	across	the	room	.
盲目地	,	绝望地	,	这	牛仔	扔	他自己	穿过	这	房间	.

牛仔盲目地、绝望地冲过房间。

[pɑːd] [mæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] .

Pard	Matt	was	there	,	and	in	danger	.
帕尔德	马特	曾是	那里	,	和	在	危险	.

帕德·马特当时也在那里，而且身处险境。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [mə'glɔri] [wʊd] [nɑːt] .

Think	of	himself	,	McGlory	would	not	.
思考	的	他自己	,	麦格洛里	会	不是	.

想想他自己，麦格洛里不会这么想。

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['broʊkɚz] [aɪz] ['glaʊəd] ['mɜːrdərəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	demons	in	the	broker's	eyes	glowered	murderously	along	the	sights	of	the
这	恶魔	在	这	经纪人	眼睛	怒目而视	残忍地	沿着	这	景点	的	这

['lɛvəld] ['wepən] .

leveled	weapon	.
平整	武器	.

经纪人眼中恶魔般的目光沿着瞄准具的视线凶狠地扫过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

It	seemed	as	though	nothing	could	save	the	cowboy	.
它	似乎	作为	尽管	没有什么	可以	节省	这	牛仔	.

似乎没有什么能救得了这位牛仔。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['broʊkər] [kræʃt] ['ɪnwərd] .

At	just	that	moment	,	however	,	a	window	behind	the	broker	crashed	inward	.
在	只是	那	片刻	,	然而	,	一个	窗户	在后面	这	经纪人	崩溃了	向内	.

然而就在这时，经纪人身后的一扇窗户向内破碎了。

[ə; eɪ] [stoʊn] , [hɜːld] [baɪ] [pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [glæs] , [plʌndʒd]

A	stone	,	hurled	by	Ping	with	all	his	force	,	had	shattered	the	glass	,	plunged
一个	石头	,	投掷	经过	平	和	全部	他的	力量	,	有	破碎	这	玻璃	,	暴跌

[ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp] ,

across	the	gap	,
穿过	这	差距	,

平用尽全力掷出的一块石头击碎了玻璃，飞过缝隙。

[ænd; ənd] [strʌk] [mɜːgətrɔɪdz] [ɑːrm] .

and	struck	Murgatroyd's	arm	.
和	击	默格特罗伊德	手臂	.

并击中了默格特罗伊德的手臂。

[ðə; ði][ɑːrm] [drɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] ['stægərd] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ]

The	arm	dropped	as	though	paralyzed	,	and	the	broker	staggered	sideways	with
这	手臂	掉落	作为	尽管	瘫痪	,	和	这	经纪人	交错	侧身	和

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .

a	cry	of	pain	.
一个	哭	的	疼痛	.

手臂像瘫痪了一样垂了下来，经纪人痛苦地叫了一声，踉跄地向一侧倒去。

[mə'glɔri] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

McGlory	sprang	upon	him	,
麦格洛里	弹簧	之上	他	,

麦格洛里扑向了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [wen] [pɪŋ] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

and	the	two	were	struggling	fiercely	when	Ping	raced	into	the	room	and	took
和	这	二	是	挣扎	激烈地	什么时候	平	比赛	进入	这	房间	和	采取

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

a	hand	in	the	battle	.
一个	手	在	这	战斗	.

两人正激烈搏斗时，平冲进房间，加入了战斗。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['waɪəri] [jʌŋ]

Murgatroyd	,	with	only	one	hand	,	was	no	match	for	his	wiry	young
默格特罗伊德	,	和	仅有的	一	手	,	曾是	不	匹配	为了	他的	细长的	年轻的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

穆尔加特罗伊德只有一只手，根本不是那些身强力壮的年轻对手的对手。

[æz; əz] [nuːt] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [mæt] ,

As	Newt	and	Murgatroyd	had	overpowered	Matt	,
作为	蝾螈	和	默格特罗伊德	有	实力悬殊	马特	,

当纽特和默格特罗伊德制服了马特之后，

[soʊ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['resld] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

so	the	cowboy	and	the	Chinaman	wrestled	and	secured	the	advantage	of
所以	这	牛仔	和	这	中国人	摔跤	和	安全	这	优势	的

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

于是牛仔和中国人扭打起来，最终默格特罗伊德取得了优势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	of	the	forms	on	the	floor	slowly	lifted	itself	and	became	busy	with	the
一	的	这	表格	在	这	地面	缓慢地	抬起	本身	和	成为	忙碌的	和	这

[kɔːrdz] [ə'raʊnd] ['mætz] [rɪsts] .

cords	around	Matt's	wrists	.
绳索	大约	马特的	手腕	.

地板上的一个身影缓缓抬起，开始摆弄马特手腕上的绳索。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][rest] , [nuːt] , " [sed] [mæt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

"	I	can	do	the	rest	,	Newt	,	"	said	Matt	,	sitting	up	and	freeing	his	ankles	.
"	我	能	做	这	休息	,	蝾螈	,	"	说	马特	,	坐着	向上	和	释放	他的	脚踝	.

“剩下的我可以做，纽特，”马特说着坐了起来，挣脱了脚踝的束缚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] .

A	few	moments	more	and	the	tables	had	been	completely	turned	.
一个	很少	时刻	更多的	和	这	表格	有	到过	完全地	转向	.

又过了一会儿，局势就完全逆转了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Murgatroyd	was	now	the	prisoner	,
默格特罗伊德	曾是	现在	这	囚犯	,

默格特罗伊德现在成了囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	the	king	of	the	motor	boys	and	his	friends	were	in	command	of
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	是	在	命令	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

摩托车帮老大和他的朋友们掌控了局面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌn'welkəm] ['kɔːləz] .
UNWELCOME CALLERS .
不受欢迎 来电者 .

不速之客。

[wʌns] [mɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
Once more , during the course of that eventful day ,
一次 更多的 , 期间 这 课程 的 那 多事 天 ,

在那充满变故的一天中，再一次，

[pɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [wɪt] .
Ping was to be congratulated on his quickness and wit .
平 曾是 到 是 恭喜 在 他的 速度 和 有 .

平的机敏和机智值得称赞。

[mə'glɔri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
McGlory had gone to the door to make his survey of what was
麦格洛里 有 已消失 到 这 门 到 制作 他的 民意调查 的 什么 曾是
[træn'spaɪərɪŋ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sɑːd] [ʃæk] ,
transpiring inside the sod shack ,
正在发生 里面 这 草皮 窝棚 ,

麦格洛里走到门口，想看看这间草皮小屋里发生了什么事。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
and Ping had approached a window .
和 平 有 接近 一个 窗户 .

平走到了一扇窗户前。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] ,
The revolver shot caused the Chinese boy to jump ,
这 左轮手枪 射击 导致 这 中国人 男生 到 跳 ,

枪声惊得中国男孩跳了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] ,
and to debate in his startled mind whether it would be better to run ,
和 到 辩论 在 他的 惊慌 头脑 无论 它 会 是 更好的 到 跑步 ,

他惊愕不已，脑海中开始犹豫是否应该逃跑。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [greʊnd] .
or to hold his ground .
或者 到 抓住 他的 地面 .

或者坚守阵地。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [greʊnd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [stoʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ]
He held his ground and used the stone — to the lasting benefit of Joe
他 握住 他的 地面 和 用过的 这 石头 — 到 这 持久 益处 的 乔
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

他坚守阵地，利用那块石头——这对乔·麦格洛里来说是长久的福祉。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Now , at last , it seemed , the brawling and the violence was over .
现在 , 在 最后的 , 它 似乎 , 这 争吵 和 这 暴力 曾是 超过 .

现在，似乎争吵和暴力终于结束了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [hæd; həd] [leɪn] ,

Murgatroyd	**lay**	**in**	**the**	**place**	**where**	**Matt**	**had**	**lain**	**,**
默格特罗伊德	躺	在	这	地方	在哪里	马特	有	莱恩	,

默格特罗伊德躺在马特曾经躺过的地方。

[nuːt] - [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

Newt	**Prebbles**	-	**was**	**bathing**	**his**	**injured**	**head**	**in**	**a**	**basin**	**of**	**cool**	**water**	**,**	**and**
蝾螈	-	曾是	洗澡	他的	受伤	头	在	一个	盆地	的	凉爽的	水	,	和	

[mæt] ,

Matt	**,**
马特	,

纽特·普雷布尔斯正用一盆凉水冲洗他受伤的头部，而马特，

[mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ]

McGlory	**,**	**and**	**Ping**	**were**	**sitting**	**down**	**and**	**explaining**	**to**	**each**	**other**	**how**
麦格洛里	,	和	平	是	坐着	向下	和	解释	到	每个	其他	如何

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

everything	**had**	**happened**	**.**
一切	有	发生	.

麦格洛里和萍坐下来互相解释事情的经过。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

"	**You**	**were**	**foolish**	**to**	**talk**	**like**	**you**	**did**	**to**	**Murgatroyd**	**,**	**when**	**he**	**had**	**the**
"	你	是	愚蠢	到	讲话	喜欢	你	做过	到	默格特罗伊德	,	什么时候	他	有	这

[best] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

best	**of**	**you**	**,**
最好的	的	你	,

“你当时在穆尔加特罗伊德占上风的时候，竟然那样跟他说话，真是愚蠢至极。”

[mæt] , " [sed] [mə'glɔri] .

Matt	**,**	**"**	**said**	**McGlory**	**.**
马特	,	"	说	麦格洛里	.

“马特，”麦格洛里说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [mæt] .

"	**He**	**didn't**	**have**	**the**	**best**	**of**	**me**	**,**	**"**	**asserted**	**Matt**	**.**
"	他	没有	有	这	最好的	的	我	,	"	断言	马特	.

“他没能发挥出我最好的水平，”马特断言道。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [nuːt] - . "

"	**I**	**had**	**made**	**a**	**friend**	**by**	**that**	**talk**	**,**	**and**	**the**	**friend**	**was**	**Newt**	**Prebbles**	**.**	**"**
"	我	有	制成	一个	朋友	经过	那	讲话	,	和	这	朋友	曾是	蝾螈	-	.	"

“那次谈话让我结识了一位朋友，这位朋友就是纽特·普雷布尔斯。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [spoʊk] [ʌp] [nuːt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	**That's**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Newt**	**,**	**turning**	**his**	**head**	**for**	**a**	**look**	**at**	**Matt**	**.**
"	那就是	这	真相	,	"	辐	向上	蝾螈	,	转弯	他的	头	为了	一个	看	在	马特	.

“那确实是事实，”纽特说着，转头看了马特一眼。

" [wel] , [ðen] , " ['brɪsld] [mə'glɔri] , " ['meɪbi] [juːl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [helpt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn]

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**bristled**	**McGlory**	**,**	**"**	**maybe**	**you'll**	**explain**	**why**	**you**	**helped**	**Murgatroyd**	**down**
"	出色地	,	然后	,	"	竖起的	麦格洛里	,	"	或许	你会	解释	为什么	你	帮助	默格特罗伊德	向下

[mæt] ,

Matt	**,**
马特	,

“那么，”麦格洛里怒气冲冲地说，“也许你会解释一下你为什么帮助默格特罗伊德打倒马特。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

in	**the**	**first**	**place**	**?**	**"**
在	这	第一的	地方	?	"

首先?

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [nuːt] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	I	was	to	blame	there	,	"	answered	Newt	,	"	but	I	didn't	understand	the
"	我	曾是	到	责备	那里	,	"	回答	蝾螈	,	"	但	我	没有	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“那件事是我的错，”纽特回答说，“但我当时并不了解情况。”

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

Everything	had	been	sprung	on	me	all	of	a	heap	,	as	you	might	say	,
一切	有	到过	弹簧	在	我	全部	的	一个	堆	,	作为	你	可能	说	,

一切都像晴天霹雳一样，一下子涌到我面前。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

and	I	was	dazed	and	bewildered	.
和	我	曾是	茫然	和	困惑	.

我当时茫然不知所措。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

Murgatroyd	had	come	here	because	I	had	written	and	asked	him	to	.
默格特罗伊德	有	来	这里	因为	我	有	书面	和	问	他	到	.

默格特罗伊德来到这里是因为我写信邀请他来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	had	money	for	me	,	as	I	supposed	,
他	有	钱	为了	我	,	作为	我	据称	,

我猜想他有钱给我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	I	considered	myself	in	duty	bound	to	help	him	.
和	我	经过考虑的	我	在	责任	边界	到	帮助	他	.

我认为我有义务帮助他。

['leɪtər] , [wen] ['moʊtər][mæt][dɪd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ]

Later	,	when	Motor	Matt	did	his	talking	,	I
之后	,	什么时候	发动机	马特	做过	他的	说	,	我

后来，当“摩托车马特”发言时，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][baːz] [bɪ'twiːn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

discovered	some	things	which	put	up	the	bars	between	Murgatroyd	and	me	.
发现	一些	事物	哪个	放	向上	这	酒吧	之间	默格特罗伊德	和	我	.

我发现了一些事情，这些事情在我和默格特罗伊德之间筑起了隔阂。

[ðæt] [læst] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

That	last	thump	on	the	head	,	of	course	,	topped	off	the	whole	affair	.
那	最后的	扑通	在	这	头	,	的	课程	,	顶峰	离开	这	所有的	事务	.

当然，最后那一下重重地砸在头上，彻底结束了整件事。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz]['kreɪzi][mæd] , [ðæts] [ɔːl] .

Murgatroyd	was	crazy	mad	,	that's	all	.
默格特罗伊德	曾是	疯狂的	疯狂的	,	那就是	全部	.

默格特罗伊德当时疯了，仅此而已。

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ber] ['nʌklz] .

He	hit	me	with	something	harder	than	his	bare	knuckles	.
他	打	我	和	某物	更难	比	他的	裸	指关节	.

他用比他赤裸的指关节更硬的东西打了我。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ? "

Was	it	the	handle	of	his	revolver	?	"
曾是	它	这	处理	的	他的	左轮手枪	?	"

那是他左轮手枪的把手吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

"	Maybe	it	was	this	,
"	或许	它	曾是	这	,

或许是这样吧，

" [ænd; ənd] [mə'glɔri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] ['nʌkl] ['dʌstəz] [ɔːf]

"	and	McGlory	leaned	forward	and	picked	a	pair	of	brass	knuckle	dusters	off
"	和	麦格洛里	倾斜	向前	和	挑选	一个	一对	的	黄铜	指关节	除尘器	离开

[ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] .

the	clay	floor	.
这	黏土	地面	.

麦格洛里俯身向前，从泥地上捡起一副指节铜套。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] , " [dɪ'klerd] - .

"	That's	what	he	used	,	"	declared	Prebbles	.
"	那就是	什么	他	用过的	,	"	声明	-	.

“他用的就是那个，”普雷布尔斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] , " [sed] [mæt] ,

"	I	have	always	feared	,	"	said	Matt	,
"	我	有	总是	害怕	,	"	说	马特	,

“我一直很害怕，”马特说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [end] [ɪn][sʌm; səm]['vaɪələnt] [wɜːrk] , [laɪk] [ðɪs] .

"	that	our	dealings	with	Murgatroyd	would	end	in	some	violent	work	,	like	this	.
"	那	我们的	交易	和	默格特罗伊德	会	结尾	在	一些	暴力	工作	,	喜欢	这	.

“我们与默格特罗伊德的交往最终会演变成像这样的暴力事件。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][koʊl][lænd] ,

And	it	was	all	for	a	hundred	and	sixty	acres	of	coal	land	,
和	它	曾是	全部	为了	一个	百	和	六十	英亩	的	煤炭	土地	,

而这一切仅仅是为了那160英亩煤矿地。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['netɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æt; ət][ðə; ði]

which	would	have	netted	Murgatroyd	only	a	few	thousand	dollars	,	at	the
哪个	会	有	网	默格特罗伊德	仅有的	一个	很少	千	美元	,	在	这

[moʊst] !

most	!
最多	!

这样一来，默格特罗伊德最多也只能赚到几千美元!

" [ðə; ði] ['broʊkɚz] ['æŋgər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l]

"	The	broker's	anger	had	vanished	with	his	capture	,	and	left	him	miserable
"	这	经纪人	愤怒	有	消失了	和	他的	捕获	,	和	左边	他	悲惨的

[ɪn]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ,

in	spirit	;	but	,
在	精神	;	但	,

“经纪人被捕后，怒气消散了，取而代之的是无比的痛苦；但是，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['loʊɪst] [eb] ,

even	now	,	while	his	fortunes	were	at	lowest	ebb	,
甚至	现在	,	尽管	他的	财富	是	在	最低	落潮	,

即使在他境遇最糟糕的时候，

[hɪz; ɪz] ['kræfti] [maɪnd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	crafty	mind	led	him	to	think	of	some	way	out	of	his	troubles	.
他的	狡猾	头脑	引领	他	到	思考	的	一些	方式	出去	的	他的	麻烦	.

他机智的头脑让他想出了一个摆脱困境的办法。

" [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	You've	got	me	,	"	said	he	,	with	a	bitter	laugh	.
"	你已经	得到	我	,	"	说	他	,	和	一个	苦的	笑	.

“你赢了，”他苦笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lædz] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .

"	I	didn't	think	you	lads	could	do	it	,	but	you've	turned	the	trick	.
"	我	没有	思考	你	小伙子们	可以	做	它	,	但	你已经	转向	这	诡计	.

“我没想到你们这些小伙子能做到，但你们成功了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] ['betər] [ɔːf] ? "

Are	you	any	better	off	?	"
是	你	任何	更好的	离开	?	"

你的情况好转了吗?

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	muttered	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说那件事！”麦格洛里低声说道。

" ['mætz] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɔːf] .

"	Matt's	a	heap	better	off	.
"	马特的	一个	堆	更好的	离开	.

“马特的情况好多了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [wen] [pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ʌp] ,

I	don't	know	what	you	were	going	to	do	,	when	Ping	and	I	showed	up	,
我	不	知道	什么	你	是	去	到	做	,	什么时候	平	和	我	显示	向上	,

我不知道你打算做什么，就在我和Ping出现的时候。

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

but	I'm	feeling	a	whole	lot	easier	to	have	this	matter	just	as	it	is	.	"
但	我是	感觉	一个	所有的	很多	更轻松	到	有	这	事情	只是	作为	它	是	.	"

但我感觉事情这样处理好多了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ['betər] [ɔːf] , " [pʊt] [ɪn] [nuːt] - .

"	So	am	I	better	off	,	"	put	in	Newt	Prebbles	.
"	所以	是	我	更好的	离开	,	"	放	在	蝾螈	-	.

“那我的情况是不是更好了？”纽特·普雷布尔斯问道。

" [aɪv] [led][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,

"	I've	led	a	hard	life	,	and	I've	been	a	hard	man	,
"	我已经	引领	一个	难的	生活	,	和	我已经	到过	一个	难的	男人	,

“我一生坎坷，一直是个坚强的人。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	I'm	the	only	one	to	blame	for	that	.
但	我是	这	仅有的	一	到	责备	为了	那	.

但这件事完全是我的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['eɪməs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

And	I	know	this	:	Association	with	Amos	Murgatroyd	,	for	any	length
和	我	知道	这	:	协会	和	阿莫斯	默格特罗伊德	,	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

而且我知道：与阿莫斯·默格特罗伊德有任何交往，无论时间长短，

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "

is	an	excellent	passport	to	the	penitentiary	.	"
是	一个	出色的	护照	到	这	监狱	.	"

这是通往监狱的绝佳通行证。

" [ðæts] [raɪt] , [nuːt] , " [sed] [ðə; ði] ['broʊkər] ['skeɪðɪŋli] .
" That's right , Newt , " said the broker scathingly .
" 那就是 正确的 , 蝾螈 , " 说 这 经纪人 尖刻地 .

“没错，纽特，”经纪人尖刻地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [jʊr; jər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] .
" You know on which side your bread is buttered .
" 你 知道 在 哪个 边 你的 面包 是 涂黄油的 .

你知道你的面包哪一边涂了黄油。

[get] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Get on the side of the winning team , by all means .
得到 在 这 边 的 这 获胜 团队 , 经过 全部 方法 .

务必站在胜利的一方。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [mə'glɔri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] .
But I wasn't talking to you or McGlory , but to Motor Matt .
但 我 不是 说 到 你 或者 麦格洛里 , 但 到 发动机 马特 .

但我当时不是在跟你或麦格洛里说话，而是在跟摩托马特说话。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] .
" His voice changed to a pleading tone .
" 他的 嗓音 已更改 到 一个 恳求 语气 .

他的声音变得恳求起来。

" [aɪm] [rekt] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I'm wrecked , Motor Matt , " he went on , " if you turn me over to the
" 我是 损毁 , 发动机 马特 , " 他 去 在 , " 如果 你 转动 我 超过 到 这
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

“我完了，马特，”他继续说道，“如果你把我交给当局的话。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pæst] [laɪf] [ðæts] [soʊ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] .
There's nothing in my past life that's so very criminal .
有 没有什么 在 我的 过去的 生活 那就是 所以 非常 刑事 .

我过去的经历中并没有什么特别严重的犯罪行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'kwɛr] ['hoʊmsted] ,
Of course , knowing what I did about the Traquair homestead ,
的 课程 , 会心 什么 我 做过 关于 这 特拉奎尔 家园 ,

当然，鉴于我对特拉奎尔宅邸的了解，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was anxious to get hold of it .
我 曾是 焦虑的 到 得到 抓住 的 它 .

我迫不及待地想要得到它。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] , [naʊ] .
But that's out of my power , now .
但 那就是 出去 的 我的 力量 , 现在 .

但现在这已经超出我的能力范围了。

[juːv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
You've been put to a good deal of inconvenience ,
你已经 到过 放 到 一个 好的 交易 的 不便 ,

你受到了很大的不便。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðiːz]

but	I'll	make	that	all	up	to	you	in	dollars	and	cents	if	you'll	take	these
但	患病的	制作	那	全部	向上	到	你	在	美元	和	分	如果	你会	拿	这些

[roʊps] [ɔːf] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [klɪr] [aʊt] . "

ropes	off	me	and	let	me	clear	out	.	"
绳索	离开	我	和	让	我	清除	出去	.	"

但如果你解开这些绳子让我离开，我会用金钱补偿你这一切。”

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pæst] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	You	say	,	"	said	Matt	,	"	that	there's	nothing	in	your	past	that	is	so	very	criminal	.
"	你	说	,	"	说	马特	,	"	那	有	没有什么	在	你的	过去的	那	是	所以	非常	刑事	.

“你说，”马特说，“你的过去并没有什么特别严重的犯罪行为。”

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ?

If	that's	so	,	why	are	you	afraid	to	face	the	music	?
如果	那就是	所以	,	为什么	是	你	害怕的	到	脸	这	音乐	?

如果真是这样，你为什么害怕面对后果?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? "

Why	do	you	want	to	shirk	the	consequences	?	"
为什么	做	你	想	到	推脱	这	结果	?	"

你为什么要逃避后果?

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪl] ['ruːɪn] [maɪ] [loʊn] ['bɪznəs] , " ['ænsər]

"	Even	a	short	term	of	imprisonment	will	ruin	my	loan	business	,	"	answered
"	甚至	一个	短的	学期	的	监禁	将要	废墟	我的	贷款	商业	,	"	回答

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

“即使是短暂的监禁也会毁了我的贷款生意，”默格特罗伊德回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə]

"	I	have	built	that	business	up	very	carefully	,	and	I	hate	to	see	it	go	to
"	我	有	建造	那	商业	向上	非常	小心	,	和	我	恨	到	看	它	去	到

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

“我辛辛苦苦建立起这家公司，我舍不得它就此倒闭。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I	tell	you	what	I'll	do	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	.

我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juːl] [rɪˈliːs] [ˌem 'iː] ,

If	you'll	release	me	,
如果	你会	发布	我	,

如果你愿意放了我，

[aɪl] [waɪp] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [trəˈkwɛr] ['hoʊmsted] ,

I'll	wipe	out	that	mortgage	of	one	thousand	dollars	which	I	hold	on	the	Traquair	homestead	,
患病的	擦拭	出去	那	抵押	的	一	千	美元	哪个	我	抓住	在	这	特拉奎尔	家园	,

我会还清我在特拉奎尔宅基地上的那笔一千美元的抵押贷款。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əˈpiːs] , [ɔːl] [əˈraʊnd] .

and	I'll	give	you	and	your	friends	a	thousand	apiece	,	all	around	.
和	患病的	给	你	和	你的	朋友们	一个	千	一块	,	全部	大约	.

我会给你们每人一千块钱，一共一千块。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]
" I'm sorry for you , Murgatroyd , " said Matt , " but I haven't any authority to
" 我是 对不起 为了 你 , 默格特罗伊德 , " 说 马特 , " 但 我 还没有 任何 权威 到
[set] [juː; jʊ] [friː] ,
set you free ,
放 你 自由的 ,

“我很同情你，默格特罗伊德，”马特说，“但我没有权力释放你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
even if I was inclined that way .
甚至 如果 我 曾是 倾斜 那 方式 .

即使我倾向于那样做。

[its] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['wɒnts] [juː; jʊ] ;
It's the government that wants you ;
它是 这 政府 那 想要 你 ;

是政府想要你；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]
and the government wants you so much that a price has been placed on
和 这 政府 想要 你 所以 很多 那 一个 价格 有 到过 放置 在
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

政府非常想要抓你，甚至悬赏捉拿你。

[juːv] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlər] . "
You've danced , and now you've got to pay the fiddler . "
你已经 跳舞 , 和 现在 你已经 得到 到 支付 这 小提琴手 . "

你跳完了舞，现在得付钱给拉琴师了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ri'mɑːkt] [nuːt] - ,
" He says he hasn't done anything so very criminal , " remarked Newt Prebbles ,
" 他 说道 他 还没有 完毕 任何事物 所以 非常 刑事 , " 评论 蝾螈 - ,

“他说他没做过什么特别严重的犯罪行为，”纽特·普雷布尔斯评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he tied a handkerchief around his head .
作为 他 系 一个 手帕 大约 他的 头 .

他把手帕绑在头上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" I'd like to know what he calls criminal . "
" ID 喜欢 到 知道 什么 他 呼叫 刑事 . "

“我想知道他所谓的犯罪是什么。”

" [wel] , " [sniəd] [ðə; ði]['broʊkər] ,
" Well , " sneered the broker ,
" 出色地 , " 冷笑 这 经纪人 ,

“哼，”经纪人冷笑道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [braibd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "
" I haven't been bribed for keeping what I know away from the authorities . "
" 我 还没有 到过 受贿 为了 保持 什么 我 知道 离开 从 这 当局 . "

“我没有收受贿赂而隐瞒我所知道的事情。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [braibd] , " [riˈtɔːtid] [nuːt] [ˈhɑːtli] ,
" As I was bribed , " retorted Newt hotly ,
" 作为 我 曾是 受贿 , " 反驳 蝾螈 热 ,

“因为我收了贿赂，”纽特愤怒地反驳道。

" [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfɔrdʒd] !
" with money my own father paid you for forged duebills !
" 和 钱 我的 自己的 父亲 有薪酬的 你 为了 锻造 应付账款 !

“用我父亲付给你的钱，购买伪造的应收账款！”

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [læft] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd]
" Murgatroyd laughed , and it was the laugh of a wretch utterly devoid
" 默格特罗伊德 笑了 , 和 它 曾是 这 笑 的 一个 可怜虫 完全地 缺乏
[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
of conscience .
的 良心 .

“默格特罗伊德笑了，那笑声像是一个毫无良知的恶棍的笑声。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [niːt] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" That was rather a neat play of mine , " said he .
" 那 曾是 相当 一个 整洁的 玩 的 矿 , " 说 他 .

“那是我演的一出相当精彩的戏，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈænsər] [jet] , [ˈmoʊtər] [mæt] . "
" But you haven't given me your answer yet , Motor Matt . "
" 但 你 还没有 给定 我 你的 回答 然而 , 发动机 马特 . "

“但是你还没有给我答复，马特。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [mæt] .
" Yes , I have , " said Matt .
" 是的 , 我 有 , " 说 马特 .

“是的，我有，”马特说。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrt] [ˈtɑːtən] . "
" You're going to Fort Totten . "
" 你是 去 到 堡 托滕 . "

“你要去托顿堡。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [pʊt][ɪn] [nuːt] - , " [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get]
" And so am I , " put in Newt Prebbles , " just as quick as I can get
" 和 所以 是 我 , " 放 在 蝾螈 - , " 只是 作为 快的 作为 我 能 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我也是，”纽特·普雷布尔斯插话道，“我会尽快赶到那里。”

[aɪl] [teɪk] [mɜːgətrɔɪdz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ˈbɪzmɑːrk] .
I'll take Murgatroyd's horse and ride to Bismarck .
患病的 拿 默格特罗伊德 马 和 骑 到 俾斯麦 .

我将骑上默格特罗伊德的马前往俾斯麦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪmztaʊn] ,
There's a night train I can catch for Jamestown ,
有 一个 夜晚 火车 我 能 抓住 为了 詹姆斯敦 ,

我可以搭乘夜班火车去詹姆斯敦。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][poʊst][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
and I ought to be at the post some time before noon , to - morrow . "
和 我 应该 到 是 在 这 邮政 一些 时间 前 中午 , 到 - 明天 . "

我明天中午之前应该能到岗。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] ['eni] [tuː] [kwɪk] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] ['kɔːstɪkli] .

"	You	can't	get	there	any	too	quick	,	"	observed	McGlory	caustically	.
"	你	不能	得到	那里	任何	也	快的	,	"	观察到	麦格洛里	尖锐地	.

“你再怎么快也到不了那里，”麦格洛里尖刻地说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːt] - .

He	had	no	liking	for	Newt	Prebbles	.
他	有	不	喜欢	为了	蝾螈	-	.

他一点也不喜欢纽特·普雷布尔斯。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [duː] [wʌt] [nuːt] - [hæd; həd] [dʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn]

A	man	who	would	do	what	Newt	Prebbles	had	done	could	never	stand	very	high	in
一个	男人	WHO	会	做	什么	蝾螈	-	有	完毕	可以	绝不	站立	非常	高的	在

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	cowboy's	estimation	.
这	牛仔们	估算	.

像纽特·普雷布尔斯那样行事的人，在牛仔们眼中永远不会有很高的地位。

" [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðæt] ['feloʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	You'd	better	watch	that	fellow	,	Motor	Matt	,	"	called	Murgatroyd	.
"	你会	更好的	手表	那	同伴	,	发动机	马特	,	"	称为	默格特罗伊德	.

“你最好提防那个家伙，摩托马特，”默格特罗伊德说道。

" ['hiːl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] , [bʌt; bət] [wɪl] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər] [pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] . "

"	He'll	not	go	to	the	post	,	but	will	clear	out	for	parts	unknown	.	"
"	地狱	不是	去	到	这	邮政	,	但	将要	清除	出去	为了	部分	未知	.	"

“他不会去上班，而是会消失得无影无踪。”

" ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	He'll	go	to	the	post	,	I'm	sure	of	it	,	"	said	Matt	.
"	地狱	去	到	这	邮政	,	我是	当然	的	它	,	"	说	马特	.

“他肯定会去那个岗位的，我对此深信不疑，”马特说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [nuːt] .

"	I	will	,	"	declared	Newt	.
"	我	将要	,	"	声明	蝾螈	.

“我会的，”纽特说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ə'griːd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː]

"	My	father	and	I	never	agreed	very	well	,	but	I	guess	that	was	my	fault	,	too
"	我的	父亲	和	我	绝不	同意	非常	出色地	,	但	我	猜测	那	曾是	我的	过错	,	也

.

:
.

“我和父亲的关系一直不太好，但我想那也有我的错。”

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] , ['moʊtər] [mæt] , [dʒʌst] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

When	you	leave	here	,	Motor	Matt	,	just	lock	the	door	and	bring	the	key	.
什么时候	你	离开	这里	,	发动机	马特	,	只是	锁	这	门	和	带来	这	钥匙	.

马特，你离开的时候，记得锁好门，把钥匙带走。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃæk] [ɔːr] [nɑːt] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl]

I	don't	know	whether	I'll	ever	come	back	to	this	shack	or	not	—	I	don't	think	I	will
我	不	知道	无论	患病的	曾经	来	后退	到	这	窝棚	或者	不是	—	我	不	思考	我	将要

,

,
,

我不知道我是否还会回到这个小屋——我想我不会了。

[æz; əz] [aɪ] [fiːl] [naʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .

as	I	feel	now	—	but	it	will	be	well	for	me	to	have	the	key	.
作为	我	感觉	现在	—	但	它	将要	是	出色地	为了	我	到	有	这	钥匙	.

我现在就是这种感觉——但对我来说，拥有钥匙会很有帮助。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He stepped toward the king of the motor boys and extended his hand .
" 他 步 朝向 这 国王 的 这 发动机 男孩们 和 扩展 他的 手 .

他走向摩托车男孩之王，伸出了手。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , [nuːt] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" Haven't you forgotten something , Newt ? " inquired Matt .
" 还没有 你 被遗忘的 某物 , 蝾螈 ? " 询问 马特 .

“纽特，你是不是忘了什么事？”马特问道。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
Prebbles gave him a blank look .
- 给予 他 一个 空白的 看 .

普雷布尔斯茫然地看着他。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [mæt] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ,
The next moment he understood what Matt had reference to ,
这 下一个 片刻 他 理解 什么 马特 有 参考 到 ,

下一刻，他就明白了马特指的是什么。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
and pulled a jingling bag from his pocket and tossed it upon the table
和 拉 一个 叮当 包 从 他的 口袋 和 抛掷 它 之上 这 桌子
.
:
.

他从口袋里掏出一个叮当作响的袋子，扔到桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the whole of it , " he said .
" 那就是 这 所有的 的 它 , " 他 说 .

“这就是全部了，”他说。

" [juːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ?
" You'll see that it is returned ?
" 你会 看 那 它 是 返回 ?

你会看到它被退回来了？

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Matt nodded .
" 马特 点头 .

马特点了点头。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['tɑːtən] , [ɔːr] [raɪd] [mɝːgətrɔɪdz] [hɔːrs] , "
" That means that I'll have to walk to Totten , or ride Murgatroyd's horse , "
" 那 方法 那 患病的 有 到 走 到 托滕 , 或者 骑 默格特罗伊德 马 , "
- ['ædɪd] ,
Prebbles added ,
- 额外 ,

“这意味着我得步行去托滕，或者骑默格特罗伊德的马，”普雷布尔斯补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as he moved toward the door .
作为 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ,
Matt was about to lend him the money for his railroad ticket ,
马特 曾是 关于 到 借 他 这 钱 为了 他的 铁路 票 ,

马特正打算借钱给他买火车票，

[wen] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['daːkənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
when a form darkened the door and stepped into the room .
什么时候 一个 形式 变暗 这 门 和 步 进入 这 房间 .

这时，一个身影出现在门口，走进了房间。

" ['gɔɪn] - ['sʌmhwɛə] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Goin ' somewheres ? " queried a voice .
" 戈因 - 某个地方 ? " 查询 一个 嗓音 .

“要去哪儿吗？”一个声音问道。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , [dʒɔːrdʒ] — [nɑːt] [dʒest] [jet] .
" Well , I wouldn't , George — not jest yet .
" 出色地 , 我 不会 , 乔治 — 不是 笑话 然而 .

“嗯，我不会，乔治——现在还不是开玩笑的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jed] ['spɪrmən] .
" It was Jed Spearman .
" 它 曾是 杰德 斯皮尔曼 .

是杰德·斯皮尔曼。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [slɪm] ,
Behind him came Slim ,
在后面 他 来了 苗条的 ,

他身后跟着斯利姆，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [slɪm] [treɪld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] " [hen] .
and back of Slim trailed the cowboy who had been referred to as " Hen .
和 后退 的 苗条的 拖着 这 牛仔 WHO 有 到过 指 到 作为 " 母鸡 .

斯利姆身后跟着那个被称为“母鸡”的牛仔。

" [mæt] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Matt , greatly alarmed , sprang up and stepped forward .
" 马特 , 非常 惊慌 , 弹簧 向上 和 步 向前 .

“马特大惊失色，猛地站起身来，向前迈了一步。”

" [dəunt] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðæt] [mæn] , ['spɪrmən] , " [sed] [mæt] .
" Don't lay a hand on that man , Spearman , " said Matt .
" 不 躺 一个 手 在 那 男人 , 斯皮尔曼 , " 说 马特 .

“斯皮尔曼，别碰那个人，”马特说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [sɪk] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" His father is sick at Fort Totten , and he's got to go there in a hurry . "
" 他的 父亲 是 生病的 在 堡 托滕 , 和 他是 得到 到 去 那里 在 一个 匆忙 . "

“他父亲在托顿堡生病了，他得赶紧去那里。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [gə'fɔːd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Oh , ho ! " guffawed the foreman .
" 哦 , 何 ! " 哈哈大笑 这 领班 .

“哦，嚯！”工头大笑起来。

" [ɪf] [hɪr] [eint] ['moʊtər] [mæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪn] - [ðɪs] [wei] [ɑːn] [gʌvmənt] ['bɪz.nɪs] !
" If here ain't Motor Matt , who was flyin ' this way on gov'ment bizness !
" 如果 这里 不是 发动机 马特 , WHO 曾是 飞行 - 这 方式 在 政府 商业 !

“这不是摩托马特吗？他可是奉命飞过来的！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðæt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

An	'	the	chink	that	run	off	with	the	guns	,
一个	-	这	裂缝	那	跑步	离开	和	这	枪支	,

还有那些带着枪逃跑的中国人，

[æn; ən] - ['tʌðər] [tʃæp] [æz; əz] [lɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɪv; laɪv] [stɑːk] .

an	'	t'other	chap	as	lit	out	with	our	live	stock	.
一个	-	另一个	小伙子	作为	点燃	出去	和	我们的	居住	库存	.

另一个家伙把我们的牲畜都赶走了。

[wɑːl] , [naʊ] , [eint] [ðɪs] [hɪr] [ə; eɪ] ['pliːzɪn] - [sər'praɪz] — ['fɝː, 'fɛr] [juː 'es] ?

Waal	,	now	,	ain't	this	here	a	pleasin	'	surprise	—	fer	us	?
瓦尔	,	现在	,	不是	这	这里	一个	令人愉悦	-	惊喜	—	fer	我们	?

哇，这难道不是个令人惊喜的消息吗？——对我们来说？

[dəunt] [gɪt] [vɪlənt] , ['eni] [oʊ] - [jiː; ji] .

Don't	git	vi'lent	,	any	o	'	ye	.
不	git	暴力	,	任何	o	-	是的	.

你们谁都别动手打架。

[θriː] [oʊ] - [juː 'es] [ɪz] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [θɑːrz] [θriː] [mɔːr] ['wɑːtʃɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Three	o	'	us	is	in	here	,	and	thar's	three	more	watchin	'	on	the	outside	.
三	o	-	我们	是	在	这里	,	和	那里	三	更多的	观看	-	在	这	外部	.

我们三个在里面，外面还有三个在监视。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['buts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , [ðɪs] [diːl] , [heɪ] , [slɪm] ? "

I	reckon	the	boot's	on	the	other	leg	,	this	deal	,	hey	,	Slim	?	"
我	估计	这	靴子	在	这	其他	腿	,	这	交易	,	嘿	,	苗条的	?	"

我觉得这次交易的风向完全相反，对吧，斯利姆?

" [aɪ] ['rekən] , " [ə'griːd] [slɪm] .

"	I	reckon	,	"	agreed	Slim	.
"	我	估计	,	"	同意	苗条的	.

“我想也是，”斯利姆同意道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] , ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊ'toʊ] . "

"	This	is	a	whole	lot	funnier	than	that	other	game	,	over	on	the	coteau	.	"
"	这	是	一个	所有的	很多	更有趣	比	那	其他	游戏	,	超过	在	这	科托	.	"

“这比山坡上那个游戏有趣多了。”

" [dəunt] [jiː; ji] [æsk] [juː 'es] [ter] [pʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [æn; ən] - [duː] [noʊ] [mɔːr] ['pʊʃɪn] - , " [sed]

"	Don't	ye	ask	us	ter	put	down	our	guns	an	'	do	no	more	pushin	'	,	"	said
"	不	是的	问	我们	特尔	放	向下	我们的	枪支	一个	-	做	不	更多的	推入	-	,	"	说

['spɪrmən] .

Spearman	.
斯皮尔曼	.

“别要求我们放下武器，停止进攻，”斯皮尔曼说道。

" [jiː; ji] - [wɜːrk] [ðæt] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː 'es] [twaist] , [hænd] - ['rʌnɪn] - .

"	Ye	kain't	work	that	joke	on	us	twicet	,	hand	-	runnin	'	.
"	叶	-	工作	那	开玩笑	在	我们	两次	,	手	-	跑步	-	.

“你这笨蛋，别想再跟我们开这种玩笑两次。”

[wiːv] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['aɪtiːθ] , [wiː; wi] [hɛv] .

We've	cut	our	eyeteeth	,	we	hev	.
我们已经	切	我们的	犬齿	,	我们	赫夫	.

我们已经咬牙切齿了，我们。

[gɑːt] ['eni] - [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ?

Got	any	weppins	among	ye	?
得到	任何	-	之中	是的	?

你们当中有人有武器吗?

" [nuːt] - , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [men] , [hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

"	Newt	Prebbles	,	glaring	at	the	Tin	Cup	men	,	had	backed	into	a	corner	.
"	蝾螈	-	,	刺眼	在	这	锡	杯子	男人	,	有	支持的	进入	一个	角落	.

“纽特·普雷布尔斯怒视着锡杯队队员，把自己逼到了角落里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['spɪrmən] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]

He	had	his	eye	on	the	broken	window	,	and	Spearman	observed	his
他	有	他的	眼睛	在	这	破碎的	窗户	,	和	斯皮尔曼	观察到	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

他一直盯着那扇破窗户，斯皮尔曼察觉到了他的意图。

" [dəunt][jiː; ji]['nevər][traɪ][ðæt] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Don't	ye	never	try	that	,	George	,	"	he	grinned	.
"	不	是的	绝不	尝试	那	,	乔治	,	"	他	咧嘴一笑	.

“乔治，你千万别这么做，”他咧嘴一笑。

" [jiːd] [biː; bi] ['rɪdl] [laɪk][ə; eɪ][sɔːlt] ['ʃeɪkər] [ə'fɔːr] [jiːd] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	Ye'd	be	riddled	like	a	salt	shaker	afore	ye'd	hit	the	ground	.	"
"	你们	是	布满谜团	喜欢	一个	盐	摇晃器	之前	你们	打	这	地面	.	"

“你还没落地就会像盐瓶一样被打得千疮百孔。”

" ['spɪrmən] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] .

"	Spearman	,	"	said	Matt	,	"	you	don't	understand	this	matter	.
"	斯皮尔曼	,	"	说	马特	,	"	你	不	理解	这	事情	.

“斯皮尔曼，”马特说，“你不明白这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — — "

If	you	did	—	—	"
如果	你	做过	—	—	"

如果你这么做了——”

" [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑːrts][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

"	Thar	was	some	parts	o	'	it
"	塔尔	曾是	一些	部分	o	-	它

“那里有一些部分

[aɪ] ['dɪdnt] - [nʌn] [tuː] [wel] , [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

I	didn't	onderstand	none	too	well	,	back	thar	on	the	hill	,	a	few	hours	ago	.
我	没有	-	没有任何	也	出色地	,	后退	那里	在	这	爬坡道	,	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，在山上的时候，我什么也没听懂。

[bʌt; bət][jiː; ji] [hiːə] [ˌem 'iː] [seɪ] [wiːd] [kʌt]['aʊər; ɑːr] ['aɪtiːθ] , ['dɪdnt] [jiː; ji] ?

But	ye	heered	me	say	we'd	cut	our	eyeteeth	,	didn't	ye	?
但	是的	听见	我	说	我们会	切	我们的	犬齿	,	没有	是的	?

但你们都听我说过我们会长出尖牙，对吧?

[aɪ] [ment] [dʒest] [ðæt] . "

I	meant	jest	that	.	"
我	意思是	笑话	那	.	"

我只是开玩笑而已。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['duːti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	I	came	here	on	government	duty	,	just	as	I	said	,	"	went	on	Matt	,
"	我	来了	这里	在	政府	责任	,	只是	作为	我	说	,	"	去	在	马特	,

“我来这里是执行公务的，正如我刚才所说，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	if	you	interfere	with	me	in	any	way	,	you'll	regret	it	.	"
"	和	如果	你	干扰	和	我	在	任何	方式	,	你会	后悔	它	.	"

“如果你以任何方式干涉我，你会后悔的。”

" [wɪl] [aɪ] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

我会吗?

[wɑːl] , [laɪf] [ɪz] [plʌm] [fʊl] [oʊ] - - [æn; ən] - [rɪ'grets] .
Waal , life is plumb full o ' sorrers an ' regrets .
瓦尔 , 生活 是 垂直 满的 o - - 一个 - 遗憾 .

哇，人生充满了悲伤和遗憾。

[huːz] [ðə; ði] [dʒent] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ? "
Who's the gent on the floor ? "
谁是 这 绅士 在 这 地面 ? "

躺在地上的那位先生是谁?

" [aɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['pleɪntɪvli] .
" I'm a helpless victim of these young scoundrels , " said Murgatroyd plaintively .
" 我是 一个 无助 受害者 的 这些 年轻的 无赖 , " 说 默格特罗伊德 哀怨地 .

“我是这些年轻恶棍的无助受害者，”默格特罗伊德哀怨地说。

" [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [duː] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] ! "
" Release me , gentlemen , and do an act of simple justice ! "
" 发布 我 , 先生们 , 和 做 一个 行为 的 简单的 正义 ! "

“放了我吧，先生们，伸张正义吧！”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kə'rektɪd] [mæt] ,
" His name is Murgatroyd , " corrected Matt ,
" 他的 姓名 是 默格特罗伊德 , " 已更正 马特 ,

“他的名字是默格特罗伊德，”马特纠正道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
" and the government has offered a reward of a thousand dollars
" 和 这 政府 有 提供 一个 报酬 的 一个 千 美元
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] . "
for his capture . "
为了 他的 捕获 . "

“政府悬赏一千美元捉拿他。”

" [ðæts] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] .
" That's your story fer it , young man .
" 那就是 你的 故事 fer 它 , 年轻的 男人 .

“这就是你的故事了，年轻人。”

[aɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
I ain't takin '
我 不是 拿 -

我不接受

[jʊr; jər] [wɜːrd] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .
your word fer nothin ' .
你的 单词 fer 什么也没有 - .

你的话毫无价值。

[slɪm] , [step] ['oʊvər] [æn; ən] - [kʌt] [ðə; ði] [dʒent] [luːs] .
Slim , step over an ' cut the gent loose .
苗条的 , 步 超过 一个 - 切 这 绅士 松动的 .

瘦子，跨过去，放开那位先生。

" [slɪm] ['stɑːrtɪd] .
" Slim started .
" 苗条的 开始 .

“斯利姆开始了。”

[mæt] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Matt	stepped	in	front	of	him	.
马特	步	在	正面	的	他	.

马特挡在了他前面。

" [liːv] [ðæt] [mæn] [əˈloʊn] !

"	Leave	that	man	alone	!
"	离开	那	男人	独自的	!

“别管他了！”

" [ˈɔːrdərd] [mæt] .

"	ordered	Matt	.
"	订购	马特	.

“马特命令道。”

" [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈspɪrmən] ,

"	You	fellows	,	I	suppose	,	"	he	continued	,	turning	to	Spearman	,
"	你	伙伴们	,	我	认为	,	"	他	持续	,	转弯	到	斯皮尔曼	,

“我想，你们这些家伙，”他继续说道，转向斯皮尔曼。

" [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌni] - [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

"	have	come	here	after	the	money	Prebbles	took	from	you	at	the	ranch	.
"	有	来	这里	后	这	钱	-	采取	从	你	在	这	牧场	.

“我是在普雷布尔斯从你们的牧场骗走钱之后才来到这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] . "

He	was	leaving	it	with	me	to	deliver	to	you	,	just	as	you	came	.	"
他	曾是	离开	它	和	我	到	递送	到	你	,	只是	作为	你	来了	.	"

他把东西留给我，让我转交给你，就像你来的时候一样。

" [ˈlaɪkli] [jɑːrn] , " [skɔft] [jed] [ˈspɪrmən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

"	Likely	yarn	,	"	scoffed	Jed	Spearman	,	taking	a	chair	in	the	doorway	.
"	可能	纱	,	"	嘲笑	杰德	斯皮尔曼	,	采取	一个	椅子	在	这	门口	.

“很可能是无稽之谈，”杰德·斯皮尔曼嗤之以鼻，在门口坐了下来。

" [kənˈsɪdər] [jɚˈsɛlvz] - , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] .

"	Consider	yerselves	pris'ners	,	all	o	'	ye	.
"	考虑	你们自己	-	,	全部	o	-	是的	.

你们都把自己当成囚犯吧。

[wiː; wi] [eɪnt] [soʊ] [ˈterəbli] [het] [ʌp] [ˈoʊvər][ˈmoʊtər] [mæt] ,

We	ain't	so	terribly	het	up	over	Motor	Matt	,
我们	不是	所以	可怕	他的	向上	超过	发动机	马特	,

我们并没有对Motor Matt感到特别愤怒，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [soʊ][mæd][æt; ət] [ˈtʌðər] [ˈfelər] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊt][biː; bi] ,

and	we	ain't	so	mad	at	t'other	feller	or	the	chink	as	we	mout	be	,
和	我们	不是	所以	疯狂的	在	另一个	伙计	或者	这	裂缝	作为	我们	嘴	是	,

我们并没有像应该的那样生另一个家伙或那个中国人的气。

[ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [æn; ən] - [ˈgʌnz][æn; ən] - [ðen] [treɪld] [streɪt]

seein	'	as	how	they	left	us	our	hosses	an	'	guns	an	'	then	trailed	straight
看到	-	作为	如何	他们	左边	我们	我们的	软管	一个	-	枪支	一个	-	然后	拖着	直的

['fɚː, 'fɛr] [ðɪs] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi] - [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːbz] .

fer	this	place	whar	we	diskiver	George	Hobbes	.
fer	这	地方	码头	我们	-	乔治	霍布斯	.

因为他们把我们的马和枪留给了我们，然后径直来到了这里，在那里我们发现了乔治·霍布斯。

[its] [ˈhɑːbz] [wiː; wi][wɑːnt] ,

It's	Hobbes	we	want	,
它是	霍布斯	我们	想	,

我们想要的是霍布斯，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji] [pleɪn] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [pleɪ] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] .

an	'	I	tell	ye	plain	we're	goin	'	ter	play	bob	with	him	afore	we're	done	.
一个	-	我	告诉	是的	清楚的	是	去	-	特尔	玩	鲍勃	和	他	之前	是	完毕	.

我直截了当地告诉你们，在我们结束之前，我们会和他玩玩。

[ðæts] [flæt] .

That's	flat	.
那就是	平坦的	.

那很平。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .

AN	UNEXPECTED	TURN	.
一个	意外	转动	.

意想不到的转折。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Motor	Matt	was	never	more	at	sea	than	he	was	at	that	moment	.
发动机	马特	曾是	绝不	更多的	在	海	比	他	曾是	在	那	片刻	.

那一刻，马特·莫特感到前所未有的茫然无措。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [duː] [ə'genst] [sɪks] [ɑːrmd] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] ,

What	could	he	,	and	McGlory	,	and	Ping	do	against	six	armed	cowboys	who	,
什么	可以	他	,	和	麦格洛里	,	和	平	做	反对	六	武装	牛仔	WHO	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑː'stɪləti] ,

because	of	their	hostility	,
因为	的	他们的	敌意	,

他和麦格洛里、平能对付得了六个武装牛仔吗？这些牛仔因为敌对情绪，

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

would	not	listen	to	reason	?
会	不是	听	到	原因	?

不听劝告吗?

[jed] ['spɪrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Jed	Spearman	and	his	companions	could	do	exactly	as	they	pleased	.
杰德	斯皮尔曼	和	他的	同伴	可以	做	确切地	作为	他们	高兴	.

杰德·斯皮尔曼和他的同伴们可以随心所欲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [nuːt] - [wʌz; wəz]

They	could	take	the	law	into	their	own	hands	,	so	far	as	Newt	Prebbles	was
他们	可以	拿	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	,	所以	远的	作为	蝾螈	-	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

在纽特·普雷布尔斯看来，他们可以自行执法。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][fɔːrt] ['tɑːtən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['rekləs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [wʌt]

and	delay	his	departure	for	Fort	Totten	;	and	,	in	reckless	defiance	of	what
和	延迟	他的	离开	为了	堡	托滕	;	和	,	在	鲁莽	蔑视	的	什么

[mæt] [sed] ,

Matt	said	,
马特	说	,

并推迟他前往托顿堡的行程；而且，他公然违抗马特的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

they	could	release	Murgatroyd	.
他们	可以	发布	默格特罗伊德	.

他们可能会释放默格特罗伊德。

[pɪŋ] ,
Ping **,**
平 ,

平，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['slendər] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd]
so **far** **from** **being** **a** **factor** **of** **strength** **in** **the** **slender** **force** **to** **be** **mustered**
所以 远的 从 存在 一个 因素 的 力量 在 这 苗条 力量 到 是 集结
[ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,
against **the** **cowboys** **,**
反对 这 牛仔 ,

远非对抗牛仔的薄弱力量中的优势因素，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
was **a** **decided** **element** **of** **weakness** **.**
曾是 一个 决定 元素 的 弱点 .

这是一个明显的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][luːz] [hɪz; ɪz] [kjuː] ,
He **was** **afraid** **he** **was** **going** **to** **lose** **his** **queue** **,**
他 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 失去 他的 队列 ,

他担心自己会失去排队的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][dæft] .
and **the** **fear** **had** **made** **him** **almost** **daft** **.**
和 这 害怕 有 制成 他 几乎 愚蠢 .

恐惧几乎让他失去了理智。

" [slɪm] , " [kɔːld] ['spɪrmən] , ['tɪltɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Slim** **,** **"** **called** **Spearman** **,** **tilting** **back** **in** **his** **chair** **and** **fanning** **himself** **with** **his**
" 苗条的 , " 称为 斯皮尔曼 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扇形 他自己 和 他的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

“瘦子，”斯皮尔曼说道，他向后靠在椅子上，用帽子扇着风。

" [dʒest] [kaʊnt] [ðə; ði][dɪ'neroʊ][ɪn] [ðæt] [bæg][æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊts] [ʌp] .
" **jest** **count** **the** **dinero** **in** **that** **bag** **an** **'** **see** **how** **much** **it** **foots** **up** **.**
" 笑话 数数 这 钱 在 那 包 一个 - 看 如何 很多 它 脚 向上 .

“数数袋子里的钱，看看总共有多少钱。”

" [slɪm] [slaʊtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [mæt] , ['miːnwaɪl] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
" **Slim** **slouched** **over** **to** **the** **table** **,** **Matt** **,** **meanwhile** **,** **standing** **guard** **between** **him**
" 苗条的 懒散地 超过 到 这 桌子 , 马特 , 同时 , 常设 警卫 之间 他
[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
and **Murgatroyd** **.**
和 默格特罗伊德 .

“斯利姆懒洋洋地走到桌边，与此同时，马特站在他和默格特罗伊德之间，像个守卫一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [iːz] ,
With **elaborate** **ease** **,**
和 精心制作的 舒适 ,

轻松自如，

[slɪm] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt]
Slim **dumped** **the** **contents** **of** **the** **pouch** **on** **the** **table** **and** **proceeded** **to** **count**
苗条的 丢弃 这 内容 的 这 小袋 在 这 桌子 和 继续 到 数数
[ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] .
the **gold** **pieces** **.**
这 金子 件 .

斯利姆把袋子里的东西倒在桌子上，然后开始数金币。

" [waɪ] , [jed] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [hɪr] ,
" Why , Jed , " he called , " I'm blamed if it ain't all here ,
" 为什么 , 杰德 , " 他 称为 , " 我是 被指责 如果 它 不是 全部 这里 ,

“杰德，为什么？”他喊道，“如果东西没都在这里，都会怪我。”

[æn; ən] - [ə; eɪ]['dɑːlər] [mə'rɛn] [wʌt] [wiː; wi] [lɔːst] . "
an ' a dollar more'n what we lost . "
一个 - 一个 美元 更多 什么 我们 丢失的 . "

而且比我们损失的还多了一美元。

" [kiːp] [ðə; ði]['dɑːlər]['fɝː, 'fɛr] - , [slɪm] , " [sed] ['spɪrmən] ['dʒenərəsli] .
" Keep the dollar fer int'rest , Slim , " said Spearman generously .
" 保持 这 美元 fer - , 苗条的 , " 说 斯皮尔曼 慷慨地 .

“把那一美元留着赚利息吧，斯利姆，”斯皮尔曼慷慨地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hen] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
" Tell me , Hen , " he proceeded ,
" 告诉 我 , 母鸡 , " 他 继续 ,

“告诉我，亨，”他继续说道。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] ['tɪnˌhɔːrn] [huː] [rʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['fænsi] [trɪks]
" what we're goin ' ter do to the low - down tinhorn who run in them fancy tricks
" 什么 是 去 - 特尔 做 到 这 低的 - 向下 锡角 WHO 跑步 在 他们 想要 技巧
[ɑːn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ? "
on us at the bunk house ? "
在 我们 在 这 假寐 房子 ? "

“我们要怎么处置那个在宿舍里耍花招的卑鄙小人？”

" [hæŋ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hen] ['prɑːmptli] .
" Hang ' im , " replied Hen promptly .
" 悬挂 - 我是 , " 回复 母鸡 及时 .

“绞死他，”亨立刻回答道。

" [oʊ] , [jɜːr] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [dɛsprɪt] .
" Oh , ye're altogether too desp'rit .
" 哦 , 是的 共 也 绝望 .

“哦，你们实在是太沮丧了。

['sʌmθɪn] - - [ðæt] .
Somethin ' lighter'n that .
某物 - - 那 .

比那轻一些。

[wʌt] [seɪ] , [slɪm] ? "
What say , Slim ? "
什么 说 , 苗条的 ? "

斯利姆，你觉得呢?

" [wɑːl] , " [rɪ'plaɪd] [slɪm] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] ['rʌnɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - , [jed] .
" Waal , " replied Slim , " I'd suggest runnin ' him out o ' the kentry , Jed .
" 瓦尔 , " 回复 苗条的 , " ID 建议 跑步 - 他 出去 o - 这 - , 杰德 .

“瓦尔，”斯利姆回答说，“我建议把他赶出肯特郡，杰德。”

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [ruːm] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [laɪk] [wʌt] [ðɪs] ['felər] [ɪz] .
We ain't got no room , in these parts , fer a robber like what this feller is .
我们 不是 得到 不 房间 , 在 这些 部分 , fer 一个 强盗 喜欢 什么 这 伙计 是 .

我们这儿容不下像他这样的强盗。

[ðə; ði] [lɔː] - [tek] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [noʊ] . "
The law kain't tech him , ye know . "
这 法律 - 技术 他 , 是的 知道 . "

法律对他不起作用，你知道的。

" [hɛv] [wiː; wi][gɑːt][ter] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] - [taɪm] - - [zɪç] [ə; eɪ] ['misəbl]
" Hev we got ter waste our vallyble time pusson'ly conductin ' sich a missable
" 赫夫 我们 得到 特尔 浪费 我们的 - 时间 - 传导蛋白 - sich 一个 错过的
[gə'luːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ?
galoot across the border ?
傻瓜 穿过 这 边界 ?

“我们难道要浪费宝贵的时间，孤注一掷地组织这种注定失败的越境行动吗？”

" [æskt] ['spɪrmən] .
" asked Spearman .
" 问 斯皮尔曼 .

斯皮尔曼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [θɑːrz] [ə; eɪ]['hɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] , [jed] .
" Thar's a hoss among the cottonwoods , Jed .
" 塔尔的 一个 霍斯 之中 这 白杨树 , 杰德 .

“杰德，白杨树丛里有一匹骏马。”

[lets] [taɪ][ðə; ði]['tɪnˌhɔːrn][ter][hɪz; ɪz] [bæk] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːs] - ['braɪd(ə)l] ,
Let's tie the tinhorn ter his back , take off the hoss ' bridle ,
我们来吧 领带 这 锡角 特尔 他的 后退 , 拿 离开 这 霍斯 - 辔 ,

让我们把锡喇叭绑在马背上，解开马的缰绳。

[æn; ən] - [ðen] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['krɪtər] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [weɪz] .
an ' then chase the critter fer a ways .
一个 - 然后 追赶 这 小动物 fer 一个 方式 .

然后追着这只小动物跑一段路。

[ðæt] - [juːd][duː][ðə; ði] [trɪk] . "
That ' u'd do the trick . "
那 - 你会 做 这 诡计 . "

那样就能奏效了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
" Gentlemen , " came the imploring voice of Murgatroyd , " that animal belongs to
" 先生们 , " 来了 这 恳求 嗓音 的 默格特罗伊德 , " 那 动物 属于 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“先生们，”默格特罗伊德恳求的声音传来，“那只动物是我的。”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
I beg of you not to use him in your scheme of punishment .
我 求 的 你 不是 到 使用 他 在 你的 方案 的 惩罚 .

我恳求你们不要将他纳入你们的惩罚计划中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ? "
How shall I get back to Bismarck after you release me ? "
如何 将 我 得到 后退 到 俾斯麦 后 你 发布 我 ? "

你释放我之后，我该如何返回俾斯麦?

" [stɑːp] [jər] ['tɑːkən] - , [juː; jʊ] ! " [skauld] ['spɪrmən] .
" Stop yer talkin ' , you ! " scowled Spearman .
" 停止 你的 谈话 - , 你 ! " 皱着眉头 斯皮尔曼 .

“你给我闭嘴！”斯皮尔曼怒道。

" [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][jiː; ji] [luːs] , [ðæt][ɔːrt][ter][biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][jiː; ji][kɪn][æsk] .
" I reckon , if we turn ye loose , that ort ter be about all ye kin ask .
" 我 估计 , 如果 我们 转动 是的 松动的 , 那 或 特尔 是 关于 全部 是的 亲属 问 .

“我想，如果我们放了你们，那大概就是你们所能要求的全部了。”

[slɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , " [jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [æn; ən]
Slim , " he added to his comrade , " yer suggestion is in good taste , an
苗条的 , " 他 额外 到 他的 同志 , " 你的 建议 是 在 好的 品尝 , 一个
- [hiz] [maɪ][ə'pruːv(ə)l] .
- hes my approval .
- 他是 我的 赞同 .

“斯利姆，”他对他的同伴说，“你的建议很有品味，我赞同。”

[ðə; ði] [trɪk] [hiz] [bɪn] [dʌn] [ə'fɔːr] , [æn; ən] - ['ɔlɚz] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
The trick hes been done afore , an - allers , I make no doubt ,
这 诡计 他是 到过 完毕 之前 , 一个 - 过敏 , 我 制作 不 怀疑 ,

他以前就用过这招，而且，我毫不怀疑。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [æn; ən] - - - [ɪ'fekts] [ter][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
with good an - lastin - effects ter the community .
和 好的 一个 - - - 效果 特尔 这 社区 .

对社区产生良好而持久的影响。

- , [hɛv] [jiː; ji][gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [ter] [seɪ] ? "
Pris'ner , hev ye got anythin - ter say ? "
- , 赫夫 是的 得到 任何东西 - 特尔 说 ? "

普里斯纳，你还有什么要说的吗？ ”

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [nuːt] - .
" Only this , " replied Newt Prebbles .
" 仅有的 这 , " 回复 蝾螈 - .

“只有这个，”纽特·普雷布尔斯回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .
" My father is lying sick at Fort Totten .
" 我的 父亲 是 说谎 生病的 在 堡 托滕 .

“我父亲病倒了，正在托顿堡接受治疗。”

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .
He needs me .
他 需求 我 .

他需要我。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
If you try to tie me to that horse and send me across the border ,
如果 你 尝试 到 领带 我 到 那 马 和 发送 我 穿过 这 边界 ,

如果你试图把我绑在那匹马上，然后把我送过边境，

[aɪl] [faɪt] [tɪl] [aɪ][drɑːp] .
I'll fight till I drop .
患病的 斗争 直到 我 降低 .

我会战斗到最后一刻。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" he cried passionately .
" 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [aɪ] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɚz] [trɪks] ,
" I gambled with you , and I resorted to a gambler's tricks ,
" 我 赌博 和 你 , 和 我 复原 到 一个 赌徒的 技巧 ,

“我跟你赌博，我用了赌徒的伎俩，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] . "
but I have returned more money than I took . "
但 我 有 返回 更多的 钱 比 我 采取 . "

但我归还的钱比我拿的钱还多。

" [jiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [jiː; ji][hæd; həd][ter] , " [sed] ['spɪrmən] ['grɪmli] .
" Ye returned the money bekase ye had ter , " said Spearman grimly .
" 叶 返回 这 钱 贝卡斯 是的 有 特尔 , " 说 斯皮尔曼 阴沉地 .

“你把钱还回去是因为你当时有钱，”斯皮尔曼冷冷地说。

" [ɪf] [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] ['hædnt] [bləʊd] [ɪn] [hɪr] , [wiː; wi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" If us fellers hadn't blowed in here , we wouldn't ' a ' got it . "
" 如果 我们 伙计们 之前没有 吹 在 这里 , 我们 不会 - 一个 - 得到 它 . "

“如果我们这些家伙没来这里，我们就得不到它。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['spɪrmən] , " [kɔːld] [mæt] .
" You're wrong there , Spearman , " called Matt .
" 你是 错误的 那里 , 斯皮尔曼 , " 称为 马特 .

“你错了，斯皮尔曼，”马特说道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" I have told you once , and I repeat it now ,
" 我 有 讲述 你 一次 , 和 我 重复 它 现在 ,

我之前说过一次，现在再说一遍：

[ðæt] - [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
that Prebbles gave up that moment before he , or any of the rest of us ,
那 - 给予 向上 那 片刻 前 他 , 或者 任何 的 这 休息 的 我们 ,

普雷布尔斯放弃了那一刻，在他自己，或者我们所有人之前。

[nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
knew you were coming here .
知道 你 是 未来 这里 .

我知道你会来这里。

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [æz; əz] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "
I protest against such inhuman treatment as you're planning to give him . "
我 反对 反对 这样的 不人道 治疗 作为 你是 规划 到 给 他 . "

我强烈抗议你们计划对他实施的这种非人道待遇。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['spɪrmən] , " ['proʊtest] .
" All right , " grinned Spearman , " protest .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 斯皮尔曼 , " 反对 .

“好吧，”斯皮尔曼咧嘴一笑，“抗议。”

[naʊ] , [wiːl] [let] [ðæt] [dræp] [waɪl] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [oʊ] - [ðə; ði][dʒent][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Now , we'll let that drap while we consider the case o ' the gent on the floor .
现在 , 出色地 让 那 垂帘 尽管 我们 考虑 这 案件 o - 这 绅士 在 这 地面 .

现在，我们先让这事儿悬在半空，同时考虑一下躺在地上的那位先生的情况。

[aɪ] ['rekən] , ['moʊtər] [mæt] , [jɜːr] [plʌm] ['æŋkʃəs] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm][ter] ['tɑːtən] , [eint] [jiː; ji] ? "
I reckon , Motor Matt , ye're plumb anxious ter take him ter Totten , ain't ye ? "
我 估计 , 发动机 马特 , 是的 垂直 焦虑的 特尔 拿 他 特尔 托滕 , 不是 是的 ? "

“我猜，马特，你肯定迫不及待地想把他送到托顿去，对吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [mæt] .
" I am , " answered Matt .
" 我 是 , " 回答 马特 .

“我是，”马特回答道。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['hiːz] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

"	As	I	told	you	,	he's	wanted	by	the	government	.	"
"	作为	我	讲述	你	,	他是	通缉	经过	这	政府	.	"

“正如我告诉你的，他是政府通缉犯。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [jər] [kæp] [ɪf] [jiː; ji] [təutid] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	'	u'd	be	a	feather	in	yer	cap	if	ye	toted	him	in	,	wouldn't	it	?	"
"	它	-	你会	是	一个	羽毛	在	你的	帽	如果	是的	携带	他	在	,	不会	它	?	"

“如果你能把他带进来，那可真是你的骄傲，不是吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	and	I	don't	care	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	和	我	不	关心	.

“我对此一无所知，也不关心。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

He's	a	scoundrel	,	and	ought	to	be	punished	.	"
他是	一个	恶棍	,	和	应该	到	是	受到惩罚	.	"

他是个无赖，应该受到惩罚。

" [æn; ən] - [θɑːrz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ? "

"	An	'	thar's	a	thousand	out	fer	him	?	"
"	一个	-	那里	一个	千	出去	fer	他	?	"

“有1000美元给他吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪtʃ] [jiːd] [gɪt] ? "

"	Which	ye'd	git	?	"
"	哪个	你们	git	?	"

“你会选哪个？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

It	goes	to	another	man	.
它	去	到	其他	男人	.

它归了另一个人。

" ['spɪrmən] [druː] [daʊn] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	Spearman	drew	down	an	eyelid	in	a	knowing	wink	.
"	斯皮尔曼	画	向下	一个	眼皮	在	一个	会心	眨眼	.

斯皮尔曼眨了眨眼，露出了意味深长的眼神。

" - [kɔːrs] [aɪ] [eint] - - [ðæt] , [nɑːt]['noʊˌweɪz] .

"	'	Course	I	ain't	swallerin	'	that	,	not	noways	.
"	-	课程	我	不是	-	-	那	,	不是	不	.

“我当然不会吞下去，绝对不会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['fʌni] , [ðæt] [θɪŋ] [jiː; ji] [dʌn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

It	was	right	funny	,	that	thing	ye	done	over	on	the	hill	.
它	曾是	正确的	有趣的	,	那	事物	是的	完毕	超过	在	这	爬坡道	.

你在山上做的那件事真是太搞笑了。

[aɪ] ['rekən] [jiːv] [læft] [ə; eɪ] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [heɪ] ?

I	reckon	ye've	laughed	a	-	considerable	about	that	,	hey	?
我	估计	你们已经	笑了	一个	-	大量	关于	那	,	嘿	?

我想你们肯定为此笑得合不拢嘴了吧?

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [flai] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ,

I	didn't	git	a	chance	ter	fly	with	ye	,
我	没有	git	一个	机会	特尔	飞	和	是的	,

我没机会和你一起飞。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hɛv] [bɪn] ['dʒɑːʃɪn] - [ˌem 'iː] ['evər] [sɛns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	boys	hev	been	joshin	'	me	ever	sence	about	it	.
一个	-	这	男孩们	赫夫	到过	乔辛	-	我	曾经	感觉	关于	它	.

从那以后，那帮小伙子就一直在拿这件事取笑我。

[jiː; ji] [ɔːrt] [ter] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['sʌmhaʊ] ,

Ye	ort	ter	be	punished	somehow	,
叶	或	特尔	是	受到惩罚	不知何故	,

你或许会受到某种惩罚，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [ter] [duː] [ðæt] [ɪz] [baɪ] ['letɪŋ] [jər] - [goʊ] .

an	'	I	reckon	the	easiest	and	best	way	ter	do	that	is	by	letting	yer	pris'ner	go	.
一个	-	我	估计	这	最容易	和	最好的	方式	特尔	做	那	是	经过	出租	你的	-	去	.

我认为最简单、最好的办法就是释放你的囚犯。

[jiː; ji] [wəʊnt] [hɛv] [noʊ] ['feðər] [ɪn] [jər] [kæp] , [æn; ən] - [jiː; ji] [wəʊnt] [hɛv] [noʊ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Ye	won't	hev	no	feather	in	yer	cap	,	an	'	ye	won't	hev	no	thousand	dollars	.
叶	惯于	赫夫	不	羽毛	在	你的	帽	,	一个	-	是的	惯于	赫夫	不	千	美元	.

你既得不到任何荣誉，也得不到一千美元。

[slɪm] ! "

Slim	!	"
苗条的	!	"

苗条的！ ”

" [ɑːn] [dek] , [jed] . "

"	On	deck	,	Jed	.	"
"	在	甲板	,	杰德	.	"

“杰德，准备出发。”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [jiː; ji] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ter] [let] [ðæt] [mæn] [luːs] .

"	I	ordered	ye	,	a	while	ago	,	ter	let	that	man	loose	.
"	我	订购	是的	,	一个	尽管	前	,	特尔	让	那	男人	松动的	.

“我刚才命令你放了那个人。”

[naʊ] , [aɪ] ['ɔːrdər] [jiː; ji] [-] .

Now	,	I	order	ye	ag'in	.
现在	,	我	命令	是的	再次	.

现在，我再次命令你们。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! "

This	time	,	I	want	it	done	!	"
这	时间	,	我	想	它	完毕	!	"

这次，我一定要把它做好！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !

"	Wait	a	second	!
"	等待	一个	第二	!

等一下！

" [kraɪd] [mæt] .

"	cried	Matt	.
"	哭	马特	.

“马特喊道。”

" ['spɪrmən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Spearman	,	"	he	went	on	,
"	斯皮尔曼	,	"	他	去	在	,

“斯皮尔曼，”他继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz]
" are you such a fool you think you can punish me by allowing this man his
" 是 你 这样的 一个 傻子 你 思考 你 能 惩治 我 经过 允许 这 男人 他的
['friːdəm] ? "
freedom ? "
自由 ? "

“你真是个傻瓜，竟然认为放走这个人就能惩罚我？”

" [kɪrfəl] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Keerful ! " warned the foreman .
" 基尔富尔 ! " 警告 这 领班 .

“小心！”工头警告道。

" [dəunt][gɪt][ter]['kælɪn] - [neɪmz] .
" Don't git ter callin ' names .
" 不 git 特尔 卡林 - 姓名 .

别再骂人了。

[aɪ][wəʊnt][stænd]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] , [nɑːt]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['mɪnɪt] . "
I won't stand fer that , not fer a minit . "
我 惯于 站立 fer 那 , 不是 fer 一个 迷你 . "

我绝不容忍这种事，一刻也不行。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][goʊ] ,
" If you allow this criminal to go ,
" 如果 你 允许 这 刑事 到 去 ,

“如果你放走这个罪犯，

[juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] — [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
you'll be getting yourself into hot water — you won't be hurting me . "
你会 是 获得 你自己 进入 热的 水 — 你 惯于 是 受伤 我 . "

你会给自己惹麻烦——但你伤不了我。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .
" I know what I'm about .
" 我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

[slɪm] !
Slim !
苗条的 !

苗条的！

" [slɪm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['moʊtər] [mæt] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn][hænd] ['kerləsli] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] [bɪ'haɪnd]
" Slim started toward Motor Matt , swinging one hand carelessly but significantly behind
" 苗条的 开始 朝向 发动机 马特 , 摇摆 一 手 粗心大意 但 显著地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“斯利姆开始走向摩托车马特，漫不经心地但又意味深长地向后挥动一只手。

" [kiːp] [ə'weɪ] , " [sed] [mæt] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Keep away , " said Matt , a dangerous light rising in his eyes .
" 保持 离开 , " 说 马特 , 一个 危险的 光 上升 在 他的 眼睛 .

“离远点，”马特说道，眼中闪过一丝危险的光芒。

" [juːl] [nɑːt][let] [ðɪs] [mæn][goʊ] . "
" You'll not let this man go . "
" 你会 不是 让 这 男人 去 . "

“你不能放走这个人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [blʌft] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ? " ['tɔːntɪd]
" Are you going to let yourself be bluffed by a fellow of his size ? " taunted
" 是 你 去 到 让 你自己 是 虚张声势 经过 一个 同伴 的 他的 尺寸 ? " 嘲讽
['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Murgatroyd ,
默格特罗伊德 ,

"你难道要被他这种体型的人唬住吗？"默格特罗伊德嘲讽道。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tæk] .
taking another tack .
采取 其他 钉 .

换个思路。

" [noʊ][wɜːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [grauld] ['spɪrmən] .
" No words from you , " growled Spearman .
" 不 字 从 你 , " 咆哮 斯皮尔曼 .

"你最好闭嘴，"斯皮尔曼咆哮道。

[slɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [hen]
Slim undoubtedly felt that it was up to him to let the foreman and Hen
苗条的 无疑 毛毡 那 它 曾是 向上 到 他 到 让 这 领班 和 母鸡
[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] .
know what he was good for .
知道 什么 他 曾是 好的 为了 .

斯利姆无疑觉得他有责任让工头和亨知道他的优势所在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [juːθ] ,
He had a natural delicacy about using a weapon against an unarmed youth ,
他 有 一个 自然的 美味 关于 使用 一个 武器 反对 一个 徒手 青年 ,

他天生不愿对一个手无寸铁的年轻人使用武器。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
so he made the mistake of thinking he could eliminate the barrier with his
所以 他 制成 这 错误 的 思维 他 可以 排除 这 障碍 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

所以他犯了个错误，以为可以用手消除障碍物。

" [saɪd] - [step] !
" Side - step !
" 边 - 步 !

"回避！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[mæt] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Matt held his ground .
马特 握住 他的 地面 .

马特坚守阵地。

" [wɑːl] , [ɪf] [jiː; ji][wəʊnt] , [ðen] [teɪk] [ðæt] .
" Waal , if ye won't , then take that .
" 瓦尔 , 如果 是的 惯于 , 然后 拿 那 .

"瓦尔，如果你不肯，那就拿去吧。"

" [slɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Slim swung his fist .
" 苗条的 摇摆 他的 拳头 .

斯利姆挥动了拳头。

[wʌt] ['hæpənd] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

What	happened	,	then	,	must	have	astonished	him	exceedingly	.
什么	发生	,	然后	,	必须	有	惊讶	他	非常	.

那么，接下来发生的事情一定让他非常震惊。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kloʊv][ðə; ði] ['empti] [er] ,

His	fist	clove	the	empty	air	,
他的	拳头	丁香	这	空的	空气	,

他的拳头挥向空旷的空气，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiːvd]

and	before	he	could	recover	his	poise	he	was	struck	a	blow	that	heaved
和	前	他	可以	恢复	他的	沉着	他	曾是	击	一个	吹	那	喘息

[hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'genst] [hen] ,

him	over	against	Hen	,
他	超过	反对	母鸡	,

他还没来得及恢复镇定，就被一记重击打倒在了亨的身上。

[ænd; ənd] ['tɔpld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	toppled	both	of	them	against	the	wall	.
和	倾覆	两个都	的	他们	反对	这	墙	.

然后把他们两个都推倒在墙上。

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒi] - - ! " ['stʌtəd] [slɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Jumpin	'	jee	-	mimy	!	"	stuttered	Slim	,	rubbing	his	chin	.
"	跳跳	-	吉	-	-	!	"	结巴	苗条的	,	擦	他的	下巴	.

“Jumpin' jee-mimy！”斯利姆结结巴巴地说着，一边揉着下巴。

" [hiː; hi] [hɪts] [laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] . "

"	He	hits	like	the	kick	of	a	mule	—	an	'	it	was	about	as	quick	.	"
"	他	点击量	喜欢	这	踢	的	一个	骡子	—	一个	-	它	曾是	关于	作为	快的	.	"

“他的拳头就像骡子踢腿一样有力——而且速度也很快。”

" [oʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [grauld] ['spɪrmən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	blazes	!	"	growled	Spearman	,	in	disgust	.
"	哦	,	火焰	!	"	咆哮	斯皮尔曼	,	在	厌恶	.

“哦，该死！”斯皮尔曼厌恶地咆哮道。

" [hen] , [juː; jʊ] [help] .

"	Hen	,	you	help	.
"	母鸡	,	你	帮助	.

“母鸡，你帮忙。”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [jiː; ji] [eint] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] .

If	the	two	o	'	ye	ain't	enough	,	I'll	join	in	.
如果	这	二	o	-	是的	不是	足够的	,	患病的	加入	在	.

如果你们两个不够，我就加入。

" [mə'glɔri] [hæd; həd] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə] ['mætz] [saɪd] .

"	McGlory	had	pressed	closer	to	Matt's	side	.
"	麦格洛里	有	按下	更近	到	马特的	边	.

麦格洛里更加靠近了马特的身边。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

The	two	chums	were	now	shoulder	to	shoulder	.
这	二	朋友们	是	现在	肩膀	到	肩膀	.

两个好友现在肩并肩站在一起。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [maɪ'self] , " [kraɪd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɔŋhɔn] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

"	I'm	a	cowboy	myself	,	"	cried	McGlory	,	"	and	if	you	longhorns	have	come	out
"	我是	一个	牛仔	我	,	"	哭	麦格洛里	,	"	和	如果	你	长角牛	有	来	出去

[prænsɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

prancin	'	for	trouble	,
普兰辛	-	为了	麻烦	,

“我自己也是个牛仔，”麦格洛里喊道，“如果你们这些长角牛出来寻衅滋事，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .

I	guess	we	can	accommodate	you	.
我	猜测	我们	能	容纳	你	.

我想我们应该可以满足你的需求。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

"	But	the	matter	was	never	brought	to	an	issue	.
"	但	这	事情	曾是	绝不	带来	到	一个	问题	.

但这件事从未被提上议程。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

A	shrill	whistle	echoed	from	the	outside	.
一个	尖锐	哨	回声	从	这	外部	.

外面传来一声尖锐的哨声。

['spɪrmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Spearman	jumped	to	his	feet	.
斯皮尔曼	跳了起来	到	他的	脚	.

斯皮尔曼跳了起来。

" [ðæts] [frʌm; frəm][wʌn][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	from	one	o	'	our	boys	,	"	said	he	.
"	那就是	从	一	o	-	我们的	男孩们	,	"	说	他	.

“那是我们一个手下说的，”他说。

" [wɒts] ['dɔɪɪn] - ?

"	What's	doin	'	?
"	是什么	做	-	?

“在干什么？”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['spɪrmən] [nuː] .

"	The	next	moment	Spearman	knew	.
"	这	下一个	片刻	斯皮尔曼	知道	.

下一刻，斯皮尔曼就明白了。

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	khaki	-	clad	officer	appeared	in	the	doorway	,	covered	with	the	dust	of	a
一个	卡其色	-	覆膜	官	出现	在	这	门口	,	涵盖	和	这	灰尘	的	一个

[hɑːrd] [raɪd] .

hard	ride	.
难的	骑	.

一名身穿卡其布制服的军官出现在门口，身上沾满了长途跋涉留下的灰尘。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

Standing	there	,	for	an	instant	,	he	surveyed	the	interior	of	the	shack	.
常设	那里	,	为了	一个	立即的	,	他	调查	这	内部的	的	这	窝棚	.

他站在那里，片刻间环顾了一下小屋内部。

" ['kæmərən] ! " [kraɪd] [mæt] ['dʒɔɪfəli] .

"	Cameron	!	"	cried	Matt	joyfully	.
"	卡梅伦	!	"	哭	马特	欣喜地	.

“卡梅伦！”马特高兴地喊道。

" [wuːp] - [jə] ! " [rɔːrd] [mə'glɔri] .
" Whoop - ya ! " roared McGlory .
" 哇哦 - 是的 ! " 咆哮 麦格洛里 .

“哇哦！”麦格洛里大吼道。

" [luː'tenənt] ['kæmərən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Lieutenant Cameron , of the old U . S . A . Speak to me about that !
" 中尉 卡梅伦 , 的 这 老的 U . S . 一个 . 说话 到 我 关于 那 !

“老美国陆军的卡梅伦中尉，跟我说说这件事吧！”

['hiːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He's just in time .
他是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [huːz] [lɛf'tɛnənt] ['kæmərən] ? " [snɔːtid] ['spɪrmən] .
" Who's Leftenant Cameron ? " snorted Spearman .
" 谁是 左翼 卡梅伦 ? " 哼了一声 斯皮尔曼 .

“卡梅伦中尉是谁？”斯皮尔曼嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ædəm] . "
" I don't know him from Adam . "
" 我 不 知道 他 从 亚当 . "

“我根本不认识他。”

" ['pɑːsəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] ['kæmərən] , " [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
" Possibly not , " answered Cameron , " but , fortunately , I've got a man with
" 可能 不是 , " 回答 卡梅伦 , " 但 , 幸运的是 , 我已经 得到 一个 男人 和
[ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
me whom you do know .
我 谁 你 做 知道 .

“或许不是，”卡梅伦回答说，“但幸运的是，我身边有一位你认识的人。”

[kʌm] [ɪn] , ['rɑːskoʊ] !
Come in , Roscoe !
来 在 , 罗斯科 !

进来吧，罗斯科！

" [kɔːld] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['stepɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" called the lieutenant , stepping farther into the room .
" 称为 这 中尉 , 步进 更远 进入 这 房间 .

“中尉喊道，同时往房间里走了一步。”

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [slaʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
A burly individual slouched through the doorway and stood looking out from
一个 魁梧的 个人 懒散地 通过 这 门口 和 站立 寻找 出去 从
['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [æt; ət] ['spɪrmən] .
under his bushy brows at Spearman .
在下面 他的 茂密的 眉毛 在 斯皮尔曼 .

一个身材魁梧的男人弯腰走进门口，从浓密的眉毛下看着斯皮尔曼。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['kerləs] [er] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The foreman's careless air left him in a flash .
这 工头的 粗心 空气 左边 他 在 一个 闪光 .

工头那副漫不经心的样子瞬间消失了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

He	fell	back	a	step	.
他	跌倒	后退	一个	步	.

他后退了一步。

" ['rɑːskoʊ] ! "

"	Roscoe	!	"
"	罗斯科	!	"

“罗斯科！”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " ['rɑːskoʊ] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['b\\:li] .

"	Surest	thing	you	know	,	"	replied	the	burly	individual	,	"	Roscoe	,	Sheriff	of	Burleigh	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	回复	这	魁梧的	个人	,	"	罗斯科	,	警长	的	伯利	.

“你绝对想不到，”那个身材魁梧的人回答说，“罗斯科，伯利镇的警长。”

[naʊ] , [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?

Now	,	what's	been	going	on	here	?
现在	,	是什么	到过	去	在	这里	?

现在，这里到底发生了什么事?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] , ['æftər] [ðæt] , [ɪn] ['spɪrmənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	There	was	something	humorous	,	after	that	,	in	Spearman's	attempt	to	explain	.
"	那里	曾是	某物	幽默	,	后	那	,	在	斯皮尔曼的	试图	到	解释	.

“在那之后，斯皮尔曼的解释尝试中出现了一些滑稽之处。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mæt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	whole	story	was	finally	given	by	Matt	,	and	listened	to	with	attention	.
这	所有的	故事	曾是	最后	给定	经过	马特	,	和	听着	到	和	注意力	.

最后，马特把整个故事都讲了出来，大家都认真地听了起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

The	sheriff	,	when	all	the	details	were	in	,
这	警长	,	什么时候	全部	这	细节	是	在	,

警长在所有细节都了解之后，

[druː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slæb] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

drew	a	large	slab	of	tobacco	from	his	pocket	and	nibbled	off	a	corner	.
画	一个	大的	板	的	烟草	从	他的	口袋	和	轻咬	离开	一个	角落	.

他从口袋里掏出一大块烟草，咬下一角。

" [huːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ?

"	Who's	got	the	money	that	was	won	at	the	bunk	house	?
"	谁是	得到	这	钱	那	曾是	韩元	在	这	假寐	房子	?

“谁拿着在青年旅舍赢来的钱？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] .

"	he	asked	calmly	.
"	他	问	平静地	.

他平静地问道。

" [slɪm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , " ['ænsər] ['spɪrmən] .

"	Slim	,	thar	,	"	answered	Spearman	.
"	苗条的	,	那里	,	"	回答	斯皮尔曼	.

“是的，很瘦，”斯皮尔曼回答道。

" [fɔːrk] ['oʊvər] , [slɪm] .

"	Fork	over	,	Slim	.
"	叉	超过	,	苗条的	.

“交出来，斯利姆。”

" [slɪm] ['prɑːmptli] [tɔːst] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] ['rɑːskoʊ] .

"	Slim	promptly	tossed	the	bag	to	Roscoe	.
"	苗条的	及时	抛掷	这	包	到	罗斯科	.

斯利姆立即把袋子扔给了罗斯科。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɪn] [kʌp] [men] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skɪnd] ,

"	If	you	Tin	Cup	men	haven't	got	sense	enough	to	keep	from	being	skinned	,
"	如果	你	锡	杯子	男人	还没有	得到	感觉	足够的	到	保持	从	存在	去皮	,

“如果你们这些锡杯镇的男人连躲避剥皮的危险都做不到，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪtiːθ] .

"	remarked	the	sheriff	,	"	you	ought	to	be	done	out	of	your	eyeteeth	.
"	评论	这	警长	,	"	你	应该	到	是	完毕	出去	的	你的	犬齿	.

“警长说道：‘你该被杀光。’”

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ]

you	haven't	any	call	to	chase	the	man	that	was	too	sharp	for	you	and	try
你	还没有	任何	称呼	到	追赶	这	男人	那	曾是	也	锋利的	为了	你	和	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	run	him	out	of	the	country	.
到	跑步	他	出去	的	这	国家	.

你没有理由去追赶那个比你更厉害的人，试图把他赶出这个国家。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [tuː] ['lɔːləs] .

You	fellows	at	the	Tin	Cup	are	a	heap	too	lawless	.
你	伙伴们	在	这	锡	杯子	是	一个	堆	也	无法无天	.

你们这些在锡杯酒馆的人真是太无法无天了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

I've	had	my	eye	on	you	for	quite	a	spell	.
我已经	有	我的	眼睛	在	你	为了	相当	一个	拼写	.

我关注你很久了。

[ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	money	goes	to	the	man	that	took	it	.
这	钱	去	到	这	男人	那	采取	它	.

钱归拿走它的人所有。

[hɪr] , ['streɪndʒər] !

Here	,	stranger	!
这里	,	陌生人	!

陌生人，过来！

[aɪm][nɑːt] [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [baɪ] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,

I'm	not	approving	of	the	way	it	was	come	by	,	mark	you	,	but	,
我是	不是	批准	的	这	方式	它	曾是	来	经过	,	标记	你	,	但	,

我并不赞同这件事发生的经过，请注意，但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] . "

so	far	as	the	ethics	of	this	case	are	concerned	,	the	money	is	yours	.	"
所以	远的	作为	这	伦理	的	这	案件	是	担心的	,	这	钱	是	你的	.	"

就此案的伦理道德而言，这笔钱归你了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [nuːt] - .

"	I	don't	want	it	,	"	was	the	astounding	response	from	Newt	Prebbles	.
"	我	不	想	它	,	"	曾是	这	惊人	回复	从	蝾螈	-	.

“我不要，”纽特·普雷布尔斯的回答令人震惊。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn]
" I'm a different man from what I was when I got that away from the Tin
" 我是 一个 不同的 男人 从 什么 我 曾是 什么时候 我 得到 那 离开 从 这 锡
[kʌp] ['fɛloʊz] .
Cup fellows .
杯子 伙伴们 .

“自从离开锡杯帮之后，我跟以前判若两人。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛərd] , [ðen] ['kɑːmli] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
" The sheriff stared , then calmly dropped the bag into his own pocket .
" 这 警长 凝视 , 然后 平静地 掉落 这 包 进入 他的 自己的 口袋 .

警长盯着袋子看了看，然后平静地把它放进了自己的口袋里。

" [aɪl] [əkˈsept] [ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzmɑːrk]
" I'll accept the donation , " said he , " and pass it along to the Bismarck
" 患病的 接受 这 捐款 , " 说 他 , " 和 经过 它 沿着 到 这 俾斯麦
['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
Orphan Asylum .
孤儿 庇护所 .

“我会接受这笔捐款，”他说，“然后把它转交给俾斯麦孤儿院。”

[naʊ] , ['spɪrmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði]
Now , Spearman , " and he stepped over and tapped the foreman on the
现在 , 斯皮尔曼 , " 和 他 步 超过 和 轻敲 这 领班 在 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“现在，斯皮尔曼，”说着，他走过去拍了拍工头的胸口。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]
" I wish I could take you to town with me for planning to release a
" 我 希望 我 可以 拿 你 到 镇 和 我 为了 规划 到 发布 一个
['bædli] ['wɑːntɪd] [mæn] .
badly wanted man .
糟糕 通缉 男人 .

“我真希望我能带你一起去城里，因为你计划释放一个通缉犯。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
All I can say is that I've got my eye on you .
全部 我 能 说 是 那 我已经 得到 我的 眼睛 在 你 .

我只能说，我一直在关注你。

['skætər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Scatter out of this .
分散 出去 的 这 .

赶紧离开这里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That will be about all .
那 将要 是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

" [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] " ['skætərd] .
" The Tin Cup men " scattered .
" 这 锡 杯子 男人 " 疏散 .

“锡杯人”四散而逃。

" [æz; əz][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [luː'tenənt] ['kæmərən] [stept] ['oʊvər]
" As the galloping hoofs died away in the distance , Lieutenant Cameron stepped over
" 作为 这 疾驰 蹄子 死亡 离开 在 这 距离 , 中尉 卡梅伦 步 超过
[ænd; ənd] [kɔːt] ['mætz] [hænd] .
and caught Matt's hand .
和 捕捉 马特的 手 .

“随着远处疾驰的马蹄声渐渐消失，卡梅伦中尉走上前去，抓住了马特的手。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['æftər][ɔːl] , [eɪ] , [mæt] ?
" I guess I was of some use , after all , eh , Matt ?
" 我 猜测 我 曾是 的 一些 使用 , 后 全部 , 嗯 , 马特 ?

“看来我终究还是有点用处的，是吧，马特？”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,
You fellows have had most of the fun ,
你 伙伴们 有 有 最多 的 这 乐趣 ,

你们玩得最开心了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] . "
but I managed to get here in time to save you some unpleasantness . "
但 我 管理 到 得到 这里 在 时间 到 节省 你 一些 不愉快 . "

但我及时赶到，帮你避免了一些不愉快的事情。

" [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['moʊtər] [mæt] ['greɪtfəli] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [hænd] .
" You did , " answered Motor Matt gratefully , wringing the brave fellow's hand .
" 你 做过 , " 回答 发动机 马特 感激不尽 , 拧干 这 勇敢的 同伴们 手 .

“你做到了，”马达·马特感激地回答道，同时紧紧握住这位勇敢家伙的手。

" [juːv] [seɪvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" You've saved the prisoner ,
" 你已经 已保存 这 囚犯 ,

你救了那个囚犯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - - [sʌn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] —
and made it possible for Prebbles ' son to get to the post in time to —
和 制成 它 可能的 为了 - - 儿子 到 得到 到 这 邮政 在 时间 到 —
— "
— "
— "

并使得普雷布尔斯的儿子能够及时赶到岗位——”

" [weɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæmərən] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Wait , " interrupted Cameron , pulling a yellow slip from his pocket .
" 等待 , " 中断 卡梅伦 , 拉 一个 黄色的 滑 从 他的 口袋 .

“等等，”卡梅隆打断道，从口袋里掏出一张黄色纸条。

" [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['bɪzmɑːrk] .
" That reached me just as the sheriff and I were leaving Bismarck .
" 那 达到 我 只是 作为 这 警长 和 我 是 离开 俾斯麦 .

“就在我和警长离开俾斯麦的时候，我收到了这个消息。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
" Matt took the telegram .
" 马特 采取 这 电报 .

“马特接过了电报。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət] ['terəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was brief , but terribly to the point .
它 曾是 简短的 , 但 可怕 到 这 观点 .

虽然篇幅很短，但却一针见血。

" - [kɑːnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Prebbles can't last more than twenty - four hours , at the outside .**
" - 不能 最后的 更多的 比 二十 - 四 小时 , 在 这 外部 .

“在外面，鹅卵石最多只能存在二十四小时。”

['juːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Useless to bring his son .
无用 到 带来 他的 儿子 .

带他儿子来也没用。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **This was signed by the doctor .**
" 这 曾是 签名 经过 这 医生 .

这是医生签的字。

['saɪləntli] [mæt] [pæst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [nuːt] .
Silently Matt passed the telegram to Newt .
默默 马特 通过了 这 电报 到 蝾螈 .

马特默默地把电报递给了纽特。

[jʌŋ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
Young Prebbles read it , dropped into a chair , and buried his face in his hands .
年轻的 - 读 它 , 掉落 进入 一个 椅子 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

小普雷布尔斯读完后，一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['rɪski] ['ventʃər] .
A RISKY VENTURE .
一个 风险 风险投资 .

一次高风险的冒险。

[waɪl] ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] [mɝːgətrɔɪdz] [hændz][ænd; ənd] [ri'pleisin]
While Roscoe was removing the ropes from Murgatroyd's hands and replacing
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] ['mænəklz] ,
them with a pair of steel manacles ,
他们 和 一个 一对 的 钢 手铐 ,

当罗斯科解开默格特罗伊德手上的绳索，换上一副钢制手铐时，

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] .
Matt and McGlory stepped out of the shack for a brief talk .
马特 和 麦格洛里 步 出去 的 这 窝棚 为了 一个 简短的 讲话 .

马特和麦格洛里走出小屋，进行了简短的交谈。

" [jʌŋ] - [ɪz] ['prɪti] ['bædli] [kʌt] [ʌp] , " [sed] ['kæmərən] .
" **Young Prebbles is pretty badly cut up , " said Cameron .**
" 年轻的 - 是 漂亮的 糟糕 切 向上 , " 说 卡梅伦 .

“小普雷布尔斯伤得很重，”卡梅伦说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [mə'glɔri] .
" **He ought to be , " said McGlory .**
" 他 应该 到 是 , " 说 麦格洛里 .

“他应该如此，”麦格洛里说。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" I reckon this is a lesson for him ,
" 我 估计 这 是 一个 课 为了 他 ,

“我认为这对他来说是个教训。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [fiːlz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
and for any other young fellow who feels like taking the bit in his teeth . "
和 为了 任何 其他 年轻的 同伴 WHO 感觉 喜欢 采取 这 少量 在 他的 牙齿 . "

也适合其他任何想要挑战自我的年轻人。

" [its] ['prɪti] [tʌf] , " ['mɝːmɝd] [mæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's pretty tough , " murmured Matt , shaking his head .
" 它是 漂亮的 艰难的 , " 低声说道 马特 , 摇晃 他的 头 .

“这确实很困难，”马特摇着头低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [jʌŋ] - . "
" There's good stuff in young Prebbles . "
" 有 好的 东西 在 年轻的 - . "

“年轻的普雷布尔斯身上有很多好东西。”

" [ðæts] [pɑːd] [mæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæmərən] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" That's Pard Matt for you , Cameron , " said the cowboy .
" 那就是 帕尔德 马特 为了 你 , 卡梅伦 , " 说 这 牛仔 .

“这就是帕德·马特，卡梅伦，”牛仔说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [siːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" He always looks for the good stuff in a fellow and never sees much of
" 他 总是 看起来 为了 这 好的 东西 在 一个 同伴 和 绝不 看到 很多 的
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

“他总是看到别人身上好的一面，很少看到其他方面。”

" ['æftər] [ɔːl] , " [ə'pruːvd] ['kæmərən] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .
" After all , " approved Cameron , " that's the best way .
" 后 全部 , " 得到正式认可的 卡梅伦 , " 那就是 这 最好的 方式 .

“毕竟，”卡梅隆赞同道，“这是最好的办法。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] [mæt] [kɑːnt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "
But I'll warrant Matt can't find much to commend in Murgatroyd . "
但 患病的 保证 马特 不能 寻找 很多 到 表彰 在 默格特罗伊德 . "

但我敢肯定，马特在默格特罗伊德身上找不到什么值得称赞的地方。

" ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] , " [sed] [mæt] ,
" He's old enough to know right from wrong , " said Matt ,
" 他是 老的 足够的 到 知道 正确的 从 错误的 , " 说 马特 ,

“他年纪足够大，能够分辨是非对错，”马特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" and now that he's made his bed , he's got to lie in it .
" 和 现在 那 他是 制成 他的 床 , 他是 得到 到 说谎 在 它 .

“既然他自作自受，就得承担后果。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kæmərən] ? "
Where did you find the sheriff , Cameron ? "
在哪里 做过 你 寻找 这 警长 , 卡梅伦 ? "

卡梅伦，你是从哪儿找到警长的?

" ['waɪərd][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
" Wired him I was coming ,
" 有线 他 我 曾是 未来 ,

“我给他发了条短信，我马上就到。”

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['hɔːrsɪz] .

and	he	met	me	at	the	train	with	a	couple	of	riding	horses	.
和	他	遇见	我	在	这	火车	和	一个	夫妻	的	骑术	马匹	.

他带着两匹马在火车站接我。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

They	couldn't	remember	anything	definite	at	the	post	office	,
他们	不能	记住	任何事物	定	在	这	邮政	办公室	,

他们在邮局什么确切的事情都想不起来了。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

although	one	of	the	clerks	had	a	hazy	recollection	that	some	one	had
虽然	一	的	这	职员	有	一个	朦胧	回忆	那	一些	一	有

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɑːbz] .

called	for	a	letter	addressed	to	Hobbes	.
称为	为了	一个	信	已解决	到	霍布斯	.

虽然其中一位职员隐约记得有人来取一封寄给霍布斯的信。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

That's	all	we	had	to	go	on	.
那就是	全部	我们	有	到	去	在	.

我们掌握的信息就只有这些。

[wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][roʊd][hɑːrd] . "

We	hit	the	trail	and	rode	hard	.	"
我们	打	这	踪迹	和	骑	难的	.	"

我们踏上征程，一路疾驰。

" [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Good	thing	you	did	.
"	好的	事物	你	做过	.

幸好你这么做了。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['rɪdn] [soʊ][hɑːrd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [tuː] [leɪt] . "

If	you	hadn't	ridden	so	hard	you	might	have	got	here	too	late	.	"
如果	你	之前没有	骑	所以	难的	你	可能	有	得到	这里	也	晚的	.	"

如果你没那么拼命赶路，可能就来晚了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

"	What	a	day	this	has	been	!
"	什么	一个	天	这	有	到过	!

“今天真是难忘的一天！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fægd] .

I	should	think	you	fellows	would	be	about	fagged	.
我	应该	思考	你	伙伴们	会	是	关于	疲惫不堪	.

我想你们这些家伙应该都累瘫了吧。

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑːns] , [nuːt] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

"	Before	Matt	could	make	any	response	,	Newt	Prebbles	came	out	of	the	shack	.
"	前	马特	可以	制作	任何	回复	,	蝾螈	-	来了	出去	的	这	窝棚	.

“马特还没来得及做出任何回应，纽特·普雷布尔斯就从小屋里走了出来。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] ['dɔːgɪdli] .

"	I'm	going	,	just	the	same	,	"	said	he	doggedly	.
"	我是	去	,	只是	这	相同的	,	"	说	他	顽强地	.

“我还是要去，”他坚定地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɪn][taɪm] , - , " [rɪˈtɜːrnd]
" There's no way you can get to the post in time , Prebbles , " returned
" 有 不 方式 你 能 得到 到 这 邮政 在 时间 , - , " 返回
['kæmərən] ['kaɪndli] .
Cameron kindly .
卡梅伦 亲切地 .

“普雷布尔斯，你不可能及时赶到邮局，”卡梅伦和蔼地回答道。

" [aɪl] [get][ðer; ðər] , ['enihaʊ] , ['weðər] [aɪm] [leɪt] [ɔːr][nɑːt] .
" I'll get there , anyhow , whether I'm late or not .
" 患病的 得到 那里 , 无论如何 , 无论 我是 晚的 或者 不是 .

“不管迟到与否，我都会到那儿的。”

[gʊd]
Good
好的

好的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['hevəns] !
heavens !
天 !

天!

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
You don't understand what this means to me !
你 不 理解 什么 这 方法 到 我 !

你不明白这对我的意义有多重大!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — —
You don't know — —
你 不 知道 — —

你不知道——

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
" He bit his lips to keep back the emotion that grew with the words .
" 他 少量 他的 嘴唇 到 保持 后退 这 情感 那 生长 和 这 字 .

他咬着嘴唇，努力压抑住随着话语而涌起的情绪。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I've just got to go , " he finished .
" 我已经 只是 得到 到 去 , " 他 完成的 .

“我得走了，”他最后说道。

" [aɪl] [get] [θruː] ['sʌmhaʊ] . "
" I'll get through somehow . "
" 患病的 得到 通过 不知何故 . "

“我总会挺过去的。”

" [haʊl] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] ? " [in'kwaiəd] ['kæmərən] .
" How'll you get from here to Bismarck ? " inquired Cameron .
" 将会怎样? 你 得到 从 这里 到 俾斯麦 ? " 询问 卡梅伦 .

“你打算怎么从这里到俾斯麦？”卡梅伦问道。

" [ɑːn] [mɝːgətrɔɪdz] [hɔːrs] . "
" On Murgatroyd's horse . "
" 在 默格特罗伊德 马 . "

“骑着默格特罗伊德的马。”

" [jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" Your connections are poor all the way through .
" 你的 连接 是 贫穷的 全部 这 方式 通过 .

“你们的网络连接一直都很差。”

[juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['tɑːtən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . "
You'll not be able to reach Totten before to - morrow afternoon . "
你会 不是 是 有能力的 到 抵达 托滕 前 到 - 明天 下午 . "

明天下午之前你都联系不上托滕。

" [aɪm]['goʊɪŋ] . "
" I'm going . "
" 我是 去 . "

“我要去。”

" [weɪt] , " [sed] [mæt] .
" Wait , " said Matt .
" 等待 , " 说 马特 .

“等等，”马特说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , - ? "
" Are you willing to take a little risk , Prebbles ? "
" 是 你 愿意的 到 拿 一个 小的 风险 , - ? "

“普雷布尔斯，你愿意承担一点风险吗？”

" [rɪsk] ?
" Risk ?
" 风险 ?

“风险?

[aɪ'd] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['tɑːtən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] . "
I'd take any risk if it could shorten my trip to Totten by a single hour . "
ID 拿 任何 风险 如果 它 可以 缩短 我的 旅行 到 托滕 经过 一个 单身的 小时 . "

如果能让我去托滕的行程缩短一个小时，我愿意承担任何风险。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɑːtən] ? "
" Do you know the country between here and Totten ? "
" 做 你 知道 这 国家 之间 这里 和 托滕 ? "

“你知道这里到托滕之间的国家是哪里吗？”

" ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Every foot of it . "
" 每一个 脚 的 它 . "

“每一寸土地。”

" [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ? "
" By night as well as by day ? "
" 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 ? "

“白天和晚上都是如此吗？”

" ['eni] [taɪm] . "
" Any time . "
" 任何 时间 . "

“随时都可以。”

" [lets] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [mæt] ,
" Let's get a little something to eat , " said Matt ,
" 我们来吧 得到 一个 小的 某物 到 吃 , " 说 马特 ,

“咱们吃点东西吧，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] ['tɑːtən] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] . "
" and then I'll agree to get you to Totten inside of three hours . "
" 和 然后 患病的 同意 到 得到 你 到 托滕 里面 的 三 小时 . "

“那么我就同意在三个小时内把你送到托滕。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wiːl] [juːz][ðə; ði] .
" We'll use the aëroplane .
" 出色地 使用 这 飞机 .

我们将使用飞机。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm] [mə'glɔri] .
" There was a silence , then a protest from McGlory .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 一个 反对 从 麦格洛里 .

“一阵沉默之后，麦格洛里提出了抗议。”

" [pɑːd] , [jʊə(r)] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
" Pard , you're not made of iron .
" 帕尔德 , 你是 不是 制成 的 铁 .

“帕德，你又不是钢铁做的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [trɪp] , ['æftər][ɔːl] [juːv] [dʌn] .
You can't stand that trip , after all you've done .
你 不能 站立 那 旅行 , 后 全部 你已经 完毕 .

你做了那么多，实在无法忍受那次旅行。

['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !
Sufferin ' cats !
遭受 - 猫 !

可怜的猫咪们!

[waɪ] , [jʊə(r)] ['wə:kin] - ['evri] ['sekənd] [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] !
Why , you're workin ' every second you're runnin ' the Comet !
为什么 , 你是 工作 - 每一个 第二 你是 跑步 - 这 彗星 !

你驾驶彗星号的每一秒都在工作!

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [æt; ət] [ðæt] . "
And it's the hardest kind of work , at that . "
和 它是 这 最难 种类 的 工作 , 在 那 . "

而且，这是最难的工作。

" [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
" I can do it , " said Matt , looking around at the gathering dusk .
" 我 能 做 它 , " 说 马特 , 寻找 大约 在 这 采集 黄昏 .

“我可以做到，”马特环顾四周，看着渐渐降临的暮色说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:] [dɑ:rk] . "
" But we'll have to start before it gets too dark . "
" 但 出色地 有 到 开始 前 它 获得 也 黑暗的 . "

“但我们得趁天黑之前开始。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] ! "
" Look at the risk ! "
" 看 在 这 风险 ! "

“看看这风险！”

" [wi:l] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
" We'll face it .
" 出色地 脸 它 .

我们会面对现实。

[bɪ'saɪdz] , [its] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] .
Besides , it's not so much .
除了 , 它是 不是 所以 很多 .

而且，也没那么多。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæt] .
" There was no arguing with Matt .
" 那里 曾是 不 争论 和 马特 .

“跟马特争论是没用的。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
He had his mind made up and was like a rock .
他 有 他的 头脑 制成 向上 和 曾是 喜欢 一个 岩石 .

他意志坚定，像块石头一样。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , " [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" You and Ping , Joe , " said Matt , " will come with Cameron and Murgatroyd .
" 你 和 平 , 乔 , " 说 马特 , " 将要 来 和 卡梅伦 和 默格特罗伊德 .

“你和Ping，Joe，”马特说，“将和Cameron和Murgatroyd一起来。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['læntərn] , [nu:t] ? "
Have you a lantern , Newt ? "
有 你 一个 灯笼 , 蝾螈 ? "

纽特，你有灯笼吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Get** **it** **.**
" 得到 它 .

“得到它。

" [ðə; ði] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] .
" **The** **lantern** **was** **secured** **and** **lighted** **.**
" 这 灯笼 曾是 安全 和 照明 .

“灯笼已固定并点亮。”

[ˈæftər] [mæt] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈboʊltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
After **Matt** **had** **hastily** **bolted** **a** **few** **mouthfuls** **of** **food** **,**
后 马特 有 草草 螺栓连接 一个 很少 一口一口 的 食物 ,

马特狼吞虎咽地吃了几口食物后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
he **took** **the** **lantern** **and** **started** **for** **the** **place** **where** **he** **had** **left** **the**
他 采取 这 灯笼 和 开始 为了 这 地方 在哪里 他 有 左边 这
[ˈkɑːmɪt] .
Comet **.**
彗星 .

他提着灯笼，朝着他离开彗星号的地方走去。

[ˈkæmərən] , [pɪŋ] , [ænd; ənd] [məˈglɔri] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Cameron **,** **Ping** **,** **and** **McGlory** **accompanied** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **and**
卡梅伦 , 平 , 和 麦格洛里 伴随 这 国王 的 这 发动机 男孩们 和
[nuːt] - .
Newt **Prebbles** **.**
蝾螈 - .

卡梅伦、平、麦格洛里陪同摩托车男孩之王和纽特·普雷布尔斯。

[ˈrɑːskoʊ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
Roscoe **remained** **at** **the** **shack** **with** **Murgatroyd** **.**
罗斯科 剩余 在 这 窝棚 和 默格特罗伊德 .

罗斯科和默格特罗伊德一起留在了小屋里。

[ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]
The **rope** **with** **which** **the** **aëroplane** **had** **been** **made** **fast** **to** **the** **trees** **was**
这 绳索 和 哪个 这 飞机 有 到过 制成 快速地 到 这 树木 曾是
[ˈteɪkən] [ɔːf] ,
taken **off** **,**
已采取 离开 ,

将飞机固定在树上的绳子被解开了。

[ænd; ənd] [mæt] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
and **Matt** **,** **while** **he** **was** **going** **over** **the** **machine** **to** **see** **that** **everything**
和 马特 , 尽管 他 曾是 去 超过 这 机器 到 看 那 一切
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɑːpər] [ˈɔːrdər] ,
was **in** **proper** **order** **,**
曾是 在 恰当的 命令 ,

马特当时正在检查机器，确保一切运转正常。

[toʊld] [məˈglɔri] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːrt] .
told **McGlory** **to** **hunt** **for** **a** **favorable** **place** **to** **make** **the** **start** **.**
讲述 麦格洛里 到 打猎 为了 一个 有利 地方 到 制作 这 开始 .

告诉麦格洛里要寻找一个有利的起跑位置。

[wen] [mæt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
When **Matt** **had** **finished** **his** **inspection** **,**
什么时候 马特 有 完成的 他的 检查 ,

马特完成检查后，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ] .

the	cowboy	had	selected	the	nearest	spot	which	was	at	all	promising	.
这	牛仔	有	已选	这	最近的	点	哪个	曾是	在	全部	有前途	.

牛仔选择了一处看起来还不错的地点。

" [its] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [mæt] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	It's	at	the	top	of	the	bank	,	Matt	,	"	said	McGlory	.
"	它是	在	这	顶部	的	这	银行	,	马特	,	"	说	麦格洛里	.

“它在银行的顶端，马特，”麦格洛里说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] , ['sloʊpɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . "

"	There's	a	clear	stretch	,	sloping	slightly	to	the	east	.	"
"	有	一个	清除	拉紧	,	倾斜的	轻微地	到	这	东方	.	"

“有一段视野开阔的地带，略微向东倾斜。”

" [ðen] [lets] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp][ðer; ðər] .

"	Then	let's	get	the	machine	up	there	.
"	然后	我们来吧	得到	这	机器	向上	那里	.

“那我们就把机器搬上去吧。”

" [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [mɑːn'strɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

"	The	Comet	,	a	ghostly	monstrosity	in	the	gloom	,
"	这	彗星	,	一个	幽灵般的	怪物	在	这	愁云	,

“彗星，黑暗中一个幽灵般的怪物，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]

was	pushed	and	pulled	to	the	top	of	the	bank	and	pointed	down	the
曾是	推动	和	拉	到	这	顶部	的	这	银行	和	尖	向下	这

[slaɪt] [sloʊp] .

slight	slope	.
轻微	坡	.

被推拉到河岸顶上，指向缓坡下方。

[mæt] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,

Matt	walked	over	the	course	of	the	start	with	the	lantern	,
马特	步行	超过	这	课程	的	这	开始	和	这	灯笼	,

马特提着灯笼走过起点路线，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

to	make	sure	there	were	no	stones	in	the	way	.
到	制作	当然	那里	是	不	石头	在	这	方式	.

确保路上没有石头。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['læntərn] , " [sed] [mæt] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

"	We	don't	want	the	lantern	,	"	said	Matt	,	coming	back	and	handing	the	light
"	我们	不	想	这	灯笼	,	"	说	马特	,	未来	后退	和	处理	这	光

[tuː; tə] [mə'glɔri] .

to	McGlory	.
到	麦格洛里	.

“我们不要这盏灯笼，”马特说着，走回来把灯递给了麦格洛里。

" [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [ʃæk] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .

"	Lock	up	the	shack	when	you	leave	and	bring	the	key	with	you	,	Joe	.
"	锁	向上	这	窝棚	什么时候	你	离开	和	带来	这	钥匙	和	你	,	乔	.

“乔，你离开的时候把小屋锁好，把钥匙带走。”

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	McGlory	was	nervous	and	apprehensive	.
"	麦格洛里	曾是	紧张的	和	忧虑	.

麦格洛里感到紧张和不安。

[hiː; hi] [græbd] ['mætz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	grabbed	Matt's	hand	before	he	took	his	seat	.
他	抓住	马特的	手	前	他	采取	他的	座位	.

他坐下前抓住了马特的手。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] ['ventʃər] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	It's	a	risky	venture	,	"	he	breathed	.
"	它是	一个	风险	风险投资	,	"	他	呼吸	.

“这是一项冒险的冒险，”他喘着气说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [mæt] .

"	A	little	risk	,	of	course	,	"	answered	Matt	.
"	一个	小的	风险	,	的	课程	,	"	回答	马特	.

“当然，这其中存在一些风险，”马特回答道。

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "

"	There	always	is	.	"
"	那里	总是	是	.	"

“总会有的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naɪt] , [pɑːd] .

"	But	this	is	night	,	pard	.
"	但	这	是	夜晚	,	帕尔德	.

“但是现在是晚上，伙计。”

[juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . "

You	never	tried	to	fly	the	machine	at	night	before	.	"
你	绝不	尝试	到	飞	这	机器	在	夜晚	前	.	"

你以前从未尝试过在夜间驾驶这架飞机。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] . "

"	There's	always	got	to	be	a	first	time	.	"
"	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.	"

“凡事总有第一次。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wɪnd] , [tuː] . "

"	There's	some	wind	,	too	.	"
"	有	一些	风	,	也	.	"

“还有点风。”

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

"	Not	enough	to	be	dangerous	.	"
"	不是	足够的	到	是	危险的	.	"

“不足以构成危险。”

" [juːl] [wɪn] [aʊt] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ; " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "

"	You'll	win	out	,	Motor	Matt	,	"	said	Cameron	;	"	you	always	do	.	"
"	你会	赢	出去	,	发动机	马特	,	"	说	卡梅伦	;	"	你	总是	做	.	"

“你会赢的，马特，”卡梅伦说；“你总是能赢。”

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm] [wen] [hiː; hi][wəʊnt] , " [krəʊkt] [mə'glɔri] ['dɪzməli] .

"	There's	got	to	be	a	first	time	when	he	won't	,	"	croaked	McGlory	dismally	.
"	有	得到	到	是	一个	第一的	时间	什么时候	他	惯于	,	"	呱呱叫	麦格洛里	令人沮丧地	.

“总会有第一次他不愿意的时候吧，”麦格洛里沮丧地嘶哑着嗓子说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , [nuːt] , " [sed] [mæt] .

"	Take	your	seat	,	Newt	,	"	said	Matt	.
"	拿	你的	座位	,	蝾螈	,	"	说	马特	.

“纽特，请坐。”马特说道。

[nuːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [də'rektɪd] .

Newt	,	without	a	word	,	placed	himself	as	directed	.
蝾螈	,	没有	一个	单词	,	放置	他自己	作为	指导	.

纽特一言不发，按照指示摆好了姿势。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] [mæt] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	I	guess	we're	all	ready	,	"	called	Matt	,	starting	the	motor	.
"	我	猜测	是	全部	准备好	,	"	称为	马特	,	开始	这	发动机	.

“我想我们都准备好了，”马特一边说着，一边发动了发动机。

" [help] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['getəweɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	Help	us	in	the	getaway	,	you	fellows	.
"	帮助	我们	在	这	逃离	,	你	伙伴们	.

“伙计们，帮我们逃跑吧。”

" ['kæmərən] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

"	Cameron	,	McGlory	,	and	Ping	pushed	the	car	down	the	slope	through	the	dusk	.
"	卡梅伦	,	麦格洛里	,	和	平	推动	这	车	向下	这	坡	通过	这	黄昏	.

“卡梅伦、麦格洛里和萍在暮色中推着车下了山坡。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spektər] ,

Finally	it	drew	away	from	them	,	and	they	saw	it	,	like	a	huge	spectre	,
最后	它	画	离开	从	他们	,	和	他们	锯	它	,	喜欢	一个	巨大的	幽灵	,

['seɪlɪŋ] ['skaɪwərd] .

sailing	skyward	.
帆船	向天空	.

最后它渐渐远去，他们看到它像一个巨大的幽灵，向天空飞去。

[nuːt] - [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'membər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['derɪŋ] [naɪt] [trɪp] [ðæn; ðən]['moʊtər] [mæt] .

Newt	Prebbles	undoubtedly	remembered	more	about	that	daring	night	trip	than	Motor	Matt	.
蝾螈	-	无疑	记得	更多的	关于	那	大胆	夜晚	旅行	比	发动机	马特	.

纽特·普雷布尔斯无疑比“摩托马特”更清楚地记得那次大胆的夜游。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

The	king	of	the	motor	boys	had	eyes	and	ears	for	nothing	but	his	work	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	眼睛	和	耳朵	为了	没有什么	但	他的	工作	.

这位汽车男孩之王眼里耳里只有工作。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːrl] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

The	propeller	whirled	the	great	planes	on	and	on	into	the	gloom	,
这	螺旋桨	旋转	这	伟大的	飞机	在	和	在	进入	这	愁云	,

螺旋桨带着巨大的飞机不停地旋转着，消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] [toʊld] [mæt] [wen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] .

and	sense	of	touch	alone	told	Matt	when	to	meet	the	varying	points	of	air	pressure	by	a	shift	of	the	wing	tips	.
和	感觉	的	触碰	独自的	讲述	马特	什么时候	到	见面	这	变化	积分	的	空气	压力	经过	一个	转移	的	这	翼	尖端	.

仅凭触觉，马特就能通过移动翼尖来判断何时需要适应不同的气压点。

[nuːt] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Newt	said	little	,
蝾螈	说	小的	,

纽特很少说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	what	he	did	say	was	in	the	nature	of	directions	for	keeping	the
和	什么	他	做过	说	曾是	在	这	自然	的	方向	为了	保持	这

['kɑːmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

Comet	on	the	right	course	.
彗星	在	这	正确的	课程	.

他所说的，本质上是指导如何让彗星保持正确的航向。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʌski] [ˌpænə'ræmə] ['flɪtɪŋ]

With	eyes	peering	ahead	and	downward	,	he	watched	the	dusky	panorama	flitting
和	眼睛	窥视	前方	和	向下	,	他	观看	这	昏暗	全景	飞掠

[ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

away	below	them	.
离开	以下	他们	.

他目光向前向下望去，看着下方昏暗的景色飞速掠过。

[mæt] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Matt	admired	his	courage	.
马特	钦佩	他的	勇气	.

马特很钦佩他的勇气。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['stedi] , [hiː; hi] [kept] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Calm	and	steady	,	he	kept	rigidly	to	his	place	,
冷静的	和	稳定的	,	他	保留	严格地	到	他的	地方	,

他沉着冷静，一动不动地待在自己的位置上。

[ˌɪntə'fiəd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mætz] ['muːvmənts] ,

interfered	in	no	way	with	the	freedom	of	Matt's	movements	,
干扰	在	不	方式	和	这	自由	的	马特的	移动	,

丝毫没有干涉马特的行动自由。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'lɜːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændmɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

and	watched	alertly	for	the	landmarks	with	which	he	was	familiar	.
和	观看	警觉地	为了	这	地标	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

他警惕地观察着那些他熟悉的标志性建筑。

[wen'evər] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] , [jʌŋ] - [neɪmd] [ðə; ði] [taʊn]

Whenever	they	swept	over	a	cluster	of	lights	,	young	Prebbles	named	the	town
每当	他们	扫荡	超过	一个	簇	的	灯	,	年轻的	-	命名	这	镇

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

每当他们扫过一片灯火，小普雷布尔斯就能立刻说出那个小镇的名字。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [vɔːlt] [ˌoʊvər'hed] ,

The	stars	came	out	in	the	dusky	vault	overhead	,
这	明星	来了	出去	在	这	昏暗	金库	开销	,

繁星点点地出现在昏暗的夜空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [muːn] [krept] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	a	big	moon	crept	up	over	the	horizon	.
和	一个	大的	月亮	悄悄地爬	向上	超过	这	地平线	.

一轮硕大的月亮缓缓升起在地平线上。

['swɪŋɪŋ] [θruː] [speɪs] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [æz; əz][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kɔːrdz] ,

Swinging	through	space	,	hung	from	the	zenith	as	by	invisible	cords	,
摇摆	通过	空间	,	悬挂	从	这	天顶	作为	经过	无形的	绳索	,

荡漾于太空，仿佛被无形的绳索悬挂于天顶，

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [glaidid] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ɑːnwərd] .

the	Comet	glided	steadily	and	surely	onward	.
这	彗星	滑翔	稳步	和	一定	向前	.

彗星稳步向前滑行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" ['oʊbərɑːn] , " [ə'naʊnst] [nuːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæt][ʌv; əv] ['jeloʊ] .
" Oberon , " announced Newt , as they swept across a gleaming mat of yellow .
" 奥伯龙 , " 宣布 蝾螈 , 作为 他们 扫荡 穿过 一个 闪闪发光 垫 的 黄色的 .

“奥伯龙，”纽特宣布道，他们扫过一片闪闪发光的黄色垫子。

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
" Great spark plugs ! " exclaimed the king of the motor boys .
" 伟大的 火花 插头 ! " 惊呼 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“好棒的火花塞！”汽车男孩之王惊叹道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [nuːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flaɪt] . "
" I don't know , Newt , but I've a notion we're making a record flight . "
" 我 不 知道 , 蝾螈 , 但 我已经 一个 概念 是 制作 一个 记录 航班 . "

“我不知道，纽特，但我感觉我们正在创造一项飞行纪录。”

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [mjuːzd] [jʌŋ] - ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ]
" It's wonderful , " mused young Prebbles ; " but there's something which , to my
" 它是 精彩的 , " 沉思 年轻的 - ; " 但 有 某物 哪个 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这太棒了，”年轻的普雷布尔斯沉思道；“但我觉得，有一件事……”

[ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
is even more wonderful than this work of the flying machine . "
是 甚至 更多的 精彩的 比 这 工作 的 这 飞行 机器 . "

比这架飞行器更令人惊叹。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nɪrli] [draʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ]
that you're doing this for me — for a man who nearly drowned himself trying
那 你是 正在做 这 为了 我 — 为了 一个 男人 WHO 几乎 溺水 他自己 尝试
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
to get away from you ,
到 得到 离开 从 你 ,

你这样做是为了我——为了一个差点因为逃离你而溺水身亡的男人。

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "
and who tried his best to cripple you , or the Comet , with a bullet . "
和 WHO 尝试 他的 最好的 到 削弱 你 , 或者 这 彗星 , 和 一个 子弹 . "

他曾竭尽全力想用子弹击垮你，或者彗星号。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ænsər] [mæt] .
" We all of us make mistakes , now and then , " answered Matt .
" 我们 全部 的 我们 制作 错误 , 现在 和 然后 , " 回答 马特 .

“我们每个人都会犯错，时不时地犯错，”马特回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [wəʊnt] ['rektɪfaɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [faindz] [hiː; hi] [hæz; həz]
" It's a mighty foolish man who won't rectify a mistake when he finds he has
" 它是 一个 强大的 愚蠢 男人 WHO 惯于 纠正 一个 错误 什么时候 他 发现 他 有
[meɪd] [wʌn] .
made one .
制成 一 .

“一个人如果发现自己犯了错误却不去改正，那他真是个十足的傻瓜。”

" [frʌm; frəm] ['oʊbəraːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [led] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
" From Oberon the course led north and east .
" 从 奥伯龙 这 课程 引领 北 和 东方 .

从奥伯伦出发，路线向北偏东延伸。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [poʊst] ['treɪdɚz] [stɔːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] - .
" There's the post trader's store , " reported Prebbles .
" 有 这 邮政 交易员的 店铺 , " 据报道 - .

“那是邮局商店，”普雷布尔斯报告说。

" [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" That means we're just about where we're going , " said Matt .
" 那 方法 是 只是 关于 在哪里 是 去 , " 说 马特 .

“这意味着我们差不多已经到达目的地了，”马特说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ? "
" Where'll we come down ? "
" 会在哪里 我们 来 向下 ? "

“我们最终会降落在哪里？”

" [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .
" On the parade ground at the post .
" 在 这 游行 地面 在 这 邮政 .

在哨所的阅兵场上。

" [wen] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] ,
" When near the old fort , they could hear the call of the sentries ,
" 什么时候 靠近 这 老的 堡 , 他们 可以 听到 这 称呼 的 这 哨兵 ,

“当他们靠近古堡时，就能听到哨兵的呼喊声。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [læmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd]
and were able to mark the fringe of oil lamps around the barracks and
和 是 有能力的 到 标记 这 边缘 的 油 灯 大约 这 兵营 和
['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .
officers ' quarters .
警官 - 四分之一 .

并能够标记出兵营和军官宿舍周围油灯的边缘。

['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['daʊnwərd] , [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði]
Silently , like a wraith from the Unknown , they dropped downward , struck on the
默默 , 喜欢 一个 幽灵 从 这 未知 , 他们 掉落 向下 , 击 在 这
['baɪsɪkl] [wiːlz] ,
bicycle wheels ,
自行车 车轮 ,

它们像来自未知领域的幽灵般悄无声息地坠落，撞在了自行车轮上。

[ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
and glided to a stop .
和 滑翔 到 一个 停止 .

然后滑行停了下来。

" [biː; bi] - , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [its] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːmɪt] .
" Be hivins , " cried a voice , " it's th ' Comet .
" 是 - , " 哭 一个 嗓音 , " 它是 th - 彗星 .

“嘘！”一个声音喊道，“是彗星！”

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [ˌeɪ 'viː] [ðæt] ?

Now	what	would	you	be	afther	thinkin	'	av	that	?
现在	什么	会	你	是	之后	思考	-	av	那	?

想到这些之后，你会怎么想?

[tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːmɪt] , [-] - , [ræmɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

Th	'	Comet	,	d'ye	moind	,	rammin	'	around	in	th	'	dark	th	'	same	as	if	it	was	broad	day	.
钍	-	彗星	,	染料	-	,	拉明	-	大约	在	th	-	黑暗的	th	-	相同的	作为	如果	它	曾是	广阔	天	.

那颗彗星，天哪，在黑暗中横冲直撞，就像在大白天一样。

[ɪz] [ðæt] [jɜːr'sɛlf] , ['moʊtər] [mæt] ? "

Is	that	yerself	,	Motor	Matt	?	"
是	那	你自己	,	发动机	马特	?	"

那是你本人吗，摩托马特?

" [jes] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Yes	,	"	said	Matt	,	stepping	out	of	the	machine	.
"	是的	,	"	说	马特	,	步进	出去	的	这	机器	.

“是的，”马特说着，从机器里走了出来。

" ['haʊz] - , [oʊ'hɛrə] ? "

"	How's	Prebbles	,	O'Hara	?	"
"	怎么样	-	,	奥哈拉	?	"

“普雷布尔斯怎么样了，奥哈拉？”

" [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['sɔːboʊnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] .

"	Th	'	ould	sawbones	has	given	up	hope	,	an	'	that's	all	I	kin	tell	ye	.
"	钍	-	可以	骨科医生	有	给定	向上	希望	,	一个	-	那就是	全部	我	亲属	告诉	是的	.

“那位老外科医生已经放弃了希望，我只能告诉你这些了。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][hæv; həv] [ə'lɔːŋ] ? "

But	who	is	it	ye	have	along	?	"
但	WHO	是	它	是的	有	沿着	?	"

但你们带的是谁呢?

" - - [sʌn] .

"	Prebbles	'	son	.
"	-	-	儿子	.

“普雷布尔斯的儿子。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['kæmɝənz] ['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Take	him	up	to	Cameron's	quarters	at	once	,	will	you	?	"
拿	他	向上	到	卡梅伦的	四分之一	在	一次	,	将要	你	?	"

立刻把他带到卡梅伦的房间去，好吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] . "

"	Sure	I	will	.	"
"	当然	我	将要	.	"

“当然可以。”

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːt] , " [mæt] ['ædɪd] .

"	I'll	see	you	in	the	morning	,	Newt	,	"	Matt	added	.
"	患病的	看	你	在	这	早晨	,	蝾螈	,	"	马特	额外	.

“明天早上见，纽特，”马特补充道。

[jʌŋ] - [pɔːzd] [tuː; tə][græsp] ['mætz] [hænd] .

Young	Prebbles	paused	to	grasp	Matt's	hand	.
年轻的	-	暂停	到	抓牢	马特的	手	.

小普雷布尔斯停下来，握住了马特的手。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	appreciate	what	you	have	done	for	me	,	don't	forget	that	,	"	he	said	.
"	我	欣赏	什么	你	有	完毕	为了	我	,	不	忘记	那	,	"	他	说	.

“我很感激你为我所做的一切，别忘了这一点，”他说。

[mæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ðen] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

Matt	gave	the	Comet	into	the	care	of	a	guard	,	then	hunted	up	a	place	to	sleep	.
马特	给予	这	彗星	进入	这	关心	的	一个	警卫	,	然后	猎杀	向上	一个	地方	到	睡觉	.

马特把彗星号交给一名守卫看管，然后找了个地方睡觉。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

His	head	had	hardly	dropped	on	the	pillow	before	he	was	off	for	the	land	of	dreams	.
他的	头	有	几乎	掉落	在	这	枕头	前	他	曾是	离开	为了	这	土地	的	梦境	.

他头刚一沾枕头，就进入了梦乡。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst]['dɑːktər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Doctors	are	not	infallible	,	and	the	post	doctor	was	no	exception	in	this	respect	.
医生	是	不是	绝对正确	,	和	这	邮政	医生	曾是	不	例外	在	这	尊重	.

医生并非完美无缺，邮递员医生也不例外。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

All	his	experience	and	skill	in	diagnosing	the	ills	of	humanity	,
全部	他的	经验	和	技能	在	诊断	这	疾病	的	人类	,

他运用自己丰富的经验和高超的技能，诊断出人类的种种弊病。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

made	him	certain	that	Prebbles	was	booked	for	the	other	world	.
制成	他	肯定	那	-	曾是	已预订	为了	这	其他	世界	.

这让他确信普雷布尔斯已经预定了去另一个世界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] — [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ðæt] ['erər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [nuːt] ,

But	there	was	an	error	—	and	,	more	than	likely	,	that	error	was	due	to	the	arrival	of	Newt	,
但	那里	曾是	一个	错误	—	和	,	更多的	比	可能	,	那	错误	曾是	到期的	到	这	到达	的	蝾螈	,

但确实出现了一个错误——而且，这个错误很可能是由于纽特的到来造成的。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈwaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs]

who	,	it	will	be	remembered	,	the	doctor	had	wired	it	would	be	useless
WHO	,	它	将要	是	记得	,	这	医生	有	有线	它	会	是	无用

[tuː; tə] [send] .

to	send	.
到	发送	.

人们将会记得，医生曾说过，发送这份文件毫无用处。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [hɪmz] [wen] [nuːt] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk]

Prebbles	was	singing	his	Salvation	Army	hymns	when	Newt	stepped	into	the	sick
-	曾是	歌唱	他的	救恩	军队	赞美诗	什么时候	蝾螈	步	进入	这	生病的

[ruːm] .

room	.
房间	.

普雷布尔斯正在唱救世军的赞美诗，这时纽特走进了病房。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [maɪnd] , [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði]

All	night	he	was	marching	the	streets	,	in	his	disordered	mind	,	pounding	the
全部	夜晚	他	曾是	行军	这	街道	,	在	他的	混乱	头脑	,	猛击	这

[ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtɪŋ] .

cymbals	and	exhorting	.
钹	和	劝勉	.

他整夜都在街上游荡，神情恍惚，敲着钹，大声疾呼。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈwɑːndərɪŋz] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Occasionally	there	crept	into	the	oral	wanderings	a	reference	to	the	young	man
偶尔	那里	悄悄地爬	进入	这	口服	漫游	一个	参考	到	这	年轻的	男人

[ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .

watching	at	the	bedside	.
观看	在	这	床头	.

偶尔，在闲聊中会提到在床边守候的年轻人。

[moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] — [moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] — [ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənt] [keɪm]

Most	unexpectedly	—	most	unaccountably	,	to	the	doctor	—	a	lucid	moment	came
最多	不料	—	最多	无故	,	到	这	医生	—	一个	清醒的	片刻	来了

[tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to	Prebbles	in	the	early	morning	.
到	-	在	这	早期的	早晨	.

最出乎意料的是——也是医生最无法解释的是——普雷布尔斯在清晨突然清醒过来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈhændˌklæsp] .

He	saw	his	son	,	he	recognized	him	,	and	he	felt	his	handclasp	.
他	锯	他的	儿子	,	他	认可	他	,	和	他	毛毡	他的	握手	.

他看到了他的儿子，认出了他，并感觉到了他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siː]

There	was	a	smile	on	the	old	man's	lips	as	he	drifted	back	into	his	sea
那里	曾是	一个	微笑	在	这	老的	男人的	嘴唇	作为	他	漂移	后退	进入	他的	海

[ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] .

of	visions	.
的	愿景	.

老人的嘴角带着一丝微笑，再次沉浸在他的幻象之中。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

But	,	from	that	moment	,	there	was	a	noticeable	change	.
但	,	从	那	片刻	,	那里	曾是	一个	显	改变	.

但从那时起，情况发生了明显变化。

[ðer; ðər] [siːmd] [mɔːr] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] ,

There	seemed	more	resisting	power	in	the	wasted	body	of	the	old	clerk	,
那里	似乎	更多的	抵抗	力量	在	这	浪费	身体	的	这	老的	职员	,

在那位老职员消瘦的身躯里，似乎还残留着一股抵抗的力量。

[æz; əz] [ðoʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

as	though	hope	for	better	things	had	grown	up	in	him	and	was	giving
作为	尽管	希望	为了	更好的	事物	有	生长	向上	在	他	和	曾是	给予

[hɪm; ɪm] [streŋθ] .

him	strength	.
他	力量	.

仿佛他心中燃起了对美好未来的希望，这希望给了他力量。

[tuː; tə] [mæt] , [nuːt] - [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [pʊr] ['hæri]

To	Matt	,	Newt	Prebbles	told	what	he	knew	about	the	accident	to	poor	Harry
到	马特	,	蝾螈	-	讲述	什么	他	知道	关于	这	事故	到	贫穷的	哈里

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

纽特·普雷布尔斯把关于可怜的哈里·特拉奎尔遭遇事故的真相告诉了马特。

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , ['ʌndər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] -

Siwash	Charley	,	under	agreement	with	Murgatroyd	,	had	tampered	with	Traquair's
锡瓦什	查理	,	在下面	协议	和	默格特罗伊德	,	有	篡改	和	-

[mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [flaɪt] ,

machine	before	the	fatal	flight	,
机器	前	这	致命的	航班	,

根据与默格特罗伊德达成的协议，西瓦什·查理在致命飞行前篡改了特拉奎尔的飞机。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traɪələz] [æt; ət]

just	as	he	had	tampered	with	Matt's	machine	before	the	official	trials	at
只是	作为	他	有	篡改	和	马特的	机器	前	这	官方的	试验	在

[fɔːrt] ['tɑːtən] .

Fort	Totten	.
堡	托滕	.

就像他在托顿堡正式比赛前篡改了马特的机器一样。

[bʌt; bət] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

But	Traquair	had	not	been	so	fortunate	as	the	king	of	the	motor	boys	.
但	特拉奎尔	有	不是	到过	所以	幸运	作为	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

但特拉奎尔就没有汽车男孩之王那么幸运了。

[nuːt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] [wɜːrk] [θruː] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Newt	had	learned	of	this	villainous	work	through	Siwash	Charley	,	and	had
蝾螈	有	学习	的	这	邪恶的	工作	通过	锡瓦什	查理	,	和	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['saɪwɑːʃ] ,

received	from	Siwash	,
已收到	从	锡瓦什	,

纽特是从西瓦什·查理那里得知这项邪恶计划的，并且从西瓦什那里得到了.....

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

at	a	time	when	the	ruffian	was	under	the	influence	of	liquor	,
在	一个	时间	什么时候	这	痞子	曾是	在下面	这	影响	的	酒	,

当时，这个恶棍正处于醉酒状态。

[æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkər] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eɪliəs] , " [dʒɔːrdʒ] ['hɑːbz]

an	incriminating	note	from	the	broker	,	signed	with	his	alias	,	"	George	Hobbes
一个	有罪证	笔记	从	这	经纪人	,	签名	和	他的	别名	,	"	乔治	霍布斯

.

:
.

经纪人留下的一张罪证确凿的纸条，署名是他的化名“乔治·霍布斯”。

" - [hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ,

"	Prebbles	had	made	use	of	this	document	,
"	-	有	制成	使用	的	这	文档	,

“普雷布尔斯曾利用过这份文件，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [mɜːgətrɔɪdz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt]
holding **it** **over** **Murgatroyd's** **head** **and** **extorting** **money** **from** **him** **on** **account**
保持 它 超过 默格特罗伊德 头 和 勒索 钱 从 他 在 帐户
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

以此要挟默格特罗伊德，并以此勒索他的钱财。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][sæd] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jʌŋ] - .
This **,** **of** **course** **,** **formed** **a** **sad** **commentary** **on** **the** **character** **of** **young** **Prebbles** **.**
这 , 的 课程 , 形成 一个 伤心 评论 在 这 特点 的 年轻的 - .

这当然是对年轻的普雷布尔斯性格的一种悲哀的评价。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] , [ɪn] " [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
But **Motor** **Matt** **,** **in** **"** **advancing** **the** **spark** **of** **friendship** **,**
但 发动机 马特 , 在 " 前进 这 火花 的 友谊 ,

但是，Motor Matt 却在“推进友谊的火花”中

" [soʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] ['broʊkɜ-z] [duː'plɪsəti] ,
" **so** **played** **upon** **the** **facts** **in** **the** **case** **,** **and** **showed** **up** **the** **broker's** **duplicity** **,**
" 所以 玩 之上 这 事实 在 这 案件 , 和 显示 向上 这 经纪人 表里不一 ,

“就这样，他利用了案件的事实，揭露了经纪人的两面三刀。”

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['klɜːks] ['ɪlnəs] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kə'rɪr] .
that **the** **old** **clerk's** **illness** **formed** **the** **turning** **point** **in** **his** **son's** **career** **.**
那 这 老的 职员的 疾病 形成 这 转弯 观点 在 他的 儿子的 职业 .

老职员的疾病成为了他儿子事业的转折点。

[sʌtʃ] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
Such **transformations** **are** **not** **so** **rare** **as** **it** **would** **seem** **.**
这样的 转变 是 不是 所以 稀有的 作为 它 会 似乎 .

这种转变其实并不像看起来那么罕见。

['kæmərən] , [mæt] , [pɪŋ] ,
Cameron **,** **Matt** **,** **Ping** **,**
卡梅伦 , 马特 , 平 ,

卡梅伦、马特、平、

[ænd; ənd]['rɑːskoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mæt]
and **Roscoe** **arrived** **at** **the** **post** **in** **the** **afternoon** **following** **the** **arrival** **of** **Matt**
和 罗斯科 到达的 在 这 邮政 在 这 下午 下列的 这 到达 的 马特
[ænd; ənd] [jʌŋ] - .
and **young** **Prebbles** **.**
和 年轻的 - .

下午，马特和年轻的普雷布尔斯到达后，罗斯科也到达了邮局。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
Murgatroyd **,** **of** **course** **,** **accompanied** **them** **.**
默格特罗伊德 , 的 课程 , 伴随 他们 .

当然，默格特罗伊德也陪同他们一起去了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [traɪd] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [trə'kwɛr] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv]
Murgatroyd **was** **tried** **,** **not** **on** **the** **Traquair** **charge** **,** **but** **on** **the** **later** **one** **of**
默格特罗伊德 曾是 尝试 , 不是 在 这 特拉奎尔 收费 , 但 在 这 之后 一 的
[kə'naɪvɪŋ] ,
conniving **,**
阴险狡诈 ,

默格特罗伊德受审时，并非因为特拉奎尔案的指控，而是因为后来的共谋罪。

[wɪð; wɪθ] ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] , [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəlz] , [ðʌs]

with	Siwash	Charley	,	to	injure	the	aëroplane	at	the	government	trials	,	thus
和	锡瓦什	查理	,	到	损伤	这	飞机	在	这	政府	试验	,	因此

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] ,

endangering	the	life	,
危及	这	生活	,

与西瓦什·查理一起，在政府试验中损坏飞机，从而危及生命。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kæmərən] [æz; əz] [wel] .

not	only	of	Motor	Matt	,	but	of	Lieutenant	Cameron	as	well	.
不是	仅有的	的	发动机	马特	,	但	的	中尉	卡梅伦	作为	出色地	.

不仅是“汽车马特”，还有卡梅伦中尉。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ,

His	sentence	was	commensurate	with	the	evil	he	had	attempted	,
他的	句子	曾是	相称的	和	这	邪恶的	他	有	尝试过	,

他的刑罚与他所犯下的罪恶相称。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] ['levnwə:θ] ['prɪzn] .

and	he	followed	Siwash	Charley	to	the	Leavenworth	prison	.
和	他	随后	锡瓦什	查理	到	这	利文沃思	监狱	.

他跟随西瓦什·查理来到了莱文沃斯监狱。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði][poʊst]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] - [wʊd] [rɪ'kʌvər] [æz; əz]

After	a	few	days	the	post	doctor	was	as	certain	Prebbles	would	recover	as
后	一个	很少	天	这	邮政	医生	曾是	作为	肯定	-	会	恢复	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:zətɪv] ,

he	had	been	positive	,
他	有	到过	积极的	,

几天后，邮递员医生和之前一样确信普雷布尔斯会康复。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kæmərən] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['aʊərz]

at	the	time	he	sent	his	message	to	Cameron	,	that	he	had	not	many	hours
在	这	时间	他	发送	他的	信息	到	卡梅伦	,	那	他	有	不是	许多	小时

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

当时他向卡梅伦发信息说，他的生命所剩无几了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	reward	paid	by	the	government	for	the	capture	of	Murgatroyd	was	made
这	报酬	有薪酬的	经过	这	政府	为了	这	捕获	的	默格特罗伊德	曾是	制成

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] .

over	to	the	old	clerk	.
超过	到	这	老的	职员	.

政府为抓捕默格特罗伊德而支付的赏金交给了那位老职员。

[ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nu:] .

On	this	,	he	and	his	son	were	to	begin	life	anew	.
在	这	,	他	和	他的	儿子	是	到	开始	生活	重新	.

在此，他和儿子将开始新的生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [mæt] [dɪd] , ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ] [nu:t] - ,

One	of	the	first	things	Matt	did	,	after	reaching	the	post	with	Newt	Prebbles	,
一	的	这	第一的	事物	马特	做过	,	后	到达	这	邮政	和	蝾螈	-	,

马特和纽特·普雷布尔斯到达岗位后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

was	to	write	to	Mrs	.	Traquair	,	at	Jamestown	,
曾是	到	写	到	太太	.	特拉奎尔	,	在	詹姆斯敦	,

写信给住在詹姆斯敦的特拉奎尔夫人，

['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [mɜːgətrɔɪdz]

settling	a	mystery	which	had	long	puzzled	every	one	who	knew	of	Murgatroyd's
安顿	一个	神秘	哪个	有	长的	困惑	每一个	一	WHO	知道	的	默格特罗伊德

[ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [welz] ['kaʊnti] ['hoʊmsted] .

attempts	to	secure	the	Wells	County	homestead	.
尝试	到	安全的	这	威尔斯	县	家园	.

解开了困扰所有了解默格特罗伊德试图获得威尔斯县宅基地的人很久的谜团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

There	was	coal	under	the	soil	of	the	quarter	-	section	,	and	the	railroad
那里	曾是	煤炭	在下面	这	土壤	的	这	四分之一	-	部分	,	和	这	铁路

['kʌmpəni] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

company	wanted	it	.
公司	通缉	它	.

这块地皮下面有煤，铁路公司想要开采它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['prɑfɪtid] ['hænsəmli] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

That	was	the	secret	,	and	Mrs	.	Traquair	profited	handsomely	by	the	knowledge
那	曾是	这	秘密	,	和	太太	.	特拉奎尔	获利	英俊地	经过	这	知识

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这就是秘密，特拉奎尔夫人也因此获利颇丰。

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsted] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mortgage	was	paid	,	and	the	homestead	passed	into	the	hands	of	the
这	抵押	曾是	有薪酬的	,	和	这	家园	通过了	进入	这	双手	的	这

['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

railroad	company	.
铁路	公司	.

抵押贷款还清后，宅基地归铁路公司所有。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ]['bærən] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [koʊl][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'mɑːdəti]

In	a	country	so	barren	of	trees	as	North	Dakota	,	coal	is	a	valuable	commodity
在	一个	国家	所以	荒芜	的	树木	作为	北	达科他州	,	煤炭	是	一个	有价值的	商品

.

:

.

在北达科他州这样一个树木稀少的国家，煤炭是一种宝贵的商品。

[mæt] [stɪl] [kept] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [stɪl] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Matt	still	kept	the	aëroplane	,	and	still	persistently	refused	to	put	it	in
马特	仍然	保留	这	飞机	,	和	仍然	持续地	拒绝	到	放	它	在

['stɔːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

storage	at	the	post	,
贮存	在	这	邮政	,

马特仍然保留着那架飞机，并且始终拒绝将其存放在邮局的仓库里。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

to	be	called	for	later	.
到	是	称为	为了	之后	.

稍后调用。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , " [sed] [mæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
" The Comet , " said Matt , one evening when he and McGlory were again with
" 这 彗星 , " 说 马特 , 一 晚上 什么时候 他 和 麦格洛里 是 再次 和
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

“彗星，”马特说道。一天晚上，他和麦格洛里再次与卡梅隆在一起时，马特这样说道。

" [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] . "
" has got to earn something for Joe , and Ping , and myself . "
" 有 得到 到 赚 某物 为了 乔 , 和 平 , 和 我 . "

“他得为乔、平还有我自己挣点钱。”

" [pɪŋ] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [læft] ['kæmərən] .
" Ping comes in on the deal , does he ? " laughed Cameron .
" 平 来 在 在 这 交易 , 做 他 ? " 笑了 卡梅伦 .

“平也参与了这笔交易，是吗？”卡梅隆笑着说。

" [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , " ['əvɜːd] [mæt] .
" Share and share alike with the rest of us , " averred Matt .
" 分享 和 分享 同样 和 这 休息 的 我们 , " 断言 马特 .

“和我们其他人一样，分享出去吧，”马特断言道。

" [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪt'self] .
" That Chinese boy is loyalty itself .
" 那 中国人 男生 是 忠诚 本身 .

“那个中国男孩就是忠诚的化身。”

[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltər] [tent] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][poʊst] ['treɪdɝz] ,
Down in that shelter tent , below the post trader's ,
向下 在 那 庇护所 帐篷 , 以下 这 邮政 交易员的 ,

在驿站商贩帐篷下面的那个遮蔽帐篷里，

[hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] . "
he spends his nights and days watching the aëroplane . "
他 花费 他的 夜晚 和 天 观看 这 飞机 . "

他日夜不停地观察飞机。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [raɪs] - ['peɪpər]
" And talking to it , and singing about it , and burning rice - paper
" 和 说 到 它 , 和 歌唱 关于 它 , 和 燃烧 米 - 纸
[prerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [dʒɑːs] ,
prayers to the heathen josses ,
祈祷 到 这 异教徒 乔斯 ,

“对着它说话，唱着关于它的歌，烧着宣纸祈祷文向异教徒的神灵祈祷，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [broʊk] [waɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
asking them to keep it carefully and not let it go broke while up in the
问 他们 到 保持 它 小心 和 不是 让 它 去 打破 尽管 向上 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

要求他们小心保管，不要在空中损坏。

" [pʊt][ɪn] [mə'glɔri] .
" put in McGlory .
" 放 在 麦格洛里 .

放入麦格洛里。

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [friːk] , [ðæt] [pɪŋ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [mæt] [sez] ,
" Oh , he's a freak , that Ping boy ; but , as Matt says ,
" 哦 , 他是 一个 怪物 , 那 平 男生 ; 但 , 作为 马特 说道 ,

“哦，那个叫平的男孩真是个怪胎；但是，正如马特所说，

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friːk] [æt; ət] [ðæt] .

he's	a	mighty	good	sort	of	a	freak	at	that	.
他是	一个	强大的	好的	种类	的	一个	怪物	在	那	.

他在这方面真是个了不起的怪才。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [wen] [wiː; wi] [fuːld] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['pʌntʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] !

Look	how	he	ran	off	with	the	rifles	when	we	fooled	the	Tin	Cup	punchers	on	the	hill	!
看	如何	他	跑	离开	和	这	步枪	什么时候	我们	被骗了	这	锡	杯子	拳击手	在	这	爬坡道	!

瞧瞧，当我们在山上戏耍锡杯拳击手时，他是怎么带着步枪逃跑的！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [slæmd] [ðæt] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [faɪn] [biːd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] .

And	remember	how	he	slammed	that	stone	through	the	window	when	Murgatroyd	had	drawn	a	fine	bead	on	me	and	was	about	to	press	the	trigger	.
和	记住	如何	他	猛烈抨击	那	石头	通过	这	窗户	什么时候	默格特罗伊德	有	绘制	一个	美好的	珠子	在	我	和	曾是	关于	到	按	这	扳机	.

还记得当默格特罗伊德瞄准我，正要扣动扳机时，他是如何用石头砸碎窗户的吗?

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ?

Share	and	share	alike	?
分享	和	分享	同样	?

分享，共享?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Well	,	I	should	say	.	"
出色地	,	我	应该	说	.	"

嗯，应该这么说吧。

" [jʊə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , [mæt] ? " [æskt] ['kæmərən] ['æŋkʃəsli] .

"	You're	still	determined	to	go	into	the	show	business	,	Matt	?	"	asked	Cameron	anxiously	.
"	你是	仍然	决定	到	去	进入	这	展示	商业	,	马特	?	"	问	卡梅伦	焦虑地	.

“马特，你还是决心要进入演艺圈吗？”卡梅隆焦急地问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	see	why	we	shouldn't	,	"	said	Matt	.
"	我	不	看	为什么	我们	不应该	,	"	说	马特	.

“我不明白我们为什么不应该这样做，”马特说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

"	Five	hundred	a	week	isn't	to	be	sneezed	at	.
"	五	百	一个	星期	不是	到	是	打喷嚏	在	.

“每周五百块可不是小数目。”

['dʒoʊz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] [pɪŋ] .

Joe's	agreed	,	and	so	has	Ping	.
乔的	同意	,	和	所以	有	平	.

乔同意了，平也同意了。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feɪvərəbl] [deɪ] [ə'raɪvz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] ['fɑːrgoʊ] .

When	the	first	favorable	day	arrives	,	we're	going	to	fly	to	Fargo	.
什么时候	这	第一的	有利	天	到达	,	是	去	到	飞	到	法戈	.

当第一个合适的日子到来时，我们将飞往法戈。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

"	Two	days	later	the	favorable	moment	was	at	hand	.
"	二	天	之后	这	有利	片刻	曾是	在	手	.

两天后，有利的时机到来了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

All	the	soldiers	at	the	post	were	out	to	witness	the	start	,
全部	这	士兵	在	这	邮政	是	出去	到	证人	这	开始	,

哨所里的所有士兵都出来观看比赛开始。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grʌf] [poʊst] ['treɪdər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	even	the	gruff	post	trader	was	present	to	say	good	-	by	to	the	king
和	甚至	这	粗暴	邮政	商	曾是	展示	到	说	好的	-	经过	到	这	国王

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

of	the	motor	boys	and	his	friends	.
的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	.

就连脾气暴躁的邮局老板也到场向汽车男孩之王和他的朋友们道别。

['mætz] [læst] [kɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] - .

Matt's	last	call	,	at	the	post	,	was	made	on	Prebbles	.
马特的	最后的	称呼	,	在	这	邮政	,	曾是	制成	在	-	.

马特在比赛结束前最后一次打电话，是打给了普雷布尔斯。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ,

The	old	man	was	practically	out	of	danger	,	but	his	recovery	would	take	time	,
这	老的	男人	曾是	几乎	出去	的	危险	,	但	他的	恢复	会	拿	时间	,

老人基本脱离了危险，但康复还需要时间。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] .

and	for	a	long	while	yet	he	would	have	to	remain	in	bed	.
和	为了	一个	长的	尽管	然而	他	会	有	到	保持	在	床	.

而且他还要卧床很长时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

He	was	not	able	to	say	much	,
他	曾是	不是	有能力的	到	说	很多	,

他没能说太多话。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [mæt] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strenjuəs]

but	what	little	he	did	say	Matt	considered	an	ample	reward	for	the	strenuous
但	什么	小的	他	做过	说	马特	经过考虑的	一个	充足	报酬	为了	这	费力的

[əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

adventures	that	had	befallen	him	and	his	chums	on	their	flight	to	the
冒险	那	有	发生	他	和	他的	朋友们	在	他们的	航班	到	这

['ʌpər] [mɪ'zʊri] .

upper	Missouri	.
上	密苏里州	.

但马特认为，他所说的那些话，对于他和他的伙伴们在逃往密苏里河上游的途中所经历的艰辛冒险来说，已经是莫大的回报了。

[nuːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] [frend] .

Newt	had	become	his	sworn	friend	.
蝾螈	有	变得	他的	宣誓	朋友	.

纽特成了他最亲密的朋友。

[wen'evər] [mæt] ['wɑːntɪd] ['eni] [help] , [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['nuːts] ['paʊər] [tuː; tə] [grænt] ,

Whenever	Matt	wanted	any	help	,	in	any	way	that	was	within	Newt's	power	to	grant	,
每当	马特	通缉	任何	帮助	,	在	任何	方式	那	曾是	之内	蝾螈的	力量	到	授予	,

每当马特需要任何帮助时，只要纽特有能力，他都会尽力提供帮助。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [jʌŋ] - .

he	was	surely	to	call	on	young	Prebbles	.
他	曾是	一定	到	称呼	在	年轻的	-	.

他肯定会去拜访年轻的普雷布尔斯。

[wen] ['faɪnəli] ['moʊtər] [mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [poʊst] [hɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

When	finally	Motor	Matt	took	his	way	down	the	post	hill	for	the	last	time	,
什么时候	最后	发动机	马特	采取	他的	方式	向下	这	邮政	爬坡道	为了	这	最后的	时间	,

最后，当摩托车马特最后一次沿着山坡驶下时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

he	was	in	an	exceedingly	thoughtful	mood	.
他	曾是	在	一个	非常	周到	情绪	.

他当时陷入了沉思。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [leɪk] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He	remembered	when	he	had	first	come	to	Devil's	Lake	,	knowing	nothing	about
他	记得	什么时候	他	有	第一的	来	到	魔鬼的	湖	,	会心	没有什么	关于

,

aëroplanes	,
飞机	,

他记得自己第一次来到魔鬼湖时，对飞机一无所知。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [næk]

and	had	practiced	with	the	June	Bug	until	he	had	acquired	the	knack
和	有	练习	和	这	六月	漏洞	直到	他	有	获得	这	诀窍

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [soʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

of	flying	the	machine	and	had	made	good	and	sold	the	machine	to
的	飞行	这	机器	和	有	制成	好的	和	卖	这	机器	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːrdʒ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	government	for	enough	to	give	large	profit	to	himself	and	his	friends	,
这	政府	为了	足够的	到	给	大的	利润	到	他自己	和	他的	朋友们	,

他反复练习驾驶“六月虫”号，直到掌握了驾驶这架机器的技巧，并且成功地将机器卖给了政府，获得了足够的利润，使他和他的朋友们都从中获利。

[ænd; ənd] , [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [moʊst] , [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ə'bʌv] [wɑːnt] .

and	,	what	pleased	him	most	,	to	place	Mrs	.	Traquair	above	want	.
和	,	什么	高兴	他	最多	,	到	地方	太太	.	特拉奎尔	多于	想	.

最令他高兴的是，他让特拉奎尔夫人摆脱了贫困。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [welz] ['kaʊnti] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	remembered	,	too	,	how	he	had	sailed	away	alone	into	Wells	County	on	a
他	记得	,	也	,	如何	他	有	航行	离开	独自的	进入	威尔斯	县	在	一个

['fuːlz] ['erənd] ,

fool's	errand	,
傻瓜	差事	,

他也记得自己当年是如何孤身一人，傻傻地驶入威尔斯县的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

had	become	entangled	in	a	losing	cause	,	and	had	experienced	a	sharp
有	变得	纠缠	在	一个	输	原因	,	和	有	经验丰富的	一个	锋利的

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

陷入了一场注定失败的事业，并遭遇了惨痛的挫败。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

But	,	best	of	all	,	in	his	estimation	,
但	,	最好的	的	全部	,	在	他的	估算	,

但最重要的是，在他看来，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

was	the	night	journey	back	to	the	post	from	the	Missouri	River	,
曾是	这	夜晚	旅行	后退	到	这	邮政	从	这	密苏里州	河	,

那是从密苏里河返回哨所的夜间旅程。

['brɪŋɪŋ] [nuːt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bedsaɪd] .

bringing	Newt	Prebbles	to	his	father's	bedside	.
带来	蝾螈	-	到	他的	父亲的	床头	.

把纽特·普雷布尔斯带到他父亲的床边。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][poʊst] ['treɪdɝz] [stɔːr] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Down	into	the	cheering	throng	below	the	post	trader's	store	went	the	king	of	the
向下	进入	这	欢呼	人群	以下	这	邮政	交易员的	店铺	去	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

汽车小子之王走下邮局商店，融入了下方欢呼的人群中。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] , ['indiəns] , [waɪts] , [ɔːr] " [briːdz] ,

shaking	hands	with	every	one	he	met	,	Indians	,	whites	,	or	"	breeds	,
摇晃	双手	和	每一个	一	他	遇见	,	印度人	,	白人	,	或者	"	品种	,

他与遇到的每个人握手，无论是印第安人、白人还是"其他种族"。

" [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	receiving	good	wishes	from	all	and	heartily	returning	them	.
"	接收	好的	愿望	从	全部	和	衷心地	返回	他们	.

收到大家的美好祝愿，并衷心地予以回馈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [tent] ,

For	the	last	time	the	aëroplane	was	dragged	from	the	shelter	tent	,
为了	这	最后的	时间	这	飞机	曾是	拖拽	从	这	庇护所	帐篷	,

飞机最后一次被从遮蔽帐篷里拖了出来。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['roʊdweɪ] ,

given	a	strong	start	along	the	old	familiar	roadway	,
给定	一个	强的	开始	沿着	这	老的	熟悉的	道路	,

沿着熟悉的老路强劲起步，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɪŋd]

and	then	watched	as	it	climbed	up	and	up	into	the	air	and	winged
和	然后	观看	作为	它	攀登	向上	和	向上	进入	这	空气	和	有翅膀的

['swɪftli] ['iːstwərd] ,

swiftly	eastward	,
迅速地	向东	,

然后，我看着它越爬越高，飞向空中，迅速向东飞去。

['kæriɪŋ] ['moʊtər][mæt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɪntuː][ˌʌn'traɪd] ['ventʃərz] [ænd; ənd]

carrying	Motor	Matt	,	and	Joe	McGlory	,	and	Ping	into	untried	ventures	and
携带	发动机	马特	,	和	乔	麦格洛里	,	和	平	进入	未经尝试	风险投资	和

[freʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .

fresh	fields	of	endeavor	.
新鲜的	字段	的	努力	.

带着 Motor Matt、Joe McGlory 和 Ping 进入未曾尝试过的冒险和新的领域。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	27	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（27）将包含

['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

Motor	Matt's	Engagement	;
发动机	马特的	订婚	;

Motor Matt 的订婚；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
ON THE ROAD WITH A SHOW .
在 这 路 和 一个 展示 .

带着演出上路。

" [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] " — [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] — [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] —
" On the Banks of the Wabash " — In the Calliope Tent — An Eavesdropper —
" 在 这 银行 的 这 沃巴什 " — 在 这 卡利俄珀 帐篷 — 一个 偷听者 —
[kwɪr] [prə'siːdɪŋz] — ['moʊtər][mæt]['prəutests] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Queer Proceedings — Motor Matt Protests — A Blaze in the Air — Was it
酷儿 诉讼程序 — 发动机 马特 抗议活动 — 一个 火焰 在 这 空气 — 曾是 它
['tretʃəri] ?
Treachery ?
背信弃义 ?

“在瓦巴什河畔”——在卡利俄珀帐篷里——偷听者——古怪的程序——汽车马特抗议——空中的火焰——这是背叛吗?

— [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] — [blæk] ['mædʒɪk] — [ðə; ði] - [flaɪt] — [ðə; ði]['peɪpər] [treɪl] — [kɑːrl]
— A Call for Help — Black Magic — The Mahout's Flight — The Paper Trail — Carl
— 一个 称呼 为了 帮助 — 黑色的 魔法 — 这 - 航班 — 这 纸 踪迹 — 卡尔
[tɜːrnz] [ə; eɪ] [trɪk] — [ðə; ði] ['lækərd] [bɑːks] — [ðə; ði] - ['vɪktɪm] — " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
Turns a Trick — The Lacquered Box — The Hypnotist's Victim — " For the Sake
转弯 一个 诡计 — 这 漆面 盒子 — 这 - 受害者 — " 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['haidiː] " — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [niːs]
of Haidee " — The Rajah's Niece
的 海蒂 " — 这 拉贾的 侄女

—求救信号—黑魔法—象夫的逃亡—纸质线索—卡尔的诡计—漆盒—催眠师的受害者—“为了海蒂”—拉贾的侄女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 21 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月21日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

(免邮费。)

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[məuz] ['haʊɜ·dz] [fɪʃ] [træp] .

MOSE	HOWARD'S	FISH	TRAP	.
摩西	霍华德的	鱼	陷阱	.

莫斯·霍华德的鱼笼。

[ˌnɪkə'diːməs] [skwɑːb] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmˌtaʊn] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

Nicodemus	Squab	,	Professor	of	Orthography	in	the	Jimtown	district	school	,
尼哥底母	乳鸽	,	教授	的	正字法	在	这	吉姆镇	区	学校	,

尼科德姆斯·斯夸布，吉姆镇区学校正字法教授

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

was	a	man	of	an	inquiring	turn	of	mind	.
曾是	一个	男人	的	一个	查询	转动	的	头脑	.

他是一个求知欲很强的人。

[ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [kuːn] [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Overhearing	some	of	the	scholars	discussing	a	prospective	coon	hunt	that	was
偷听	一些	的	这	学者们	讨论	一个	预期	浣熊	打猎	那	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

to	come	off	the	following	Saturday	night	,
到	来	离开	这	下列的	周六	夜晚	,

无意中听到一些学者在讨论下周六晚上即将举行的浣熊狩猎活动，

[ðə; ði] [prə'fesər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	professor	drew	near	and	inquired	if	they	would	allow	him	to	join	them	.
这	教授	画	靠近	和	询问	如果	他们	会	允许	他	到	加入	他们	.

教授走近他们，询问他们是否允许他加入他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɪn][dʒaɪn][ˌjuː 'es] , " [sed] [məuz] ['haʊərd] ,

"	Of	course	you	kin	jine	us	,	"	said	Mose	Howard	,
"	的	课程	你	亲属	吉恩	我们	,	"	说	摩西	霍华德	,

“你当然可以加入我们，”莫斯·霍华德说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['devlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

who	**was**	**the**	**ringleader**	**in**	**all**	**the**	**devilment**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
WHO	曾是	这	头目	在	全部	这	恶作剧	在	这	邻里	.

谁是附近所有恶作剧的头目?

" [glæd][ˌti ju][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] - [lɔːŋ] .

"	**Glad**	**tu**	**have**	**you**	**go**	**'**	**long**	**.**
"	高兴的	tu	有	你	去	-	长的	.

很高兴你一路走好。

[wiːl] [kʌm] [baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

We'll	**come**	**by**	**for**	**you**	**.**	**"**
出色地	来	经过	为了	你	.	"

我们会过来接你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	这	教授	.

“谢谢，”教授说道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kuːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	**I**	**never**	**was**	**coon**	**hunting**	**in**	**my**	**life**	**,**
"	我	绝不	曾是	浣熊	打猎	在	我的	生活	,

我这辈子都没猎过浣熊，

[ðoʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

though	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**go**	**—**	**just**	**to**	**see**	**how**	**it**	**is**	**done**	**,**	**you**	**know**	**.**
尽管	我已经	总是	通缉	到	去	—	只是	到	看	如何	它	是	完毕	,	你	知道	.

虽然我一直很想去——只是想看看是怎么做的，你知道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [məuz] ['haʊərd] , [dɪk] ['mɪlər] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['smaɪli] [keɪm] [baɪ][fɔːr; fər]

"	**According**	**to**	**promise**	**,**	**Mose**	**Howard**	**,**	**Dick**	**Miller**	**,**	**and**	**Joe**	**Smiley**	**came**	**by**	**for**
"	根据	到	承诺	,	摩西	霍华德	,	迪克	磨坊主	,	和	乔	笑脸	来了	经过	为了

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	**professor**	**,**
这	教授	,

“按照约定，莫斯·霍华德、迪克·米勒和乔·斯迈利来拜访教授了。”

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hʌntərz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

who	**was**	**ready**	**and**	**waiting**	**,**	**and**	**who**	**joined**	**the**	**hunters**	**,**	**anticipating**	**a**
WHO	曾是	准备好	和	等待	,	和	WHO	加入	这	猎人	,	预期	一个

['dʒɑːli][oʊld][taɪm] .

jolly	**old**	**time**	**.**
快乐的	老的	时间	.

他早已做好准备，等待着，并加入了猎人们的行列，期待着一段美好的时光。

['æftər] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kuːn] [hʌnt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][faɪv] ['pɑːsəm]

After	**winding**	**up**	**the**	**coon**	**hunt**	**,**	**which**	**resulted**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**five**	**possums**
后	绕线	向上	这	浣熊	打猎	,	哪个	结果	在	这	捕获	的	五	负鼠

[ænd; ənd] [θriː] [kuːnz] ,

and	**three**	**coons**	**,**
和	三	浣熊	,

浣熊狩猎行动结束后，共捕获了五只负鼠和三只浣熊。

[məuz] ['haʊərd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [træp][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes]

Mose	**Howard**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**go**	**back**	**by**	**the**	**fish**	**trap**	**and**	**catch**	**a**	**mess**
摩西	霍华德	建议的	那	他们	应该	去	后退	经过	这	鱼	陷阱	和	抓住	一个	混乱

[ʌv; əv] [fɪʃ] .

of	**fish**	**.**
的	鱼	.

莫斯·霍华德提议他们应该回到鱼笼那里，捕捞一大堆鱼。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

The	proposition	was	unanimously	agreed	to	,	and	they	struck	off	down	the
这	主张	曾是	一致	同意	到	,	和	他们	击	离开	向下	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

这个提议得到了一致同意，他们便沿着小溪出发了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] ,

the	professor	bringing	up	the	rear	,	puffing	and	blowing	,
这	教授	带来	向上	这	后部	,	抽气	和	吹	,

教授落在最后，气喘吁吁，

[ðoʊ] [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm]

though	highly	elated	at	the	variation	that	this	additional	act	in	the	programme
尽管	高度	欣喜若狂	在	这	变化	那	这	额外的	行为	在	这	程序

[ˈprɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

尽管对节目中新增的这一环节所带来的变化感到非常兴奋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [reɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪb] .

as	well	as	at	the	prospect	of	a	successful	raid	upon	the	finny	tribe	.
作为	出色地	作为	在	这	前景	的	一个	成功的	袭击	之上	这	芬尼	部落	.

以及成功袭击鳍状兽部落的前景。

[ðə; ði] " - " [kənˈtræpʃn] [ðæt] [məuz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪʃ] [træp] [kən'sistid]

The	"	Dofuny	"	contraption	that	Mose	dignified	with	the	name	of	fish	trap	consisted
这	"	-	"	装置	那	摩西	凝重	和	这	姓名	的	鱼	陷阱	由……组成

['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [held] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [huːp] ,

merely	of	a	large	sack	held	open	by	a	hoop	,
仅仅	的	一个	大的	解雇	握住	打开	经过	一个	箍	,

摩西称之为“鱼笼”的“多福尼”装置，其实就是一个用圆环撑开的大麻袋。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊps]

around	which	the	mouth	of	the	sack	was	fastened	,	and	a	couple	of	ropes
大约	哪个	这	嘴	的	这	解雇	曾是	系紧	,	和	一个	夫妻	的	绳索

,

,

,

麻袋口就系在上面，还有几根绳子，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] ,

one	end	of	which	was	fastened	to	each	side	of	the	hoop	,
一	结尾	的	哪个	曾是	系紧	到	每个	边	的	这	箍	,

它的一端分别固定在圆环的两侧，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

while	the	other	ends	were	fastened	to	trees	on	the	opposite	sides	of	the	stream
尽管	这	其他	结束	是	系紧	到	树木	在	这	对面的	侧面	的	这	溪流

,

,

,

而另一端则分别固定在溪流两岸的树上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [huːp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [səbˈmɜːrdʒd] .

in	such	a	way	as	to	allow	the	hoop	to	remain	about	halfway	submerged	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	允许	这	箍	到	保持	关于	半	湮	.

以某种方式使圆环大约一半浸入水中。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['tæloʊ]

On	the	bank	of	the	creek	was	a	lantern	,	in	which	was	about	half	a	tallow
在	这	银行	的	这	溪	曾是	一个	灯笼	,	在	哪个	曾是	关于	一半	一个	脂

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

小溪岸边有一盏灯笼，里面有半根牛油蜡烛。

[prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

Producing	some	matches	,
生产	一些	比赛	,

制作了一些比赛，

[məuz] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ðə; ði]['moʊdəs]

Mose	lit	the	candle	and	proceeded	to	explain	to	the	professor	the	modus
摩西	点燃	这	蜡烛	和	继续	到	解释	到	这	教授	这	模式

[ɔpə'rændai][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - ['fæŋgəld][træp] .

operandi	of	catching	fish	with	his	new	-	fangled	trap	.
操作	的	捕捉	鱼	和	他的	新的	-	时髦的	陷阱	.

摩西点燃蜡烛，开始向教授解释他用新发明的陷阱捕鱼的方法。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

"	You	just	take	the	lamp	,	and	wade	into	the	trap	,
"	你	只是	拿	这	灯	,	和	涉水	进入	这	陷阱	,

你只要拿着灯，走进陷阱就行了。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][læmp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən] [siː] [haʊ]

and	hold	the	lamp	right	in	front	of	the	mouth	so	that	the	fish	can	see	how
和	抓住	这	灯	正确的	在	正面	的	这	嘴	所以	那	这	鱼	能	看	如何

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ,

to	run	in	,
到	跑步	在	,

把灯举到鱼嘴正前方，这样鱼就能看到该往哪游了。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	we	boys'll	go	away	down	the	creek	and	pull	off	our	clothes	and
和	我们	-	去	离开	向下	这	溪	和	拉	离开	我们的	衣服	和

[weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

wade	into	the	creek	and	drive	the	fish	up	and	into	the	trap	.
涉水	进入	这	溪	和	驾驶	这	鱼	向上	和	进入	这	陷阱	.

我们几个男孩会沿着小溪走下去，脱掉衣服，趟进小溪里，把鱼赶到鱼笼里。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [trɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['beɪbi] , [ʃʌkt]

"	The	professor	,	as	unsuspicious	of	any	trick	as	a	sucking	baby	,	shucked
"	这	教授	,	作为	不带怀疑的	的	任何	诡计	作为	一个	吸吮	婴儿	,	剥壳

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

教授就像吮吸乳汁的婴儿一样，对任何诡计都毫无戒心，他脱下了自己的皮囊。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] ,

and	then	taking	up	the	lantern	,
和	然后	采取	向上	这	灯笼	,

然后拿起灯笼，

[weidid] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

waded	into	the	trap	that	the	boys	set	for	him	instead	of	for	fish	,
涉水	进入	这	陷阱	那	这	男孩们	放	为了	他	反而	的	为了	鱼	,

他不小心落入了男孩们为他设下的陷阱，而不是为鱼设下的陷阱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l]

and	in	the	construction	of	which	they	had	not	only	exhausted	their	financial
和	在	这	建造	的	哪个	他们	有	不是	仅有的	筋疲力尽的	他们的	金融的

['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

resources	in	the	purchase	of	the	material	out	of	which	it	was	constructed	,
资源	在	这	购买	的	这	材料	出去	的	哪个	它	曾是	建造	,

而且，在建造这座建筑的过程中，他们不仅耗尽了所有财力去购买建造所需的材料，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

but	also	their	ingenuity	in	the	getting	up	and	fabrication	of	the	same	.
但	还	他们的	独创性	在	这	获得	向上	和	制造	的	这	相同的	.

但也包括他们起草和编造这些故事的聪明才智。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Ugh	!	"	grunted	the	professor	,
"	啊	!	"	哼哼	这	教授	,

“呃！”教授咕哝了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

as	he	reached	the	trap	and	placed	the	lantern	in	the	position	indicated	,
作为	他	达到	这	陷阱	和	放置	这	灯笼	在	这	位置	表明的	,

当他到达陷阱并将灯笼放在指定位置时，

" [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

"	this	water	is	cold	as	ice	.
"	这	水	是	寒冷的	作为	冰	.

这水冷得像冰一样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . "

I	want	you	boys	to	make	haste	.	"
我	想	你	男孩们	到	制作	匆忙	.	"

“你们几个快点。”

" [jes] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	the	boys	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	这	男孩们	.

“是的，先生，”男孩们回答道。

" [juːl] [hɪr] [ˌjuː 'es]['hɑːlərɪn] - [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] , " [sed] [məuz] ,

"	You'll	hear	us	hollerin	'	as	we	come	,	"	said	Mose	,
"	你会	听到	我们	霍勒林	-	作为	我们	来	,	"	说	摩西	,

“我们过来的时候你们会听到我们的喊叫声，”摩西说。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][trɑːt] .

and	off	they	started	down	the	creek	in	a	trot	.
和	离开	他们	开始	向下	这	溪	在	一个	小跑	.

于是，他们沿着小溪小跑着出发了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	All	right	,	"	said	the	professor	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	教授	.

“好的，”教授说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər] [geɪt] ['slækənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

As	soon	as	they	got	out	of	sight	their	gait	slackened	to	a	walk	,
作为	很快	作为	他们	得到	出去	的	视线	他们的	步态	松弛	到	一个	走	,

他们一走出视线，步伐就慢了下来，变成了步行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

which	they	kept	till	they	reached	a	point	some	four	hundred	yards	distant	from
哪个	他们	保留	直到	他们	达到	一个	观点	一些	四	百	码	遥远	从

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

他们一路追踪，直到到达距离陷阱大约四百码远的地方。

[wen] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

when	,	seating	themselves	on	a	log	,
什么时候	,	座位	他们自己	在	一个	日志	,

他们坐在一根圆木上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] [ʌp'rɔːriəs] [dɪn][ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

they	began	the	most	uproarious	din	of	yelling	and	howling	that	had	ever
他们	开始	这	最多	哄然	din	的	大喊	和	嚎叫	那	有	曾经

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [wʊdz] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæd; həd]

awakened	the	slumbering	echoes	of	those	old	woods	since	the	aborigines	had
觉醒	这	沉睡	回声	的	那些	老的	树林	自从	这	土著居民	有

['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

vacated	the	premises	.
空置	这	前提	.

他们开始发出震耳欲聋的叫喊声和嚎叫声，这是自土著居民离开这片土地以来，这片古老森林沉睡的回声从未被唤醒过的。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] [ʌp]

After	about	an	hour	spent	in	this	way	the	boys	got	up	and	advanced	slowly	up
后	关于	一个	小时	花费	在	这	方式	这	男孩们	得到	向上	和	先进的	缓慢地	向上

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

the	bank	of	the	stream	about	a	hundred	yards	,
这	银行	的	这	溪流	关于	一个	百	码	,

就这样待了大约一个小时后，男孩们起身，沿着溪岸缓缓向前走了大约一百码。

[wen] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lɔːg] ,

when	they	seated	themselves	on	another	log	,
什么时候	他们	坐着	他们自己	在	其他	日志	,

当他们坐在另一根圆木上时，

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld]['indiəns] .

where	they	continued	to	whoop	and	yell	like	so	many	wild	Indians	.
在哪里	他们	持续	到	哇哦	和	叫喊	喜欢	所以	许多	荒野	印度人	.

他们像一群野蛮的印第安人一样，继续欢呼呐喊。

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðʌs] [spent] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [æd'væns] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'fesər]

After	another	hour	thus	spent	they	made	another	advance	which	brought	the	professor
后	其他	小时	因此	花费	他们	制成	其他	进步	哪个	带来	这	教授

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [træp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

and	the	fish	trap	within	their	range	of	vision	,
和	这	鱼	陷阱	之内	他们的	范围	的	想象	,

又过了一个小时，他们再次向前推进，终于将教授和鱼笼纳入了他们的视线范围。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	,	owing	to	the	darkness	,	they	were	not	visible	to	him	.
尽管	,	欠款	到	这	黑暗	,	他们	是	不是	可见的	到	他	.

然而，由于天色昏暗，他看不见他们。

" ['hɜːri] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	Hurry	up	,	boys	!
"	匆忙	向上	,	男孩们	!

“快点，孩子们！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm] ['nɪrli] [froʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændəlz] ['nɪrli] [aʊt] .
" I'm nearly froze , and the candle's nearly out .
" 我是 几乎 冻住了 , 和 这 蜡烛的 几乎 出去 .

我快冻僵了，蜡烛也快熄灭了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] — [soʊ] [ðæt]
" That was what they were waiting for — the candle to burn out — so that
" 那 曾是 什么 他们 是 等待 为了 — 这 蜡烛 到 烧伤 出去 — 所以 那
[ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
their failure to catch fish could be laid to the absence of the light .
他们的 失败 到 抓住 鱼 可以 是 铺设 到 这 缺席 的 这 光 .

“他们一直盼望着蜡烛燃尽，这样他们捕不到鱼就可以归咎于没有灯光。”

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ; " [wɪə(r)] ['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
" they shouted back ; " we're hurrying as fast as we can !
" 他们 喊叫 后退 ; " 是 匆忙 作为 快速地 作为 我们 能 !

他们大声回应道：“我们正在以最快的速度赶路！”

" [ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ðer; ðər] [jelz] , [ðeɪ] [ədˈvænst] ['sloʊli] — ['veri] ['sloʊli] — [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
" And renewing their yells , they advanced slowly — very slowly — up the stream .
" 和 更新 他们的 喊叫 , 他们 先进的 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 向上 这 溪流 .

他们一边喊叫，一边缓慢地——非常缓慢地——沿着溪流向上游走去。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

['hɜːri] [ʌp] !
hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [əˈgen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" again shouted the professor .
" 再次 喊叫 这 教授 .

“教授又喊了一声。”

" [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" The candle will be out in two minutes . "
" 这 蜡烛 将要 是 出去 在 二 分钟 . "

“蜡烛还有两分钟就会熄灭。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [məuz] [bæk] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp]['hɑːlərɪn] - , [ɔːr] [juːl]
" Ay , ay , sir ! " shouted Mose back ; " but you must stop hollerin ' , or you'll
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 喊叫 摩西 后退 ; " 但 你 必须 停止 霍勒林 - , 或者 你会
[skiː] [ðə; ði] [fɪʃ] .
skeer the fish .
斯基尔 这 鱼 .

“是，是，先生！”莫斯大声回应道；“但是你必须停止大声喊叫，否则你会吓跑鱼的。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [kən'vʌlsɪv] ['flɪkər] ,

" **Sure** **enough** , **in** **about** **two** **minutes** **the** **candle** **gave** **a** **last** **convulsive** **flicker** ,

" 当然 足够的 , 在 关于 二 分钟 这 蜡烛 给予 一个 最后的 痉挛 闪烁 ,

果然，大约两分钟后，蜡烛发出了最后一次剧烈的闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['oʊvər][ðə; ði]

and **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **thick** **darkness** **reigned** **as** **absolutely** **over** **the**

和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 厚的 黑暗 统治 作为 绝对地 超过 这

[prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [træp][æz; əz] ['elsˌwer] .

professor **and** **the** **fish** **trap** **as** **elsewhere** **.**

教授 和 这 鱼 陷阱 作为 别处 .

转眼间，浓重的黑暗像其他地方一样，彻底笼罩了教授和鱼笼。

" [bɔɪz] , " [sed] [məuz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [hɪr]

" Boys , " said Mose , in a tone of voice loud enough for the professor to hear

" 男孩们 , " 说 摩西 , 在 一个 语气 的 嗓音 大声 足够的 为了 这 教授 到 听到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“孩子们，”莫斯说道，声音大到足以让教授听到。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][weɪdɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] ['eni] [lɔːŋgər] ; [lets] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [gɪt]['aʊər; ɑːr]

" there ain't no use wadin ' in this water any longer ; let's go back an ' git our

" 那里 不是 不 使用 瓦丁 - 在 这 水 任何 更长 ; 我们来吧 去 后退 一个 - git 我们的

['kloʊz] .

cloze .

完形填空 .

“在这水里趟下去也没用了；我们回去拿衣服吧。”

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ðeɪ] [sæt] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

" Seating themselves on a log , they sat perfectly silent for a while — long enough

" 座位 他们自己 在 一个 日志 , 他们 卫星 完美 沉默的 为了 一个 尽管 — 长的 足够的

, [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

, as they thought ,

, 作为 他们 想法 ,

他们坐在一根圆木上，静静地坐了一会儿——他们觉得时间已经足够长了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər]

for it to have taken them to go back to where they commenced their

为了 它 到 有 已采取 他们 到 去 后退 到 在哪里 他们 开始 他们的

[draɪv] ,

drive ,

驾驶 ,

他们花了很长时间才回到出发地。

[dres] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] — [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd]

dress themselves , and reach that point on their return — when they got up and

裙子 他们自己 , 和 抵达 那 观点 在 他们的 返回 — 什么时候 他们 得到 向上 和

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ˌʌp'striːm] .

resumed their progress upstream .

恢复 他们的 进步 上游 .

他们穿好衣服，返回时到达了那里——然后他们起身继续向上游前进。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][træp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

On reaching the trap , they found the professor on shore , and though he had

在 到达 这 陷阱 , 他们 成立 这 教授 在 支撑 , 和 尽管 他 有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

completed his toilet ,

完全的 他的 洗手间 ,

到达陷阱处时，他们发现教授在岸上，虽然他已经上完厕所了，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌkæstə'nets] ['rætlɪŋ] [ɔːf]

his	teeth	were	chattering	together	worse	than	a	pair	of	castanets	rattling	off
他的	牙齿	是	喋喋不休	一起	更糟	比	一个	一对	的	响板	嘎嘎作响	离开

[ə; eɪ] ['kwɪkstep] [mɑːrtʃ] .

a	quickstep	march	.
一个	快步	行进	.

他的牙齿打颤得厉害，比一对响板敲击出快步舞曲还要刺耳。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [-] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] [məuz] ,

"	We'll	have	to	try	it	over	ag'in	some	other	time	,	"	said	Mose	,
"	出色地	有	到	尝试	它	超过	再次	一些	其他	时间	,	"	说	摩西	,

“我们得找个时间再试一次，”莫斯说。

" [ænd; ənd] [fetʃ] [mɔːr] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	and	fetch	more	candles	with	us	.
"	和	拿来	更多的	蜡烛	和	我们	.

“再跟我们去拿些蜡烛。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .

I	thought	we	had	plenty	this	time	,	but	we	didn't	.
我	想法	我们	有	很多	这	时间	,	但	我们	没有	.

我原以为这次我们准备得很充分，但结果却并非如此。

[aɪ] [ges] [aɪl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [nekst] [taɪm] . "

I	guess	I'll	bring	enough	next	time	.	"
我	猜测	患病的	带来	足够的	下一个	时间	.	"

我想下次我会带够的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hɜːri] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Why	didn't	you	fellows	hurry	up	?	"	said	the	professor	.
"	为什么	没有	你	伙伴们	匆忙	向上	?	"	说	这	教授	.

“你们这些家伙怎么还不快点？”教授问道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [sloʊ] ?

"	What	made	you	come	so	slow	?
"	什么	制成	你	来	所以	慢的	?

你为什么来得这么慢?

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	the	chattering	of	his	teeth	as	he	spoke	causing	him	to	cut	the	words
"	这	喋喋不休	的	他的	牙齿	作为	他	辐	导致	他	到	切	这	字

['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] .

into	more	than	the	legitimate	number	of	syllables	to	which	they	were	entitled	.
进入	更多的	比	这	合法的	数字	的	音节	到	哪个	他们	是	标题	.

“他说话时牙齿打颤，导致他说话时音节数过多，超过了单词应有的音节数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" ['kudnt] [kʌm] [noʊ]['fæstər] , " [sed] [məuz] .

"	Couldn't	come	no	faster	,	"	said	Mose	.
"	不能	来	不	快点	,	"	说	摩西	.

“再也来不及了，”莫斯说。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] - - [koʊld][ðə; ði] [fɪʃ] ['wʊdnt] [draɪv] [fæst] .

"	The	water	was	so	thunderin	'	cold	the	fish	wouldn't	drive	fast	.
"	这	水	曾是	所以	-	-	寒冷的	这	鱼	不会	驾驶	快速地	.

“水冷得像冰窖，鱼儿都游不动。”

" ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Satisfied	with	this	explanation	,
"	使满意	和	这	解释	,

“对这个解释感到满意，

[ðə; ði] [prə'fesər] [fel] ['ɪntuː][ræŋks][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .

the	professor	fell	into	ranks	as	the	boys	filed	off	in	the	direction	of	home	.
这	教授	跌倒	进入	排名	作为	这	男孩们	已提交	离开	在	这	方向	的	家	.

教授也跟着男孩们列队离开，朝着家的方向走去。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

The	exercise	of	walking	soon	brought	a	reaction	in	his	system	,
这	锻炼	的	步行	很快	带来	一个	反应	在	他的	系统	,

步行锻炼很快就引起了他身体的反应。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	effect	of	which	was	to	put	a	stop	to	the	music	of	the
这	第一的	影响	的	哪个	曾是	到	放	一个	停止	到	这	音乐	的	这

[ˌkæstə'nets] ,

castanets	,
响板	,

其首要后果就是使响板音乐戛然而止。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪm'self]

and	on	reaching	home	he	pronounced	himself
和	在	到达	家	他	发音	他自己

到家后，他宣布自己

[ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

all	right	again	.
全部	正确的	再次	.

一切又恢复正常了。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] [məuz] ['haʊərd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [ðeɪ]

Sometime	during	the	ensuing	week	Mose	Howard	informed	the	professor	that	they
有时	期间	这	随后	星期	摩西	霍华德	知情的	这	教授	那	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [træp] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

were	going	to	try	the	fish	trap	again	the	following	Saturday	night	,
是	去	到	尝试	这	鱼	陷阱	再次	这	下列的	周六	夜晚	,

在接下来的一周里，莫斯·霍华德告诉教授，他们打算在下周六晚上再次尝试使用鱼笼。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	asked	him	if	he	didn't	want	to	go	along	.
和	问	他	如果	他	没有	想	到	去	沿着	.

然后问他是否不想一起去。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

The	professor	gave	an	involuntary	shudder	as	the	recollection	of	that
这	教授	给予	一个	非自愿	不寒而栗	作为	这	回忆	的	那

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['soʊkɪŋ] [ɪn][aɪs]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] [naɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs]

protracted	soaking	in	ice	water	of	the	previous	Saturday	night	flashed	across
拖延	浸泡	在	冰	水	的	这	以前的	周六	夜晚	闪光灯	穿过

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

教授不由自主地打了个寒颤，脑海中闪过上周六晚上长时间浸泡在冰水中的情景。

[dɪ'skreʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'spɑːns] .

Discretion	prompted	him	to	give	a	negative	response	.
审慎	提示	他	到	给	一个	消极的	回复	.

出于谨慎，他给出了否定的答复。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Curiosity	**,**	**however**	**,**	**got**	**the**	**better**	**of**	**discretion**	**,**	**and**	**he**	**accepted**	**the**	**invitation**
好奇心	,	然而	,	得到	这	更好的	的	审慎	,	和	他	公认	这	邀请

.

:

.

然而，好奇心战胜了谨慎，他接受了邀请。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I'll**	**be**	**on**	**hand**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	患病的	是	在	手	,	"	说	他	.

“我会到场的，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][get][noʊ] [fɪʃ] ;

"	**There's**	**no**	**fun**	**standing**	**in**	**that**	**cold**	**water**	**,**	**especially**	**when**	**you**	**get**	**no**	**fish**	**;**
"	有	不	乐趣	常设	在	那	寒冷的	水	,	尤其	什么时候	你	得到	不	鱼	;

“站在冰冷的水里一点乐趣都没有，尤其是当你一条鱼也没钓到的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .

but	**if**	**you**	**can**	**stand**	**it**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**.**
但	如果	你	能	站立	它	我	猜测	我	能	.

但如果你能忍受，我想我也能。

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [baɪ] , [wen] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ,

"	**At**	**the**	**appointed**	**time**	**the**	**boys**	**came**	**by**	**,**	**when**	**,**	**the**	**professor**	**joining**	**them**	**,**
"	在	这	任命	时间	这	男孩们	来了	经过	,	什么时候	,	这	教授	加入	他们	,

“到了约定的时间，孩子们来了，教授也加入了他们，

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [træp] .

they	**proceeded**	**to**	**the**	**fish**	**trap**	**.**
他们	继续	到	这	鱼	陷阱	.

他们继续走向鱼笼。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [məuz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,

On	**arriving**	**there**	**,**	**Mose**	**produced**	**a**	**couple**	**of**	**pieces**	**of**	**candle**	**,**
在	抵达	那里	,	摩西	生产	一个	夫妻	的	件	的	蜡烛	,

到达目的地后，摩西拿出了几块蜡烛。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['læntərn] .

one	**of**	**which**	**he**	**proceeded**	**to**	**light**	**and**	**put**	**in**	**the**	**lantern**	**.**
一	的	哪个	他	继续	到	光	和	放	在	这	灯笼	.

他点燃其中一个，把它放进了灯笼里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**nearly**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**the**	**one**	**they**	**had**	**burned**	**out**	**on**	**the**
它	曾是	几乎	两次	作为	长的	作为	这	一	他们	有	烧伤	出去	在	这

['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

previous	**occasion**	**.**
以前的	场合	.

它的长度几乎是上次烧毁的那台的两倍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] ,

The	**other**	**piece**	**he**	**placed**	**in**	**the**	**lantern**	**,**
这	其他	片	他	放置	在	这	灯笼	,

他把另一块碎片放进了灯笼里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [gɑːt][æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

so	**that**	**it**	**could**	**be**	**easily**	**got**	**at**	**if**	**it**	**should**	**be**	**needed**	**.**
所以	那	它	可以	是	容易地	得到	在	如果	它	应该	是	需要	.

这样，如果需要的话，就可以很容易地拿到。

[ðɪs] ['lætər] [piːs] [məuz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
This **latter** **piece** **Mose** **had** **had** **manufactured** **himself** **especially** **for** **the** **occasion**
这 后者 片 摩西 有 有 制造 他自己 尤其 为了 这 场合
,
,
,

后一件作品是摩西特意为此次场合打造的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and **had** **taken** **some** **little** **pains** **in** **its** **construction** **.**
和 有 已采取 一些 小的 疼痛 在 它是 建造 .

并且在建造过程中也花费了一些心思。

['æftər] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ɪn] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] ,
After **soaking** **the** **wick** **in** **water** **until** **it** **was** **perfectly** **saturated** **,**
后 浸泡 这 灯芯 在 水 直到 它 曾是 完美 饱和 ,

将灯芯浸泡在水中直至完全湿透后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [meltid] [sʌm; səm] ['tæloʊ] [ˌðer'ɪn] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
he **had** **taken** **a** **skillet** **and** **melted** **some** **tallow** **therein** **;** **then** **placing** **the**
他 有 已采取 一个 煎锅 和 融化 一些 脂 其中 ; 然后 放置 这
[wɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] ,
wick **in** **a** **mould** **,**
灯芯 在 一个 模具 ,

他拿了一个平底锅，在里面融化了一些牛油；然后把灯芯放在模具里，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meltid] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]
he **filled** **the** **latter** **with** **the** **melted** **tallow** **,** **and** **the** **thing** **was** **accomplished**
他 已填 这 后者 和 这 融化 脂 , 和 这 事物 曾是 完成
.
:
.

他将熔化的牛油灌入后者，事情就完成了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [mɑːrkt] ,
This **particular** **candle** **he** **had** **carefully** **marked** **,**
这 特别的 蜡烛 他 有 小心 标记 ,

他特意在这支蜡烛上做了标记。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['kænd(ə)l] .
so **as** **to** **be** **able** **to** **distinguish** **it** **from** **any** **other** **candle** **.**
所以 作为 到 是 有能力的 到 区分 它 从 任何 其他 蜡烛 .

以便能够将其与其他蜡烛区分开来。

[bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [træp] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ]
Before **completing** **their** **arrangements** **at** **the** **fish** **trap** **,** **preparatory** **to** **beginning**
前 完成 他们的 安排 在 这 鱼 陷阱 , 预备 到 开始
[ðə; ði] [draɪv] ,
the **drive** **,**
这 驾驶 ,

在完成鱼笼的布置，准备开始驱车之前，

[ðə; ði] [prə'fesər] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [træp]
the **professor** **proposed** **that** **one** **of** **the** **boys** **should** **take** **his** **place** **at** **the** **trap**
这 教授 建议的 那 一 的 这 男孩们 应该 拿 他的 地方 在 这 陷阱
[waɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
while **he** **accompanied** **the** **others** **and** **assisted** **in** **driving** **the** **fish** **.**
尽管 他 伴随 这 其他的 和 协助 在 驾驶 这 鱼 .

教授提议让其中一个男孩代替他去设陷阱，而他自己则陪同其他男孩帮忙驱赶鱼群。

" [kɪn] [juː; jʊ] [swɪm] ? " [æskt] [məuz] ['haʊərd] .

"	Kin	you	swim	?	"	asked	Mose	Howard	.
"	亲属	你	游泳	?	"	问	摩西	霍华德	.

“你会游泳吗？”莫斯·霍华德问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	No	,	"	answered	the	professor	.
"	不	,	"	回答	这	教授	.

“不，”教授回答道。

" [wel] , [juːd] [rʌn] [ðə; ði] [rɛsk] [ˌoʊ'viː] ['gɪtɪn] - ['draʊndɪd] , [ðen] , " [sed] [məuz] .

"	Well	,	you'd	run	the	resk	ov	gittin	'	drownded	,	then	,	"	said	Mose	.
"	出色地	,	你会	跑步	这	雷斯克	卵	吉廷	-	溺水	,	然后	,	"	说	摩西	.

“那你就得冒着被淹死的风险了，”摩西说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [ðə; ði] [træp] .

"	You	go	on	,	then	,	"	said	the	professor	,	"	and	I'll	mind	the	trap	.
"	你	去	在	,	然后	,	"	说	这	教授	,	"	和	患病的	头脑	这	陷阱	.

“那你先走吧，”教授说，“我会看管好陷阱。”

" [soʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	So	off	the	boys	started	,	and	going	down	the	stream	about	a	mile	,
"	所以	离开	这	男孩们	开始	,	和	去	向下	这	溪流	关于	一个	英里	,

于是，孩子们出发了，沿着小溪往下走了大约一英里。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , [æz; əz] [ɑːn]

seated	themselves	upon	a	log	,	and	began	yelling	and	whooping	,	as	on
坐着	他们自己	之上	一个	日志	,	和	开始	大喊	和	欢呼	,	作为	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

the	previous	occasion	.
这	以前的	场合	.

他们坐在一根圆木上，像上次一样开始大喊大叫。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [iːtʃ] ['aʊər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [prə'fesər] [æn; ən] [eɪdʒ] .

Hour	after	hour	passed	,	each	hour	seeming	to	the	benumbed	professor	an	age	.
小时	后	小时	通过了	,	每个	小时	似乎	到	这	麻木	教授	一个	年龄	.

时间一分一秒地过去，对于麻木的教授来说，每一小时都像一个世纪那么漫长。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

The	yelling	approached	slowly	but	surely	.
这	大喊	接近	缓慢地	但	一定	.

叫喊声缓缓但坚定地逼近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər]

The	boys	had	now	arrived	at	a	point	where	every	motion	of	the	professor
这	男孩们	有	现在	到达的	在	一个	观点	在哪里	每一个	运动	的	这	教授

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	distinctly	visible	.
曾是	明显地	可见的	.

男孩们现在已经到了可以清晰地看到教授一举一动的地步。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [məuz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

The	piece	of	candle	Mose	had	lighted	and	put	in	the	lantern	was	nearly
这	片	的	蜡烛	摩西	有	照明	和	放	在	这	灯笼	曾是	几乎

[bəːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

摩西点燃并放入灯笼里的那根蜡烛快要烧完了。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] , [ðə; ði] [prə'fesər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	up	the	other	piece	,	the	professor	proceeded	to	light	it	.
采取	向上	这	其他	片	,	这	教授	继续	到	光	它	.

教授拿起另一根蜡烛，点燃了它。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['læntərn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Placing	**it**	**in**	**the**	**lantern**	**,**	**it**	**gave**	**a**	**splutter**	**and**	**went**	**out**	**.**
放置	它	在	这	灯笼	,	它	给予	一个	溅射	和	去	出去	.

把它放进灯笼里，它噗通一声就灭了。

[dɑːrk] !

Dark	**!**
黑暗的	!

黑暗的!

[dɑːrk][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Dark	**was**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**
黑暗的	曾是	不	姓名	为了	它	.

“黑暗”这个词不足以形容它。

[noʊ] [muːn] , [noʊ][stɑːrz] , [noʊ] [mætʃɪz] .

No	**moon**	**,**	**no**	**stars**	**,**	**no**	**matches**	**.**
不	月亮	,	不	明星	,	不	比赛	.

没有月亮，没有星星，也没有火柴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['boʊgəs]['kænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv]

But	**that**	**bogus**	**candle**	**would**	**have**	**been**	**a**	**match**	**for**	**a**	**whole**	**box**	**of**
但	那	虚假	蜡烛	会	有	到过	一个	匹配	为了	一个	所有的	盒子	的

[mætʃɪz] .

matches	**.**
比赛	.

但那根假蜡烛足以点燃一整盒火柴。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [məuz] .

"	**What**	**in**	**thunder's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**"**	**shouted**	**Mose**	**.**
"	什么	在	雷声	这	事情	现在	?	"	喊叫	摩西	.

“到底出了什么事？”摩西喊道。

" [ðə; ði] ['kændəlz] [gɔːn] [aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [bæk] .

"	**The**	**candle's**	**gone**	**out**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**professor**	**back**	**.**
"	这	蜡烛的	已消失	出去	,	"	喊叫	这	教授	后退	.

“蜡烛灭了，”教授大声回应道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [mætʃɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**Have**	**you**	**got**	**any**	**matches**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	有	你	得到	任何	比赛	?	"	他	询问	.

“你有火柴吗？”他问道。

" ['neri] [mætʃ] , " [sed] [məuz] .

"	**Nary**	**match**	**,**	**"**	**said**	**Mose**	**.**
"	纳里	匹配	,	"	说	摩西	.

“没有匹配项，”莫斯说。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**What's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**professor**	**.**
"	是什么	到	是	完毕	?	"	询问	这	教授	.

“该怎么办？”教授问道。

" ['nʌθiŋ] - , " [sed] [məuz] .

"	**Nuthin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Mose**	**.**
"	什么也没有	-	,	"	说	摩西	.

“没什么，”摩西说。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [pleɪd] [aʊt] .

"	**The**	**thing's**	**played**	**out**	**.**
"	这	事物	玩	出去	.

事情已经过去了。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kloʊz] , [waɪl] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪt] ['auən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [gɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm]

Put	on	your	cloze	,	while	we	go	and	git	ourn	,	and	then	we'll	git	for	home
放	在	你的	完形填空	,	尽管	我们	去	和	git	我们的	,	和	然后	出色地	git	为了	家

.

:

.

穿上你的填字游戏服，我们去买点东西，然后回家。

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['raɪzɪŋ]

"	Seating	themselves	on	a	log	,	the	boys	remained	quiet	for	a	while	,	then	rising
"	座位	他们自己	在	一个	日志	,	这	男孩们	剩余	安静的	为了	一个	尽管	,	然后	上升

[tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

男孩们坐在圆木上，沉默了一会儿，然后站了起来。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

they	came	up	to	where	the	professor	was	waltzing	around	trying	to	get	up	a
他们	来了	向上	到	在哪里	这	教授	曾是	华尔兹	大约	尝试	到	得到	向上	一个

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他们走到教授身边，教授正在那里踱步，试图促进血液循环。

" [ə'nʌðər] - , " [sed] [məuz] .

"	Another	waterhaul	,	"	said	Mose	.
"	其他	-	,	"	说	摩西	.

“又一次运水，”莫斯说。

" [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Looks	a	good	deal	like	it	,	"	said	the	professor	.
"	看起来	一个	好的	交易	喜欢	它	,	"	说	这	教授	.

“看起来很像，”教授说。

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌti ju] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

"	Don't	know	why	the	mischief	some	of	us	didn't	think	tu	bring	some	matches	,
"	不	知道	为什么	这	恶作剧	一些	的	我们	没有	思考	tu	带来	一些	比赛	,

" [sed] [məuz] .

"	said	Mose	.
"	说	摩西	.

“真不知道我们这些捣蛋鬼为什么没想到带几根火柴来，”莫斯说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['iːðər] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	,	either	,	"	responded	the	professor	,	in	a	deprecating	tone	of	voice	,
"	我	不	知道	,	任何一个	,	"	回应	这	教授	,	在	一个	弃用	语气	的	嗓音	,

“我也不知道，”教授用一种自嘲的语气回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli]

as	though	he	entertained	the	idea	that	somehow	or	other	he	had	been	mainly
作为	尽管	他	娱乐	这	主意	那	不知何故	或者	其他	他	有	到过	主要

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] .

instrumental	in	producing	the	bad	luck	.
乐器演奏	在	生产	这	坏的	运气	.

仿佛他认为，自己在某种程度上是造成厄运的主要原因。

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [sed] [məuz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	Better	luck	next	time	,	"	said	Mose	philosophically	,	as	he	struck	out	for	home	,
"	更好的	运气	下一个	时间	,	"	说	摩西	从哲学角度来看	,	作为	他	击	出去	为了	家	,

“下次好运吧，”莫斯说着，若有所思地说道，然后他被三振出局。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

They	had	proceeded	about	two	-	thirds	of	the	way	home	,
他们	有	继续	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	家	,

他们已经走了大约三分之二的路程回家了。

['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

groping	their	way	as	best	they	could	through	the	thick	darkness	,	when	a	shrill	,
摸索	他们的	方式	作为	最好的	他们	可以	通过	这	厚的	黑暗	,	什么时候	一个	尖锐	,

他们竭尽全力地在浓重的黑暗中摸索前进，这时，一声尖锐的，

[prə'lɔːŋd] [skriːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æt; ət][noʊ] [greɪt]

prolonged	scream	directly	ahead	of	them	,	and	apparently	at	no	great
延长	尖叫	直接地	前方	的	他们	,	和	显然	在	不	伟大的

['dɪstəns] , [broʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] .

distance	,	broke	upon	their	startled	auriculars	.
距离	,	打破	之上	他们的	惊慌	耳廓	.

一声持续的尖叫声从他们前方不远处传来，惊恐地传入他们的耳中。

" ['peɪntər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [məuz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Painter	!	"	ejaculated	Mose	,	in	a	low	tone	of	voice	,
"	画家	!	"	射精	摩西	,	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,

“画家！”莫斯低声喊道。

[ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ,

though	sufficiently	loud	to	be	distinctly	audible	to	the	professor	,
尽管	足够	大声	到	是	明显地	可听见的	到	这	教授	,

虽然声音足够大，教授都能清楚地听到，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

at	the	same	time	springing	to	one	side	,
在	这	相同的	时间	弹簧	到	一	边	,

同时向一侧跳开，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['hɪrɪŋ] .

and	the	next	moment	he	was	out	of	the	professor's	hearing	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	出去	的	这	教授们	听力	.

下一刻，他就消失在了教授的听觉范围之外。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [skwɔtid] [ɪn]

The	fact	was	he	had	only	taken	a	couple	of	steps	and	then	squatted	in
这	事实	曾是	他	有	仅有的	已采取	一个	夫妻	的	步骤	和	然后	蹲着	在

[ðə; ði] [græs] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs]

the	grass	as	completely	concealed	from	his	companions	by	the	intense	darkness
这	草	作为	完全地	暗	从	他的	同伴	经过	这	激烈的	黑暗

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

as	though	he	had	been	on	the	opposite	side	of	the	globe	.
作为	尽管	他	有	到过	在	这	对面的	边	的	这	地球	.

事实上，他只走了几步，然后就蹲在了草地上，浓重的黑暗完全遮蔽了他的身形，仿佛他已经身处地球的另一端。

" ['peɪntər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [-] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	Painter	!	"	repeated	the	other	boys	,	following	Mose's	example	,
"	画家	!	"	重复	这	其他	男孩们	,	下列的	摩西	例子	,

“画家！”其他男孩也跟着摩西的口吻重复道。

[ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

of	springing	to	one	side	and	squatting	in	the	grass	.
的	弹簧	到	一	边	和	蹲姿	在	这	草	.

向一侧跃起，蹲在草地上。

[left] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn] [end] , [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]

Left	alone	,	the	professor	,	with	hair	on	end	,	paused	a	moment	to	collect	his
左边	独自的	,	这	教授	,	和	头发	在	结尾	,	暂停	一个	片刻	到	收集	他的

['skætərd] [θɔːts] ;

scattered	thoughts	;
疏散	想法	;

教授独自一人待着，头发都竖了起来，他停下来片刻，整理自己纷乱的思绪；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[əˈnʌðər] [skriːm] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

Another	scream	long	drawn	out	,	and	apparently	but	a	few	yards	distant	,
其他	尖叫	长的	绘制	出去	,	和	显然	但	一个	很少	码	遥远	,

又是一声悠长的尖叫，听起来似乎就在几码之外。

[set] [hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋ] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

set	his	dumpling	-	shaped	body	in	motion	,
放	他的	饺子	-	形状	身体	在	运动	,

让他的饺子状身体动起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

and	the	next	moment	he	was	streaking	it	across	the	country	as	fast	as
和	这	下一个	片刻	他	曾是	裸奔	它	穿过	这	国家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [dʌk] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

his	duck	legs	could	carry	him	.
他的	鸭子	腿	可以	携带	他	.

下一刻，他就以鸭子腿能达到的最快速度横穿全国了。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [haɪ]

Tumbling	over	a	log	lying	on	the	edge	of	a	bank	some	twenty	feet	high
翻滚	超过	一个	日志	说谎	在	这	边缘	的	一个	银行	一些	二十	脚	高的

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

and	nearly	perpendicular	,
和	几乎	垂直	,

他翻过一根横卧在河岸边缘、高约二十英尺、几乎垂直于河岸的圆木，

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

down	which	he	rolled	,	he	landed	in	a	mud	hole	at	the	bottom	.
向下	哪个	他	滚动	,	他	登陆	在	一个	泥	洞	在	这	底部	.

他顺着滚落下去，最后落入底部的一个泥坑里。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi] [brˈgæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Gathering	himself	up	he	began	looking	for	his	hat	,
采集	他自己	向上	他	开始	寻找	为了	他的	帽子	,

他整理好自己，开始寻找帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wen] ,

which	had	parted	company	with	him	on	the	way	down	the	bank	,	when	,
哪个	有	分手了	公司	和	他	在	这	方式	向下	这	银行	,	什么时候	,

在下河岸的路上，它与他分道扬镳了，当时，

[əˈnʌðər] [skriːm] ['breɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər]

another	scream	breaking	upon	his	ear	,	he	struck	out	once	more	on	his	race	for
其他	尖叫	打破	之上	他的	耳朵	,	他	击	出去	一次	更多的	在	他的	种族	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

又一声惨叫传入耳中，他再次踏上了逃生之路。

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

hatless	**and**	**covered**	**with**	**mud**	**from**	**his**	**head**	**to**	**his**	**heels**	**.**
无帽	和	涵盖	和	泥	从	他的	头	到	他的	高跟鞋	.

他没戴帽子，从头到脚都沾满了泥巴。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪər] [pætʃ] ,

Coming	**to**	**a**	**brier**	**patch**	**,**
未来	到	一个	荆棘	修补	,

来到一片荆棘丛中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

he	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**diverging**	**from**	**his**	**course**	**in**	**order**	**to**	**try**	**and**
他	曾是	在	这	观点	的	分歧	从	他的	课程	在	命令	到	尝试	和

[goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

go	**around**	**it**	**,**
去	大约	它	,

他当时正准备偏离原定路线，试图绕过它。

[wen] [ə'nʌðər] [skriːm] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [prə'fesər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pætʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

when	**another**	**scream**	**precipitated**	**the**	**terror**	**-**	**stricken**	**professor**	**into**	**the**	**patch**	**like**	**a**
什么时候	其他	尖叫	沉淀	这	恐怖	-	受打击的	教授	进入	这	修补	喜欢	一个

['kætəpʌlt] .

catapult	**.**
弹射	.

又一声尖叫将惊恐万分的教授像弹射器一样抛进了灌木丛中。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪər] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [tɔːrn] ['ɪntuː] ['rɪbənz] ,

Emerging	**from**	**the**	**brier**	**patch**	**with**	**his**	**coat**	**tails**	**torn**	**into**	**ribbons**	**,**
新兴	从	这	荆棘	修补	和	他的	外套	尾巴	撕裂	进入	丝带	,

他从荆棘丛中走出来，外套下摆撕成了碎片。

[ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'greɪmd] [prə'fesər] [held] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	**mud**	**-**	**begrimed**	**professor**	**held**	**on**	**the**	**even**	**tenor**	**of**	**his**	**way**	**without**	**any**
这	泥	-	肮脏的	教授	握住	在	这	甚至	男高音	的	他的	方式	没有	任何

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [soʊ] ,

diminution	**of**	**speed**	**for**	**a**	**hundred**	**yards**	**or**	**so**	**,**
减少	的	速度	为了	一个	百	码	或者	所以	,

这位浑身沾满泥浆的教授保持着平稳的步伐，速度丝毫没有减慢，跑了大约一百码。

[wen] [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

when	**his**	**pace**	**began**	**to**	**slacken**	**a**	**little**	**.**
什么时候	他的	步伐	开始	到	放松	一个	小的	.

当他的速度开始稍稍放慢时。

[ə'nʌðər] [skriːm] , [haʊ'evər] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Another	**scream**	**,**	**however**	**,**	**put**	**him**	**to**	**his**	**mettle**	**again**	**,**	**but**	**as**	**that**	**was**
其他	尖叫	,	然而	,	放	他	到	他的	气概	再次	,	但	作为	那	曾是

[ðə; ði] [læst] ,

the	**last**	**,**
这	最后的	,

然而，又一声尖叫再次激发了他的斗志，但那是最后一次了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [suːn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	**as**	**he**	**was**	**about**	**exhausted**	**,**	**he**	**soon**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**walk**	**,**
和	作为	他	曾是	关于	筋疲力尽的	,	他	很快	定居	向下	到	一个	走	,

他几乎筋疲力尽，于是很快就停下来散步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

and	presently	stumbling	over	a	log	,	he	picked	himself	up	and	seated	himself
和	目前	踉跄	超过	一个	日志	,	他	挑选	他自己	向上	和	坐着	他自己

[ˌðer'ɑːn] .

thereon	.
其上	.

他不小心绊倒在一根圆木上，便爬起来坐在上面。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

After	resting	a	while	,	plunged	in	the	meantime	in	a	deep	cogitation	,
后	休息	一个	尽管	,	暴跌	在	这	与此同时	在	一个	深的	思维	,

休息了一会儿后，我陷入了沉思。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	finally	concluded	to	try	and	seek	a	shelter	for	the	remainder	of	the
他	最后	结束	到	尝试	和	寻找	一个	庇护所	为了	这	余	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他最终决定找个地方过夜。

[soʊ] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

So	,	starting	forward	,	he	wandered	about	first	in	one	direction	and	then	in
所以	,	开始	向前	,	他	漫步	关于	第一的	在	一	方向	和	然后	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

于是，他开始向前走，先是朝一个方向徘徊，然后又朝另一个方向徘徊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	until	daylight	began	to	streak	the	eastern	horizon	that	he
和	它	曾是	不是	直到	日光	开始	到	条纹	这	东	地平线	那	他

['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

stumbled	on	a	clearing	in	the	woods	,
踉跄	在	一个	清理	在	这	树林	,

直到东方的地平线上开始泛起晨光，他才偶然发现林中的一片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] .

in	the	midst	of	which	was	a	log	cabin	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	日志	舱	.

其中有一间小木屋。

['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Cautiously	approaching	the	cabin	,
谨慎地	接近	这	舱	,

小心翼翼地靠近小屋，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

he	had	reached	the	foot	of	a	sapling	some	fifty	steps	from	the	door
他	有	达到	这	脚	的	一个	树苗	一些	五十	步骤	从	这	门

[wen] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	a	big	dog	came	dashing	around	the	corner	of	the	house	,
什么时候	一个	大的	狗	来了	帅气	大约	这	角落	的	这	房子	,

他走到离门口大约五十步远的一棵小树苗脚下时，一条大狗从房子拐角处飞奔而来。

['bɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] ['mænər] .

barking	in	a	most	furious	manner	.
叫声	在	一个	最多	狂怒	方式	.

狂吠声极其凶猛。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

No	sooner	did	the	professor	catch	sight	of	the	dog	bouncing	along	in	the
不	很快	做过	这	教授	抓住	视线	的	这	狗	弹跳	沿着	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

direction	of	him	and	the	sapling	than	he	was	seized	with	such
方向	的	他	和	这	树苗	比	他	曾是	查获	和	这样的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

a	sudden	panic	as	to	cause	him	to	grasp	the	sapling	in	his	arms	and
一个	突然	恐慌	作为	到	原因	他	到	抓牢	这	树苗	在	他的	武器	和

[stɑːrt][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

start	up	it	,
开始	向上	它	,

教授刚一看到那条狗蹦蹦跳跳地朝他和那棵小树苗跑来，就突然惊慌失措，一把抱起小树苗，把它拔了起来。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

though	,	owing	to	want	of	practice	,	with	hardly	the	agility	of	a	squirrel	.
尽管	,	欠款	到	想	的	实践	,	和	几乎	这	敏捷	的	一个	松鼠	.

不过，由于缺乏练习，他的敏捷程度几乎不及松鼠。

['æftər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrk][sʌm; səm][ten] [fiːt]

After	a	tremendous	effort	he	succeeded	in	reaching	a	fork	some	ten	feet
后	一个	巨大的	努力	他	成功了	在	到达	一个	叉	一些	十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

经过一番努力，他终于够到了离地面大约十英尺高的叉子。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

where	he	seated	himself	,	and	awaited	the	issue	of	events	.
在哪里	他	坐着	他自己	,	和	等待中	这	问题	的	活动	.

他便在那里坐了下来，等待事态的发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	didn't	have	long	to	wait	.
他	没有	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	furious	barking	of	the	dog	soon	roused	the	inmates	of	the	cabin	.
这	狂怒	叫声	的	这	狗	很快	唤醒	这	囚犯	的	这	舱	.

狗狂吠声很快惊醒了小屋里的居民。

['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ]

Scarcely	a	minute	had	elapsed	after	the	professor	had	succeeded	,	by
几乎	一个	分钟	有	过去	后	这	教授	有	成功了	,	经过

[ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz] ,

the	most	superhuman	exertions	,
这	最多	超人类	努力	,

教授以超乎常人的努力取得成功后，几乎不到一分钟，

[ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

in	seating	himself	comfortably	in	the	fork	of	the	sapling	,	out	of	the	reach
在	座位	他自己	舒适地	在	这	叉	的	这	树苗	,	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

of	the	dog	,
的	这	狗	,

他舒服地坐在树苗的分叉处，远离狗的攻击范围。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][sɪks] - ['fʊtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	door	of	the	cabin	opened	and	a	huge	six	-	footer	of	a
什么时候	这	门	的	这	舱	打开	和	一个	巨大的	六	-	页脚	的	一个

['bækwʊdzmən] , ['sʌmwʌt] ['erəli] [ə'taɪərd] ,

backwoodsman	,	somewhat	airily	attired	,
乡下人	,	有些	轻盈地	穿着	,

小屋的门开了，一个身高六英尺、身材魁梧的乡下人走了进来，他穿着比较宽松的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˌðer'frʌm]

with	a	rifle	of	corresponding	size	with	himself	in	his	hand	,	emerged	therefrom
和	一个	步枪	的	相应的	尺寸	和	他自己	在	他的	手	,	出现	由此

.

:

.

他手持一支与自身尺寸相符的步枪，从那里走了出来。

" [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bʊl] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

"	What	you	got	thar	,	Bull	?	"	said	the	man	,	as	he	approached	the
"	什么	你	得到	那里	,	公牛	?	"	说	这	男人	,	作为	他	接近	这

['sæplɪŋ] ,

sapling	,
树苗	,

“你那儿有什么，公牛？”那人一边说着，一边走向那棵小树苗。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [voʊ'sɪfərəs] ['mænər] .

at	the	root	of	which	the	dog	was	barking	in	a	most	vociferous	manner	.
在	这	根	的	哪个	这	狗	曾是	叫声	在	一个	最多	喧闹的	方式	.

狗吠声极其响亮，而吠声正是从这里传来的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] ['felər] ?

"	What	is	it	,	old	feller	?
"	什么	是	它	,	老的	伙计	?

“什么事，老兄？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [-] , ['peɪntər] , [ʊr] ['kætəˌmaʊnt] ?

"	B'ar	,	painter	,	ur	catamount	?
"	酒吧	,	画家	,	你的	山猫	?

“巴尔，画家，你的山猫？”

" ['bʊlz] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,

"	Bull's	response	was	an	abortive	attempt	to	climb	the	tree	,
"	公牛的	回复	曾是	一个	未遂	试图	到	爬	这	树	,

“布尔的反应是试图爬树，但失败了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] .

accompanied	by	a	most	furious	outburst	of	barking	.
伴随	经过	一个	最多	狂怒	爆发	的	叫声	.

伴随着一阵极其狂暴的吠叫。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [oʊld] ['felər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [wi:l] [su:n] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	Be	quiet	,	old	feller	,	"	said	the	man	;	"	we'll	soon	see	what	it	is	,
"	是	安静的	,	老的	伙计	,	"	说	这	男人	;	"	出色地	很快	看	什么	它	是	,

“安静点，老伙计，”那人说，“我们很快就会知道是什么了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	at	the	same	time	raising	his	rifle	to	his	shoulder	.
"	在	这	相同的	时间	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

“同时，他把步枪举到肩上。”

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" Hold on there , " shouted the professor ,
" 抓住 在 那里 , " 喊叫 这 教授 ,

“等等！”教授喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
who was beginning to realize the perilous position in which he was placed ,
WHO 曾是 开始 到 意识到 这 危险的 位置 在 哪个 他 曾是 放置 ,

他开始意识到自己所处的危险境地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ɔːr]
and the imminent danger he was in of being shot for a bear or
和 这 迫在眉睫 危险 他 曾是 在 的 存在 射击 为了 一个 熊 或者
['kætəˌmaʊnt] .
catamount .
山猫 .

他面临着被猎杀熊或美洲狮的迫在眉睫的危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['vɑːrmɪnt] .
" I am no varmint .
" 我 是 不 害兽 .

“我不是害虫。”

[aɪm] [ˌnɪkə'diːməs] [skwɑːb] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmˌtaʊn] ['dɪstrɪkt] [skuːl] . "
I'm Nicodemus Squab , Professor of Orthography in the Jimtown district school . "
我是 尼哥底母 乳鸽 , 教授 的 正字法 在 这 吉姆镇 区 学校 . "

我是尼科德姆斯·斯夸布，吉姆镇学区的正字法教授。

" [hə'ləu] , " [sed] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Hallo , " said the backwoodsman , as he lowered his rifle , " is that so ?
" 你好 , " 说 这 乡下人 , 作为 他 降低 他的 步枪 , " 是 那 所以 ?

“喂，”那乡下人放下步枪说道，“是这样吗？”

[wel] , [ðæt] [gɪts] [ˌem 'iː] .
Well , that gits me .
出色地 , 那 git 我 .

真是气死我了。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ʊr] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ? "
What in thunder ur you doin ' up thar ? "
什么 在 雷 你的 你 做 - 向上 那里 ? "

你到底在干什么?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Wait till I get down , and I'll tell you .
" 等待 直到 我 得到 向下 , 和 患病的 告诉 你 .

“等我下来之后，我再告诉你。”

" [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,
" And crawling out of the crotch in which he had been seated ,
" 和 爬行 出去 的 这 裆 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

“然后他从他刚才坐着的胯部爬了出来，

[ðə; ði] [prə'fesər] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,
the professor slid down the sapling ,
这 教授 滑行 向下 这 树苗 ,

教授顺着树苗滑了下来。

[wen] [hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

when	he	soon	succeeded	in	explaining	matters	to	the	satisfaction	of	that
什么时候	他	很快	成功了	在	解释	事情	到	这	满意	的	那

['θɪnli] [klæd] ['bækwʊdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['bʊldɔːg] .

thinly	clad	backwoodsman	and	his	savage	bulldog	.
薄薄的	覆膜	乡下人	和	他的	野蛮的	斗牛犬	.

他很快就成功地向那位衣着单薄的乡下人和他凶猛的斗牛犬解释了事情的来龙去脉，令他们满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	broad	daylight	,
它	曾是	现在	广阔	日光	,

现在已经是大白天了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɪmˌtaʊn][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

and	when	he	reached	Jimtown	the	sun	was	some	distance	above	the	horizon
和	什么时候	他	达到	吉姆镇	这	太阳	曾是	一些	距离	多于	这	地平线

,

,

,

当他到达吉姆镇时，太阳已经升起在地平线以上一段距离了。

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

climbing	upward	toward	the	zenith	.
攀登	向上	朝向	这	天顶	.

向上攀登，直至天顶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'held] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] -

Of	course	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	place	beheld	,	with	wonder	-
的	课程	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	地方	观看	,	和	想知道	-

[dɪ'piktɪd] ['kaʊntənənsɪz] ,

depicted	countenances	,
描绘	面容	,

当然，在场的每一个人，无论男女老少，都带着惊奇的表情观看了这一切。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'graɪmd] , [hætlɪs] [prə'fesər] ,

the	advent	of	the	mud	-	begrimed	,	hatless	professor	,
这	来临	的	这	泥	-	肮脏的	,	无帽	教授	,

满身泥泞、不戴帽子的教授出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	thousand	conjectures	were	indulged	in	as	to	the	cause	of	his
和	一个	千	猜想	是	沉溺其中	在	作为	到	这	原因	的	他的

['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

singular	appearance	.
单数	外貌	.

人们纷纷猜测他奇异外貌的原因。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['retɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	professor	was	disposed	to	be	reticent	on	the	subject	,
这	教授	曾是	处置	到	是	沉默寡言	在	这	主题	,

这位教授在这个问题上倾向于保持沉默。

['ænsər] [ˌɪntə'rɔgətərɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪ'veɪsɪvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz]

answering	interrogatories	in	relation	to	the	matter	evasively	;	but	the	joke	was
回答	审讯	在	关系	到	这	事情	闪烁其词	;	但	这	开玩笑	曾是

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

too	good	to	be	kept	,
也	好的	到	是	保留	,

他闪烁其词地回答了有关此事的质询；但这个玩笑开得太好笑了，忍不住就说了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tɔ:rd] ['eni] [kraʊd] [wʌz; wəz]

and	in	less	than	twenty	-	four	hours	his	approach	toward	any	crowd	was
和	在	较少的	比	二十	-	四	小时	他的	方法	朝向	任何	人群	曾是

['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ['əuvə'spredɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]

greeted	by	a	broad	grin	overspreading	the	countenances	of	a	majority	of	the
问候	经过	一个	广阔	咧嘴笑	过度传播	这	面容	的	一个	多数	的	这

['membər] [ˌðer'ʌv] ,

members	thereof	,
成员	其中	,

不到二十四小时，他走向任何人群，都会看到人群中大多数人脸上露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['signəlaizd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gə'fɔ:] .

and	his	departure	signalized	by	a	long	guffaw	.
和	他的	离开	信号	经过	一个	长的	哄笑	.

他的离去伴随着一阵长长的笑声。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][fɜ:rst]

This	conduct	on	the	part	of	the	citizens	annoyed	the	professor	considerably	at	first
这	执行	在	这	部分	的	这	公民	恼怒	这	教授	相当	在	第一的

;

;
;

起初，市民的这种行为令教授十分恼火；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mə'nɑ:tənəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] .

then	it	grew	monotonous	,	and	he	became	disgusted	.
然后	它	生长	单调	,	和	他	成为	厌恶	.

后来，这种生活变得单调乏味，他开始感到厌恶。

['faɪnəli] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Finally	he	burst	into	a	flame	of	indignation	,
最后	他	爆裂	进入	一个	火焰	的	愤慨	,

最后他彻底怒火中烧，义愤填膺。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

and	after	taking	his	revenge	out	of	the	hides	of	the	pupils	,
和	后	采取	他的	复仇	出去	的	这	隐藏	的	这	学生	,

在对学生们进行报复之后，

[ɪ'speʃəli] [məuz] ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , [ðə; ði][aɪ'reɪt] [prə'fesər] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst]

especially	Mose	Howard	and	his	confederates	,	the	irate	professor	shook	the	dust
尤其	摩西	霍华德	和	他的	南方邦联	,	这	愤怒	教授	摇晃	这	灰尘

[ʌv; əv]['dʒɪmˌtaʊn][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

of	Jimtown	off	his	feet	,
的	吉姆镇	离开	他的	脚	,

尤其是莫斯·霍华德和他的同伙，这位愤怒的教授抖落了脚上吉姆镇的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] .

and	betook	himself	to	parts	unknown	.
和	贝托克	他自己	到	部分	未知	.

然后他独自前往了未知的地方。

['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

PHOTOGRAPHS	TAKEN	IN	DANGEROUS	PLACES	.
照片	已采取	在	危险的	地方	.

在危险场所拍摄的照片。

" [reɪs] [wɔ:r][ɪn][ˌælə'bæmə] .

"	Race	war	in	Alabama	.
"	种族	战争	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州的种族战争。

[teɪk] [ˌsɪnə'mætəgræf] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] . "
Take **cinematograph** **pictures** **of** **fighting** **and** **country** **.** **"**
拿 电影摄影 图片 的 斗争 和 国家 . "

用电影镜头拍摄战斗和乡村景象。

" [wɑːnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" **Want** **pictures** **of** **Dyaks** **of** **Borneo** **as** **soon** **as** **possible** **.** **"**
" 想 图片 的 达雅克人 的 婆罗洲 作为 很快 作为 可能的 . "

“想尽快看到婆罗洲达雅克人的照片。”

" ['sɪriːz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [weɪl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .
" **Series** **wanted** **of** **whale** **-** **hunting** **in** **Arctic** **regions** **.**
" 系列 通缉 的 鲸 - 打猎 在 北极 地区 .

“需要一系列关于北极地区捕鲸活动的报告。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
" **The** **average** **man** **,** **receiving** **one** **of** **these** **messages** **with** **his** **breakfast** **,**
" 这 平均的 男人 , 接收 一 的 这些 消息 和 他的 早餐 ,

“普通人早餐时收到这样的信息，

[wʊd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .
would **not** **regard** **the** **commission** **exactly** **in** **the** **light** **of** **a** **pleasure** **trip** **.**
会 不是 看待 这 委员会 确切地 在 这 光 的 一个 乐趣 旅行 .

不会把这次行程完全当作一次休闲旅行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [mæn] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .
To **the** **cinematograph** **man** **,** **however** **,** **such** **orders** **are** **all** **in** **a** **day's** **work** **.**
到 这 电影摄影 男人 , 然而 , 这样的 订单 是 全部 在 一个 天 工作 .

但对于电影摄影师来说，这样的指令不过是日常工作的一部分。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ,
He **simply** **packs** **up** **his** **machine** **,** **makes** **his** **arrangements** **in** **the** **shortest** **possible** **time** **,**
他 简单地 包装 向上 他的 机器 , 制作 他的 安排 在 这 最短 可能的 时间 ,

他迅速收拾好机器，以最快的速度做好安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	goes	right	ahead	with	the	business	.
和	去	正确的	前方	和	这	商业	.

然后继续进行业务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] .

It	is	thrilling	and	wonderful	work	at	times	;	and	it	requires	a	little	patience	,	too	.
它	是	惊险	和	精彩的	工作	在	时代	;	和	它	需要	一个	小的	耐心	,	也	.

这项工作有时令人兴奋，有时又非常精彩；但同时也需要一点耐心。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fə'tɑgrəfəs] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['riːs(ə)ntli] ,

"	One	of	our	photographers	,	"	said	the	manager	of	a	company	recently	,
"	一	的	我们的	摄影师	,	"	说	这	经理	的	一个	公司	最近	,

“我们的一位摄影师，”一家公司的经理最近说道，“

" [wʌns] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ɪn] ['aɪsländ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

"	once	sat	beside	a	geyser	in	Iceland	for	three	weeks	,	waiting	for	an	eruption	to	take	place	,
"	一次	卫星	旁	一个	喷泉	在	冰岛	为了	三	周	,	等待	为了	一个	火山爆发	到	拿	地方	,

“我曾经在冰岛的一个间歇泉旁坐了三个星期，等待它喷发。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

in	order	that	he	might	obtain	some	pictures	of	this	wonderful	phenomenon	.
在	命令	那	他	可能	获得	一些	图片	的	这	精彩的	现象	.

以便他能拍到一些这种奇妙现象的照片。

[ðə; ði] ['gaɪzər] [siːmd] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

The	geyser	seemed	in	no	hurry	to	oblige	him	,
这	喷泉	似乎	在	不	匆忙	到	必须	他	,

间歇泉似乎并不急于满足他的愿望。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

so	he	left	the	district	for	a	couple	of	days	.
所以	他	左边	这	区	为了	一个	夫妻	的	天	.

所以他离开了这个地区几天。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪzər] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪn'æktɪv] .

When	he	returned	he	found	that	the	eruption	had	taken	place	and	the	geyser	had	again	become	inactive	.
什么时候	他	返回	他	成立	那	这	火山爆发	有	已采取	地方	和	这	喷泉	有	再次	变得	不活跃	.

他返回时发现火山已经喷发，间歇泉又停止了喷发。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fə'tɑgrəfəs] ,

"	Another	of	our	photographers	,
"	其他	的	我们的	摄影师	,

“我们的另一位摄影师，

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['bɔːrnɪˌoʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

who	**went**	**out**	**to**	**Borneo**	**to**	**take**	**pictures**	**of**	**the**	**home**	**life**	**of**	**the**	**natives**	**,**
WHO	去	出去	到	婆罗洲	到	拿	图片	的	这	家	生活	的	这	本地人	,

他们曾前往婆罗洲拍摄当地土著居民的家庭生活照片。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

narrowly	**escaped**	**losing**	**his**	**head**	**as**	**well**	**as**	**his**	**machine**	**.**
勉强	逃脱	输	他的	头	作为	出色地	作为	他的	机器	.

他差点不仅丢了机器，还丢了脑袋。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] ,

The	**natives**	**thought**	**the**	**latter**	**was**	**some**	**new**	**and**	**powerful**	**weapon**	**,**
这	本地人	想法	这	后者	曾是	一些	新的	和	强大的	武器	,

当地人认为后者是一种新型的、威力强大的武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [ɪk'spleɪnd]

and	**it**	**was**	**only**	**by**	**the**	**timely**	**intervention**	**of**	**the**	**interpreter**	**,**	**who**	**explained**
和	它	曾是	仅有的	经过	这	及时	干涉	的	这	翻译	,	WHO	解释

['mætərz] ,

matters	**,**
事情	,

多亏了翻译的及时介入和解释，事情才得以解决。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['ætɪtuːd] .

that	**they**	**adopted**	**a**	**more**	**friendly**	**attitude**	**.**
那	他们	已采用	一个	更多的	友好的	态度	.

他们采取了更加友好的态度。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fə'tɑːgrəfər] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**this**	**particular**	**photographer**	**raised**	**a**	**good**	**laugh**	**when**	**he**	**came**	**home**
"	经过	这	方式	,	这	特别的	摄影师	提高	一个	好的	笑	什么时候	他	来了	家

.

:
.

顺便说一句，这位摄影师回家后逗得大家哈哈大笑。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] [waɪl] ['trævlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃuːt] [æt; ət] [æn; ən]

We	**wanted**	**some**	**pictures**	**taken**	**while**	**traveling**	**down**	**the**	**water**	**chute**	**at**	**an**
我们	通缉	一些	图片	已采取	尽管	旅行	向下	这	水	滑槽	在	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	**.**
展览	.

我们想在参观展览时，沿着水滑道滑行时拍一些照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] [tuː; tə]

It	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**operator**	**and**	**the**	**machine**	**to**	**be**	**strapped**	**to**
它	曾是	必要的	为了	这	操作员	和	这	机器	到	是	绑带	到

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

操作人员和机器必须用绳索固定在船上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**be**	**quite**	**free**	**to**	**turn**	**the**	**handle**	**and**	**take**	**the**
在	命令	那	他	可能	是	相当	自由的	到	转动	这	处理	和	拿	这

['fəutəgræfs] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

photographs	**as**	**he**	**shot**	**down**	**the**	**chute**	**.**
照片	作为	他	射击	向下	这	滑槽	.

这样他就可以自由地转动手柄，在滑下滑槽时拍摄照片。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [frʌm; frəm]['bɔ:rnɪˌoʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .

I	asked	the	photographer	from	Borneo	to	do	the	job	.
我	问	这	摄影师	从	婆罗洲	到	做	这	工作	.

我请婆罗洲的摄影师来拍摄。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] . -

'	I	would	rather	be	excused	,	'	he	said	;	'	I've	got	a	weak	heart	.	'
-	我	会	相当	是	已原谅	,	-	他	说	;	-	我已经	得到	一个	虚弱的	心	.	-

“我宁愿被允许不参加,”他说，“我心脏不好。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [spent] [wi:ks] [ə'mʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði]

Here	was	a	man	,	who	spent	weeks	among	one	of	the	most	savage	tribes	in	the
这里	曾是	一个	男人	,	WHO	花费	周	之中	一	的	这	最多	野蛮的	部落	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

这个人曾在世界上最野蛮的部落之一中待了数周。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [ʃu:t] .

who	was	afraid	to	go	down	a	water	chute	.
WHO	曾是	害怕的	到	去	向下	一个	水	滑槽	.

谁害怕滑下水滑梯?

[nə:vs] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] [θɪŋz] .

Nerves	are	peculiar	things	.
神经	是	奇特	事物	.

神经系统真是个奇妙的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

"	I	think	,	however	,
"	我	思考	,	然而	,

“不过，我认为……”

[ðə; ði][wɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'tɑgrəfə˞s] [wʌz; wəz] [ðæt]

the	worst	experience	which	has	befallen	one	of	our	photographers	was	that
这	最差	经验	哪个	有	发生	一	的	我们的	摄影师	曾是	那

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wi:; wi][sent][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	man	we	sent	to	take	the	pictures	of	a	whale	-	hunting	expedition	.
的	这	男人	我们	发送	到	拿	这	图片	的	一个	鲸	-	打猎	远征	.

我们派去拍摄捕鲸探险照片的那位摄影师，遭遇了最糟糕的经历。

[ə; eɪ] [faɪn] [sku:l] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:rm] — [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [wʌn]

A	fine	school	—	I	believe	that	is	the	correct	term	—	of	whales	was	sighted	one
一个	美好的	学校	—	我	相信	那	是	这	正确的	学期	—	的	鲸鱼	曾是	目击者	一

[deɪ] .

day	.
天	.

有一天，人们发现了一群鲸鱼——我相信用“鲸鱼群”这个词是正确的。

[ðə; ði]['boʊts] [went] [ɪn] [pər'su:t] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fə'tɑ:grəfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['entərd]

The	boats	went	in	pursuit	,	and	our	photographer	with	his	machine	entered
这	船	去	在	追逐	,	和	我们的	摄影师	和	他的	机器	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

船只开始追赶，我们的摄影师带着他的相机上了其中一艘船。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hɑ:r'pu:n][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [weɪl] ,

The	crew	of	this	boat	managed	to	harpoon	a	fine	big	whale	,
这	全体人员	的	这	船	管理	到	鱼叉	一个	美好的	大的	鲸	,

这艘船的船员成功地用鱼叉捕获了一头体型巨大的鲸鱼。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

who	went	through	the	sea	at	a	terrific	pace	,	dragging	the	boat	behind	him	.
WHO	去	通过	这	海	在	一个	了不起	步伐	,	拖拽	这	船	在后面	他	.

他以惊人的速度穿过大海，拖着船向前行进。

['aʊər; ɑːr] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	photographer	was	just	congratulating	himself	on	getting	some	of	the
我们的	摄影师	曾是	只是	祝贺	他自己	在	获得	一些	的	这

[moʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] ['evər] [əb'teɪnd] ,

most	realistic	pictures	ever	obtained	,
最多	实际的	图片	曾经	获得	,

我们的摄影师正为自己拍到了一些有史以来最逼真的照片而沾沾自喜。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪl] ['dʌbld] [ɪn] [ɪts] [træks] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt]

when	suddenly	the	whale	doubled	in	its	tracks	,	and	,	to	make	a	long	story	short
什么时候	突然	这	鲸	双倍	在	它是	轨道	,	和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的

,

,

,

突然，鲸鱼停住了脚步，长话短说，

[smæʃt] [ðə; ði] [boʊt] .

smashed	the	boat	.
粉碎	这	船	.

把船砸碎了。

['lʌkɪli] , [ə'nʌðər] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kruː]

Luckily	,	another	boat	came	up	at	the	critical	moment	and	rescued	the	crew
幸运的是	,	其他	船	来了	向上	在	这	批判的	片刻	和	获救	这	全体人员

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] .

and	the	photographer	.
和	这	摄影师	.

幸运的是，另一艘船在危急时刻赶到，救出了船员和摄影师。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sets] [ʌv; əv]

But	the	latter	is	always	bemoaning	the	fact	that	one	of	the	finest	sets	of
但	这	后者	是	总是	哀叹	这	事实	那	一	的	这	最好的	套	的

[ˌsɪnə'mætəgræf] ['pɪktʃərz] ['evər] ['teɪkən] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

cinematograph	pictures	ever	taken	lies	at	the	bottom	of	the	Arctic	Ocean	.
电影摄影	图片	曾经	已采取	谎言	在	这	底部	的	这	北极	海洋	.

但后者总是哀叹，有史以来拍摄的最精美的电影照片之一就位于北冰洋底部。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] ,

"	Some	of	the	most	interesting	pictures	shown	,	however	,
"	一些	的	这	最多	有趣的	图片	所示	,	然而	,

“然而，展出的一些最有趣的图片是……”

[ɑːr; ər] [siːnz] ['teɪkən] [ɪn] [ruːt] [waɪl] ['trævlɪŋ] [baɪ] [reɪl] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

are	scenes	taken	en	route	while	traveling	by	rail	in	various	parts	of	the	world	.
是	场景	已采取	英文	路线	尽管	旅行	经过	轨	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

这些照片是在世界各地乘坐火车旅行途中拍摄的。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endʒɪn] [ɪz] ['tʃɑːrtərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

A	special	engine	is	chartered	,	and	the	operator	,	with	his	machine	,
一个	特别的	引擎	是	特许	,	和	这	操作员	,	和	他的	机器	,

租用了一台专用发动机，操作员驾驶着他的机器，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

takes	his	place	on	the	front	platform	of	the	engine	,
需要	他的	地方	在	这	正面	平台	的	这	引擎	,

他走到发动机的前平台上，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [trʌk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [puʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	on	a	low	truck	which	the	engine	pushes	in	front	of	it	.
或者	在	一个	低的	卡车	哪个	这	引擎	推动	在	正面	的	它	.

或者安装在由发动机推动向前行驶的低矮卡车上。

[ðʌs] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɪz] ['foʊtəˌgræft] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ] .

Thus	mile	after	mile	of	scenery	is	photographed	as	the	engine	rushes	along	.
因此	英里	后	英里	的	风景	是	拍摄	作为	这	引擎	冲刺	沿着	.

于是，随着引擎飞驰而过，沿途的风景被一英里又一英里地拍摄了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] ,

It	is	a	rather	ticklish	job	,
它	是	一个	相当	痒痒的	工作	,

这是一份相当棘手的工作。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][waɪld]['riːdʒənz] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [streɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,

particularly	in	wild	regions	where	all	sorts	of	animals	stray	on	to	the	line	,
特别	在	荒野	地区	在哪里	全部	排序	的	动物	流浪	在	到	这	线	,

尤其是在各种动物都会闯入警戒线的野外地区，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] .

and	there	is	a	risk	of	collision	and	general	smash	.
和	那里	是	一个	风险	的	碰撞	和	一般的	粉碎	.

而且存在碰撞和严重损毁的风险。

['daʊtləs] ['meni] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['mænər]

Doubtless	many	readers	are	acquainted	with	the	entertaining	and	novel	manner
毫无疑问	许多	读者	是	熟人	和	这	娱乐	和	小说	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['æftərwərd] [ʃoʊn] .

in	which	these	pictures	are	afterward	shown	.
在	哪个	这些	图片	是	之后	所示	.

毫无疑问，许多读者都熟悉这些图片后来以一种有趣新颖的方式呈现。

[wʌn] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

One	sits	in	a	stationary	model	of	a	railway	carriage	,
一	坐着	在	一个	静止的	模型	的	一个	铁路	运输	,

一人坐在一个固定的铁路车厢模型中，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

the	picture	being	thrown	on	a	screen	at	the	end	.
这	图片	存在	抛掷	在	一个	屏幕	在	这	结尾	.

最后，画面被投射到屏幕上。

[ə; eɪ]['moʊtər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd]

A	motor	underneath	the	carriage	gives	a	realistic	impression	of	the	noise	made
一个	发动机	下	这	运输	给予	一个	实际的	印象	的	这	噪音	制成

[baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [wen] ['trævlɪŋ] ,

by	a	train	when	traveling	,
经过	一个	火车	什么时候	旅行	,

车厢下方的电机可以逼真地模拟火车行驶时的噪音。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [di'piktid]

and	thus	one	seems	to	be	rushing	through	the	country	which	is	being	depicted
和	因此	一	似乎	到	是	匆忙	通过	这	国家	哪个	是	存在	描绘

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

因此，人们似乎正在匆匆穿过屏幕上所描绘的那个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['noʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti]

It	is	a	novel	notion	,	which	is	deserving	of	all	the	success	and	popularity
它	是	一个	小说	概念	,	哪个	是	值得	的	全部	这	成功	和	人气

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] .

it	has	attained	.
它	有	已达到	.

这是一个新颖的想法，它所取得的成功和受欢迎程度实至名归。

['kɔːstli] ['fɪʃɪz] .

COSTLY	FISHES	.
昂贵	鱼	.

昂贵的鱼。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['kɔːstli] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

The	most	beautiful	and	withal	costly	fishes	in	the	world	come	from	China	,
这	最多	美丽的	和	此外	昂贵	鱼	在	这	世界	来	从	中国	,

世界上最美丽、价格也最昂贵的鱼类产自中国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['rɛrəst][ɪz][ðə; ði] [brʌʃ] - [teɪl] ['goʊldfɪʃ] .

and	of	these	the	most	expensive	and	rarest	is	the	brush	-	tail	goldfish	.
和	的	这些	这	最多	昂贵的	和	最稀有	是	这	刷子	-	尾巴	金鱼	.

其中最昂贵、最稀有的当属刷尾金鱼。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][soʊld][fɔːr; fər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $700 [iːtʃ] ,

Specimens	of	these	have	sold	for	as	high	as	$700	each	,
标本	的	这些	有	卖	为了	作为	高的	作为	$700	每个	,

这些标本的售价最高可达每件700美元。

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði]['praɪsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] $250 [tuː; tə] $500 .

and	in	Europe	the	prices	range	from	$250	to	$500	.
和	在	欧洲	这	价格	范围	从	$250	到	$500	.

在欧洲，价格从 250 美元到 500 美元不等。

[ðə; ði] [brʌʃ] - [teɪl] ['goʊldfɪʃ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [piːs] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brush	-	tail	goldfish	is	so	small	that	a	half	-	crown	piece	will	cover	it	,
这	刷子	-	尾巴	金鱼	是	所以	小的	那	一个	一半	-	王冠	片	将要	覆盖	它	,

刷尾金鱼体型非常小，一枚半克朗的硬币就能把它盖住。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ]

and	probably	there	is	no	living	thing	of	its	size	and	weight	that	is	worth	so
和	大概	那里	是	不	活的	事物	的	它是	尺寸	和	重量	那	是	值得	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

而且，可能没有任何其他生物，像它这样体型和重量的，能值这么多钱。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,		大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者		,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者		,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者		,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者		,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	For	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者		,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying For Fame and Fortune.

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , [ˈɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德
.
:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prəˈfesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的"空中滑板车"；或者，佩根教授和"公主"。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

"693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找"死去的印第安人"矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['juːˌtɑː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] " ['prɑːmɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往"应许之地"之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

"695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] - [ziː] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or , The Bunch from the Bar - Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 , 这 束 从 这 酒吧 - Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或者，来自 Bar-Z 的一群人。

- — [dɪk] - [rænʧ] [frendz] ; [ɔːr] , [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The best detective stories on earth .
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
Nick Carter's exploits are read the world over .
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [streɪndʒ] [kluː] .
646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klɛvəɹɪst] [foʊz] .
647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .
- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frenʧ] ['kwɔːrtər] .
648 — The House of the Yellow Door ; or , Nick Carter in the Old French Quarter .
- — 这 房子 的 这 黄色的 门 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 老的 法语 四分之一 .

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['grenɪʧ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .
649 — The Triangle Clue ; or , Nick Carter's Greenwich Village Case .
- — 这 三角形 线索 ; 或者 , 缺口 卡特的 格林威治 村庄 案件 .

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [θriː] [taɪmz] ['bæfəld] .

650	—	The	Hollingsworth	Puzzle	;	or	,	Nick	Carter	Three	Times	Baffled	.
-	—	这	霍林斯沃思	谜	; 或者	,	缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.	

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

651	—	The	Affair	of	the	Missing	Bonds	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Harness	.
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	; 或者		,	缺口	卡特	在	这	马具	.

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɑːks] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [gʊd] [frend] .

652	—	The	Green	Box	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Good	Friend	.
-	—	这	绿色的	盒子	线索	; 或者		,	缺口	卡特的	好的	朋友	.

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .

653	—	The	Taxicab	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	Closes	a	Deal	.
-	—	这	出租车	神秘	; 或者		,	缺口	卡特	关闭	一个	交易	.

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [best] [wɜːrk] .

654	—	The	Mystery	of	a	Hotel	Room	;	or	,	Nick	Carter's	Best	Work	.
-	—	这	神秘	的	一个	酒店	房间	; 或者		,	缺口	卡特的	最好的	工作	.

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

655	—	The	Tragedy	of	the	Well	;	or	,	Nick	Carter	Under	Suspicion	.
-	—	这	悲剧	的	这	出色地	; 或者		,	缺口	卡特	在下面	怀疑	.

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtɝz] [wel] - [leɪd][plɑːt] .

656	—	The	Black	Hand	;	or	,	Chick	Carter's	Well	-	laid	Plot	.
-	—	这	黑色的	手	; 或者		,	小鸡	卡特的	出色地	-	铺设	阴谋	.

656—黑手党；或者，奇克·卡特精心策划的阴谋。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ['neməsɪs] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .

657	—	The	Black	Hand	Nemesis	;	or	,	Chick	Carter	and	the	Mysterious	Woman	.
-	—	这	黑色的	手	复仇女神	; 或者		,	小鸡	卡特	和	这	神秘	女士	.

657—黑手党复仇者；或者，奇克·卡特和神秘女人。

- — [ə; eɪ] ['mæstərli] [trɪk] ; [ɔːr] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] .

658	—	A	Masterly	Trick	;	or	,	Chick	and	the	Beautiful	Italian	.
-	—	一个	精湛	诡计	; 或者		,	小鸡	和	这	美丽的	意大利语	.

658—一个高明的计谋；或者，小妞和美丽的意大利女郎。

- — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæstər] [keɪs] .

659	—	A	Dangerous	Man	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Famous	Castor	Case	.
-	—	一个	危险的	男人	; 或者		,	缺口	卡特	和	这	著名的	卡斯托尔	案件	.

659—一个危险的人；或者，尼克·卡特和著名的卡斯特案。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	, 在		钱	或者	邮资	邮票	, 经过	

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____”

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	**only**	**to**	**those**	**published**	**in**	**the**	**Tip**	**Top**	**Weekly**	**.**
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.	

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.	

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,	一个	朋友	在	需要	.	

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.	

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,	这	采摘	那	胜利	.	

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.	

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 9th .

To	be	Published	on	August	9th	.
到	是	已发布	在	八月	9th	.

将于8月9日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	; 或者	,	

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 16th .

To	be	Published	on	August	16th	.
到	是	已发布	在	八月	16th	.

将于8月16日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	; 或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.	

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 23d .

To	be	Published	on	August	23d	.
到	是	已发布	在	八月	23d	.

将于8月23日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	; 或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.	

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th .

To	be	Published	on	August	30th	.
到	是	已发布	在	八月	30th	.

将于8月30日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " " [ɪn] " [trə'kwɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Page 2 , corrected " aëroplan " to " aëroplane " in " Traquair and his aëroplane
页 2 , 已更正 " - " 到 " 飞机 " 在 " 特拉奎尔 和 他的 飞机
.
:
.

第 2 页，将“Traquair 和他的 aëroplane”中的“aëroplan”更正为“aëroplane”。

" [peɪdʒ][θriː] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [trə'kwɛr] " [ɪn] " [traɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'kwɛr] "
" Page 3 , corrected " Tarquair " to " Traquair " in " try - out of the Traquair "
" 页 3 , 已更正 " - " 到 " 特拉奎尔 " 在 " 尝试 - 出去 的 这 特拉奎尔 "
[ænd; ənd] " [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [soʊld] .
and " you and Mrs . Traquair sold .
和 " 你 和 太太 . 特拉奎尔 卖 .

“第 3 页，将“traquair”中的“tray-out of the Traquair”和“you and Mrs. Traquair sold”中的“Tarquair”更正为“Traquair”。

" [peɪdʒ][sɪks] , [kə'rektɪd] " ['wɪl] " [tuː; tə] " [wɪl] " [ɪn] " ['mʌni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Page 6 , corrected " wil " to " will " in " money will go to you .
" 页 6 , 已更正 " 威尔 " 到 " 将要 " 在 " 钱 将要 去 到 你 .

“第 6 页，将“money will go to you”中的“will”更正为“will”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌes 'iː] " [tuː; tə] " [siː] " [ɪn] " [siː] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] .
" Page 10 , corrected " se " to " see " in " see the time - piece .
" 页 - , 已更正 " 塞 " 到 " 看 " 在 " 看 这 时间 - 片 .

“第 10 页，将“see the time-piece”中的“se”更正为“see”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] " [ˈpeblz] " [tuː; tə] " - " [ɪn] " [gʊd] [stʌf] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpeblz] .

" Page 25 , corrected " Pebbles " to " Prebbles " in " good stuff in young Pebbles .

" 页 - , 已更正 " 鹅卵石 " 到 " - " 在 " 好的 东西 在 年轻的 鹅卵石 .

“第 25 页，将“Pebbles”更正为“Prebbles”，出自“good stuff in young Pebbles”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] " - " [tuː; tə] " [ðeɪ] " [ɪn] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] . "

" Page 29 , corrected " thty " to " they " in " which they kept till . "

" 页 - , 已更正 " - " 到 " 他们 " 在 " 哪个 他们 保留 直到 . "

“第 29 页，将“which they held till”中的“thty”更正为“they”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神